



Bộ Trưởng Nội Vụ Anh David Blunkett tuyên bố từ chức hôm 15/12, sau nhiều tuần lễ bị báo chí phanh phui về những lạm dụng quyền hành, như can thiệp để giúp cho vợ em của tình nhân được cấp chiếu khán nhập cảnh mau lẹ.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Tổng Thống Vicente Fox của Mexico nói tại một cuộc họp báo trong khi ông tham dự cuộc họp thượng đỉnh thứ 25 của Tổ Chức Hội Nhập Trung Mỹ (SICA) ở El Salvador hôm Thứ Tư



THURSDAY, DECEMBER 16, 2004

THỨ NĂM 16 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6949 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Độc Trong Số Này

Việt Nam (A8): Các tiệm vàng gian lận khách hàng bằng "mảnh" vàng non tuổi
Địa Phương (B1): Lễ tuyên thệ nhậm chức của tân Nghị Viên Janet Nguyễn của Garden Grove, Orange County
Diễn Đàn (B8): Vụ án nghiêm trọng giữa cung đình Hà Nội: Bộ Chính Trị tề liệt trước hiểm nghèo
Rao Vặt (C1): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo

Trang Anh Ngữ



FCC cho phép hành khách sử dụng Internet trên các chuyến bay

WASHINGTON - Các giới chức điều hành viễn thông hôm 15 tháng Mười Hai đã bỏ phiếu chấp thuận cho hành khách đi máy bay sử dụng Internet trên các chuyến bay.

Việt Nam: Một tổ chức lừa phụ nữ qua Nga làm mại dâm bị phá vỡ

HÀ NỘI 15-12 (TH) - Một tổ chức hướng gạt phụ nữ từ Việt Nam sang Nga tìm việc rồi cưỡng bách làm gái bán dâm đã bị phá vỡ.

Iraq: Mở đầu cuộc vận động tuyển cử 7 người chết vì bom nổ tại một đền thờ

BAGHDAD, Iraq - Một trái bom phát nổ tại cổng vào một đền thờ Hồi Giáo Shi'ite vào hôm 15 tháng Mười Hai đã làm thiệt mạng 7 người, rõ ràng là chủ ý sát hại một phụ tá của Đại Giáo Sĩ Ali al-Sistani đồng thời chiếu rọi hình ảnh đầy bạo động lên dịp khởi diễn những cuộc vận động để chuẩn bị cho cuộc tuyển cử trên toàn quốc vào ngày 30 tháng Giêng.



Tổng Thống Bush tiếp thủ tướng Ý

Tổng Thống George W. Bush tiếp Thủ Tướng Ý Silvio Berlusconi trong Văn Phòng Bầu Dục của Tòa Bạch Ốc hôm 15 tháng Mười Hai. Trong dịp gặp gỡ này hai nhà lãnh đạo bàn về các vấn đề ngoại giao và an ninh trên thế giới. (Reuters)

TT Bush cảnh cáo Syria, Iran không nên can thiệp vào Iraq

WASHINGTON - Tổng Thống George Bush hôm 15-12, đã cảnh cáo Iran và Syria không nên can thiệp vào Iraq trước ngày tổ chức các cuộc bầu cử tại nước này vào ngày 30-1-2005 và cũng lúc ông cũng bày tỏ các niềm hy vọng mới để tiến đến một nền hòa bình giữa Israel và người Palestine.

Tướng Ý Silvio Berlusconi, Tổng Thống Bush đã kêu gọi các nước láng giềng của Iraq hãy giúp cho chính phủ lâm thời của Thủ Tướng Iyad Allawi, bằng cách củng cố các biện pháp an ninh trong vùng biên giới, trong một nỗ lực chặn đứng các nguồn tiền và vũ khí không để lọt vào tay các nhóm quân nổi dậy.

"Chúng tôi sẽ tiếp tục nói rõ cho Syria và Iran hiểu rằng... việc họ can thiệp vào các vấn đề nội bộ của Iraq không hề mang lại lợi cho họ."

Tổng Thống Bush đã phát biểu như trên, sau khi bộ trưởng Quốc Phòng lâm thời của Iraq, tuyên bố trước đó ít lâu rằng Iran và Syria hiện tiếp tay cho Abu Musab al-



Hy Lạp: Các tên cướp xe buýt đầu hàng

ATHENS, Hy Lạp - Vụ bắt các hành khách trên một xe buýt làm con tin tại Hy Lạp, đã kết thúc sáng hôm Thứ Năm 16-12, giờ địa phương, sau khi tất cả 23 con tin đã được trả tự do một cách an toàn và 2 tên võ trang Albania, từng đòi số tiền chuộc lên đến 1 triệu đôla, đã đầu hàng cảnh sát Hy Lạp.

Sáu con tin sau cùng bị các tên bắt cóc trên chiếc xe buýt, đã rời khỏi chiếc xe tại một vùng ngoại ô Athens, tiếp theo sau việc các cảnh sát viên lên được chiếc xe và sau đó bắt hai tên võ trang, mà không có sự kháng cự gì hết.

Vụ này khởi đầu từ một ngày trước tại địa phương, sau khi hai tên tình nghi Al-

Trong một cuộc tiếp xúc tại Tòa Bạch Ốc với Thủ

Tiếp trang A6

Xe chở binh sĩ Israel bị phục kích

Các y tá của quân đội Israel khiêng một người bị thương tới một bệnh viện ở Beersheba hôm 15 tháng 12, sau khi các dân quân Palestine bắn và gây thương tích cho bốn binh sĩ và một thường dân Israel trong một cuộc phục kích những xe chở họ trên một con đường dẫn tới những khu định cư Do Thái tại bờ biển. (Reuters)

Dân biểu tình phá lễ khởi công sân gôn ở Hà Nội bị dọa truy tố

HÀ NỘI 15-12 (TH) - "Công An huyện đang rà soát hồ sơ các trường hợp chống người thi hành công vụ tại lễ khởi công khu sân gôn (xã Kim Nỗ), nếu đủ điều kiện sẽ tiến hành khởi tố bị can."

Bà Quang Đồng, trưởng Công An huyện Đông Anh,

Tiếp trang A7



Hội nghị thượng đỉnh Trung Mỹ

Từ trái sang phải: Phó Tổng Thống Samuel Lewis của Panama, Tổng Thống Oscar Berger của Guatemala, Tổng Thống Ricardo Maduro của Honduras và Tổng Thống Antonio Saca của El Salvador dự cuộc họp báo khi bế mạc hội nghị thượng đỉnh thứ 25 của Tổ Chức Hội Nhập Trung Mỹ (SICA) hôm 15/12. (Reuters)

Phái bộ Hoa Kỳ thách thức lời cảnh cáo của Cuba

HAVANA, Cuba - Hôm Thứ Tư, các nhà ngoại giao Hoa Kỳ đã làm ngơ trước một lời cảnh cáo của chính phủ Cuba là họ phải hạ xuống ngay lập tức những trang trí cho lễ Giáng Sinh ở bên ngoài các văn phòng của họ, nếu không sẽ gặp các hậu quả.

Những vật trang trí như Ông Già Noel, gây chống

Tiếp trang A6

Pakistan thừa nhận Trung Quốc là nước theo kinh tế thị trường

BẮC KINH - Pakistan thừa nhận Trung Quốc là nước theo kinh tế thị trường và Bắc Kinh hứa hẹn với Thủ Tướng Shaukat Aziz, trong khi ông đang viếng thăm nơi này, rằng họ sẽ viện trợ 150 triệu Mỹ kim để giúp thiết lập một nhà máy điện nguyên tử lực.

Tổng tấn Tân Hoa Xã của nhà nước trích dẫn lời ông Aziz nói rằng Pakistan "thừa nhận địa vị kinh tế thị trường đầy đủ của Trung Quốc."

Các giới chức hai nước chưa loan báo những chi tiết, nhưng sự thừa nhận này sẽ giúp Trung Quốc có thêm hậu

Tiếp trang A7

Cộng Sản sợ trí thức tự do

Hôm qua mục này đã nhắc đến ba nhà trí thức Trung Quốc mới bị bắt giam ngày Thứ Hai đầu tuần này. Việc bắt giữ các ông Từ Hiếu (Yu Jie), Lưu Hạo Ba (Liu Xiaobo) và Chương Trị Hòa (Zhang Zuhua) chứng tỏ chính sách của ông Hồ Cẩm Đào trở nên cứng rắn hơn sau khi ông thu được toàn quyền, chiếm thêm chức chủ tịch Quan ủy Trung ương từ tay cựu Tổng bí thư Giang Trạch Dân. Nhưng việc bắt giữ này cũng có thể chứng tỏ giới trí thức Trung Hoa đang vận động mạnh mẽ hơn, đang trở thành mối lo lớn của chế độ cộng sản.

Bà Lưu Dân, vợ của nhà văn Từ Hiếu cho biết công an đến bắt chồng bà với trát tòa buộc tội ông "tham dự các hoạt động chống lại nhà nước." Việc bắt bố được tổ chức có quy mô, công an cảnh sát mặc đồng phục vây ngôi nhà chúng cư trong có căn hộ của họ và đường dây điện thoại



Tiếp trang A5



Cầu thủ thượng đẳng của đội bóng chày New York Yankees, Alex Rodriguez, chụp hình với các thiếu nhi tại buổi liên hoan Giáng Sinh của Boys & Girls Clubs ở Miami hôm 15/12. Rodriguez đã tặng \$500,000 cho ngân quỹ của tổ chức thiếu nhi này.

Một Santa Claus chụp hình với những người mẫu mặc y phục giống như ông tại một hồ bơi để quảng cáo cho mùa lễ Giáng Sinh tại một trung tâm giải trí ở Yongin, gần thủ đô Seoul của Nam Hàn, hôm Thứ Tư



Việt Nam: 5% gái vị thành niên đẻ con làm gia tăng dân số "vượt kế hoạch"

HÀ NỘI 15-12 (TH) - Các con số được loan báo về mức độ sinh sản gia tăng cho thấy chương trình hạn chế mức sinh sản ở Việt Nam đang bị "vượt kế hoạch" và nhà cầm quyền CSVN phải báo động.

"Trong hai năm liên tục 2003-2004 dân số Việt Nam tăng mạnh ở mức 1.2-1.5 triệu người một năm." Bản tin VNExpress ngày 15-12-2004 nói như vậy khi loan tin Ủy Ban Dân Số, Gia Đình và Trẻ Em của nhà cầm quyền Hà Nội "đang có những nỗ lực để người dân hiểu và tiếp thực hiện mô hình gia đình ít con."

Nhân sự tài trợ của LHQ và một số chính phủ để thực hiện kế hoạch hóa gia đình và chặn đà gia tăng dân số quá nhanh, CSVN nhiều năm qua đưa ra các kế hoạch hạn chế sinh đẻ từ cưỡng bách phụ nữ đặt vòng xoắn, khuyến khích dân ông triệt sản đến sử dụng bao cao su tránh thai. Nhưng các biện pháp này hồi đầu bất dân chúng thì hành gần như cưỡng bách theo chỉ tiêu từng làng xã từ những thập niên 80, giờ không còn được dân chúng thì hành.

Bản Pháp lệnh Dân Số ban hành tháng 5/2003 đưa ra các đòi hỏi mỗi gia đình chỉ được có một đến hai con, nay dân chúng dường như coi

như không biết đến. Nghị định ngày 16-9-2003 giải thích rõ hơn khi nói "Mục tiêu chính sách dân số là duy trì mỗi cặp vợ chồng chỉ có một hoặc hai con để ổn định qui mô dân số, bảo đảm cơ cấu dân số và phân bố dân cư hợp lý, nâng cao chất lượng dân số..."

Khi đưa ra cái Pháp Lệnh Dân Số là cán bộ đảng viên đã được học tập và sẽ bị kỷ luật nếu đẻ thêm đứa con thứ ba. Nhưng kế hoạch này gồm cả những lời đe dọa trừng phạt cũng không làm cho ai sợ hãi.

"Những năm gần đây, tăng dân số đặc biệt nghiêm trọng, mà nguyên nhân là tư tưởng tảo hôn, chủ quan về tốc độ giảm sinh. Có tới 38/64 tỉnh thành tỉ lệ cặp vợ chồng sinh con thứ ba ở mức cao. Nhiều cặp vợ chồng là cán bộ, công nhân viên chức. Có xã có tới 50% cán bộ xã sinh con thứ ba. Tại Hà Nội, từ chỗ hầu như không có cán bộ công chức sinh con thứ ba, thì nay tỉ lệ này đã lên tới 5%-7%". VNExpress dựa vào lời Nguyễn Thiện Trường, phó chủ nhiệm thường trực Ủy Ban Dân Số Gia Đình và Trẻ Em, viết như thế.

"Mặc kệ ai cấm thì cấm. Con tôi thì tôi nuôi chứ bắt ai nuôi đầu mà lo." Chị Tuyết ở quận Tân Bình Sài Gòn nằm chen chúc với một phụ nữ

khác trên một cái giường của bệnh viện phụ sản Từ Dũ nói với phóng viên VNExpress ngày 30-11-2004. Chị hân hoan đẻ ra được đứa con trai sau khi đã có hai con gái.

Đà gia tăng dân số nếu không bị kìm giữ bằng nhiều cách chắc chắn dân số Việt Nam mỗi năm phải tăng thêm từ hai triệu người trở lên. Các tin tức trước đây cho thấy trung bình cứ một đứa trẻ sinh ra đời thì có một vụ phá thai xảy ra ở Việt Nam.

Ngày 14-12-2004, các tin tức phổ biến nhân có hội nghị về "Sức khỏe sinh sản vị thành niên và thanh niên" ở Hà Nội cho thấy "Việt Nam là một trong ba nước có tỉ lệ nạo phá thai cao nhất trên thế giới, trong đó 20% là lứa tuổi vị thành niên." Báo Lao Động nói như vậy.

Vấn đề tình dục, ngừa thai đến nay vẫn chưa được coi như một môn học được giáo dục ở cấp trung học. Một vài chương trình dạy

thử nghiệm đã diễn ra từ mấy năm qua, nhưng đến nay vấn đề này vẫn còn như một thứ gì cấm kỵ. Trong khi đó, sự giao tiếp buông thả ở các thành phố dẫn đến các vụ mang thai và cách đối phó thường là phá thai.

"Trên cả nước có 5% các em gái sinh con trước 18 tuổi, 15% sinh con trước 20 tuổi." Báo Lao Động cho hay như vậy và viết tiếp rằng "Nguy cơ chết của bà mẹ trẻ dưới 20 tuổi cao gấp 5 lần so với bà mẹ sinh con ở độ tuổi 24-25. Số trẻ em dưới 15 tuổi mắc các bệnh lây qua đường tình dục chiếm 1.16% (bệnh lậu), và 1.5% với các bệnh hoa liễu khác."

Theo Ủy Ban Dân Số CSVN, tính đến cuối năm 2004, dân số cả nước là trên 82 triệu người. "Ngân Hàng Thế Giới đang có kế hoạch tài trợ cho Việt Nam nghiên cứu nguyên nhân làm cho dân số gia tăng nhanh trở lại trong 2-3 năm trở lại đây." Nguyễn Thiện Trường, phó chủ nhiệm Ủy Ban Dân Số Gia Đình và Trẻ Em nói với báo Tuổi Trẻ ngày 26-11-2004 ở Hà Nội. (N.T.)

Tòa đại sứ Hoa Kỳ cảnh cáo người Mỹ tại Kuwait

KUWAIT CITY - Hôm Thứ Tư, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ đã cảnh cáo người Mỹ tại Kuwait là nên đề phòng những vụ tấn công khủng bố có thể xảy ra.

Trong một thông điệp gửi bằng e-mail cho các công dân Mỹ, tòa đại sứ nói "có những tin tức đáng tin cậy rằng các nhóm khủng bố đang sửa soạn các kế hoạch để tấn công các mục tiêu ở Kuwait trong thời gian ngắn sắp tới."

Tòa đại sứ đã yêu cầu 13,000 công dân Mỹ đã ghi

danh với tòa đại sứ hãy "thận trọng, tránh gây chú ý và tránh những nơi mà người Tây Phương thường tụ họp."

Tòa đại sứ cũng yêu cầu họ hãy báo cáo bất cứ hoạt động khả nghi nào cho cảnh sát Kuwait hoặc tòa đại sứ.

Kuwait cho tới nay vẫn là một đồng minh quan trọng của Washington kể từ khi liên minh do Hoa Kỳ cầm đầu mở cuộc chiến vùng Vịnh năm 1991, giải phóng quốc gia này khỏi cuộc chiếm đóng kéo dài 7 tháng của Iraq. Xứ sở nhỏ bé nhưng giàu tài nguyên dầu mỏ này, tùy thuộc vào sự bảo vệ của Hoa Kỳ, đã là căn cứ xuất phát cho cuộc chiến lật đổ nhà độc tài Saddam Hussein của Iraq khoảng hai năm trước.

Tuy nhiên, vài phân tử dân quân quá khích đã tấn công các nhân viên quân sự Mỹ trong những năm gần đây, giết chết một binh sĩ Thủy Quân Lục Chiến và một thương dân Mỹ làm việc cho quân đội theo hợp đồng. (n.n.)

Affordable health coverage as unique as you.

Blue Cross of California offers a variety of affordable health plans, designed to fit the needs of you, and your family.

Call today to compare coverage and see how affordable a Blue Cross health plan can be:

1-888-228-8852

Authorized Independent Agent

Dzung N. Pham
CA License #0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683

Blue Cross of California and BC Life & Health Insurance Company are independent members of The Blue Cross of Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are Registered Service marks of the BCA.

Rao Vặt
nhật báo NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !

Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Năm 16 tháng 12, 2004 / 05 tháng 11 Âm Lịch, Giáp Thân.

5:00 AM - 8:00 PM
05:00 - Chương trình đài Á Châu Tự Do RFA
05:30 - Chương trình Về với Chân Tâm (25')
06:00 - Tin Đầu Ngày Nam Cali và Houston Texas (20')
06:30 - Chương trình Âm Nhạc Thủy Nga (30')
07:30 - Chương trình Vòng Chấn Trời Văn Học Nghệ Thuật (15')

07:50 - Các mặt hàng *Sales* tại chợ Á Đông (5')
08:00 - Kết thúc phát thanh.

12:00 PM - 4:00PM
12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:30 - New World Electronics
12:40 - Tiệm Chụp Hình ShangHai Photo Studio
12:50 - Saigon Supermarket và Shopping Center
01:00 - Giới thiệu công ty Saigon Central Post
01:10 - Nhạc chủ đề với Diamond Bích Ngọc
01:35 - Người Việt Auto
01:40 - Thông báo thương mại và cộng đồng.
01:50 - Saigon Citi Market Place
02:00 - Tin Đầu Giờ
02:05 - Giới thiệu Penske Toyota
02:20 - Phụ nữ và Sắc Đẹp với Phương Dung
02:30 - Giới Thiệu Mattress Matrix
02:45 - Dịch Vụ Chuyển Tiển Kim Phú
03:00 - Nói chuyện với nhà văn Nguyễn Dũng Tiến - Vườn Cây Mimosas E. LA
03:20 - Temple City Music Center
03:30 - Huntington Beach Toyota và anh Steven Trần
03:50 - Mua Sắm Nữ Trang với tiệm vàng Hùng Sơn
04:00 - Kết thúc phát thanh

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

- Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
- Lệ phí hạ và tiền lãi thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
- Công ty sẽ khóa tiền lãi cho quý vị trong vòng 45 ngày
- Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
- Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.

REFINANCE COMMERCIAL LOAN AT 7.85% FIXED RATE 30/10

CHỦ TRƯỞNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT

Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.

Luật Sư THAO CUNG
(Harvard Law School 1992)

18662 MacArthur Blvd., Suite 200
Irvine, CA 92612

Tel: 949-903-8426

- Luật Di Trú, Bảo Lãnh
- Luật Thương Mại
- Hợp Đồng Thương Mại
- Luật Địa Ốc
- Luật Di Chúc - Luật Thừa Kế
- Luật Ly Dị

TRUST CARPET & TILE **WHOLE SALE** **FREE Local Delivery**

AT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

20X20 Porcelain Tiles \$1.69 /sqft.

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735

BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain \$1.29 /1 Sqft

new design về tuyệt đẹp

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON

ĐỤNG XE **DI TRÚ** **DU HOC** **XE ĐỤNG**

DIVORCE **TẠI NAN NGHỀ NGHIỆP** **CRIMINAL** **BANKRUPTCY**

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman, Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairwoman, Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer, Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều Hành, Executive Vice-President, Đỗ Quý Toàn - Chủ bút, Editor in Chief, Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs, Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher, Ngô Nhân Dung - Chủ bút, Editor in Chief, Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ Thuật, Creative Director, Nguyễn Chinh - Giám đốc Kỹ Thuật, Technical Manager, Ngô Mạnh Thu - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director, Nguyễn Xuân Phương - Giám đốc Cơ sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Anh - Thư ký Tòa Soạn, Managing Editor, Lê Thuý - Trưởng Ban Tin tức, News Editor, Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers

Người Việt 12 (English Section)
Thủ Nhiệm mới bổn - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nhon - Writers: Matthew Chen, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors: Chinh Nguyen, Danch Nguyen - Designers: Kiet Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1059-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngui Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế lực gài bẫy đảng báo:
Bãi vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nếu gửi FILE (Microsoft Word) gửi rồi đừng bỏ trống tiêu đề bài báo. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tài soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bãi vở gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngui Viet News, Inc. Bãi vở muốn được trả nhuận bút, xin gửi rõ nơi để gửi và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhulieu@nguoi-viet.com Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

Loạt quân chiếm đồn cảnh sát Iraq ở Samarra

SAMARRA, Iraq (Reuters) - Hôm Thứ Tư, các tay súng đã tràn vào một đồn cảnh sát ở thành phố Samarra ở miền bắc Iraq và cướp vũ khí, đạn dược, theo lời các nhân chứng.

Mười tuần lễ sau khi các lực lượng Hoa Kỳ mở một cuộc hành quân lớn để chiếm lại thành phố này từ tay quân nổi dậy người Sunni, khoảng 10 tay súng đã bao vây trạm cảnh sát trung ương Imam Hadi, bắt giữ các viên chức cảnh sát và lấy súng của họ, theo lời một cảnh sát viên ở trong số những người bị cướp.

Các tay súng đã bỏ đi mà không bắn một phát đạn nào, ông ta nói.

Samarra, cách Baghdad

100 km (60 dặm) về phía bắc, vẫn là một trung tâm của quân nổi dậy chống Mỹ và thường xảy ra những cuộc đụng độ trong những tuần lễ vừa qua.

Người dân đã hứng chịu hậu quả của tình trạng bạo động. Bốn người, kể cả hai trẻ em, đã bị giết trong hai ngày vừa qua sau những cuộc giao tranh giữa quân nổi dậy và các binh sĩ tuần tiễu Hoa Kỳ.

Nhiều Vệ Binh Quốc Gia Iraq được Hoa Kỳ hỗ trợ và các nhà thầu làm việc cho các lực lượng Mỹ cũng đã bị giết ở Samarra và những vùng phụ cận, kể cả các tài xế người Thổ Nhĩ Kỳ chở xăng và dầu hồi vào Iraq. (n.n.)

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*

FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*

FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tối Hạng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bào Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CỨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ORANGE, LOS ANGELES và RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
LIC. # 0C29648

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
LIC. Broker # 0816052

*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Phi Luật Tân: Hàng trăm người viếng linh cữu tài tử điện ảnh Fernando Poe vừa qua đời

MANILA, Phi Luật Tân - Hôm Thứ Tư, 15 tháng Mười Hai, chừng 500 người từ từ từng bước một tiến vào bên trong ngôi thánh đường Thiên Chúa Giáo nơi đặt quan tài của thần tượng điện ảnh Fernando Poe, Jr cho công chúng chiêm ngưỡng. Chiếc quan tài màu gỗ gụ chìm trong sáu, bảy lớp hoa trắng phúng điếu.

Jeffrey del Mundo, 23 tuổi, một khán giả ái mộ ông Poe, nói rằng đối với cô và những người khác có mặt tại đây cũng như mọi người trên toàn quốc, điều hay nhất là mọi người không nên nói gì về cuộc đời chính trị của ông nữa. Thi hài của ông Poe đã được đưa tới ngôi thánh đường này từ sáng sớm hôm Thứ Tư, một nhà thờ do các giáo sĩ người Dominica quản nhiệm. Đây là nơi có Nghị Sĩ Benigno "Ninoy" Aquino, người chồng từ vị đạo của cựu Tổng Thống Corason Aquino, cũng từng được đặt nằm cho dân chúng đến chiêm ngưỡng.

Hai người đàn ông mặc đồng phục màu xanh đứng bên cạnh quan tài của ông Poe, họ tổng những người đến chào tiễn biệt lần cuối ngôi sao điện ảnh được người đời biết đến dưới cái tên đơn giản là "Da

King" vì những vai kẻ có thể nhưng luôn chiến thắng sau cùng mà ông đã đóng.

Nhiều người dùng điện thoại di động chụp ảnh ông Poe, trong khi một số khác kiểm tra sổ bằng cách bán các áo thun có in khuôn mặt của thần tượng đã qua đời. Một số đài phát thanh cho chơi những nhạc phẩm bằng tiếng Tagalog mà ông Poe đã hát trong các phim, trong khi các đài truyền hình chiếu lại các phim do tài tử quá cố này đóng, như "Romn Rapido," "Asedill," "Daniel Barolo," và "Eseng ng Tondo."

Đêm hôm Thứ Ba, những người ái mộ ông Poe, trong cơn tức giận, đã xé toạc một vòng

hoa phúng điếu do văn phòng Tổng Thống Arroyo gửi tới thánh đường Santo Domingo trong khi một số người khác thì nói rằng vị tổng thống đích thực nay đã mất rồi. Những kẻ ái mộ khác nữa thì lấy chân đá vào rồi tiêu hủy đi những lăng hoa trang trí cũng do bà tổng thống gửi tới.

Tình cảm này đánh dấu sự chia rẽ sâu xa do cuộc bầu cử tổng thống hồi tháng Năm để lại, trong đó bà Arroyo đã thắng khít khao ông Poe. Nhưng một cuộc trưng cầu ý kiến hồi tháng Tám cho thấy một đa số lớn người Phi Luật Tân tin rằng ứng cử viên tài tử điện ảnh đã bị gian lận bầu cử nên mới thua. (V.P.)

Trung Hoa tỏ ra tự chế sau vụ Đãng Dân Tiến thua phiếu tại Đài Loan

BẮC KINH, Trung Hoa - Hôm Thứ Tư, 15 tháng Mười Hai, Trung Hoa đã đưa ra một đáp ứng chừng mực trước vụ thất bại bầu cử của đảng do Tổng Thống Trần Thủy Biển lãnh đạo hồi cuối tuần qua, nhưng cảnh cáo rằng nếu ông vẫn cứ thúc bách chuyện độc lập cho Đài Loan thì sẽ chỉ làm cho tình hình thêm căng

thẳng mà thôi. Họ Trần đã từ chức chủ tịch Đảng Dân Chủ Tiến Bộ vào hôm qua để nhận lỗi về sự thất bại của đảng ông trong cuộc bầu cử Quốc Hội vào hôm Thứ Bảy. Ông đã biến cuộc vận động tuyên cử thành một cuộc tranh luận về vấn đề bản sắc của Đài Loan đối lại với Trung Hoa là nước chủ quyền trên



Đệ nhất phu nhân Argentina viếng Tây Ban Nha

Quốc Vương Tây Ban Nha Juan Carlos chào mừng đệ nhất phu nhân của Argentina, Nghị Sĩ Cristina Fernandez de Kirchner, khi bà tới Madrid hôm 15 tháng Mười Hai để chính thức viếng thăm Tây Ban Nha năm ngày. (Reuters)

hòn đảo vốn tự trị này.

Trong phản ứng đầu tiên của Trung Hoa lục địa trước cuộc bầu cử ở Đài Loan, Li Wei-yi, phát ngôn viên Sở Đài Loan Sự Vụ chuyên hoạch định chính sách về hải đảo này, tuyên bố rằng chính phủ của Ông Trần Thủy Biển mới đây đã toan dùng tên chính thức là Đài Loan để vận động khuyến khích tạo dựng nền độc lập cho Đài Loan, nhưng việc này không được nhân dân Đài Loan

ưa chuộng, bởi vì hầu hết dân chúng đều mong muốn hòa bình, ổn định và phát triển.

Được hỏi có phải kết quả cuộc bầu cử này làm cho căng thẳng giữa Đài Loan và Hoa lục giảm đi hay không, bà Li nói rằng vụ này sẽ ảnh hưởng tới lập trường tương lai của nhà cầm quyền Đài Loan và sẽ khiến họ phải suy nghĩ lại nỗ lực đòi phải có một nước Đài Loan. Bà Li cảnh cáo rằng việc họ Trần ve vãn dân chúng về

một nước Đài Loan riêng lẻ sẽ chỉ làm gia tăng mối căng thẳng tại Eo Biển Đài Loan mà thôi, và cũng sẽ là dấu mối của những bất an trong vùng Á Châu-Thái Bình Dương.

Trung Hoa lục địa vẫn coi Đài Loan là một tỉnh phần loạn và phải trở về với chính mạch sau khi đã tách rời ra vì cuộc nội chiến mà mãi tới năm 1949 mới chấm dứt. Còn Trần Tổng Thống thì bảo rằng Đài Loan là một quốc gia độc lập.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170

TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BỜ 7 MÓN ANH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN
Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Đọc, viết, văn phạm & toán.
ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit

100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE DDS - UCSF
BAO NGUYEN - DDS - UCLA
DAVID NGUYEN - DDS - NORTHWESTERN

• Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
• Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.

NHÂN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHANH, KHÔNG TIỀN LỢI

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM:
Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM:
Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
 - Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
- LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN**
 - Adversary Hearings
 - Chống lại motion to dismiss
 - Lập tức chặn đứng quỹ nhiều của chủ nợ, ngừng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions

PHÁ SẢN RẺ NHẤT
(Tùy theo trường hợp)

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE
AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-7899

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo Hiểm Sức Khỏe,
Nhãn Tho

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

FREE
Nokia 7260

FREE
Nokia 6260

FREE V3

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380

Only \$19.99 for 1 line

- 600 anytime mins
- Free Phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free accessories
- Free gift

Only \$29.99 for 5 lines

- 850 anytime mins
- Free 5 phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free Mobile to Mobile
- Free accessories
- Free gift

Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại \$400 cho mỗi đường dây.

FREE
Samsung P735

FREE + \$400 cash back

FREE with \$400 cash back

Nokia 9500
In stock
Lowest price

TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE
CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

'Ignatz đi làm'

MEL GILDEN

Độc biệt cho báo Times

Phần 4

Tiếp theo kỳ trước: Máy người công nhân chơi đùa với Ignatz và bây giờ thì nó gặp chuyện không hay.

Ignatz ngã xuống - ngã xuống - ngã xuống. Thất là cao từ mặt đất. Nó té tung lên tung xuống và nó nhìn thấy rõ mọi thứ. Nó có nhiều thì giờ hưởng thụ làn gió thổi qua người và nghĩ rằng nó đã can đảm như thế nào. Trước giờ, nó chưa bao giờ bị ngã cả.

Nó nghĩ nó sắp chạm mặt đất rồi, có thể sẽ bị tung lên một chút nhưng thay vì vậy, nó rơi vào một cái hố và cứ rơi mãi. Điều cuối cùng nó nhìn thấy được trước khi rơi vào bóng tối là vẻ ngạc nhiên của những người công nhân đang la hét chỉ chỗ vào nó.

Rồi những người công nhân biến đi. Nó nghĩ nó sẽ té trên mặt đất. Nhưng thất ngạc nhiên, thay vì đụng mặt đất, nó thấy mình rơi vào nước lạnh. Nước vô chung quanh hân.

Lúc đầu thì nó nổi. Nó đứng là một tay bơi giỏi cho một con thú nhồi bông. Bên trên, xa xa là mặt những người công nhân nhìn xuống hân qua cái lỗ. Nó không vẫy tay với họ. Lúc này là lúc quan trọng.

Càng thấm nước, người nó càng nặng

thêm. Nó biết rằng chẳng bao lâu nó sẽ bị chìm xuống đây. Nhưng nó chẳng sợ. Nó không khóc la hay vẫy chân tay gì cả. Có lúc bạn uống nước, có lúc thì nước uống bạn. Ignatz hy vọng ở dưới đáy nước sẽ có nhiều điều lý thú.

Thứ Sáu: Ignatz có bị chìm không?

Đây là truyện thứ ba của Mel Gilden về Ignatz. Truyện được đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids. Những truyện khác gồm "Cuộc phiêu lưu của Ignatz" (Ngày 27-30 tháng Sáu, 2002) và "Sự Trở Về của Ignatz" (Ngày 23-27 tháng Hai, 2004).

Truyện này đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.



Ignatz kept falling - falling - falling. It was a long way to the ground. He tumbled over and over, giving him a good view of everything. He had plenty of time to enjoy the air rushing past him and to think about how brave he was. He had never flown before.

He thought he was going to hit the ground, maybe bounce a little, but instead he went through a hole and kept falling. The last thing he saw before plunging into darkness were the surprised workers yelling and pointing at him.

Then the workers were gone. He thought he would soon come to a stop.

But to his surprise, instead of striking the ground he found himself falling into cold water. It sloshed all around him.

At first he floated. He was actually quite a good swimmer for a stuffed animal. Far above him, the faces of the workers looked down through the hole at him. He did not wave to them. This was a serious moment.

As he soaked up water, he grew heavier. He knew that soon he would sink to the bottom. But he was not afraid. He did not cry out or wave his arms and legs. Sometimes you drink water, and sometimes water drinks you.

Ignatz hoped that there would be interesting things at the bottom of the water.

Friday: Will Ignatz drown?

This is Mel Gilden's third story about Ignatz. It is on The Times' website at latimes.com/kids. Other stories in the series include "The Adventures of Ignatz" (June 27-30, 2002) and "The Return of Ignatz" (Feb. 23-27, 2004).

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$539,900 2bd/2bth

Irvine - Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.



\$742,500 4bd/2.5bth

Tustin Ranch - Bright & open floor plan, 2,100 sq. ft. (approx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

10141 Westminister Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminister, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ Mary Tran

BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch: thăm khám sức khoẻ vị trí trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.

Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện

Phòng Khám: 10141 / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tắc nghẽn, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Cấp Sevís 1-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE LOS ANGELES

8762 Garden Grove Blvd., #102 Garden Grove, CA 92844
Tel: 714-530-9288 Fax: 714-530-9291

2975 Wilshire Blvd., #200 Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-380-7899 Fax: 213-380-7499

DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện

INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)

COMPUTER COURSES
Office & Web Applications

TANGOWOOD USA, Inc.

Hardwood Flooring

- Định Giá Miễn Phí
- Nhận gắn sàn bằng Gỗ only
- Bán theo giá sỉ
- Hoan nghinh các nhà thầu
- Nếu quý khách có License Contractor sẽ bớt thêm

HONEY OAK	\$2.50 / sqft.
BAMBOO	\$2.50 / sqft.
ENGINEERED WIDE KEMPAS	\$3.00 / sqft.
ENGINEERED BRAZILIAN CHERRY	\$3.50 / sqft.
POMECA LAMINATE SPECIAL	\$0.99 / sqft.
GỖ ĐẶC SOLID WOOD	\$2.79 / sqft. (KEMPAS)
GỖ TRE BAMBOO	\$2.50 / sqft.
GỖ BEACH 3 LỚP ENGINEERED BEACH	\$2.99 / sqft. (DYNASTY)

SÀN GỖ-THẨM-LAMINADE-SOLID WOOD-ENGINEER
Rộng trên 250,000 sqft., là công ty lớn nhất tại Nam California

Xin liên lạc "Mr. ERIC THIÊN PHẠM" nói thông thạo tiếng Việt và Anh - Có nhân viên nói tiếng Hoa

Installation Laminate \$2.50 / sqft. Including everything like material, molding Foam and Installation

BÁN LẺ THEO GIÁ SỈ HÀNG TỐT PHẨM CHẤT ƯU HẠNG

Mở cửa 7 ngày: 9:30AM - 5:30PM

Cần nhiều đại lý chuyên môn về sàn gỗ (Hardwood)

6mm glueless Laminate easy - click 20 years warranty \$.99 / s.f.

We import all kind of solid and Engineered wood, sell at wholeselling price.

Kính mời quý khách

1440 S. State College Blvd., Building 6-D, Anaheim, CA 92806

Tel: 714-999-8888 Cel: 714-414-9922 Fax: 714-999-8889

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminister, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.



Special deal!

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600 and FREE bluetooth



Lowest price in stock

Free Phone + Cash back

Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line

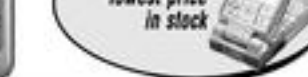
\$39.99
Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99



FAMILY TALK

Cho 2 đường dây được 850 phút ban ngày - Rẻ hơn
Free ban đêm và cuối tuần
Free Mobile to Mobile
Free long distance, roaming
Free camera phone + accessories
Thêm một đường line chỉ \$9.99

\$39.99



Nokia 6260 lowest price in stock

Cộng Sản sợ trí thức tự do

Tiếp trang A1

bị cắt trong lúc bà vợ đang nói chuyện với một ký giả. Nhà văn Lưu Hạo Ba đã từng bị truy tố là một trong những người tổ chức cuộc vận động biểu tình ở Thiên An Môn năm 1989, sau đó ông bị tù nhiều năm khi quân đội cộng sản đàn áp các sinh viên và công nhân vào ngày 4 tháng Sáu.

Ba năm trước đây, hai nhà văn này đã tổ chức một trung tâm PEN mang tên Độc lập Trung văn Tác gia Bút hội (tên tiếng Anh viết tắt là ICPC,) được Pen Club quốc tế công nhận, ông Lưu hiện nay là chủ tịch của ICPC. Tổ chức này đã lên tiếng bênh vực các nhà văn, thi sĩ và nhà báo bị chính quyền cộng sản đàn áp, được các nhà văn Trung Hoa tại hải ngoại tham dự và tích cực hỗ trợ. Tháng Chín vừa qua, trung tâm ICPC đã bênh vực một thi sĩ mới bị bắt và bị buộc tội tiết lộ bí mật quốc gia, không khác gì những tội mà chính quyền Cộng sản Việt Nam gán cho thi sĩ Bùi Minh Quốc ở Việt Nam.

Tháng Mười vừa qua, trung tâm này đã tổ chức một buổi lễ vinh danh một tác phẩm của nữ sĩ Zhang Yihe. Cuốn hồi ký mang tên "Quá khứ không thể tan biến như mây khói" đã bị cấm nhưng nhiều ấn bản được lưu hành bí mật, và một bản rút ngắn mang tên "Những nhà quý tộc sau cùng" được ấn hành ở Hồng Kông. Đây là câu chuyện của thân phụ tác giả, Zhang Bojun, cùng các nhà trí thức đã bị Cộng sản Trung Quốc đàn áp trong phong trào "Chống hữu phái" năm 1957. Buổi lễ phát giải "Tự do sáng tác" này có 62 nhà văn tham dự, ở một làng ngoại ô Bắc Kinh. Nhà văn Từ Hiếu là người đọc bài diễn văn biểu dương tác phẩm về phương diện lịch sử, kể lại những sự thật bị che dấu gần nửa thế kỷ một cách thẳng thắn. Ông cũng ca ngợi tác giả đã phục hồi danh dự cho ngôn ngữ Trung Hoa qua tác phẩm này. Nhà văn Lưu Hạo Ba nhấn mạnh rằng Tự do Sáng tác là được tự do không phải đóng vai phát ngôn cho một chính quyền nào. Ông giải thích vai trò của Độc lập Trung văn Tác gia Bút hội, tức Hội Văn Bút Độc lập tiếng Trung Hoa, như là thành phần của xã hội công dân nhằm bảo vệ quyền tự do phát biểu. Nhà văn Zhang Yihe đã rơi lệ khi đứng ra nhận giải thưởng.

Hai nhà văn có mặt trong buổi lễ đó cũng là các luật gia đã hứa sẽ bênh hộ cho bất cứ nhà văn nào bị bắt bớ vì tác phẩm của mình. Nhà văn Wang Lixiong là người được trao giải Tự do Sáng tác đầu tiên của hội ICPC cũng phát biểu. Ông nói: "Trước đây chúng ta đơn độc đương đầu với bọn độc tài. Ngày nay mỗi ngày càng nhiều người dám đứng ra chống

độc tài và đang đòi hỏi tự do, dân chủ nhiều hơn, chúng ta cảm thấy an toàn hơn bao giờ hết!"

Nhưng trong thực tế các nhà văn vẫn chưa được an toàn, bằng chứng là chính quyền Cộng sản Trung Quốc mới bắt hai người có mặt trong buổi lễ trên. Điều đặc biệt là trong buổi lễ phát giải đó có phóng viên quốc tế của hãng Reuters nhưng cũng có phóng viên của nhật báo Thanh niên Trung Quốc, cơ quan của Đoàn Thanh niên Cộng sản.

Ông Hồ Cẩm Đào từng đứng đầu đoàn thể thanh niên trên, và gần đây ông đã bổ nhiệm những người phụ tá cũ trong Đoàn Thanh niên Cộng sản vào những chức vụ quan trọng, như bí thư tỉnh Liêu Ninh và tỉnh Phúc Kiến. Ông Hồ Cẩm Đào đang củng cố địa vị để đóng vai chủ động chứ không còn phải nấp bóng Giang Trạch Dân như từ lúc mới làm tổng bí thư đáng. Nhưng từ khi ông tăng quyền hành thì việc đàn áp giới trí thức cũng mạnh hơn.

Trước đây, đảng Cộng sản Trung Quốc đã cho phép giới học giả và nhà văn được nhiều khoảng trống hoạt động hơn so với Cộng sản Việt Nam. Các nhà nghiên cứu về chính trị, xã hội và kinh tế học được bàn và viết về các đề tài cấm kỵ như các chế độ dân chủ, phương pháp quản lý, các vấn đề giàu nghèo chênh lệch, v.v.v. Chính những nhà văn Việt Nam ở trong nước cũng than phiền là văn giới Trung Quốc được tự do hơn nên các sáng tác của họ tiến vượt bậc, đang tràn ngập thị trường văn nghệ ở Việt Nam. Nguyễn Huy Thiệp đã ví như cảnh đi mua hoa thủy tiên của Trung Quốc về trưng bày. Tuy nhiên, gần đây đảng Cộng sản Trung Quốc đã thắt dây thông lưng lại chặt chẽ hơn. Bộ Thông tin của chính phủ Bắc Kinh đã trở lại tập tục quản lý chặt chẽ các tờ báo, giống như đảng Cộng sản Việt Nam vẫn bắt các tổng biên tập các báo lớn nhỏ phải họp thường xuyên với cán bộ thông tin, văn hóa và công an để khỏi đi ra ngoài đường lối đảng. Thí dụ, gần đây họ đã cấm loan các tin nhạy cảm về bất công xã hội.

Việc đàn áp giới trí thức đã bắt đầu năm nay. Một giáo sư Đại học Bắc Kinh đã bị mất chức sau khi viết bài phê bình Bộ Thông tin. Nhà văn Vương Quang Trạch (Wang Guangze) chủ biên tạp chí Diễn đàn Thế kỷ 21 của đảng đã bị cách chức sau khi đi tham dự một hội nghị ở Mỹ trở về. Trong hội nghị đó ông thuyết trình về ảnh hưởng của Internet trên xã hội Trung Quốc. Những hành động trên cho thấy Cộng sản Trung Quốc đang thắt chặt hơn vòng vây kiểm soát giới trí thức. Lý do có thể là họ đang lo sợ ảnh hưởng của giới trí thức trong quần chúng ngày càng mạnh hơn, nhất là trong giới thanh niên Trung Quốc lớn lên sống đầy đủ hơn nhưng thiếu tự do.

Ông Chương Trị Hòa là một nhà chính trị học và cũng tham gia hội ICPC. Ông là một trong những người soạn lá thư gửi Trung ương đảng Cộng sản Trung Quốc nhân dịp kỷ niệm 15 năm vụ tàn sát ngày 4 tháng 6 năm 1989 ở Thiên An Môn.

Lá thư trên mang danh hiệu một "Lời kêu gọi Hòa giải Chính trị và Dân chủ" đã lên án cuộc tàn sát "Lục tứ Sự kiện" và sự im lặng của đảng Cộng sản Trung Hoa kể từ ngày đó, từ chối không xét lại những lời lên án sự kiện trên là phản cách mạng. Những ý kiến nêu trong bản văn này sẽ có tác dụng vang vọng trong lòng người thanh niên Trung Hoa. Gần một trăm nhà văn, nhà trí thức trong và ngoài nước Trung Hoa viết: "Bóng đen của sự cố 4 tháng 6 đã khiến lương tâm của mỗi con người thành đối lập với đời sống công... hủy hoại những giá trị của xã hội Trung Quốc và đời sống tâm lý người dân. Sự đe dọa của bạo lực khiến cho các kỷ cương đạo lý và lòng dũng cảm của giới trí thức Trung Quốc bị tàn hủy như cát bị sóng cuốn đi. khi các bậc cha mẹ, thầy giáo, người trí thức trong xã hội không có lòng dũng cảm để phơi bày sự thật về sự dối trá chính trị lớn nhất cho thế hệ sau biết, thì nền công lý và lương tâm mà chúng ta vẫn ước mong cũng bị mất. Sự thật đã bị mất." Bản văn này cũng vạch ra rằng khi chính quyền cộng sản đàn áp những người đòi mang sự kiện Lục Tứ ra ánh sáng thì sẽ khiến người dân sợ hãi không dám tố giác các đảng viên tham nhũng.

Những lời lên án như trên chắc hẳn đã tác động trên thanh niên Trung Quốc, khiến giới lãnh tụ cộng sản phải thẳng tay đàn áp. Nhưng sự kiện trên cũng cho thấy giới trí thức Trung Quốc vẫn giữ vững ngọn lửa đấu tranh cho tự do, rất đáng khâm phục. Kinh tế Trung Quốc phát triển cao hơn kinh tế Việt Nam rất nhiều, nhưng các người trí thức trẻ xứ họ vẫn không bị ru ngủ. Trái lại, cảnh phồn vinh giả tạo và xã hội bất công càng khiến cho giới trí thức ý thức bốn phần của họ là đòi cho dân tộc được tự do để được sống xứng đáng với phẩm giá con người. Ở nước ta, những nhà trí thức như Phạm Hồng Sơn, Nguyễn Thanh Giang, Nguyễn Xuân Tú, Nguyễn Đan Quế, v.v.v, cũng đang giữ ngọn lửa tự do sáng mãi, dù họ liên tiếp bị đàn áp. Chúng ta hy vọng giới thanh niên ở nước ta giữ được bầu máu nóng đấu tranh cho tự do, noi theo lớp đàn anh đáng kính trọng đó.

Cộng sản Trung Quốc và Cộng sản Việt Nam càng tìm cách đàn áp giới trí thức và văn nghệ sĩ, chúng ta càng thấy rõ ràng họ sợ nhất là những người biết suy nghĩ tự do và dám phát biểu tự do.

Ngô Nhân Dụng

FCC cho phép hành khách sử dụng Internet trên các chuyến bay

Tiếp trang A1

dụng mạng lưới điện toán (Internet) với tốc độ cao.

Cuộc bỏ phiếu đồng thanh chấp thuận của Ủy Hội Viễn Thông Liên Bang (FCC) có nghĩa là hành khách đi máy bay từ nay có thể lục lọi tìm kiếm mọi thứ trên mạng lưới điện toán.

Chủ tịch FCC là Michael Powell nói: "Nếu cuộc họp này mà cần có một chủ đề,

thì chủ đề đó sẽ là chúng ta cần có kỹ thuật tân tiến trên bộ, trên không và trên biển. Chúng ta đang đẩy lùi các biên giới để có thể đưa thời đại tin học đến mọi chân trời, góc biển của thế giới."

Ủy Hội FCC cũng bỏ phiếu chấp thuận yêu cầu công chúng cho ý kiến về việc bãi bỏ lệnh cấm sử dụng điện

thoại di động trên các chuyến bay. Vấn đề được đem ra bàn thảo là liệu hành khách trong lúc đang bay có muốn mình bị vây quanh bằng những cuộc nói chuyện qua máy điện thoại di động hay không.

Ủy viên FCC là Jonathan Adelstein tuyên bố rằng: "Thông tin liên lạc là một nhu cầu sinh tử, nhưng cung cách lịch sự khi sử dụng điện thoại di động lại là tối thiết. Nhiệm vụ của Ủy Hội là xét xem việc dùng điện thoại di

động trên máy bay có thể được hay không, và rồi cứ để cho hành khách xây dựng lấy lẽ lối phải nói chuyện như thế nào cho phải lễ."

David Stempler, chủ tịch Hiệp Hội Khách Hàng Không, một nhóm bảo vệ quyền lợi của hành khách, nói rằng việc cho phép sử dụng Internet trên máy bay sẽ "làm cho công chuyện làm ăn của hành khách được hữu hiệu hơn và làm cho nhiều hành khách cảm thấy thì giờ trôi qua nhanh

hơn. Đây chính là trào lưu của tương lai vậy."

Trong hiện tại, hành khách trên các chuyến bay nội địa chỉ có một cách để giao thông liên lạc với mặt đất là dùng các máy điện thoại gần ngay sau lưng ghế ngồi. Phương tiện này không mấy phổ thông, bởi vì nó tốn tiền nhiều hơn là dùng điện thoại di động thông thường - gần 4 Mỹ kim một phút, trong khi chất lượng âm thanh thường là không được tốt lắm. (V.P.)

Việt Nam: Một tổ chức lừa phụ nữ qua Nga làm mại dâm bị phá vỡ

Tiếp trang A1

dâm vừa bị khám phá, theo bản tin của tờ Công An Nhân Dân ngày 15-12-2004.

"Chỉ một ngày sau khi đặt chân đến Nga, Liên và những người cùng đi đã bị ép phải bán dâm. Viên cảnh vệ cái gọi là 'xuất khẩu lao động'

Tiếp trang A6



one stop business solution.

Free!

Tất cả FREE

Không phải trả tiền mua máy nhận thẻ hay máy nhận check

POINT REWARD

Chúng tôi có chương trình tính điểm cho mỗi lần khách hàng dùng thẻ. **Bạn sẽ được các phần quà FREE:**

- DVD Player.
- Máy Printer/Fax.
- Máy nhận thẻ.
- Vé máy bay đi trong nước Mỹ.
- Vé máy bay đi về VN.

Corporate Office

Harland Financial Building
400 SW 6th Ave., suite 515
Portland, Oregon 97204
(800) 941-2265

South CA Office

5541 Lincoln Ave.
Cypress, CA 90630
714-425-6318
David Bui, Financial Broker



MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Chúng tôi là Công ty trực tiếp.
- * Chấp thuận trong ngày.
- * Lệ phí rõ ràng và thấp nhất hiện nay.
- * Máy nhận tất cả thẻ tín dụng.
- * Có văn phòng tại địa phương.

SPECIAL PROMOTION

FREE MÁY NHẬN THẺ

MÁY MINI-BANK (ATM)

- Đặt máy Mini Bank tại tiệm sẽ tăng thêm khách hàng và tăng thêm lợi nhuận.
- Quĩ vị sẽ có \$1.50 cho mỗi lần khách rút tiền.

CHO VAY MUA BUSINESS

- Chúng tôi còn cho bạn vay tiền mua lại cơ sở thương mại tiền lãi thấp nhất hiện nay.
- Thủ tục nhanh chóng cho bạn vay từ \$500,000 trở lên.

ỨNG TIẾN TRƯỚC

Ngoài ra chúng tôi còn giúp bạn phát triển business nhanh bằng cách cho ứng tiền trước không cần phải thế chấp từ \$10,000 đến \$1,000,000



TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUÂN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:

LUẬT SƯ BILL TUÂN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)

(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999



1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

- Bankruptcy
- Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
- 100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-\$3,000	Free
-Appraisal	350	Free
-Credit Report	50	Free
-Funding Fee	395	Free
-Processing Fee	495	Free
-Administration Fee	295	Free
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:

Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Việt Nam: Một tổ chức lừa phụ nữ qua Nga làm mại dâm bị phá vỡ

Tiếp trang A5

súp đổ ngay lập tức, nhường chỗ cho những ngày tháng ế chế". Tô CAND viết về trường hợp của người phụ nữ tên Liên, tốt nghiệp trung cấp kế toán không tìm ra việc. Gặp một người đàn ông cho đi nhờ xe nói biết đường đi nước ngoài làm việc lương tháng cơ bản 500-600 đô la trong khi chỉ mất có 3 triệu đồng tiền để xuất cảnh.

Liên và một số phụ nữ khác cùng quê Hải Dương không biết là bị một nhóm người gồm Nguyễn Thị Kim Anh và Phạm Ngọc Hình lừa. Khi đến Nga, Kim Anh đón Liên và các phụ nữ Việt Nam khác về ngay nhà chứa. Họ phân đồ cho người tiếp khách làng chơi liên bị hành hung, bắt phải nộp khoảng 25,000USD/người là số tiền lo thủ tục đưa người đi nước ngoài. Nếu không phải bán dâm đủ 180 lần mới được Kim Anh cho về nước. Liên đành chấp nhận, cùng một lúc có bị 5 người đàn ông thay nhau dày vò". Tô báo trên viết.

Ngày 31-7-04, Liên và các cô gái đồng hương trốn khỏi ổ điểm. Nhận được điện thoại của Liên gọi về, gia đình các nạn nhân đã đến Công An Hải Dương tố cáo. Ngày 27-8-04, Hình bị bắt.

Tại nhà Hình, công an tìm thấy 6 bản hợp đồng, 38 hồ sơ xin việc làm, 4 hộ chiếu pho thông, hơn 78 triệu đồng và nhiều giấy tờ liên quan. Hiện công an đang truy nã để bắt giữ Nguyễn Thị Kim Anh và cuộc điều tra về đường dây này còn đang tiếp diễn.

Riêng phần Hình khai rằng y được hưởng thù lao 400USD cho mỗi trường hợp đưa được một phụ nữ đi ngoại quốc trốn lốt.

Theo một cuộc họp ở Sài

Gòn tháng trước, một phần ba gái bán dâm ở Cam Bốt trong khoảng 60,000 gái mại dâm là người Việt Nam. Trong đó rất nhiều gái mại dâm Việt Nam vẫn còn trong độ tuổi vị thành niên bị lừa gạt hoặc bị bán cho các tổ chức buôn người.

Trong ngày Thứ Ba 14-12-04, nhà cầm quyền Hà Nội quyết định thành lập một "ơ quan chuyên trách chống buôn bán phụ nữ" để "đôn đốc các địa phương thực hiện công tác phòng chống loại tội phạm này."

Cục Hình Sự Bộ Công An CSVN phổ biến kết quả khảo sát tình hình chống buôn bán phụ nữ trong năm qua nói rằng "16 tỉnh, thành phố trong điểm về tệ buôn bán phụ nữ và trẻ em đã phát hiện gần 1,800 phụ nữ, trẻ em bị bán ra nước ngoài. Chỉ có 870 nạn nhân trở về được Việt Nam." (N.T.)

Iraq: Mở đầu cuộc vận động tuyển cử

Tiếp trang A1

một giới chức Tây phương tại Baghdad cho hay cánh tay mặt đầy tai tiếng của Saddam là Ali Hasan al-Majid, thường được biết dưới tên "Ali Hố Chết," sẽ một trong những người đầu tiên ra tòa vào tuần tới để chính thức bị cáo buộc các tội phạm mà ông đã gây ra trong thời gian 35 năm cai trị độc tài của chế độ Saddam Hussein. Trước đó, Thủ Tướng Allawi đã nói rằng những lời buộc tội chính thức sẽ được đưa ra chống lại một số các phụ tá hàng đầu của Saddam vào tháng tới, ngay trước khi có các cuộc tuyển cử vào ngày 30 tháng Giêng.

Vụ nổ tại phía nam Baghdad làm nổi bật những lo lắng về an ninh trong thời gian vận động và trong cuộc tuyển cử để bầu ra một quốc hội mà người ta trông đợi phiên quân sẽ ra sức phá hoại. Trong khi phe Hồi Giáo Shi'ite chiếm đa số dân tại Iraq hoan nghênh cuộc bầu

cử mà họ chắc chắn sẽ chiếm được ưu thế, người Ả Rập gốc Sunni đã biểu lộ nỗi lo sợ rằng họ sẽ bị loại ra khỏi vị thế quyền lực, và một số nhà lãnh đạo của họ đã kêu gọi hủy tẩy chay cuộc bầu cử. Giáo Sĩ al-Sistani đã ủng hộ một liên danh gồm nhiều đảng phái chính yếu của người Shi'ite, và ông hy vọng liên danh này sẽ giành nhiều thắng lợi trong cuộc bầu cử toàn quốc đầu tiên kể từ khi Saddam bị hạ bệ.

Quân bạo động gốc Sunni đã bị người ta cáo buộc gây ra những cuộc tấn công trong các khu chống lại người Shi'ite và các địa điểm thiêng liêng của giáo phái này. Nhưng hiện chưa có ai lên tiếng nhận trách nhiệm gây ra cuộc nổ bom vào hôm Thứ Tư tại Karbala cả.

Vụ nổ bom này phát ra tại cổng phía tây của ngôi đền Imam Hussein ở Karbala, sát hai bảy người và làm bị thương 31 người, đó là theo lời của Bác Sĩ Abdul-Abbas Al-Timimi, giám đốc bệnh viện Al-Hussein.

Vị đại diện của Đại Giáo Sĩ al-Sistani là Sheikh ASbdl Mahdi al-Karbalayee ở trong số những người bị thương, và phát ngôn viên của vị Đại Giáo Sĩ nói rằng al-Karbalayee là mục tiêu chính của vụ đánh bom. Sáu, bảy vệ sĩ của ông này nằm trong số những người chết và bị thương, phát ngôn viên Hamed al-Khafaf nói với Đài Truyền Hình Al-Jazeera như thế.

Chỉ vài ngày sau khi Liên Hiệp Đoàn Kết Iraq được Đại Giáo Sĩ al-Sistani ủng hộ công bố danh sách các ứng cử viên tham dự cuộc tuyển cử, Thủ Tướng Allawi tuyên bố rằng ông cũng chính thức tham gia cuộc bầu cử qua việc đệ trình một liên danh gồm 240 ứng cử viên đại diện cho các phe nhóm tôn giáo và chủng tộc khác biệt của Iraq.

Vậy quanh bằng những người ủng hộ ông trong y phục bộ tộc, khăn đội kiểu giáo sĩ và Âu phục, vị thủ

tướng được Mỹ ủng hộ của Iraq lên tiếng cam kết hoạt động nhằm đoàn kết quốc gia và xa lánh những "giới cuồng tín tôn giáo và chủng tộc" nếu ông và liên danh của ông được bầu vào Quốc Hội vào ngày 30 tháng Giêng.

"Nhờ trông cậy vào quyền năng của Thượng Đế và với quyết tâm cũng như niềm tin mạnh mẽ vào khả năng của dân tộc, chúng tôi tin tưởng mình có thể đối phó với những khó khăn và thách thức trước mắt và tạo dựng được một tương lai tươi sáng cho dân tộc quang vinh của chúng ta," Ông Allawi tuyên bố như vậy.

Ông Allawi nói thêm rằng đảng của ông sẽ thúc giục việc rút lui chung cuộc của lực lượng đa quốc gia ra khỏi Iraq "theo một thời biểu sẽ được ấn định." (V.P.)

TT Bush cảnh cáo Syria, Iran không nên can thiệp vào Iraq

Tiếp trang A1

Zarqawi, có liên hệ với tổ chức khủng bố Al Qaeda cũng như các tay chân cũ của Saddam Hussein, trong việc thổi bùng các cuộc nổi dậy tại Iraq, quá thật đang gia tăng thêm trong các ngày gần đây.

Cho tới nay, Iran và Syria vẫn luôn bác bỏ các luận cứ cho rằng họ có liên lạc với các nhóm nổi dậy Iraq, để tấn công vào các lực lượng an ninh Iraq và các lực lượng quốc tế do Hoa Kỳ cầm đầu.

Tổng Thống Bush và Thủ Tướng Berlusconi đã họp với nhau trong hơn một giờ tại Phòng Bầu Dục Tòa Bạch Ốc, cũng đã bày tỏ niềm lạc quan về hòa bình ở Trung Đông một ngày sau khi cựu thủ tướng Palestine, Mahmoud Abbas kêu gọi dân chúng Palestine hãy xúc tiến các cuộc thương thuyết hơn là tiếp tục các cuộc bạo động, trong việc đeo đuổi thành lập một quốc gia Palestine.

Ông Abbas được coi có nhiều hy vọng đạt được thắng lợi trong cuộc bầu cử vào ngày 9-1 tới đây, để thay thế cố lãnh tụ Yasser Arafat. (L.T.)

Phái bộ Hoa Kỳ thách thức lời cảnh cáo của Cuba

Tiếp trang A1

bằng keo và những ngọn đèn trắng được học giữa những cây cọ vẫn nằm yên trên sân của phái bộ một ngày sau khi có lời cảnh cáo. Yếu tố chọc giận cho nhà cầm quyền Cuba nhiều nhất là một tấm băng mang con số "75" nằm trong số các đồ trang trí để nhắc nhở tới 75 người bắt đầu chính kiến Cuba bị bắt bỏ tù vào năm ngoái, theo Trưởng Phái Bộ Hoa Kỳ James Cason.

"Mong muốn của chúng tôi, trong tinh thần ngày Giáng Sinh, là kêu gọi sự quan tâm tới số phận của 75 người này," ông Cason nói với các phóng viên. "Chúng tôi sẵn sàng trả bất cứ giá nào cho những điều mà chúng tôi tin tưởng."

Các viên chức Bộ Ngoại Giao Cuba đã nhất mực đòi hạ những vật trang trí trong các buổi họp hôm Thứ Bảy và Thứ Ba, ông Cason nói. Phái bộ Hoa Kỳ đã từ chối, và đã được cho biết rằng họ sẽ gặp những hậu quả không được cho biết trước.

"Họ có thể trục xuất chúng tôi, họ có thể tiếp tục ngăn cản các hoạt động của chúng tôi," Cason nói. "Chúng tôi không biết họ sẽ làm gì."

Các quan hệ với Hoa Kỳ, chưa bao giờ tốt đẹp trong bốn thập niên dưới chế độ cộng sản của Fidel Castro, đã suy đồi thêm dưới thời chính phủ Bush, là chính phủ tố ra cũng răn hơn trong các biện pháp trừng phạt kinh tế và đã công khai hóa kế hoạch đem lại dân chủ cho Cuba một khi lãnh tụ Cuba, năm

nay đã 78 tuổi, qua đời.

Hoa Kỳ và Cuba đã không có những liên hệ ngoại giao ít lâu sau khi Castro lên cầm quyền. Thay cho toàn đại sứ, các phái bộ quyền lợi cung cấp các dịch vụ lãnh sự và sự tiếp xúc chính thức hạn chế.

Những người ly khai bị kết án tù năm ngoái đã bị cáo buộc nhân tiện của các viên chức Hoa Kỳ để phá hoại chế độ - một cáo buộc mà cả các nhà tranh đấu và chính phủ Hoa Kỳ đều phủ nhận.

Họ đã bị kết án lên tới 28 năm tù, nhưng 14 người đã được thả vì lý do sức khỏe. (n.n.)

Hy Lạp: Các tên cướp xe buýt đầu hàng

Tiếp trang A1

bania vô trang bằng súng săn và chất nổ đã cướp một chiếc xe buýt chở đầy hành khách ở Athens, Hy Lạp hôm 15-12, và đưa ra một hạn định cuối cùng để thả các con tin này, là vào ngày Thứ Năm 16-12, sau khi nộp cho chúng một triệu đôla tiền chuộc, cũng để cho chúng đáp phi cơ sang Nga.

Hai tên bắt cóc này không cho biết là điều gì sẽ xảy ra nếu số tiền trên không được nộp theo hẹn.

Khi màn đêm buông xuống, tức nhiều giờ sau khi vụ bắt con tin này khởi sự từ lúc sáng sớm, các tên bắt cóc này đã thả ra tất cả 17 trong số 23 con tin bắt lúc ban đầu.

Việc trả tự do cho các con tin đã bị ngưng lại, sau khi một tên bắt cóc đưa ra hạn định là 8 giờ sáng Thứ Năm 16-12, giờ địa phương, để phải nộp số tiền chuộc kia và số con tin còn lại - gồm 2 đàn ông và 4 phụ nữ - sẽ không được trả tự do nữa, cho đến khi tiền chuộc được giao nộp.

Tên bắt cóc, chỉ xưng tên là "Hassan", nói từ trên chiếc xe buýt qua một máy điện thoại

Tiếp trang A7

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE

Power Honda

COSTA MESA

Your Connection to Southern California's Largest Auto Group... In Fact, The World's.

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 * Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-Power Honda
 Web site: <http://www.powerDirect.com>

Đến với JON NGUYỄN để được:

- Mua xe giá rẻ nhất vùng
- Tiếp đãi nồng hậu
- Giúp đỡ tận tình
- Không qua Salesman
- Hướng được giá Fleet
- Uy tín, thành thật là câu châm ngôn của chúng tôi

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!! (mang theo mẫu quảng cáo)

Xin gọi **JON NGUYEN** trước khi đến để được giúp đỡ.
Cell: 714-717-2837
Số Miễn Phí: 1-866-453-6202



Fleet Manager

0% APR LONG TERM FINANCING ON ALL NEW '04 HONDA ELEMENTS, '05 HONDA ACCORDS, & '05 HONDA CIVICS!

2005 HONDA ODYSSEY

As New 2005 Odyssey

Call for Best Price

2005 HONDA CIVIC VP

MODEL#F51A35W
5 AT THIS PAYMENT

LEASE FOR: **\$149.53** PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE, \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT ACCEPTANCE. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$7,839.00. MONEY FACTOR: 0.0046

2005 HONDA ACCORD LX

MODEL#CM5645EW
ALL IN STOCK

LEASE FOR: **\$189.66** PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE, \$2000 PLUS TAX TOTAL DUE AT ACCEPTANCE. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$12,038.00. MONEY FACTOR: 0.0145

2004 HONDA PILOT EX-L

MODEL#F1F1855N
ALL IN STOCK

LEASE FOR: **\$299.82** PER MONTH PLUS TAX

36 MO. LEASE, \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT ACCEPTANCE. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$2071 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$13,144.00. MONEY FACTOR: 0.0146

2005 HONDA 2000'S

MODEL#FAP2145ENW
ALL IN STOCK

LEASE FOR: **\$349** PER MONTH PLUS TAX

36 MO. LEASE, THROUGH WELLS FARGO. \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT ACCEPTANCE. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$14,046.00. MONEY FACTOR: 0.0146

MIỄN PHÍ
 Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHUONG tại số: 714-436-5050 ext. 266 để lấy hẹn.
Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
TUNE UP Starts at \$79.95
10% OFF on service

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUÁ LO ÀU VÌ:

- Trả tiền không dứt nợ credit cards
- Trả tiền lãi quá cao
- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 50%
- Giảm tiền lãi
- Khôi lại mất nhà mất xe
- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại
- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EBF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.



THÀNH TÍN TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.

DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733

TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086

Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576

STAR ART & FRAME




Signs of Spring - Oil on canvas City by the sea - Oil on canvas

Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật.

Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction.

Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website:
www.asiatiqueart.com

Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02

15061 Weststate St., Westminster, CA 92683
Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369
 (Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)

Giờ mở cửa:
7 NGÀY TRONG TUẦN
từ 10am đến 6pm

Hy Lạp: Các tên cướp xe buýt đầu hàng

Tiếp trang A6

cầm tay với đài truyền hình Alter của Hy Lạp, như sau:

"Tôi sẽ chờ cho đến 8 giờ sáng ngày mai (tức 6 giờ quốc tế GMT, ngày Thứ Năm) để nhận số tiền và người tài xế. Tôi không thể thêm bất cứ người nào nữa hết."

Người tài xế của xe buýt đã chạy thoát, ngay khi vụ bắt cóc xảy ra, nên bọn bắt cóc giờ đây không có người lái xe.

Hiện nay có hàng trăm nhân viên cảnh sát Hy Lạp đội nón sắt, các lính bắn sẽ mặc quần áo ngụy trang và cả các lính của lực lượng đặc biệt Hy Lạp đã bao vây kín chiếc xe buýt màu xanh dương, đậu cách trung tâm Athens vào khoảng 10km (6 miles) về phía Đông.

Hơn chục thân nhân của các con tin cũng đã tụ tập về nơi đây.

Cảnh sát Hy Lạp cho rằng các tên bắt cóc kia là người Albania, tuy nhiên Hassan tuyên bố trong một cuộc điện đàm với một đài truyền hình, cho biết rằng anh ta là một người Nga.

Tuyên bố với đài truyền hình Antenna, Hassan nhấn mạnh:

"Tôi là người Nga, tôi không phải là người Albania."

Cảnh sát cho rằng các tên bắt cóc muốn nhận mình là người Nga hơn là người Albania, để tránh hậu quả có thể xảy ra đối với cộng đồng di dân Albania đông đảo đang sinh sống tại Hy Lạp.

Các nhà ngoại giao Nga đến tận nơi chứng kiến cảnh bắt cóc này cũng đều nói rằng họ không tin các tên bắt cóc đó là người Nga.

Thủ Tướng Costas Karamanlis đã phải dời lại chuyến đi của ông sang tham dự Hội Nghị Thượng Đỉnh của Liên Hiệp Âu Châu tại Brussels, Bỉ, một ngày cho đến hết ngày Thứ Năm, để có thể giải quyết cho xong cuộc khủng hoảng này. (L.T.)

Dân biểu tình phá lễ khởi công sân gôn ở Hà Nội bị dọa truy tố

Tiếp trang A1

một huyện ngoại thành Hà Nội, nói với báo chí địa phương sau khi đã dẹp xong cuộc biểu tình phản đối và bạo động của dân chúng.

Sáng ngày 13-12-2004, hơn 400 dân chúng làng Kim Nỗ huyện Đông Anh đã kéo tới ném gạch đá, bom xăng vào khoảng 300 người tham dự buổi lễ khởi công xây dựng sân golf. Tin tức nói khoảng 30 công an và nhân viên bảo vệ đã bị thương trong vụ xô xát kéo dài đến 3 giờ đồng hồ.

Nhà cầm quyền CSVN luôn tìm bắt những người bị coi là cầm đầu các cuộc biểu tình chống đối và xử với các bản án tù nặng để trị tội.

Dự án xây dựng sân gôn 18 lỗ tại xã Kim Nỗ khởi đầu với công ty Daewoo của Đại Hàn liên doanh với một công ty quốc doanh CSVN lấy 128ha đất địa phương năm 1995. Năm 1998 dân chúng bị trưng thu đất ruộng đã được đền bù với giá tương đương nhưng dự án bị đình trệ vì cuộc khủng hoảng tài chính trong khu vực Á Châu đạo đó.

Năm ngoái, một công ty Thái Lan tên Noble Ltd. thay thế công ty Đại Hàn trong liên doanh, nên công ty mới có tên là Noble Vietnam. Tuy nhiên, dân địa phương đòi rằng công ty mới phải trả ít ra 70% tiền lương thất nghiệp mà công ty cũ đã hứa hẹn nhận mỗi gia đình có đất bị giải tỏa vào làm việc ở sân gôn. Số tiền này phải bồi tố lại từ thời điểm 1998 và mức lương hàng tháng là 400,000 đồng.

Không những thế, dân địa phương còn cho hay đất bị trưng thu nên không còn phương tiện canh tác nước sống gia đình. Họ đòi công ty Noble Vietnam phải trả tiền cấp dưỡng cho các trẻ em trong làng sinh sau năm 1998 cho đến khi chúng 18 tuổi, một

Thủ tướng Nhật lo ngại Iraq trở thành trung tâm của kẻ khủng bố

TOKYO - Thủ tướng Nhật hôm Thứ Tư nói rằng Nhật Bản cần phải giữ binh sĩ ở lại Iraq để ngăn chặn nước này khối trở thành một "trung tâm của kẻ khủng bố." Cuộc điều binh ở Iraq là sự mạng quân sự nguy hiểm nhất của Nhật kể từ sau Thế Chiến II.

Ngày Bản có 550 binh sĩ không tác chiến đồn trú tại miền nam Iraq để giúp thanh lọc hệ thống nước uống và tái thiết hạ tầng cơ sở. Nội các của Thủ Tướng Junichiro Koizumi trước đây đã bỏ phiếu tán thành việc gia hạn thời gian của sứ mạng này thêm một năm, viện dẫn lý do cần giúp ổn định quốc gia Trung Đông đang rối loạn.

Trong một cuộc phỏng vấn của hệ thống truyền hình CNN

viên chức địa phương nói như thế và nói rằng một cuộc họp khẩn cấp được tổ chức trong ngày Thứ Ba 14-12-04 để giải quyết cuộc tranh chấp.

Nhưng theo lời phó chủ tịch huyện Đông Anh thì "công tác đền bù giải phóng đất đai tại xã Kim Nỗ đã hoàn tất từ năm 1998, tất cả các hộ dân đã giao đất cho chủ đầu tư." Nhưng "có khoảng 30-40 hộ chưa chấp nhận mức hỗ trợ vì cho rằng quá thấp, họ đã xúi giục nhiều hộ khác tìm cách gây rối trong lễ khởi công..." Theo bản tin VNExpress ngày 15-12-04.

Giải tỏa, đền bù tượng trưng rồi sau đó bán lại với giá cao gấp trăm lần để ăn lời trên đầu dân chúng là chính sách CSVN thực hiện suốt nhiều năm qua. Hà Tây, Nam Định, Thái Bình, Hải Dương, Sài Gòn, Long An, Đồng Nai, Phú Yên, Khánh Hòa... và rất nhiều địa phương khác từng xảy ra rất nhiều cuộc biểu tình phản đối tương tự. Tất cả các người bị coi là cầm đầu các cuộc biểu tình đều bị bỏ tù với tội danh "chống người thi hành công vụ, phá hoại tài sản XHCN..." (N.T.)

ở Tokyo, Koizumi nói rằng Nhật Bản có một trách nhiệm để đóng góp vào những nỗ lực tái thiết và ổn định Iraq, vì sự thịnh vượng của Nhật tùy thuộc vào hòa bình và ổn định trên thế giới.

Ông nói với CNN: "Chúng ta đừng bao giờ để cho Iraq trở thành một trung tâm của kẻ khủng bố."

Vị thủ tướng Nhật đã làm ngơ sự chống đối mạnh mẽ của dân chúng về sứ mạng quân sự ở Iraq khi ông gia hạn công tác thêm một năm.

Một cuộc thăm dò của nhật báo Mainichi cuối tuần qua cho thấy 62% cử tri Nhật chống sự gia tăng thời hạn điều binh ở Iraq, và hơn một nửa số người trả lời nói rằng họ lo ngại cho tính mạng của các binh sĩ. (nm)

Pakistan thừa nhận Trung Quốc là nước theo kinh tế thị trường

Tiếp trang A1

thuận cho sự bào chữa của họ đối với những cáo buộc rằng họ bán phá giá hàng hóa.

Bắc Kinh đang tích cực vận động để được các đối tác mẫu dịch thừa nhận Trung Quốc là một nền kinh tế sinh hoạt tùy theo những lực thị trường, căn cứ vào những yếu tố cung và cầu, chứ không phải những yếu tố do chính phủ định đoạt.

Theo sau một cuộc hội kiến giữa Aziz và Thủ Tướng Trung Quốc Ôn Gia Bảo, các giới chức từ cả hai nước đã ký kết vài thỏa ước, trong số đó có một hiệp ước về việc nghiên cứu để thành lập một vùng mậu dịch tự do (FTA) và một hiệp ước về những ưu tiên mậu dịch.

Ông Ôn cho biết hai phía sẽ xúc tiến nhanh chóng việc nghiên cứu vùng mậu dịch tự do đồng thời chú trọng vào sự hợp tác trong những địa hạt

Bắc Hàn cảnh giác hành động cấm vận của Nhật có nghĩa là "tuyên chiến"

SEOUL - Bắc Hàn cảnh giác rằng họ sẽ coi bất cứ biện pháp cấm vận nào của Nhật Bản như là một hành động tuyên chiến và sẽ trả đũa bằng một hành động "cụ thể hữu hiệu."

Bình Nhưỡng cũng nói rằng họ sẽ tái xét việc tham dự những cuộc đàm phán sáu bên nhằm chấm dứt cuộc kinh chống về chương trình vũ khí hạt nhân, nếu Nhật Bản vẫn tiếp tục "chiến dịch khiêu khích" đối với Bắc Hàn, theo lời một phát ngôn nhân thuộc bộ ngoại giao của nước cộng sản kiểu Stalin.

Bắc Hàn đưa ra lời tuyên bố cứng rắn này sau khi Nhật nói rằng họ sẽ ngừng cung cấp viện trợ cho nước cộng sản nghèo khó vì xét rằng Bình Nhưỡng không cho biết đích xác về số phận của những người Nhật bị diệp viên Bắc Hàn bắt cóc trong thời Chiến Tranh Lạnh.

"Nếu (Bắc Hàn) bị áp đặt những biện pháp cấm vận thì chúng tôi sẽ coi điều đó như là một lời tuyên chiến đối với nước chúng tôi và sẽ phản ứng bằng một phương pháp cụ thể hữu hiệu," một phát ngôn nhân Bắc Hàn nói trong một bản tuyên bố do thông tấn

năng lượng, tài nguyên thiên nhiên và nông nghiệp.

Họ cũng trao đổi những những vấn đề về việc sử dụng 150 triệu Mỹ kim thuộc "tín dụng xuất cảng ưu tiên" mà Trung Quốc dành cho Pakistan để thiết lập đơn vị thứ nhì của một nhà máy sản xuất điện lực bằng năng lượng hạt nhân tại Chashma trong tỉnh Punjab, miền trung Pakistan.

Năm ngoái Trung Quốc thỏa thuận thiết lập nhà máy điện năng lượng hạt nhân có công suất 300 megawatt, với kinh phí 700 triệu Mỹ kim, và cả hai phía xác định rằng nhà máy này chỉ dùng vào mục tiêu dân sự.

SKNA của nhà nước loan tải.

Nhưng Nhật Bản đã mau lẹ bác bỏ lời cảnh giác của Bình Nhưỡng, với lời bình luận của Thủ Tướng Junichiro Koizumi nói rằng sự đe dọa của một phản ứng "cụ thể hữu hiệu" chỉ thuộc một chiến lược chính trị của Bình Nhưỡng.

Theo cuộc thăm dò của một tờ báo, hơn hai phần ba dân chúng Nhật ủng hộ những biện pháp cấm vận để trừng phạt Bình Nhưỡng vì đã trao đi cốt giả mạo mà họ nói rằng là của những người Nhật trước đây bị bắt cóc và bây giờ đã chết.

Một trong những người bị bắt cóc để huấn luyện ngôn ngữ và văn hóa Nhật cho diệp viên Bắc Hàn là Megumi Yokota, bị bắt năm 1977 khi cô là một nữ sinh 13 tuổi.

Tuần trước Tokyo loan báo rằng những cuộc thử nghiệm DNA cho thấy tro cốt mà Bắc Hàn trao cho một phái đoàn Nhật tháng trước không thuộc về cô Yokota như Bình Nhưỡng tuyên bố.

Sự giả mạo trắng trợn này đã khơi dậy lòng căm phẫn của dân chúng Nhật đối với Bắc Hàn, và chính phủ Nhật đã ra lệnh đình chỉ những chuyến tàu chở thực phẩm viện trợ cho nước cộng sản nghèo đói. (nm)

Aziz, đang chính thức viếng thăm Trung Quốc ba ngày, nói rằng trong khi những liên hệ mậu dịch và kinh tế giữa hai nước đang nở rộ, vẫn còn có "những tiềm năng lớn" để phát triển thêm nữa.

Ông nói rằng ông hi vọng Trung Quốc sẽ còn đầu tư thêm nhiều hơn vào Pakistan.

Tân Hoa Xã cho biết những hợp đồng đầu tư hiện thời của các hãng Trung Quốc ở Pakistan đã đạt tới bốn tỉ Mỹ kim.

Aziz nói rằng các hãng Trung Quốc có thể dùng Pakistan như là một căn cứ để gia tăng bán hàng sang vùng Trung Đông. (nm)

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THỂ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
 Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
 Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
 KINH MỖI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỖI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM. CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 136.3FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
 9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming	ARM*
Bankruptcy	OK No pay stub	30 yrs 15 yrs	Start Rate
Fore closure	OK No W2	5.50% 5.00%	1.95%
Bad Credit	OK No Tax	* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.	

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO **Tel: 714-719-6004**

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
 9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only \$79.99 For 3 lines

- 850 mins
- Free mobile to mobile
- Free night and weekend
- Free long distance and roaming
- Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
- Free gifts

Holiday Sale

All phones are on sale

FREE

Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3 Nokia 7260 Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE

Lowest price in stock

Tặng \$400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

Mercedes Benz of Long Beach & David Kính Chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay **DAVID** đã về cộng tác tại hãng **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ **DAVID**. **DAVID** là **VIETNAMESE FLEET MANAGER** của **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH**. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được **FREE** bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, **FREE** rửa xe bất cứ lúc nào, **FREE** đưa đón phí trường và giao xe tận nhà. **DAVID** sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc **MERCEDES BENZ** mới 2005 xin liên lạc **DAVID** để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến **MERCEDES BENZ OF LONG BEACH** quý vị gặp **DAVID** để được hướng chương trình đặc biệt của **MERCEDES BENZ**. Chúng tôi là một **MERCEDES BENZ DEALER** phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi Thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Việt Nam cấm người dưới 18 tuổi làm nhân viên massage

VIỆT NAM 15-12 - Nhà cầm quyền Việt Nam vừa công bố với báo chí trong nước họ sẽ cấm sử dụng lao động dưới 18 tuổi làm việc trong 12 công việc được coi là "mối trường ngại cấm, trong đó có nghề massage và những nhân viên phục vụ trong các quán bar trên 18 tuổi."

Báo trong nước dẫn lời ông Lê Văn Nhá, cục trưởng Phòng Chống Tệ Nạn Xã Hội, Bộ Lao Động Thương Binh Và Xã Hội thì chỉ có những công việc bị cấm sử dụng lao động dưới 18 tuổi, chứ không cấm hẳn một nghề nào.

Những công việc sẽ bị cấm sử dụng lao động dưới 18 tuổi gồm: Bảo vệ, lễ tân, phục vụ buồng phòng, bàn, bar (với các cơ sở lưu trú như khách sạn, nhà nghỉ); điều khiển âm thanh, ánh sáng, hát với khách, khiêu vũ với khách, trình diễn nhảy nghệ thuật, biểu diễn nhạc sống, điều hành và làm việc trực tiếp tại sân nhảy, phục vụ khách truy cập Internet (với các cơ sở dịch vụ văn hóa); xoa bóp, massage, các công việc khác tại phòng xoa bóp, massage, phòng tắm, phục vụ phòng tắm, cắt tóc, gội đầu, hướng dẫn du lịch, lái xe xích lô và các phương tiện thô sơ chuyên dùng vận chuyển hành khách... (với các cơ sở dịch vụ trị liệu phục hồi sức khỏe và các dịch vụ khác).

Các công việc như hát với khách, khiêu vũ với khách, trình diễn nhảy nghệ thuật, biểu diễn nhạc sống, điều hành và làm việc trực tiếp tại sân nhảy... bị cấm, tuy nhiên ông Nhá cho biết thông tư chỉ cấm với hoạt động biểu diễn không chuyên. Còn học sinh các trường nghệ thuật dưới 18 tuổi, nếu có giấy phép của ngành văn hóa thì vẫn được biểu diễn tại các khách sạn, quán bar, nhà hàng...

Xây lại tòa nhà ITC nơi diễn ra thảm họa chết hơn 60 người

SÀI GÒN 15-12 - Tòa nhà Trung Tâm Thương Mại Sài Gòn (ITC), nơi diễn ra thảm họa cháy hồi cuối năm 2002 sẽ được xây lại hoàn toàn. Vụ cháy Trung Tâm Thương Mại Quốc Tế ngày 29/10/2002 đã làm 60 người chết, 70 người bị thương và thiệt hại về tài sản lên đến hơn 32 tỷ đồng.

Tòa nhà nay được Công Ty Vàng Bạc Đá Quý Sài Gòn (SJC) sắp xây dựng lại trên nền đất cũ có tổng diện tích 3,800m2, với tổng vốn đầu tư 50 triệu đô la.

Công trình sẽ được xây dựng cao 40 tầng, trong đó có một tầng hầm, một văn phòng thương mại rộng 8,000m2, hơn 200 phòng dành cho khách sạn và 115 căn hộ cao cấp.

Đặc biệt, trong tòa nhà sẽ có một trung tâm kinh doanh vàng lớn nhất Việt Nam.



Phóng sự ảnh:

Chích ma túy công khai ở Hà Nội

Trong ba bức hình dưới đây là cảnh các con nghiện ma túy còn rất trẻ đang chia nhau ma túy và chích cho nhau công khai tại khu vực bên xe Kim Mã, thành phố Hà Nội. Sau khi chích xong, các con nghiện vứt ống kim tiêm tìm còn dính máu ngay trên đường đi, bất kể sự an toàn của những người vô tội. Các cơ quan chức năng của Việt Nam dường như bất lực trước thực trạng này.



Sài Gòn:

Các tiệm vàng gian lận khách hàng bằng "mảnh" vàng non tuổi

SÀI GÒN 15-12 - Giá vàng tại Việt Nam thời gian vừa qua đã tăng chóng mặt vượt qua con số 850,000 VNĐ/chỉ khiến cho không ít các tiệm vàng nổi máu tham bằng mảnh khỏe vàng non tuổi kẻ lên thành vàng đi tuổi.

Tờ Người Lao Động cho hay, hiện nay, việc xác định "tuổi vàng" ở các sản phẩm trang sức (nhẫn, vòng, dây chuyền...) vẫn còn bị thả nổi, chưa có cơ quan nào chính thức kiểm định mặc dù đây là loại hàng có giá trị cao và thông dụng. Bởi vậy, các

cửa hàng, doanh nghiệp đua nhau nâng tuổi vàng để ăn chặn tiền của khách tuổi.

Anh Tuấn, một người kinh doanh vàng bạc có thâm niên ở chợ Chuồng Bò (quận 10), cho biết: "Thông thường các tiệm vàng nhỏ thường đến chủ chành đổi vàng nguyên liệu để lấy vàng đã được chế tác. Nếu chủ chành kêu vàng 6 tuổi 8 thì thật ra cao lắm cũng chỉ nằm ở mức 6 tuổi 5. Thậm chí, nếu đem hàng về tỉnh, đôi khi tụt xuống còn 6 chân. Và cũng chính món hàng đó, khi sang tay cho tiệm để bán ra cho người tiêu dùng chúng sẽ được nâng lên thành vàng 7 tuổi". Điều này không có gì khó hiểu bởi việc tăng "tuổi vàng" giả tạo đồng nghĩa với việc "ăn" thêm tiền lãi nhưng lại kín đáo.

Chị Lê Kiều, nhà ở đường Minh Phụng (quận 6), kể chuyện mình bị lừa: "Tôi mua chiếc lắc loại vàng 4 số 9 nặng 2,5 chỉ ở một tiệm vàng khu chợ Bình Tiên. Lúc cần tiền gấp mang bán ở tiệm gần nhà thì nơi đây không thấu với lý do vàng không đủ tuổi. Nếu thật sự muốn bán phải chịu lỗ do thu vào rất thấp. Nhìn kỹ thì đúng là những mối nối của chiếc lắc không sáng bóng mà

trông xanh xanh".

Mới đây, chị Phương mua một chiếc nhẫn 1,2 chỉ ở một tiệm vàng khu chợ Tân Thuận (quận 7) được nơi đây định tuổi là 6 tuổi 7, nhưng khi mang ra thử tại dịch vụ cân xác định tuổi vàng ở chợ An Đông (quận 5) thì chỉ còn 6 tuổi 5...

Một cán bộ ở Chi Cục Tiêu Chuẩn - Đo Lường - Chất Lượng thành phố Sài Gòn xác nhận: "Chúng tôi chỉ có thể kiểm tra độ chính xác của cân, còn việc kiểm tra về chất lượng (tuổi vàng) thì điều kiện làm việc chưa cho phép".

Gần đây trong giới kinh doanh vàng "báo động" với nhau rằng, hiện có một công thức bí mật đặc quyền làm tăng "tuổi vàng" giả tạo mà các cách thử truyền thống như đánh đá, chấm axit cũng "bỏ tay" không phát hiện được; thử trên cân vi tính cho kết quả cũng... "y chang".

Một trong những "chiêu" độc khác mà ngay cả những người kinh doanh vàng cũng phải ngán ngại là "vàng hai da". Loại vàng này có 2 lớp: Bên ngoài là vàng có độ tuổi cao còn bên trong thì "xấu dần đi". Theo anh Liêm, một nghệ nhân về vàng bạc ở khu chợ Hòa Bình (quận 5), một lượng "vàng 2 da" sau khi nấu lại chỉ còn khoảng 6-7 chỉ. Gặp phải loại vàng này, không có cách thử nào tốt hơn là nấu lại vàng,

Tiếp trang A10

Ba dòng thác đổ

Ghi chép của
NGUYỄN ĐẠT
(Sài Gòn)

Từ Sài Gòn lên Đà Lạt, trên quốc lộ 20, nếu khởi sự hành trình vào lúc 7 - 8 giờ sáng, hành khách sẽ xuống xe để dừng cơm trưa, và sẽ chịu đựng một thời gian cực kỳ khó chịu: Nắng vùng Định Quán! Nắng là lửa mà mặt trời giắc ngo đổ xuống. Có cảm nhận rõ rệt, là không nơi nào nắng kinh hoàng như nơi này, không nơi nào mà cây cối bị thiêu đốt tới khô cháy, thêm lớp bụi đất choàng phủ dày kín, cùng hơi nóng bốc lên khắp vùng. Huyện Định Quán thuộc tỉnh Đồng Nai, hành khách có đi qua đây, hoặc khách du nào có ý định tham quan Định Quán, từ hồi nào đến bây giờ, cũng chỉ vì những tảng đá khổng lồ chồng chất lên nhau, những tác phẩm điêu khắc đá của thiên nhiên, và chỉ có chừng ấy.

Nhưng, mới đây thôi, nghĩa là rất nhiều người còn chưa biết, một cảnh sắc lạ lùng, tươi đẹp, hùng vĩ của vùng Định Quán, chìm khuất bao năm, đã hiển hiện: Thác Ba Giọt. Chúng ta đi từ Sài Gòn lên vùng Định Quán, tới cây số 118 của quốc lộ 20, rẽ vào con đường phía tay trái, thác Ba Giọt



Thác Ba Giọt và hồ nước ở thác Ba Giọt

ở sâu trong đó khoảng 7 - 8 cây số.

Nhìn từ xa, toàn thể con thác thấy có 3 dòng chảy, có lẽ vì thế nên thác có tên là thác Ba Giọt. Khác với hầu hết với các thác nước vùng cao nguyên, thác Ba Giọt có cả một bờ bãi cát mịn như bãi biển, để khách du ngắm những đợt sóng trắng xóa trào lên. Khách du sẽ được hưởng cảm giác vịnh ở núi rừng, vịnh ở biển. Khách du còn có thể đi thuyền ngắm cảnh ở đây, với một hồ nước rộng trên 8 héc-ta, mặt nước phẳng lặng và trong xanh, chung quanh hồ, cây cối, cỏ

Tiếp trang A9



PHỞ SỐ 9

GRAND OPENING!

Khai Trương
Ngày 17-12-2004

10141 Westminster Ave. # M, Garden Grove, CA 92843
(trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng)

714-539-7979

Tiệm mới, khang trang, rộng rãi, sạch sẽ, tiếp đãi an cần, lịch sự.
Phở số 9 kính mời quý khách đến với Phở số 9 một lần để thưởng thức hương vị thơm ngon của Phở qua công thức Nấu của chủ nhân 18 năm kinh nghiệm trong nghề. Chắc chắn quý khách đến một lần sẽ hài lòng.



Ngoài ra còn có các món
Cơm, Bún, Đồ Xào, Hủ Tiếu,
Chạo Tôm, Nem Nướng,
Bún Vịt, Bún Bò Huế, Bò Kho...v.v.



ĐẶC BIỆT
PHỞ 50% OFF
TRONG TUẦN LỄ KHAI TRƯƠNG
THỨ SÁU 17/12/04 ĐẾN 23/12/04

Brookhurst St
Euclid
10141 Westminster Ave.
Trong khu Bò 7 Món Ảnh Hồng

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần từ 8:00 am đến 12:00 pm

Nữ võ sư
104 tuổi

Với ý chí ham học hỏi, bà cất công lặn lội nhiều nơi để "tầm sư học đạo". Ở núi Bà Đen - Tây Ninh, bà được học Phật pháp; quyền thuật; Bộ pháp, thủ pháp, nhân pháp, binh khí và kinh công. Đối với môn kinh công, bà Pham Cô Già đã phải trải



Nữ vô sư 104 tuổi trong một đường quyền

qua quá trình tập luyện rất công phu và nguy hiểm, từ leo núi, nhảy hố đến di chuyển trên mặt nước bằng thân cây và tấm ván mỏng... Ở môn nhân công cũng vất vả không kém vì phải ngồi thiền định rất lâu, trong khi mắt và thần trí phải tập trung nhìn vào một điểm. Bà đã kiên trì khổ luyện trong 3 năm mới thấu thục các môn võ thuật này.

Vấn chưa hài lòng với bản thân, bà lại lặn lội ra đất võ Bình Định học thập bát ban võ nghệ. Thời gian đầu, bà đã vượt qua được thủ thách mà sư phụ đưa ra: Hầu hạ cơm nước cho thầy bằng cách nhai qua một nắm chông tre. Sau đó, bà mới được học cách sử dụng binh khí: Chùy, song phủ, lân, kiếm, roi, xích v.v... Đặc biệt, bà còn học cả thế trận Long Môn, vừa rèn luyện

vô thuật, vừa được chuyên sâu về vô kinh, cách bày binh bố trận. Chính vì vậy, bà Phạm Cô Gia có thể bày và phá trận Long Môn một cách oai phong chẳng khác một vị tướng xông pha ngoài trận địa.

Năm bà 44 tuổi thì cha bà qua đời, bà mang hết vốn liếng võ học của mình sáng tạo ra một võ phái mới có tên là Phàm Gia, do chính

HÀ NỘI 15-12 - *VN còn 500 ngàn người mù, chủ yếu do hậu quả của các căn bệnh đục thủy tinh thể, mắt hột, glôcôm, thậm chí mù do tật khúc xạ...*. Bản phúc trình của giám đốc Bệnh Viện Mắt Trung Ương của Việt Nam cho hay như vậy trong cuộc hội thảo với các tổ chức phi chính phủ tham gia chương trình phòng chống mù lòa ở VN, tổ chức hôm 14-12, tại Hà Nội.

Báo trong nước dẫn lời vị giám đốc này, cho biết VN đang cố gắng đến năm 2010 sẽ giải quyết thanh toán bệnh khô mắt do thiếu vitamin A, loại trừ bệnh mất hột gáy mù và giảm tỷ lệ người mù ở VN. Hiện VN đang thực hiện nhiều chương trình phòng chống mù lòa. Trung bình mỗi năm có trên 90 ngàn người được mổ đục thủy tinh thể, phần lớn trong số này đã sáng mắt trở lại sau nhiều năm mù lòa. Chương trình phòng chống mù lòa ở VN đặt mục tiêu mỗi năm mổ đục thủy tinh thể cho 100 ngàn người mù, cấp 360 ngàn viên vitamin A liều cao phòng khô mắt cho trẻ em dưới 5 tuổi, khám sàng lọc cho 2 triệu người và điều trị bệnh mất hột cho 200 ngàn người.

bà làm chương môn, thu nhận hàng ngàn đệ tử từ đó đến nay. Hiện bà Phạm Cổ Gia nằm trong Ban Cố Vấn Hội Võ Cổ Truyền TP.HCM, tham gia hội chữ thập đỏ, các hoạt động xã hội, từ thiện... Tuy đã 104 tuổi, nhưng bà Phạm Cổ Gia vẫn còn nhanh nhẹn và khỏe mạnh, có thể múa kiếm, di quyền rất là lướt. Đối với bà: "Học võ không phải để múa hay, đánh giết, mà là để chiến thắng bản thân mình".

Tiếp trang A8

hòa chen nhau soi gương ven hồ, với đủ loại chim hót vang như một dàn nhạc đại hòa tấu. Chúng tôi không nói ngoa, nói vãn vơ. Nhiều người bạn ngoại quốc đã ngồi trước cảnh trí này và thán phục Ba Giọt. Một người bạn Nhật Bản nói, thán Ba Giọt đẹp không thua kém bất cứ một thác nước nào mà anh đã biết, chỉ tiếc nước Việt Nam nghèo quá, không có điều kiện khai thác về đẹp trời cho đất nước mình.

Thác Ba Giọt, vì chưa được chú ý, chưa đủ điều kiện tồn tại để trở thành một khu du lịch đáng kể, nên vẫn còn nguyên một phần lớn là nơi mua sắm của cư dân địa phương, trong đó phần lớn là người sắc tộc, đánh bắt cá. Tuy nhiên, chính vì vậy, khách du có thêm thú vui đánh bắt cá, ngư dân đã sẵn lòng cho mượn lưới và hướng dẫn cách lưới cá ở hồ nước Thác Ba Giọt.

Thăm thú những cảnh trí thiên nhiên, là mặc nhiên thích thú những gì hoang dã, mãnh liệt, vùng thác Ba Giọt sẽ cho chúng ta cảm giác thật sự đó. Chúng ta cứ tiến lần lên thượng nguồn của dòng thác Ba Giọt, để ngắm dòng nước xô mạnh,

cuốn cuộn chảy xiết, tung sóng cao phủ đầu. Trên dòng chảy ấy, những cơn dãi phơi ló như những chú voi đang dẫm mình xuống dòng nước. Nếu muốn hưởng cảm giác mạnh, dẫm thuyền lên đây, sẽ không khác cánh phim dòng sông vĩnh biệt, với chàng trai miền Viễn Tây Hoa Kỳ Robert Mitchum, và người đẹp miền thu Marilyn Monroe.

Lúc chúng tôi tới thác Ba Giọt, đang tuần mưa lớn, thác Ba Giọt là một cơn thác hung dữ, khốc liệt, không gì cản được dòng thác đổ xuống và tràn lên hai bên. Những cơn dãi, những chú voi đắm mình tắm nước, làn nước đã trùm phủ mất dấu. Các bờ vách đá đầy rong rêu, và cây cỏ hình như đang chen dày đặc hơn, nhiều loài cây hoa di thảo như mọc thêm bên bờ nước.

Người bạn Nhật Bản, khi tham quan thác Ba Giọt, đã nói đúng, là nước Việt Nam còn nghèo, không có đủ điều kiện để tạo ra thiên nhiên cho đúng mức. Tuy nhiên, chúng tôi biết rõ hơn, nước Việt Nam đã nghèo, lại dư thừa kiến thức cho những ngài tham những tác nghiệp! Nghĩa là đất nước nghèo, nhưng không đến nỗi không tôn tạo, bảo vệ được vốn quý thiên nhiên. Nếu như những người có chức có quyền, ít nhỏ tới lớn, một lòng yêu đất đai tổ quốc, họ sẽ không lo may những cái túi tư tham những...

nuôi dưỡng tham nhũng ở mọi nơi, mọi giới mọi ngành. Chính những cái túi tham nhũng đó đã làm nghèo đất nước. Thác Gough, nổi tiếng là dòng thác đẹp từ thuở nào, nhưng rất ít du khách tới chiêm ngưỡng, vì không được đầu tư để trở thành nơi tham quan thắng cảnh. Con đường dẫn vào thác Gough (vùng Đắc Trọng - Lâm Đồng) ngày càng lở lói, khó đi, lại thêm nạn cướp bóc, trấn lột khách tới tham quan. Thác Ba Giọt cũng vậy, đường vào thác dài gần 8 cây số, rất khó đi, nhiều đoạn phải đi bộ cụt nhọc, vượt suối cạn, dũ ướt át, dơ bẩn hơn quán. Chúng tôi tới thác vào lúc có vài ba người tới tham quan, nghĩ chắc có lúc dòng khách hơn. Hỏi mấy nhân viên làm việc ở đây, một người nói nhanh, kiểu học trò học thuộc lòng: "Bình quân mỗi ngày có từ 70 - 80 lượt khách tham quan". Một người khác, cười và lắc đầu, nói: "Không tới con số ấy đâu. Nói chính xác, bình quân mỗi ngày có từ 10 - 15 lượt khách tới tham quan, toàn là những khách đi tới đi lui nhiều lượt". Chúng tôi nghe mà xót xa, nhìn ngôi nhà hàng tươm tất được xây dựng ở đây, lúc nào cũng vắng vẻ im lìm, như tấm phông cảnh trên sân khấu.

NGUYỄN ĐẠT

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.



14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: 714-890-6321 Fax: 714-890-6320 Toll Free: 888-XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với **hệ thống Computer được cập nhật tối tân** để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi **Constructor's license của Tiểu Bang California**.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những **Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm** trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được **hướng dẫn ra Công Trường** để Tu Bổ thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOẢN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN

Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng

www.goldenconstructionco.com



**Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.**

Trinie Trinh Vu (Kiểu Trinh) Broker Associate
Tốt nghiệp đại học (CSUF) về ngành Accounting & Real Estate Finance 1997
10900 Westminister, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843

Direct Line: 714-342-7734
 CHÚNG TÔI CHUYÊN MUA BÁN NHÀ, CHUNG CƯ, COMMERCIAL BUILDING,
 CÂY XĂNG, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ THUÊ MƯỜN PHỐ LÂM THƯƠNG MẠI.



Townhome 2 tầng trong khu có cổng an ninh tại Garden Grove, 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, nhà rộng 1,414 sqft., đất rộng 1,510 sqft. Đặc biệt là có một phòng ngủ ở tầng dưới thuận tiện cho người lớn tuổi chung sống. Nhà có máy lạnh, gạch ngói kiểu Spanish hồ bơi, garage 2 xe. HOA \$180.60 mỗi tháng. **giá \$385,000.**



phòng làm facial, tiền thuê rẻ, giá **\$40,000**.

TIỆM NAIL VÙNG GLENDALE tọa lạc trong khu thương mại sầm uất, dân cư có lợi tức cao. Tiệm có 8 ghế Spa, 8 bàn nail, có 2 phòng trang bị đầy đủ dụng cụ cho dịch vụ chăm sóc da mặt. Giá \$250.000.

MOBILE HOME Cảnh chợ Vinh Phát, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, rộng 1000 sqft. Bán \$60,000.

ASIAN NIGHT

tai Rio, Las Vegas

8:30 PM THỨ BẢY 25 THÁNG 12 - 2004

Mọi chi tiết, liên lạc:

AMG 8884 Bolsa Ave., Westminster. Tel: 714-379-8133

Asian Night at the
THỦ BẦY 25 THÁNG 12, 2004
VÀO LÚC 8:30



HARRAH'S ASIAN MARKETING
888-895-9578
RIO'S ASIAN MARKETING
800-881-6128

RIO'S BOX OFFICE
888-746-7784
AMG BOX OFFICE
(ROOM AND PACKAGE)
888-886-8188



Việt Nam: Chạy "xô" đại học ở Sài Gòn

SÀI GÒN, Việt Nam - Các trường bán công, dân lập, các ngành học mới và nhiều lớp học ngoại khóa liên tục được mở ra. Thế nhưng số giảng viên có thể đứng lớp thì không thể tăng nhanh.

Để giải quyết mâu thuẫn cung - cầu đó, người ta phải mời thầy từ các trường công lập sang thỉnh giảng.

Không ít người thầy nghiêm túc truyền thụ những kiến thức quý báu cho các thế hệ học sinh, sinh viên, nhưng cũng không ít trong số đó xem đây là cơ hội để thể hiện mình là người "năng động" mọi lúc mọi nơi...

Thỉnh giảng đến... 11 môn!

Một sinh viên học cùng lúc ở hai trường đại học tại thành phố Sài Gòn sẽ không có gì phải ngạc nhiên nếu lại gặp thầy của mình nơi giảng đường mới. Nhìn vào danh sách giảng viên của một số trường như Đại Học Dân Lập (ĐHDL) B, H, V, người ta có thể dễ dàng tìm được những cái tên rất quen thuộc đến từ Đại Học K, T.

Điều đó cũng không có gì quá khó hiểu khi biết rằng đến nay số giảng viên thỉnh giảng ở các trường ĐHDL chiếm đến 70% tổng số giảng viên của trường. Nhiều trường, nhiều ngành, tỉ lệ thực tế còn cao hơn nhiều.

Điển hình như Khoa Đồng Nam Á Học của Đại Học Mỹ - Bán Công, trong tổng số 105 giảng viên chỉ có hiếm hoi tám giảng viên cơ hữu, trong khi số giảng viên thỉnh giảng lại lên đến 97 người. Ít hơn như khoa kỹ thuật công nghệ số giảng viên

thỉnh giảng cũng lên đến 55 người. Còn ở ĐHDL Hồng Bàng, trong tổng số hơn 800 người tham gia giảng dạy chỉ có khoảng 22% là cơ hữu.

Trong thời gian đầu trên con đường phát triển của mình, các trường bán công, dân lập chắc chắn sẽ còn phải chấp nhận tình trạng "thuê thầy" trong một khoảng thời gian không ngắn nữa. Nhưng điều quan trọng là họ phải làm thế nào tránh không phải thuê những người dạy quá nhiều "sô" để đảm bảo chất lượng dạy, học của trường mình.

Trong giới "dạy xô" không tiếc lời thần phục khi nhắc đến tiến sĩ A. Đó là một giảng viên cơ hữu của ĐH T nhưng lại thỉnh giảng đến... 11 môn tại ĐHDL H. Theo chương trình đào tạo ngành sinh học mà trường này đề trình với Bộ GD-ĐT, tiến sĩ A. phụ trách những môn học dành cho sinh viên năm 1 đến năm 4 như con người và môi trường, sinh thái học đại cương, quản lý môi trường và tài nguyên thiên nhiên, thực tập thiên nhiên, sinh học môi trường, sức khỏe và môi trường, bảo tồn thiên nhiên, quản lý môi trường nông nghiệp nông thôn, quản lý và công nghệ xử lý chất thải rắn, hệ sinh thái và môi trường vườn và hệ sinh thái rừng ngập mặn.

Số môn mà tiến sĩ A. phụ trách chiếm đến 1/5 chương trình đào tạo một sinh viên ngành công nghệ sinh học - môi trường. Nhiều người tự hỏi

tiến sĩ ấy lấy đâu ra nhiều thời gian đến thế để có thể hoàn thành trách nhiệm thật sự của mình?

Nói chuyện với phó trưởng phòng đào tạo ĐH T, ông cho hay ở trường tiến sĩ A. chỉ phụ trách môn môi trường. Và chỉ với một môn học đó, hầu như tiến sĩ đã không còn thời gian để làm việc gì khác (?). Vậy mà 11 môn học xem ra còn chưa thấm vào đâu so với "khả năng" của tiến sĩ A. Ở ĐHDL H, tiến sĩ còn giữ luôn cả chức vụ phó trưởng khoa.

Vừa chạy vừa giảng!

Khi mà giảng viên phải vừa chạy vừa giảng, nội dung môn học truyền đạt còn chưa đủ, chưa sâu thì làm sao có thể cải tiến hay áp dụng phương pháp giảng dạy hiện đại. Họ bận rộn công việc của trường chính, ít thời giờ đầu tư cải tiến phương pháp giảng dạy nên vẫn theo cách giảng cũ thầy đọc - trò ghi. Ngay cả việc ra đề thi, kiểm soát đề cũng đã là việc khó khăn. Đó là một thực tế.

Còn nhớ cuối năm học trước ở ĐHDL H, trong khi đang ngon giấc thì hiệu trưởng nhà trường nhận được một cú điện thoại của một thí sinh "chơi khăm" cho hay đề thi học kỳ hôm sau đang nằm ở... bậu điện. Ông đến đó xem và sự thật đúng như vậy. Cuối cùng, khi tìm hiểu sự việc, trưởng cho rằng lý do đề thi biết trước có thể là vì giảng viên ra đề đã dạy ở ĐH K nên có nhiều "điểm tương đồng".

Hậu quả của "dạy xô" không chỉ riêng sinh viên các trường

Các tiệm vàng gian lận khách hàng

Tiếp trang A8

mà điều này thì chỉ có các tiệm đang kinh doanh, gia công mới dễ khả năng làm. Do đó, hậu quả tất nhiên người mua lãnh đủ, kể cả các chủ tiệm vàng nhỏ.

Theo quy định của ngành ngân hàng nhà nước, các doanh nghiệp khi đăng ký kinh doanh vàng bạc ngoài thương hiệu, bắt buộc phải đăng ký thêm ký hiệu nhận dạng sản phẩm của riêng mình (dùng đóng chìm trên các sản phẩm) để ràng buộc trách nhiệm khi sản phẩm "có vấn đề" xảy ra. Thế nhưng, theo giám đốc một doanh nghiệp kinh doanh vàng bạc - đá quý tại Sài Gòn thì "quy định là vậy nhưng việc thực hiện và kiểm tra chúng như thế nào thì cho đến nay vẫn chưa nghe nói".

"Mua ở đâu, bán ở đó" là câu "thần chú" mà hầu như tất cả các tiệm vàng đều dùng để "chỉ dẫn" các "khách hàng" mỗi khi bị phản ánh thu mua vàng không phải "hiệu" của mình với giá rẻ hơn thị trường 10-15%.

Chị Trần Ngọc Bích ở đường Mai Văn Vĩnh (quận 7) nói: "Tôi có mua ở tiệm vàng quận 1 một đôi bông tai loại 70% trọng lượng 1,1 chỉ, sử dụng chưa đầy 3 tháng nhận thấy vàng có dấu hiệu nhạt màu, không còn đẹp và bóng nên đã mang ra đổi. Mặc dù nhận ra khách quen nhưng biết tôi đã bị mất giấy mua bán và xem qua hàng thấy quá tệ nên chủ tiệm đã ép giá thu vào chỉ 450,000 đồng, trong khi bằng công bố giá ngày hôm đó ghi rõ ràng vàng 70% mua 520,000 đồng/chỉ; bán: 560,000 đồng/chỉ với lý do hao mòn và không có hóa đơn

chứng nhận. Như vậy, nếu tôi đồng ý bán hoặc đổi sẽ phải chịu lỗ hơn 100,000 đồng, ấy là chưa kể đã mất tiền gia công là 50,000 đồng".

Vẫn theo tờ Người Lao Động, bên cạnh việc tăng "tuổi vàng", tình trạng bớt xén trọng lượng vàng cũng đáng báo động. Phần lớn các tiệm vàng "nhỏ nhỏ" (chiếm khoảng 60%) hiện nay vẫn còn sử dụng loại cân thô (cân tiểu ly) nên sự chuẩn xác về trọng lượng hoàn toàn phụ thuộc vào người bán. Chỉ cần mỗi chỉ vàng bán ra hay mua vào "lệch" đi đôi chút là người bán có thể bỏ túi 5,000-10,000 đồng một cách "vô tư", bởi phần lớn người mua hoàn toàn phụ thuộc vào lời "rao" của người cầm cân. Còn với cân điện tử thì chính xác hơn, song nếu điều kiện bảo quản không tốt (phòng máy lạnh) hoặc nơi đặt cân không chuẩn thì cũng đáng ngờ".

mỗi giảng viên đến thỉnh giảng mới phải gánh chịu. Ngay cả hoạt động dạy và học ở trường mà những giảng viên đó có biên chế chính thức cũng ít nhiều ảnh hưởng. Qua bao nhiêu năm giảng dạy, một giảng viên của ĐH X vẫn chỉ có học vù cũ nhàn. Nhưng bù lại khi nhìn vào danh sách giảng viên của các lớp luyện thi ĐH thì tên ông lúc nào cũng dễ thấy.

Hậu quả là sau hàng chục năm, mỗi khi lên giảng đường với các sinh viên ĐH của mình, bao giờ ông cũng chỉ có một cuốn tài liệu được soạn sẵn. Càng ngày nó càng được phủ vàng thêm bởi khói bụi thời gian

nhưng cách dạy của ông thì chưa bao giờ thay đổi. Vẫn đọc, đọc và đọc; sinh viên vẫn phải chép, chép và chép.

Những trường hợp như thế rất tiếc lại không phải là cá biệt. Vì quá "say mê" với sự nghiệp "dạy xô" của mình mà một giảng viên đã từng khiến sinh viên K20 ĐH X phải cười ra nước mắt. Một hôm, giảng viên này bước vào giảng đường nhưng công việc đầu tiên không phải là giảng bài mà là la rầy, nhắc nhở. Tôn trọng thầy, cả lớp vẫn im phăng phắc lắng nghe.

Đến lúc không còn chịu nổi, lớp trưởng mới đứng dậy cho thầy hay rằng đây là lớp K20

chứ không phải là lớp nào đó mà từ đầu giờ thầy đã "bê cái nhảm"! Thì ra giảng viên nọ đã không hề nhớ rằng mình sẽ dạy lớp nào, không cần biết sẽ dạy ai...Thỉnh giảng là một hoạt động giáo dục hết sức bình thường ở tất cả các trường ĐH trong và ngoài nước. Đó cũng là một hoạt động cần thiết để các giảng viên có cơ hội trao đổi, nâng cao trình độ chuyên môn.

Thế nhưng, nếu lạm dụng quá mức, thậm chí xem đó như một công cụ thì chắc chắn không thể không ảnh hưởng đến chất lượng dạy và học ở bậc ĐH hiện nay.

(Hùng Thuật, báo T.T.)

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

New Listing!
Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu 101 (North Country Meadow area) \$239,950

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration

5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337 Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

mobile 2 mobile
蘋果 2 通訊

Một phần của đời sống...

14 Days of Savings

\$300 Cash back per line on Family Plan
From Dec. 10th to 24th, 2004

Holiday Promotion
\$39.99 For 2

- 850 minutes anytime
- Unlimited mobile 2 mobile
- Unlimited nights & weekends
- Free long distance + roaming
- Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- Not valid with any other promotion
- One Year Contract

Motorola V600
Plus 2 HS-810 original Bluetooth
2 FOR FREE
ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415
FREE

Mở đường dây miễn phí on any Family Plan
Valid For Up To 2 Lines Only
One Per Customer
Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after.
Valid from Dec 10th to 24th, 2004

Motorola Free V3
IN STOCK
for family plan, 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!
Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!
1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801
Tel: 626-300-6630
Fax: 626-300-9101
Open Daily 11am - 8 pm

mobile 2 mobile
Verizon
Cingular
Nextel
T-Mobile

10 Freeway
Góc Valley Blvd & New Ave. Trong Vons Plaza bên cạnh Nhà Hàng Đồng Nguyên Restaurant.

* Limited time offer. must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: **Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile**

ATTORNEY AT LAW
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Bill Kiefer
IMMIGRATION & GENERAL PRACTICE

Sự liên hệ về Di Trú của bạn rất quan trọng
Hãy để Luật Sư Bill Kiefer bênh vực cho Quý vị về Di Trú và trong các trường hợp liên quan đến Tiểu Hình và Đại Hình

- Member American Immigration Lawyers Association.
- Luật Sư Thực Thụ Tòa Án California, Hawaii & Oklahoma.
- Từng phục vụ nhiều năm cho U.S. Department of Justice & Homeland Security.
- Luật sư đã nhiều năm kinh nghiệm về Tỵ nạn Chính trị.
- Former I.N.S. Immigration & Asylum Officer.
- Chuyên lo hồ sơ di trú trên khắp Tiểu bang Hoa Kỳ.

CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN NHẤT VỀ DI TRÚ
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TIỂU HÌNH VÀ ĐẠI HÌNH.
Three offices to serve you - Anh LỘC VÕ hoặc TOM VÕ - Phụ Tá Pháp Lý

10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: (951) 688-8837 Fax: (951) 688-8377	9500 Bolsa Ave. Suite C Westminster, CA 92683 Tel: (714) 418-0277	8925 Sepulveda Blvd. Suite 206, North Hills San Fernando Valley, CA 91343
--	---	---

Niềm vui của chúng tôi là tất cả gia đình của Thân chủ được đoàn tụ.

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Hypercom T7 Plus
Omni 3200 SE
Pinpad 1000 SE

Nurit 2085

Free Supplies Warranty Services Available

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333



Kelly M. Trieu
REALTOR

714-476-3391 Cell

16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft. Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos



Paradise Valley Stunner

4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

\$2,520,000

NHÀ VÙNG LAKE FOREST... NICE HOME... GREAT NEIGHBORHOOD SẴN MỜI TRONG NGOẠI

Giá \$569,900

- 4 phòng ngủ
- 2 phòng tắm
- Family room
- Dining room
- 1413 living sqft

- Big kitchen
- 2 car attached garage
- Central Air Conditioning
- Patio
- 7320 sqft Lot size

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #706253

BONDED AND INSURED



GARAGE DOOR

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

HỦ TIẾU NAM VANG

Kiểu SÀI GÒN

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba

CÁ HẤP MỠ HÀNH

(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ **\$15.95**

(1 con 3 lbs)



Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

Lò bánh cuốn trắng tay

THANH TRÌ: \$2/Lbs

NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LÂM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TỰ GIA ĐÀ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hăng xưởng, cơ sở thương mại và tự gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG**

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp.



MUA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

LƯỚI CHẶN RUỒI ĐÓNG LẠI CỬA TỰ ĐỘNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.

* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

- ✓ World Taekwondo Federation (WTF)
- ✓ International Taekwondo Federation (ITF)
- ✓ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683

(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Trường: Bác Sĩ KIỀU QUANG CHẤN - 4 Đẳng (WTF)

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thường yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Cán bản và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Dệ Nhị Đẳng Huyền Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.

MARTIAL ARTS DIRECTOR TRƯỞNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.



THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯƠNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng.
- ✓ Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ Vô Đường có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST. INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP"
- ✓ đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Võ Sư TRƯỞNG VĂN HAI và Võ Sư ĐINH NGỌC DAO được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- ✓ **THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhà Y hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- ✓ **Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO DƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482



Thuốc phối hợp Nhân và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian NOW & Ginkgo)
Giúp tăng cường lưu thông máu, cải thiện chức năng não bộ, giảm đau khớp xương.
Giá đặc biệt \$40



Thuốc Giảm Đau Thấp Đau Khớp (Doctor's Flexidol)
Giúp giảm đau khớp xương, cải thiện chức năng khớp xương.
Giá đặc biệt \$30



Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver)
Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C.
Giá đặc biệt \$36



Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol)
Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu.
Giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Max Power Energizer)
Làm tăng sức khỏe và bổ sung sinh lý.
Giá đặc biệt \$35



Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh (Doctor's Super Max Power)
Làm tăng sức khỏe và bổ sung sinh lý.
Giá đặc biệt \$45



Thuốc Bổ Mắt (Doctor's Super Vision)
Giá đặc biệt \$30



Thuốc Bổ Mắt, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Vision)
Giá đặc biệt \$29



Thuốc trị chứng mất ngủ, thiếu máu (Doctor's Hawaiian NOW once a day)
Hiệu nghiệm cho các chứng mất ngủ, chứng vàng da thiếu máu.
Giá đặc biệt \$25



Thuốc giúp trị em ỉn ỉn, khoẻ mạnh (Doctor's Hawaiian NOW For Kids)
Rất hiệu nghiệm cho trẻ em biếng ăn hoặc hay bệnh tật, ốm yếu.
Giá đặc biệt \$10



Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair)
Giá đặc biệt \$28



Thuốc giúp làm giảm cân hiệu quả (Doctor's Super Diet)
Giá đặc biệt \$30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:

B/S TRẦN THUẬT
9573 Garvey # 16
El Monte, CA 91733
(626) 579-0880

Vùng POMONA xin liên lạc:

CRYSTAL WATER
(909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau:

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA

Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026** (nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có nhận Mastercard, Visa và Tiền \$100 của nhà cung cấp, danh \$100 của nhà cung cấp. Người mua ở nước ngoài xin gửi \$5 tiền cước phí. Australia, Europe, Asia xin gửi bằng money order với \$10 cước phí.



Một khu Little Saigon sẽ được thành lập ở San Francisco

SAN FRANCISCO.- Một nguồn tin từ San Francisco cho hay rằng, trong tương lai gần, một khu Little Saigon thứ hai có thể sẽ được thành hình ở thành phố San Francisco.

Dự trù, Little Saigon mới này sẽ nằm trong khu vực có tên là Tenderloin, nơi có khoảng 3,000 người Việt đang sinh sống, làm ăn với 255 cơ sở thương mại, một ngôi chùa, đồng thời là nơi tổ chức chợ Tết của người Việt hàng năm thu hút khoảng 20,000 người tham dự.

Cộng đồng người Việt định cư ở đây đã có những thành công đáng kể trong kinh doanh và chính trị và đã được thành phố San Francisco dành khu vực trên đường Larkin (giữa đường Eddy và Ofarell) để làm khu Sài Gòn Nhỏ.

Hiện giờ Little Saigon đang chờ quyết định cuối cùng của chính quyền sở tại. Nếu được thông qua, Little Saigon San Francisco sẽ là khu Sài Gòn Nhỏ thứ hai của người Việt tại tiểu bang California.

Binh sĩ trừ bị có nguy cơ tử trận tại Iraq cao hơn binh sĩ chuyên nghiệp

WASHINGTON.- Một tờ báo Hoa Kỳ nói rằng các binh sĩ phục vụ bán thời trong Lực Lượng Vệ Binh Quốc Gia được đưa sang Iraq có nguy cơ tử trận cao hơn, so với các binh sĩ chuyên nghiệp được triển khai tại Iraq.

Sau khi phân tích các số thống kê của Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ, Nhật Báo USA Today kết luận rằng Quân Đội Hoa Kỳ đã gửi đi 250,000 binh sĩ chuyên nghiệp và khoảng 37,000 binh sĩ không chuyên nghiệp đến phục vụ tại Iraq.

Tờ báo nói trong giới binh sĩ không chuyên nghiệp, tức thuộc Lực Lượng Trữ Bị của đội Vệ Binh Quốc Gia, tỷ lệ tử trận cao hơn 35% so với các binh sĩ chuyên nghiệp.

Thông thường trong thời bình, các binh sĩ trừ bị chỉ phục vụ có 2 ngày mỗi tháng, và 2 tuần lễ trong một năm. Báo USA Today cho biết có nhiều yếu tố đưa đến tình trạng tỷ lệ tử vong cao trong giới binh sĩ bán thời gian, trong đó có cả sự kiện lực lượng này bị giao cho những sứ mạng nguy hiểm hơn tại Iraq.

Hai chị em sinh đôi, mỗi người cho ra đời một cặp, cùng ngày

ATLANTA, Georgia - Hai chị em song sinh đã phát triển thêm bốn - sau khi hạ sinh hai cặp con trai hôm Thứ Ba.

Hai chị em sinh đôi 21 tuổi, Ashlee Spinks ở Indianapolis, Indiana và Andrea Springer ở Conyers, Georgia, đã cho ra đời những cặp con trai của họ bằng phẫu thuật có định ngày trước, cách nhau khoảng một giờ tại Bệnh Viện Northside.

Khi có thai được 6 tháng, hai chị em mới biết rằng mỗi người sẽ có một cặp con trai dự trù ra đời vào cùng ngày - mùng 1 Tháng Giêng, 2005.

Spinks đã tới Georgia từ vài tuần trước để cùng chia sẻ thời kỳ mang bầu với người chị em song sinh, và chồng của Spinks, Bert Means, đã bay tới thành phố hôm Thứ Hai để tham gia vào ngày hội sinh sản.

Hai cặp vợ chồng nói họ đã không sử dụng thuốc để trợ giúp trong việc mang thai những đứa nhỏ.

Bác Sĩ Larry Matsumoto, một chuyên viên về những trường hợp mang thai có nguy cơ cao, nói xác suất để các chị em song sinh mang thai hai bé trai song sinh, ra đời cùng ngày, có thể là một phần triệu. (n.n.)

Quân đội Israel phá hủy 7 ngôi nhà tại một trại tỵ nạn Palestine ở Gaza

DẢI GAZA - Hồi sáng sớm hôm Thứ Ba ngày 14 Tháng Mười Hai, các lực lượng Israel - được yểm trợ bằng chiến xa và xe ủi đất, đã chạm súng với quân bạo động Palestine trong một cuộc tấn công vào một trại tỵ nạn ở Dải Gaza.

Theo một nguồn tin Palestine thì một người Palestine đã bị thương trong cuộc càn quét này. Khi quân Israel tiến vào khu Shijaia, một cứ điểm của quân bạo động, các tay súng Palestine đã bắn các hỏa tiễn chống chiến xa vào các xe tăng Israel khiến họ phải bắn trả bằng súng trên chiến xa. Quân đội Israel cho hay một trong số các quân nhân của họ đã bị giết tại một khu phố vẫn dùng làm nơi phóng đạn súng cối.

Cũng trong ngày Thứ Ba, quân đội Israel đã phá hủy bảy ngôi nhà trong khu tỵ nạn Khan Younis ở phía Nam Dải

Gaza. Cuộc tấn công phá hủy này, tiếp theo sau cuộc đột kích của người Palestine vào một đồn binh của Israel nằm giữa Dải Gaza và lãnh thổ Ai Cập, là cuộc tấn công gây chết chóc nhiều nhất kể từ khi Chủ Tịch Yasser Arafat qua đời cách nay một tháng. Một giờ sau đó, quân đội Israel lại bắn thêm sáu hỏa tiễn vào Gaza City.

Trong một biến chuyển khác, những đạn súng cối do quân bạo động Palestine bắn vào một khu định cư của Israel tại Dải Gaza đã sát hại một phụ nữ Thái đang làm lao động tại một vườn rau trong khu và làm hai công nhân Thái khác bị thương, nguồn tin quân sự và các giới chức bệnh viện cho hay như thế.

Các công nhân Thái nằm trong hàng nhìn công nhân ngoại quốc được các chủ nông trại Israel thuê mượn. Nhu cầu này đã tăng cao kể từ khi Israel cấm chỉ hầu hết các công nhân nông nghiệp người Palestine đi làm sau khi bạo động bộc phát tại đây hồi Tháng Chín năm 2000. (V.P.)

Quân bạo động lại tấn công vào Khu Xanh và phục kích cảnh sát Iraq

BAGHDAD, Iraq (TH) - Hôm Thứ Ba ngày 14 Tháng Mười Hai, một tay đánh bom tự tử đã tấn công vào cổng lớn của Khu Xanh gồm các văn phòng của chính phủ Iraq, mới 24 giờ sau khi một vụ tấn công y hệt như vậy xảy ra tại cùng một địa điểm là trạm kiểm soát tại Khu Xanh. Những vụ này diễn ra khi vừa tròn một năm ngày Saddam Hussein bị bắt.

Nhân viên bệnh viện cho hay 12 thường dân đã bị thương trong vụ này, trong đó có năm người bị thương nặng. Một số những người bị thương đã mô tả cảnh những người khác bị nổ tan xác thành từng phần. Một phát ngôn viên quân sự Hoa Kỳ cho hay không có người Hoa Kỳ nào nằm trong số thương vong qua vụ này.

Tại hiện trường, thịt da rách nát vung vãi tứ tung trước cổng vào Khu Xanh cảnh phòng cấm mật, trước đây là một trong các dinh tổng thống của Saddam Hussein. Bảy giờ khu này là trụ sở của Chính Phủ Lâm Thời Iraq và phái bộ ngoại giao các nước Tây Phương, trong đó có Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ và Anh Quốc. Các trạm kiểm soát tại Khu Xanh đã là mục tiêu thường xuyên bị quân nổi dậy gốc người Sunni chống đối chính phủ Iraq tấn công.

Trong một biến chuyển khác, quân nổi dậy đã tấn công một đoàn xe công-voa cảnh sát đi từ thành phố Basra ở miền Nam Iraq lên thủ đô Baghdad vào hôm Thứ Ba, sát hại ít nhất là bốn cảnh sát viên và làm 10 hạn động nghiệp của họ bị thương, nguồn tin cảnh sát cho hay như vậy.

Continued on A14

LUẬT PHÁ SẢN:
Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hãm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...
GET OUT OF DEBT OVERNIGHT
LY DỊ RẼ NHẤT Từ \$295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951
Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.

FIRST EUCLID LAW CENTER
LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN

TÔI LÀ MỘT LUẬT SƯ THỰC THỤ CHUYÊN VỀ HÌNH SỰ, SẴN SÀNG ĐẠI DIỆN VÀ BIỆN HỘ CHO QUÝ VỊ TRƯỚC TÒA ÁN TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG CHO NHỮNG VỤ ÁN BỊ BƯỘC VỀ NHỮNG TỘI MISDEMEANORS AND FELONIES.
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật
■ Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
■ Bị thiệt mạng oan trong mọi trường hợp (Wrongful Death) > Medical Malpractice.
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:
Tại nạn xe cộ, bị chôn cất, trượt ngã, cứu thị v.v.
với lệ phí thấp nhất chúng tôi

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621
#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

TONY HUYNH Fleet Manager
Call (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale. Customers have 30 days to return vehicle. Dealer assumes no responsibility for damage, wear, tear, or any emissions testing charge.
** All purchases are subject to approval credit with maximum 24-month term. Dealer good through 12/31/04

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**
Trong giờ làm việc
Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
TẬN TÂM - UY TÍN

\$89.95/tháng
Entire Family

Không giới hạn tuổi tác.

Nhận tất cả mọi người.

Đang có bệnh OK

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...
CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK
☞ Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
☞ Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn...
☞ Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.
CÁN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901
ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.
12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029
- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh
(Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

X-MAS SPECIAL
'05 - S430
Stock # 541851

\$690⁶⁸ / month
* Based on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$690.68 / month, 10,000 miles / year, \$5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320
Stock # 542225

\$399 / month
* Based on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$399 / month, 10,000 miles / year, \$3,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

SLK 350 Available Now!

'06 CLS Order Now!

'06 ML Order Now!

"TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864
Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh. Trước khi mua xe Mercedes xin gọi Tony Huỳnh để quý vị được giá rẻ nhất vùng Calif., không chỗ nào bán rẻ bằng Tony Huỳnh. Quý vị hãy gọi ngay cho Tony Huỳnh
866-885-6864

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH xin cảm ơn.
(714) 562-1124

LORDS INSURANCE AGENCY
OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mãn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat, theo hẹn)

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đa thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail

* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thục

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng đây Phở Thanh)

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỦ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhờ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

DENTAL IMPLANT CENTER **TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD**

Dental Specialist Group

HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

DIANE TRẦN, DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Christmas BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V (In Stock) 2005 	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005 	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được
tiết kiệm được nhiều thời
giờ, hưởng chương trình
đặc biệt và giá rẻ nhất
của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe
quảng cáo của những nơi
khác đến, Kevin sẽ bán
thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

LỊCH NHỰT THANH - ẤT DẬU (2005)
CƠ SỞ TAM GIÁO ĐỒNG NGUYÊN

TAM TÔNG MIỆU NHỰT THANH

TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU LỊCH TREO TƯỜNG VÀ LỊCH TỬ VI NHỰT THANH ẤT DẬU 2005
Lộng Lẫy - Dễ Hiểu - Đạo Đức - Chính Xác - Linh Thiêng

BAO LA VẠN HỮU

Cuốn LỊCH SÁCH TỬ VI BAO LA VẠN SỰ
Gầu sang, sinh tử, họa phúc, rũi may của Quý
vị nằm trong LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT
THANH nổi tiếng khắp nơi trên thế giới hơn
27 năm qua.
LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH chính
xác, linh thiêng, đạo đức, sâu sắc, phong phú
và xinh đẹp từ hình thức đến nội dung.
Trong thế giới đảo điên, hỗn loạn, khó khăn,
LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH là kim
chỉ nam bảo đảm chính xác cho quý vị và gia
đình thân thuộc.
Không có LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT Thanh
trong tay, quý vị có thể gặp nguy nan, hiểm
trở, tai ách mà chẳng biết đường nào để cứu
thoát mình và người thân cận chung quanh
qua biển khổ.
Bảo đảm LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH
sẽ đem đến, hạnh phúc thành công, thịnh
vượng, giàu sang và tránh được rũi ro, tai ách,
đau khổ cho tất cả Quý vị.
Lịch sách tử vi Nhựt Thanh là món quà tặng
quý báu và hữu ích nhất cho thân nhân, bạn bè
trong và ngoài nước.

*Có lịch nhựt thanh trong tay,
Vạn nguyên chân lý thẳng ngay vời anh,
Biên sang, hạnh phúc màu xanh,
Phải tình yêu sáng nơi anh mỗi giờ*
Nhựt Thanh kính mời
GIÁ BIỂU

Lịch treo tường..... \$12.00USD
(Mỹ quốc + Cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00,
Úc Châu + \$16.00, Canada + \$6.00)
Lịch sách tử vi.....\$27USD
(Mỹ quốc + cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00,
Úc Châu + \$16.00, CANADA + \$6.00)

Cấm trích dịch và in lại dưới mọi hình thức. copyright©2005
các đại lý khắp nơi xin liên lạc trực tiếp về: NHỰT THANH

MỤC LỤC SÁCH TỬ VI THƯỢNG HẠNG
LỊCH NHỰT THANH ẤT DẬU (2005)

1. Lời mở đầu.
2. Đường đời lâm nổi (Nhựt Thanh)
3. Đã không còn trẻ đại (Khánh Ly)
4. Vận mệnh thế giới Ất Dậu(2005)
5. Bảng sao hạn năm Ất Dậu (2005)
6. Cách cúng giải hạn.
7. Bài thơ sao hạn.
8. Bảng giá thú
(Xem lấy chồng ngày nào tốt xấu)
9. Để quý vị biết sinh ngày nào.
10. Chuyện con gà.
11. Tử vi Tây Phương.
12. Tử vi Đông Phương Ất Dậu (2005)
13. Phần lịch 13 tháng trọn năm
Ất Dậu 2005 (395) ngày. Với những
câu châm ngôn ca dao đạo đức của
Phật Lão Khổng Tử và các thánh
hiển danh nhân đời cổ.
14. Giới thiệu những băng nhạc hay
CD và DVD hay đẹp lạ được khán
thính giả trong và ngoài nước yêu
thích của Trung Tâm Trường Thanh.
15. Lịch năm Ất Dậu (2005)

10342 Mc Clure Ave
Garden Grove, CA 92843 USA
Tel/Fax:
(714) 531-3413
(858) 576-4416



Quân bạo động lại tấn công vào Khu Xanh và phục kích cảnh sát Iraq

Tiếp trang A12

Các cảnh sát viên này đã bị phục kích tại một đoạn đường gần thị trấn Salman Pak, cách thủ đô Baghdad chừng 30 cây số (20 dặm) về phía Nam. Chiếc xe buýt họ đang đi và hai xe trên đó có in chữ Cảnh Sát Basra đã bị phá hủy. Bộ Nội Vụ Iraq và quân đội Hoa Kỳ không có tin tức cấp thời nào về vụ này.

Theo lời một nhân viên bệnh viện kể lại thì cuộc đánh bom hôm trước đó tại Baghdad, cũng vào Khu Xanh, đã sát hại chín người. Tay bạo động gốc người Jordan là Abu Musab al-Zarqawi đã nhìn nhận trách nhiệm về vụ đánh bom. Mười chín người khác đã bị thương. Thủ Tướng Lâm Thời Iraq báo rằng các cuộc tấn công này là nhằm làm gián đoạn cuộc bầu cử sắp tới tại Iraq, dự trù diễn ra và ngày 30 Tháng Giêng năm 2005. (V.P.)

Ba Lan cắt một phần ba quân số tại Iraq

WARSAW, Ba Lan - Hôm Thứ Ba, chính phủ Ba Lan cho biết trong Tháng Hai sẽ cắt giảm khoảng một phần ba quân số tại Iraq, nằm trong các kế hoạch giảm bớt sự hiện diện quân sự của họ tại đó.

Lực lượng 2,400 quân của Ba Lan sẽ giảm còn 1,700 người từ giữa Tháng Hai, với 700 quân tiếp tục túc trực tại Ba Lan, Bộ Trưởng Quốc Phòng Ba Lan Jerzy Szmajdzinski cho biết tại một cuộc họp báo.

Ba Lan, một đồng minh trung thành của Hoa Kỳ tại Iraq, đang chỉ huy một lực lượng quốc tế gồm khoảng 6,000 binh sĩ tại vùng trung tâm Iraq. Những vụ cắt giảm sẽ được thực hiện như một phần của kế hoạch luân chuyển quân đội

thường lệ, được dự trù khởi sự vào đầu Tháng Giêng, nhưng ông Szmajdzinski nhấn mạnh rằng mức quân số sẽ không thay đổi trong dịp bầu cử của Iraq vào ngày 30 Tháng Giêng. "Trong chiến dịch vận động bầu cử và trong những cuộc bỏ phiếu, sẽ có 2,400 binh sĩ," ông nói.

Ông Szmajdzinski đã viện chi phí cao cho hoạt động quân sự và tình trạng bạo động giảm bớt tại khu vực Ba Lan chịu trách nhiệm như các lý do đưa tới việc giảm quân theo kế hoạch.

Ông nói những sự cắt giảm phần lớn ảnh hưởng tới các lãnh vực tiếp vận và phục vụ. Nó sẽ không đưa đến việc giảm bớt số binh sĩ tuần tiễu trên đường phố hoặc đòi hỏi những nước khác phải gọi quân tăng viện, ông nói.

Từ Mùa Hè, các lãnh tụ Ba Lan đã nói rằng họ dự tính giảm bớt con số binh sĩ tại Iraq trong năm 2005.

Mặc dù những cuộc thăm dò cho thấy rằng ba phần tư người Ba Lan chống đối việc đưa quân tới Iraq, các lãnh tụ Ba Lan đã liên tiếp nói rằng họ chống đối một cuộc rút quân hoàn toàn cho tới khi tình hình an ninh đã ổn định.

Lực lượng do Ba Lan cầm đầu, không được giao nhiệm vụ chiến đấu, hiện gồm các binh sĩ thuộc 15 quốc gia. Lực lượng này đã teo lại từ con số cao nhất khoảng 9,500 người khi nhiều nước rút ra.

Vụ rút quân lớn nhất là do Tây Ban Nha, đã rút về nước 1,300 binh sĩ của họ sau những cuộc bầu cử trong nước vào Tháng Ba. Vào tháng trước, Hungary đã quyết định sẽ rút 300 quân của họ vào cuối năm nay. (n.n.)

Gaza: Sau một thời gian tạm ngưng, bạo động lại tiếp diễn

GAZA - Quân đội Israel đã bắn chết một người đàn ông vào hôm 15 tháng Mười Hai khi ông này cố băng qua một con lộ mà binh lính đã rào lại gần một khu định cư Israel, nguồn tin bệnh viện và các nhân chứng cho hay như thế.

Một tay bạo động Palestine sau đó đã bắn bị thương bốn binh sĩ Israel, trong đó có một người trong tình trạng nguy kịch, trong một vụ tấn công nhắm vào một xe nhà binh Israel đang tiến tới một khu định cư trong vùng, một phát ngôn viên quân đội Israel cho biết như trên.

Quân Israel đã cắt vùng lãnh thổ bị chiếm đóng này ra làm ba bằng những rào cản sau cuộc tấn công hôm Chủ Nhật, trong đó năm binh sĩ Israel đã bị giết khi quân bạo động cho nổ một trái bom lớn ở một đường hầm mà họ đào

bên dưới một căn cứ quân sự của Israel tại Dải Gaza.

Nhân viên y tế cấp cứu cho biết người Palestine tên là Mustafa al-Sawarka, 32 tuổi, đã bị bắn khi cố chui qua con đường dọc theo bờ biển Địa Trung Hải mà binh sĩ Israel đã rào lại gần khu định cư Netzarim. Sau đó ít lâu, một người Palestine khác cũng đã bị thương nặng trong một vụ bắn nã tại cùng một địa điểm. Nguồn tin quân sự Israel cho hay binh lính đã bắn đạn cảnh cáo về phía những chiếc xe hơi của người Palestine chạy vào khu quân sự dọc theo con lộ, nhưng không có phát súng nào trực tiếp nhắm vào hành khách trên xe.

Tại Tây Ngạn, quân bạo động thuộc Lữ Đoàn Tuần Đạo al-Aqsa đã bắn chết một người Palestine 20 tuổi mà họ cho là đã làm mất báo viên cho Israel, rồi sau đó vứt xác nạn nhân xuống một công viên tại trung tâm thành phố Ramallah.

Quân đội Israel cũng phá sập ngôi nhà của một tay bạo động Hamas ở Hebron mà họ báo là đã cung cấp chất nổ cho những tay đánh bom tự tử từng sát hại 16 người tại thành phố Beersheba của Israel vào hồi tháng Tám. Tay bạo động này, tên là Abhu Shkheidem, đã bị bắt cách nay hai tuần.

Sau một thời gian ngắn tình hình tương đối yên tĩnh nhân cái chết vào hôm 11 tháng Mười Một của Chủ Tịch Yasser Arafat, bạo động lại bùng nổ trở lại hồi tuần trước với sáu, bảy vụ tấn công gây thương vong cho cả hai bên tại Gaza. (V.P.)

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tin nhiệm:

VŨ ÁNH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHỞI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYÊN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VANN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGƯỜI VIỆT
DAILY NEWS

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chồn, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và lè, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

Chúc Mừng!
Được tin vui
Cháu **NGÔ ĐỨC HIẾU**
Tốt Nghiệp
TIẾN SĨ LUẬT KHOA
Trường: Seattle University School of Law
Ngày 18 tháng 12 năm 2004

Chúng tôi thân ái CHÚC MỪNG hai cháu
Ngô Đức Hiếu - Phan Thị Như Huyền
Và hai Đại Gia Đình:
anh chị **Vĩnh Khiêm**
và anh chị **Phan Như Diệp**
và
mến chúc cháu **Ngô Đức Hiếu**
Luôn luôn thành công trong
Sự Nghiệp Bảo Vệ Công Lý

Một nhóm Thân Hữu
và Bà Con Phan Tộc Kỳ Khương, Quảng Nam

Xuân Về Tặng Nhau Quà Gì?
"Tìm Trong Kỷ Niệm" Không Chỉ Quý Bằng...

Ấn Bản Lần Thứ Hai

Video TÌM TRONG KỶ NIỆM
TẶNG KHÔNG ĐĨA NHẠC 20 BÀI KARAOKE

Tìm Trong Kỷ Niệm
Phạm Mạnh Đạt

ẤN BẢN LẦN THỨ HAI
VỚI NHIỀU CHỈNH TRANG CẢI TIẾN
FREE 1 ĐĨA NHẠC 20 BÀI KARAOKE

Với nhiều chỉnh trang cải tiến trong bộ băng mới, đặc biệt nhạc phẩm **"KHÔNG ĐAU BĂNG TRÊN QUÊ HƯƠNG TÔI"** đã được phối âm lại với các nhạc cụ dân tộc để phù hợp với nội dung của bài ca. Nhạc phẩm này đã đoạt giải nhất trong cuộc thi "Nhạc quê hương" tại Sài Gòn do nữ ca sĩ Mai Thủy Hằng trình bày.

Phản cảm tưởng về Video "Tìm Trong Kỷ Niệm":
Nhạc sĩ PHẠM DUY:
Tôi sung sướng được thấy những nhạc phẩm của anh Phạm Mạnh Đạt nhìn ra toàn thể cuộc đời vui buồn, đắng cay, hy vọng, tuyệt vọng về cuộc sống vừa đầy khổ đau hạnh phúc này. Anh còn dùng cây đàn Guitar Hạ Uy Di để chuyên chở một số ca khúc Việt Nam cũ mới để làm cho tân nhạc phong phú hơn, ra khỏi cái routine nhạc combo ồn ào kích động, trở về với sự bình tâm và tĩnh lặng của tâm hồn sau nửa thế kỷ xáo động...

Nhạc sĩ DZOÃN MÃN (nguyên giám đốc viện nghiên cứu âm nhạc Việt Nam):
Những bài hát trong cuốn Video **TÌM TRONG KỶ NIỆM** có sự thay đổi tiết tấu và nhịp điệu, phảng phất nét nhạc tiền chiến đã từng xáo động con tim của nhiều người cho đến ngày nay, nhất là tiếng Hạ Uy Cầm ai nghe cũng thích. Nói tóm lại cuốn Video này có thể thỏa mãn yêu cầu thưởng thức của cả người già, trung niên và các bạn trẻ vừa thể hiện được giai đoạn cũ mới, trên nền tảng chính là nét nhạc dân tộc, không lẫn lộn với nhạc lai căng ngoại quốc mà ta thường thấy những năm gần đây...

VIDEO "TÌM TRONG KỶ NIỆM"
VỚI THÀNH PHẦN CA SĨ TÊN TUỔI, HÌNH ẢNH SỐNG ĐỘNG,
ÂM THANH HOÀN HẢO, CUỐN VIDEO CỦA NGƯỜI VIỆT THA HƯƠNG
Đã có bán khắp nơi. Mọi liên lạc xin gọi về:
TRUNG TÂM HOA VÀNG
(408) 971-2551 & (408) 569-9055
Web: www.phammanhdat.com

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S. 
 9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT

- Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
- Nhặt lăm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
 Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sự xâm tã nhà hay người lại
 củ Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS

- * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
- * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
- * Kiểm trước, kiểm sau, cửa kính
- * Nhận sửa chữa Power Window
- * Và kiểm xe
- * Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (gọi Newhope và Eucalyptus)

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
 Hàng rào sắt, cửa sắt **ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO**
 - Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 - Tới Lưới Garhville chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ ANH VŨ 714. 709-3069
MIỄN PHÍ 714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd. #C. Santa Ana. CA 92704

STOP FORECLOSURE NOW!
Emergency CASH available
ĐỪNG ĐỂ XÂY RA VIỆC NGÂN HÀNG
TỊCH THU NHÀ CỦA QUÝ VỊ
Nếu Quý VỊ không muốn bị liệt kê vào các ngân hàng tích trữ, bằng chứng là Quý VỊ muốn tiếp nhận các tài sản của ngân hàng xây nhà của mình. Hãy gọi các chuyên gia về tài sản của ngân hàng để được hỗ trợ và giúp Quý VỊ tránh khỏi việc bị tịch thu nhà của mình hoặc mất đi các tài sản của mình.
Xin đừng chần chừ, hãy gọi ngay cho: JOHNNY WONG
Cell: (949) 456-6815

15482 Magnolia Street Westminster, CA 92683	5816 N. Rosemead Blvd Temple City, CA 91780
Office: (714) 657-7561	Office: (626) 237-0270
Fax: (714) 657-7561	Fax: (626) 237-0271

Bác Sĩ Nha Khoa
LUU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward

CÔNG TY CỦA SẮT
 GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
 DESIGNER WELDING & IRON WORK
 Lic. 173092
HIỂN HUỖNH
 Manager
 Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-894-3639
 2566 PARK AVE. GARDEN GROVE, CA 92646

GIÁ ĐẶC BIỆT
NHẬN DI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 • 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
JOHN PHAM
 Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm,
 John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương
 trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎: 1-877-HOÀI JOHN
 (1-877-464-5646)
 Cell: 714-396-7651



PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?

Vì: Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed

Dang có bệnh - Du lịch - Bảo hiểm dài hạn

\$89.95

family/month

- Bệnh viện
- Bác sĩ
- Nha sĩ
- Nurse line 24 giờ

• Máy nghe

• Lâm kinh

• Mua thuốc

• Tiền tu, tai nạn

Cần Appt. Cho

Số Điện Thoại

Cell: VICKY DIỆU HỒ: 714-326-9351

12522 Brookhurst St., Suite #1, Garden Grove, CA 92640

22 years experience US Non-Profit Company

Website: LAWB.NET/035151

GARAGE DOORS

CHUYÊN
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR

- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá minh phí

11323 Keweenaw St., New York, NY 10025
Tel. (714) 473-5313 • (562) 803-6169

MENS DESIGNER
ITALIAN
SUITS
WHOLE SALE TO THE PUBLIC
11752 Garden Grove Blvd.
Suite 205, Garden Grove, 714-638-5243



Toll Free:
1-877-232-2245

714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696

APEX

BAIL BONDS

Đóng Tiền Thế Chăn Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential

CHARLIE BANG
 Lic. No. 2024 - 1 Ngã 101 Trước - Trạm Xa Miền Bắc
 (Nhà Chỗ) - Credit Term Available On Approval - Near Public
 Center - Carl Insom - Lic# 440210 - WESTMINSTER - 9035 Bojain Ave. Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

AA Technology SERVICES

BẢN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS

- PC Desktop Support & Hardware Repairs
- Network Cabling & Wireless Solutions
- Data Backup & Disaster Recovery

Michael Truong
Phone: (714) 585-1156

Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"

Surveillance / CCTV Video

- All Digital Recorders
- Low Light & Night Cameras
- Remote Video monitoring

"Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

PHOTO & VIDEO

ADVANTAGE PHOTO & VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim
đám cưới, sinh nhật, đám tang.
Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brockhurst St., #A
Garden Grove, CA 92640

Tel.: 714.465.7457
Fax: 714.636.2652

[illegible]

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:
**NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT**
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
1-877-1-1770 www.nvnews.com www.miniblog.com

CÔNG TY PHÁT HÀNH
NGƯỜI VIỆT
Quý • Mua báo phát tận cơ sở thương mại

THẠCH BÀ KIM

* Nhận làm các loại Bánh Thạch
(Sương Sà)

Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu



GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
 BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
 MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE
\$50 / Hr.
 Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 120 N. San Gabriel Blvd. # H
 San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

CẦN

- Mua bảo phát tận nhà
- Gửi bảo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:

Điện Thoại: 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683

Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...
(714) 891-8579

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPY
 Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp,
 Phục Vụ An Toàn, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
 9868 Katella Ave.
 Anaheim (Brookhurst / Katella) **MON-SUN: 9AM-9PM**

GRAND OPENING
GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel
Thêm thêm nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần
714-999-9081
611 S. BROOKHURST ST. # N, ANAHEIM
(sóc Orange & Brookhurst)


7 ngày 1 tuần
10AM - 10PM

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY
 - Bớt đau đầu, mỏi lưng, tăng huyết áp, giảm đau cổ, vai, tay, chân, khớp, mệt mỏi, uất ức, v.v. giảm đau, bong gân, chấn thương thể thao.
 Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, giảm căng thẳng, ngủ ngon giấc
 - Phối hợp với kỹ thuật Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Tai, Tu, Na, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bể xương & nắn gân.
 - **Giảm huyết áp** - Giảm cao, giảm đau & massage: \$20 1/2hr
 - Tay nghề cao - Kỹ thuật kết hợp được hàng ngàn người khen ngợi
 Tel: (714) 539-3706
 Cell : (714) 552-4531
 7:00 AM - 11:00 PM
 Địa Massages khác chỉ Phượt Thủy Free. Di chuyển Thủy Massage Free

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT



Sears

Cuộc sống thật tuyệt. Giá cả đặc biệt.™



Ước gì, được nấy



Chung vui cùng gia đình
Máy PlayStation 2
Mã số hàng trên mạng #94040
149.99

Áo len hợp thời trang mùa đông
Áo len Apostrophe® trẻ trung với kim cài áo
Giá thường 40.00
Giá hạ 19.99



Phủ kim loại không gì rất hiện đại
Máy rửa chén Kenmore®
Thiết kế bốn rửa cao.
Giá thường \$379.99
Mã số hàng trên mạng #16163
Giá hạ 278.00



Người bạn êm ái thú vị
Gối cho trẻ em bầu bạn. Giá thường 19.99
Giá hạ 14.99 mỗi cái
Mẫu gối đa dạng theo tên



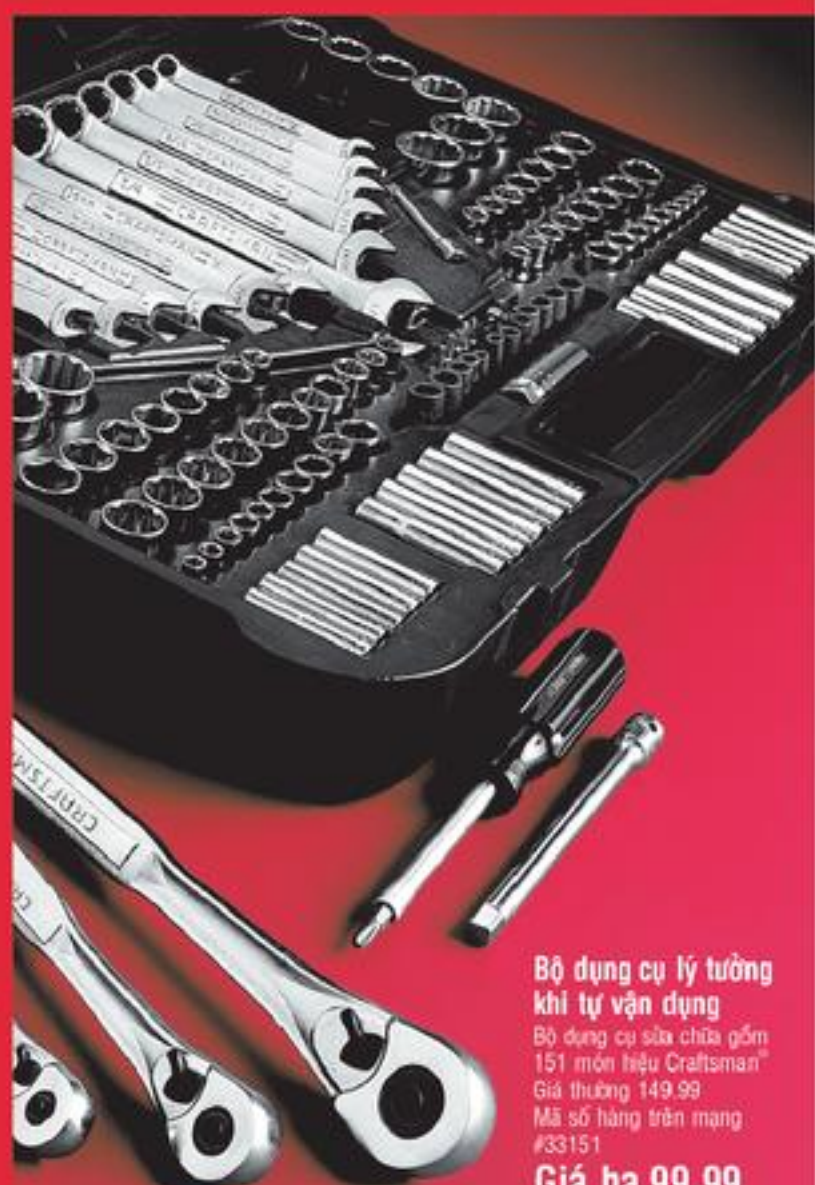
Thoải mái và bền bỉ
Giày chạy bộ nữ Nike® Attest
Giá thường 49.99
Giá hạ 34.99



Nước hoa cho các quý ông lịch lãm
Các sản phẩm trị danh: Drakkar Noir, Obsession For Men, Hugo. Giá thường 35.00-39.50



Áo ấm thiết yếu cho mùa đông
Áo len Covington cho các bé trai cỡ 4-7
Giá thường 24.00
Giá hạ 11.99
Còn cỡ 8-18



Bộ dụng cụ lý tưởng khi tự vận dụng
Bộ dụng cụ sửa chữa gồm 151 món hiệu Craftsman®
Giá thường 149.99
Mã số hàng trên mạng #33151
Giá hạ 99.99

SHOP THE WISHWALK™

Sinh nhật thứ 26 của nhật báo Người Việt



Ngày 15 tháng 12 là sinh nhật của nhật báo Người Việt. Năm nay là sinh nhật thứ 26, nhật báo Người Việt đã tổ chức ngày vui này trong vòng thân mật giữa các nhân viên thuộc các phần hành của tòa báo. Tuy nhiên nhà băng Union Bank cũng đã cử một phái đoàn đến chung vui như thường lệ hằng năm.

Hình trái: Chủ Nhiệm Đỗ Ngọc Yến cùng một biên tập viên kỳ cựu phần tiếng Anh Ruth Talovitch cùng cắt bánh sinh nhật. Hình phải: Không khí thân tình trong buổi tiệc sinh nhật Người Việt.



Ảnh Hoàng Anh Tuấn (1995) của Lưu Tiến Nam

Chân dung Hoàng Anh Tuấn và "Yêu em, Hà Nội..."

HUY PHƯƠNG

thơ. Tuy vậy, chung cuộc, từ lúc mới lớn cho tới lúc cuối cuộc đời thơ vẫn là người tình gần bó với cuộc đời và tâm hồn ông hơn hết. Với tuổi bảy mươi ba, Hoàng Anh Tuấn vừa cho ấn hành tập thơ thứ hai "Yêu em, Hà Nội và những bài thơ khác", tập thơ thứ nhất mang tên "Về Provens" được ra đời tại Paris (cùng lúc với thơ Nguyễn Sa) năm 1955, lúc tác giả mới hai mươi ba tuổi, một khoảng xa năm mươi năm tròn.

Hoàng Anh Tuấn sinh ngày 7 tháng 5 năm 1932 tại Phố Nhà Chung, Hà Nội

trong một gia đình năm anh em mà ông là con trai cả và duy nhất. Khi mới bắt đầu tuổi tiểu học thì thân phụ ông, một được sĩ phải đi làm việc tại Vinh, gởi ông lại nhà ông bác để đi học. Ông theo học tại trường Đồng Puginier ở Hà Nội, một trường đạo nổi tiếng là kỷ luật và nghiêm khắc. Năm 1943, phi cơ Nhật bắt đầu giội bom Hà Nội, cũng là lúc ông thân sinh bỏ việc ở Vinh, về Hà Nội mang gia đình chạy loạn về Hưng Yên, một tỉnh lỵ êm đềm ở xa Hà Nội.

Tiếp trang B4

Lễ tuyên thệ và nhậm chức của tân Nghị Viên Janet Nguyễn

Westminster (NH) - Vào lúc 7 giờ tối Thứ Ba vừa qua, tại phòng hội của Hội Đồng Thị Xã Garden Grove, Janet Nguyễn, nữ nghị viên gốc Việt đầu tiên trong dòng sinh hoạt chính trị Hoa Kỳ đã làm lễ tuyên thệ và nhậm chức nghị viên của thành phố Garden Grove.

Hàng trăm cư dân Garden Grove thuộc nhiều sắc tộc đã tới tham dự đồng chặt cá phòng hội chính và phụ để được theo dõi lễ tuyên thệ của tân thị trưởng và hai nghị viên của thành phố.

Tiếp trang B4



Chánh Án Tòa Liên Bang David Carter đang làm lễ thay một công pháp Hoa Kỳ chấp nhận lời tuyên thệ của tân Nghị Viên Thị Xã Garden Grove Janet Nguyễn.

Án mạng chết người trong gia đình Việt Nam tại Santa Ana

SANTA ANA - Một người đàn ông đã bắn hạ người chị dâu và đứa cháu gái tại nhà vào hôm Thứ Ba và sau đó là một vụ đối đầu với cảnh sát trước khi nghi can đầu hàng. Nhật báo Register đã đăng tải tin này trong số báo ra ngày Thứ Tư theo một nguồn tin của cảnh sát.

Nghi can Peter Nông Lê

60 tuổi đã bị bắt theo lời cảnh sát viên Carlos Rojas nhưng nguyên nhân dẫn đến vụ án mạng này vẫn còn nằm trong vòng điều tra. Người chị dâu của nghi can là bà Tuyết Lê 51 tuổi đã tử thương tại bệnh viện và có con gái của bà là Janniffer Cù 15 tuổi đã chết ngay tại hiện trường.

hàng xóm cho biết là vụ nổ súng xảy ra vào lúc 3 giờ chiều Thứ Ba. Ngay sau đó cảnh sát Santa Ana đã nhận được điện thoại 911, có thể là do Peter Lê gọi về vụ nổ súng xảy ra trong căn nhà số 2300 West Anahurst Place, thành phố Santa Ana. Khi cảnh sát tới nơi xảy ra án mạng, hai

Tiếp trang B4

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIÁ BẠC BÉT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD

ĐẠI NA GIA KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cam đoan Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cửa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose: **\$35**

Little Saigon - San Francisco: **\$45**

Little Saigon - Oakland: **\$45**

Little Saigon - Sacramento: **\$50**

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose: **\$70**

Little Saigon - San Francisco: **\$90**

Little Saigon - Oakland: **\$90**

Little Saigon - Sacramento: **\$100**

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * San Francisco: 5:30 PM (Mc Donalds 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * San Francisco: 6:30 AM (Mc Donalds 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com

*** Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California**

*** Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.**

*** Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

CHỌN MẶT GỖ VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

*** Thứ Sáu * Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way **\$35**

ĐẶC BIỆT: Hằng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM



Kỳ 178

Khi Nguyễn đã làm báo, chàng có vào thăm Đỗ Quý Diệt một lần, hai tay hắn bị cùm ngói cách ly Nguyễn, tuy đối diện, nhưng cách một khoảng lưới ngăn, hắn ngỡ ngàng khi thấy Nguyễn, nhưng cũng nhận ra người quen, hắn cười:

-Anh còn vào thăm tôi làm gì?

-Có điều kiện tôi đến thăm anh thôi, mang cho anh ít quả, và lại mang án nặng như anh thì sự ăn uống cũng có phần đặc

biệt hơn.

Diệt gật đầu xác nhận:

-Mà sao anh biết vậy?

-Tôi là nhà báo, tôi điều tra biết hết.

-Giỏi nhỉ.

-Chẳng giỏi gì đâu, nghề nghiệp ấy mà, anh có làm đơn xin ăn xá không?

-Mới đầu thì tôi không muốn làm, vì tôi tôi đáng chết, nhưng ông quản đốc của nhà lao này khuyến khích tôi nên làm, tôi cũng nể ông mà làm đơn. Anh biết những người bị tội như tôi có đơn làm, người có thân nhân vào thăm thì còn đau khổ hơn, tôi không có ai, hôm nay có một mình anh còn nhớ đến tôi, có lẽ vì bàn tay vấy máu của tôi soi lên hàng đêm mà anh đã thấy. Anh muốn biết gì nữa thì cứ hỏi tôi, tôi sẽ trả lời đúng sự thật.

-Không đâu, tôi chỉ muốn an ủi anh thôi.

Diệt cười:

-Chỉ có mình anh còn nghĩ đến tôi, khi nào tôi chết tôi sẽ phù hộ cho anh, tất cả những sự xấu xa nào đến với anh, anh sẽ vượt qua được, ngay cả căn kẻ cái chết anh cũng vượt qua và tránh khỏi. Đó là tâm niệm

của tôi. Anh biết không ngày tôi ra toà, bố tôi có tới, ông chửi tôi tấp, ông ghét bỏ tôi hơn bao giờ hết. Nhưng tôi quí lấy ông Lộc, không mong ông tha thứ cho tôi mà cứ kết tội bất nhân bạc ác cho tôi, vì chính tôi thế thật. Ông Lộc không nói gì, chỉ im lặng. Tôi không đủ sâu sắc để nhận rằng ông có tha thứ cho tôi không.

Nguyễn không còn biết nói gì hơn ngoài câu an ủi Diệt:

-An của anh đã xử lâu rồi mà anh hãy còn đây, không chừng người ta xét đơn xin ăn xá của anh, anh được ăn xá mà giảm án.

-Giảm án xuống chung thân là cùng chứ gì.

-Nếu án chung thân thì ra ngoài đảo trả nợ tù, anh sẽ có ngày ra, án chung thân cũng hạn định là bao nhiêu năm, chứ không phải trọn đời rồi chết trong tù. Có anh tù ở chung với mình mang án lưu, anh ấy nói tù án chung thân sướng lắm, được ra ngoài làm việc và cũng làm lại cuộc đời được.

Diệt nói để Nguyễn hài lòng:

-Thôi vậy cũng được, tôi nghe lời anh. Này anh là nhà báo chắc biết rằng ông đội Phước bây giờ không điều khiển máy chém nữa phải không, vì máy chém mang vào đây rồi, bố trong kho ở phòng Điện Ảnh.

-Ông ấy về hưu rồi.

Nguyễn mang đồ ăn vào cho Diệt mà phải có người ném trước, họ sợ đồ ăn có độc, giúp cho tử tội qua đời dễ dàng thoát khỏi sự trừng phạt của pháp luật. Một cái áo len cụt tay cũng bị giữ lại ở phòng can nhân khám nghiệm rồi mới đưa cho tử tội sau.

Chiều nay Nguyễn lại nghĩ đến người tử tội ấy. Chàng muốn vào với anh ta lần cuối cùng trước giờ hân thọ hình, không biết có ông cha nào tới rửa tội cho hắn không và an ủi hắn giờ phút chót không, như Nguyễn từng biết trong thời gian qua.

Nguyễn nhắc máy điện thoại lên gọi tới nơi liên quan đến vụ thọ hình này, nhưng bị từ chối, dù Nguyễn là nhà báo.

-Sáng sớm mai ông cứ tới chỗ thọ hình như đã qui định, còn tôn giáo làm việc theo tôn giáo.

Người ta trả lời vắn tắt như vậy, từ hồi sau cách mạng 1-11 Nguyễn đã dự nhiều phiên tòa và được xem những buổi thi hành án, những buổi thọ hình của những tử tội. Máy chém đã bị xếp xó, dao phủ đội Phước đã về hưu. Bây giờ là những pháp trường cát và cột thọ hình có thể ở nơi này hoặc nơi kia.

Còn tiếp



NGUYỄN TRINH THỦY HÒA, M.D.

NGUYỄN TRINH THỦY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình
Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine
Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thường tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lồi, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niệu hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niệu hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

- Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



DAVID DAI DANG, M.D.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY
Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE, SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VÊ ĐAU NHỨC
do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU
tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Nhận: Medi-Cal, Medicare
CalOPTIMA, HMO, PPO

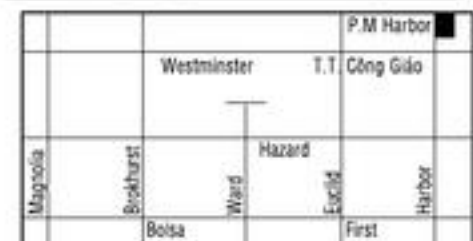
OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

- Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN
NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN

từ \$295.00

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

PHỞ 79™

VIETNAMESE RESTAURANT

29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801
ĐT: (626) 289-0239

PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH

ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN

Đến với Phở 79 quý vị sẽ hài lòng với:

- Phở và các món ăn Đặc Biệt 79: Bò 7 món, Chao Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm đĩa v.v...
- Cà phê, Chè và các món giải khát 79
- Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79
- Địa điểm nào cũng khang trang lịch sự.

79 ORANGE COUNTY
9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 SAN GABRIEL
535-537 W. Valley, San Gabriel
CA * ĐT: (626) 289-0657

79 CHINATOWN
727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK



Tàn Lụi Mơ Phai

Truyện dài
NGUYỄN THỊ THỤY VŨ

Kỳ 23

Ông Thân cho rằng tuổi sáu mươi của ông đã hai đời vợ, hai đứa con, đã thu xếp khá ổn thỏa vấn đề tình dục. Ngày thứ tư hàng tuần ông lái xe đến điểm hẹn chính xác vào lúc năm giờ chiều tại khách sạn Mẹ Cung. Hân chờ ông trước cửa phòng ngủ số 111. Ông đi thẳng vào phòng được chiếu sáng mờ mờ, mùi thơm tỏa ra thật dễ chịu. Hân ra khỏi phòng tắm cởi bỏ chiếc khăn choàng trắng lớn và trườn lên giường nằm cạnh ông.

Hân nghĩ giữa nàng và ông Thân lại có những khe hở, có những toan tính giả dối, có những dèm ngo nhỏ nhen. Ông Thân lúc nào cũng muốn bao vây Hân vì ông yêu nàng. Nhưng với Hân có đôi lúc nàng muốn thoát ra và có những khi lại muốn buông xuôi ngã quy. Thôi thì tối đầu hay tối đó - Hân thầm nghĩ.

Thường xuyên trong những buổi chiều ngoại ô đầy gió. Hoạt bị nỗi đe dọa xâm chiếm bởi những tiếng sấm mơ hồ dội lên từ cuối chân trời. Từng đám mây đi qua bầu trời để lại những đám mây ngộ nghĩnh tùy theo tưởng tượng của Hoạt. Trong vùng hồi ức xa xăm bỗng mọc lên hình một con sư tử dưới ánh nắng quái gở của buổi chiều tà.

Hoạt đã bán căn nhà ở trung tâm thành phố và dời ra vùng ngoại ô. Số tiền còn lại đã từ từ đổ vào thuốc đặc trị cho con bệnh nan y của nàng.

Trong căn phòng qua cửa kính đọng hơi nước. Hoạt nhớ Hân có hẹn nàng tới thăm căn nhà trệt mới mua chưa được một tuần. Giờ đây Hoạt ngồi bó gối nhìn những bức tranh cũ treo trên tường. Căn nhà trệt nằm giữa khu vườn cây ăn trái. Nơi đây Hoạt cảm thấy tạm bình yên để dưỡng bệnh.



US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact It
Purchase: \$150
Lease: N/A

AuthorizeNet
Setup: \$95
Lease: N/A

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail & Restaurant Countertop Model	Mobile Merchant Wireless Model	Mobile Merchant Wireless Model
				
Omni 3200SE Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Nurit 2085 Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Hypercom T7 Plus Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Apriva M590 Purchase: \$450 Lease: \$25/mo	Nurit 8060 Purchase: \$950 Lease: \$38/mo

NOVA DENTAL

Children & Adult Dentistry
111 S. Brookhurst St., Anaheim, CA 92804
(góc đường Brookhurst và Lincoln Ave.)
714-535-0998

HUỲNH VĂN TÚ D.D.S.

Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa Đại Học New York (NYU)

NHA KHOA TỔNG QUÁT / THẨM MỸ

- ★ Nhổ răng, lấy gần máu nhiều kinh nghiệm
- ★ Trám răng bằng màu răng tự nhiên
- ★ Tẩy răng in-office: 1 hour
- ★ Làm tất cả các loại răng giả: Fixed, Removable, Veneers Đẹp & Rẻ

NHA KHOA TRẺ EM

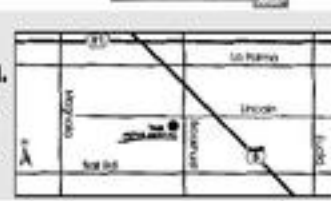
- ★ Săn sóc răng cho các em từ 1 tuổi
- ★ Phòng ngừa sâu răng, răng mọc lệch lạc
- ★ Bọc răng cửa bằng Kinder Crowns màu trắng để các em được tự nhiên

GIÁ ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG
\$199 Tẩy Trắng Răng
1 Giờ Tại Office

Giờ mở cửa:
Thứ Hai: 2PM-7PM
Thứ Ba, Năm, Sáu: 10AM-7PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật: 10AM-3PM
Đóng cửa ngày thứ Tư.

- Bác sĩ trẻ, tận tâm, kỹ lưỡng, thương trẻ em như quý vị thương con.
- Phòng mạch, dụng cụ hoàn toàn mới.
- Giá đặc biệt cho quý vị trả tiền mặt.

(714) 535-0998



Gìn Giữ An Toàn Khi Trang Trí Đèn Mùa Lễ



Yan Lu
Phân Tích Gia Kinh Doanh

Ánh đèn lung linh đủ màu sắc là một phần của mùa lễ. Hãy thấp sáng một cách an toàn bằng cách theo sát một số mẹo sau đây.

Tháo các dây đèn khỏi ổ cắm điện khi ra khỏi nhà hay khi đi ngủ. Sử dụng công tắc tự động để tự bật đèn chỉ trong thời gian quý vị chọn sẵn, và tự tắt trong trường hợp quý vị quên tắt đèn. Công tắc tự động này cũng giúp quý vị tiết kiệm năng lượng.

Đừng bao giờ sử dụng đèn cây thấp sáng trên cây thông hay các vật trang trí. Điều này dẫn đến hỏa hoạn! Và trong lúc mất điện, chỉ nên sử dụng đèn pin.

Để biết thêm chi tiết, ghé vào www.sce.com và nhấn vào mục ưu tiên an toàn "Safety First."

SCE kính chúc quý vị một Mùa Lễ An Vui và một Năm Mới Thịnh Vượng.



Chân dung Hoàng Anh Tuấn...

Tiếp trang B1

Cho tới lúc này, Hoàng Anh Tuấn lên tới lớp ba mà chưa biết một chữ Việt nào nên được một ông thầy quốc ngữ, thấy giáo tu xuất tên Khắc kềm kẹp và dạy cả cách làm thơ cho Hoàng Anh Tuấn. Ông giáo này chính là Trung Tá Vũ Văn An sau này mà Hoàng Anh Tuấn gặp lại tại Cục Tâm Lý Chiến, lúc ông về làm cho nhất báo Tiền Tuyến. Hoàng Anh Tuấn đỗ tiểu học năm 12 tuổi và theo học Trường Đỗ Hữu Vĩ, nguyên là ngôi trường ở Hà Nội di tản về Hưng Yên. Sau một thời gian yên ổn, trường trung học này lại chuyển về Hà Nội, đổi tên trường là Nguyễn Trãi, tọa lạc tại Chùa Láng, ngoại ô Hà Nội. Gia đình của Hoàng Anh Tuấn lúc ấy dọn về Phố Tây Tuyến Quang, tức là hàng Đầy, Sinh Từ, sau đổi tên thành Cao Bá Quát.

Trong lúc phong trào kháng chiến chống Pháp lên cao, Hoàng Anh Tuấn tuy còn nhỏ cũng ra khu và học Trường Trung Học Nguyễn Huệ, tại làng Sêu, thuộc Khu 3 gần Hà Nội và tham gia toán du kích Đống Đa. Mặt trận Việt Minh lúc bấy giờ đã ảnh hưởng Trung Quốc rất mạnh, bài bản chính trị đã mang rất học thuyết Mao Trạch Đông, cậu thanh niên "tiểu tư sản" Hoàng Anh Tuấn lại hay các cơ thác mào về "đồng chí" Mao nên được các đảng ủy bắt đầu để ý và truú đáp, khiến Hoàng Anh Tuấn phải bỏ mộng đi kháng chiến, trốn về Hà Nội. Vào trường Dũng Lạc, Hoàng Anh Tuấn gặp Duy Thanh (họa sĩ), có bạn bắt đầu làm thơ văn. Năm 14 tuổi, Hoàng Anh Tuấn hãnh diện có được một bài thơ lần đầu tiên đăng trên báo Tiểu Thuyết Thứ Bảy của Nhà Xuất Bản Tân Dân, Hà Nội.

Chưa học xong bậc trung học, năm 16 tuổi, sợ tới tuổi lính Hoàng Anh Tuấn đã được gia đình "đẩy" qua Tây, gởi nhờ một ông bạn của bố là ông Tham Giảng (Jean), "một ông Tây lai biết chơi tổ tôm", ở tại thành phố Nice trong coi. Hoàng Anh Tuấn học lại lớp "secondaire" ở một trường đồng tư thực, nhưng mới một năm, ông tình cờ gặp Nguyễn Sa Trăn Bích Lan từ Paris về nghỉ hè ở Nice và rủ rê Hoàng Anh Tuấn bỏ nhà đi Paris bụi đời. Hoàng Anh Tuấn thích quá, bỏ Nice, về tới Paris mới báo cho ông già Giảng hay. Sau đó Hoàng Anh Tuấn theo học tiếp tại Povens, một tỉnh cách "thủ đô ánh sáng" khoảng 100km, nửa chừng lại bỏ vào IDHEC, một trường điện ảnh khá nổi tiếng ở Paris, nơi mà Lê Mộng Hoàng, Lê Hoàng Hoa đã theo học, về sau trở thành những đạo diễn khá nổi tiếng ở miền Nam.

Năm 1954, Hoàng Anh Tuấn kết hôn với cô Ngô Thị Liên, một sinh viên Dược Khoa tại Paris và hai người sinh hạ được một gái một

trai, gái có tên là Hoàng Hôn Thắm, trai là Hoàng Anh Thép, những cái tên rất là chưa từng ai dùng.

Năm 1958, Hoàng Anh Tuấn về Sài Gòn, hy vọng theo nghề điện ảnh, ông làm đạo diễn cho hãng phim Al-pha của Thái Thúc Nha. Nhưng chỉ ít lâu, nghề điện ảnh không đủ sinh sống, Hoàng Anh Tuấn lại xoay nghề đi làm báo cho các tờ nhất báo Hiện Đại, Đồng Nai và Tiền Tuyến. Trong giai đoạn mới vào nghề, chính ký giả Huỳnh Thành Vĩ và Phi Văn đã truyền cho ông tay nghề để có thể layout, làm tin hay viết các trang trong, để thành một tay làm báo "đa năng". Năm 1965, tình hình chính trị tại miền Nam bắt đầu bất ổn, ông Vũ Đức Vinh (Huy Quang), giám đốc đài phát thanh Quốc Gia cần một người đảm trách việc điều hành đài Phát Thanh Đà Lạt, Hoàng Anh Tuấn lại nổi mấu giang hồ, bỏ nghề báo đi theo tiếng gọi của ngành vô tuyến. Đây là thời gian ổn định nhất của Hoàng Anh Tuấn, khi ông làm đài phát thanh, vợ ông dạy tại Trường Trung Học Yersin, gia đình ở Đà Lạt gần mười năm cho tới năm 1974, ông mới về lại Sài Gòn.

Hoàng Anh Tuấn được coi như người nghệ sĩ "bá nghệ", về kịch, ông là tác giả nhiều vở được trình diễn tại sân khấu miền Nam trong đó hai vở kịch nổi tiếng nhất của ông là "Hà Nội 48" và "Ly nước lợ". Về điện ảnh, ông là đạo diễn của hai phim "Xa lộ không đèn" và "Nghìn năm mây bay"...

Hai tháng sau khi miền Nam mất, ông bị tập trung cải tạo trong "điện văn nghệ sĩ phản động" tại trại Phan Đăng Lưu, một lần với các nhà văn Nguyễn Mạnh Côn, Duyên Anh, Hoàng Hải Thủy... Hai năm sau, Hoàng Anh Tuấn ra tù và sống với thành phố Hồ hai năm nửa ở tình trạng rất khó khăn, den tới trong khi toàn miền Nam còn đi cải tạo chưa về, nhưng may mắn sau đó, vì Hoàng Anh Tuấn đã được đào tạo chuyên môn tại Pháp, chính phủ nước này đã can thiệp cho ông cùng gia đình sang Pháp. Đến nơi, ông mới biết là chính phủ Pháp đã tốn một cái máy cày Kubota để đổi lấy tự do cho ông. Hoàng Anh Tuấn lại tái ngộ với Paris sau hai mươi năm xa cách. Tuy ông đã sinh sống ở Pháp trong một thời gian khá dài, nhưng sau đó ông lại chọn đi sang Hoa Kỳ năm 1981 với sự bảo lãnh của Hoàng Hôn Thắm, con gái ông, đã rời Việt Nam từ năm 1975.

Hoàng Anh Tuấn và gia đình thoát đầu, về định cư tại tiểu bang Ohio, thời gian này còn ít người Việt và rất buồn rầu. Hoàng Anh Tuấn kể "tếu" rằng khi học tiếng Anh vừa đi vào tiệm mua thuốc lá, ông lên Greyhound giang hồ trực chỉ Washington DC vui chơi một mình. Nghe Quận Cam sinh hoạt báo chí Việt Nam rộn rịp, đồng hương đồng vui, Hoàng Anh Tuấn lại lên xe bus về Westminster tham gia sinh hoạt báo chí tại đây và

làm báo với Du Miên khoảng hai năm. Sau đó, để thay đổi không khí và thỏa mầu mầu giang hồ, Hoàng Anh Tuấn lại về Washington DC đấu quán với Nguyễn Thanh Hoàng làm thư ký tòa soạn tờ Văn Nghệ Tiền Phong, nhưng ông chỉ dừng chân đúng một năm như lời giao hẹn.

Cuối cùng, từ gần mười năm nay, Hoàng Anh Tuấn "tự hưu trí" tại San Jose, tiếp tục làm thơ nhưng chưa rượu, bỏ thuốc lá vì bệnh tật cũng thường lui tới thăm viếng nhà thơ này. Hoàng Anh Tuấn có năm con, hai trai, ba gái hiện sinh sống tại Ohio, Dallas và Houston.

Nói về lai lịch, bên nội Hoàng Anh Tuấn là người Hà Nội nhưng thân mầu lại là dòng dõi hoàng tộc ở Huế. Ông ngoại của Hoàng Anh Tuấn nguyên là họ Chế, gốc Chiêm Thành, sau chiến tranh Chiêm Việt, vua nhà Nguyễn có bắt một số nghệ nhân Chiêm Thành đem về kinh đô. Ông họ Chế này học đồ tiến sĩ, có tài viết chữ đẹp và rất được nhà vua tin dùng. Ông "trả thù dân tộc" bằng cách kết hôn với một công chúa cháu của vua Thiệu Trị và sinh ra thân mầu của nhà thơ Hoàng Anh Tuấn.

Cuộc đời của Hoàng Anh Tuấn đã trải qua những tháng năm ở những vùng đất đã mang ý thơ cho nhiều thi sĩ Việt Nam là Paris, Hà Nội và... Đà Lạt. Tuy vậy ta ít thấy nhà thơ này nói đến Đà Lạt hay Paris, nhưng Hà Nội, một nơi mà ông sống một thời gian rất ngắn, chỉ với mười sáu năm của thời thơ ấu, nhưng đã để lại nhiều ấn tượng nhất trong đời sống của ông.Với Nguyễn Sa, tình yêu là Paris, với Hoàng Anh Tuấn tình yêu là Hà Nội, một Hà Nội xa xôi từ hơn nửa thế kỷ, Hà Nội mà chàng trai bỏ ra đi từ năm mười sáu tuổi, "mấy chục năm, xa đến mấy nghìn năm". Từ ngày đó cho đến nay, Hoàng Anh Tuấn chưa một lần trở lại Hà Nội, nhìn Hà Nội bây giờ dù có đổi thay, nhưng vẫn tràn đầy kỷ niệm trên những con đường góc phố ngày xưa, như những người tình của Hà Nội khác.. Nhưng không, Hoàng Anh Tuấn chỉ muốn giữ một hình ảnh Hà Nội trong trí nhớ, như một kỷ niệm của mối tình đầu, đẹp đẽ và thanh khiết, không phải là Hà Nội bây giờ:

Hà Nội yêu, vẫn y nguyên tương nhớ

Nên nghìn năm vẫn ngỡ mới hôm qua.

Bóng hoàng lan, sân gạch mất sau nhà

Còn vương vấn trong những bài thơ cũ

Tập thơ "Yêu em, Hà Nội và những bài thơ khác" là công trình sưu tập "bảo hiều" của thi sĩ Thu Thuyền ở Dallas Texas, thứ nữ của Hoàng Anh Tuấn cho ông bố già. Sưu tập là vì những bài thơ đăng báo của Hoàng Anh Tuấn đã thất lạc, phải nhờ bạn bè và tốn một thời gian để thu thập lại. Một giai thoại về thơ Hoàng Anh Tuấn là Thu

Tuyền đã phải tìm tòi những "nàng thơ" mà ngày xưa HAT đã gởi thơ tặng để xin lại những bản sao hầu có thể hoàn thành tập thơ này. Hoàng Anh Tuấn vẫn mong rồi sẽ có tập thơ thứ ba hay thứ tư nữa nếu ông có khá năng sưu tập lại đủ. Một nguyện vọng khác của Hoàng Anh Tuấn là in một tập kịch Hoàng Anh Tuấn, hiện nằm rải rác trong các thư viện Hoa Kỳ qua những chống báo Việt Nam cũ.

Chúng ta chờ đón "Yêu em, Hà Nội và những bài thơ khác..." của Hoàng Anh Tuấn, một nhà thơ tuổi ngoại thất tuần đang đọc lại cho chúng ta nghe những bài thơ về Hà Nội của những ngày tháng cũ.

Lễ tuyên thệ và nhậm chức của tân Nghị Viên Janet Nguyễn

Tiếp trang B1

Những nghi lễ trang trọng đã diễn ra dưới lá cờ Hiệp Chúng Quốc và âm thanh vang rền của những lời nguyện trung thành với đất nước Hoa Kỳ mà mọi người cùng hòa giọng.

Nguyên Nghị Viên William Dalton đã được dân chúng Garden Grove tín nhiệm vào chức thị trưởng thay ông Bruce Broadwater đã hết nhiệm kỳ trong cuộc tổng tuyển cử vừa qua. Nguyên Nghị Viên Mark Rosen cũng được tái nhiệm. Những vị này đã được tân Dân Biểu Tiểu Bang Văn Trấn và cựu supervisor của O.C Bill Stenner đứng ra tuyên đọc lời tuyên thệ để các vị tân cử giờ tay chấp nhận lời thề trung thành với đất nước và dân tộc Hoa Kỳ trong nhiệm vụ của mình.

Có Janet Nguyễn, nhân vật trẻ trong cộng đồng người Việt và cũng là một người trẻ trong Hội Đồng Thị Xã, đã được ông David Cater, chánh án Tòa Án Liên Bang đại diện nên tư pháp Hoa Kỳ chấp nhận lời tuyên thệ của vị tân dân cử này.

Phát biểu khi chính thức ngồi vào chiếc ghế nghị viên trong hội đồng, Janet Nguyễn đã bày tỏ lòng tri ơn nhiệt thành đến gia đình, cha mẹ anh em, bạn bè thân hữu đã khích lệ cho Janet vững tâm bước vào con đường này để có thể phục vụ được mọi người mà lý tưởng của tuổi trẻ hằng ôm ấp. Janet Nguyễn cũng nhiệt thành cảm ơn nước Mỹ và nhân dân Mỹ đã mở rộng vòng tay đón nhận những người Việt tị nạn như gia đình cô và tạo mọi điều kiện cho người Việt nhất là tuổi trẻ VN có cơ hội thăng tiến.

Tốt nghiệp từ UCI, Janet Nguyễn đã chọn con đường chính trị cho cuộc sống của mình. Kết hợp với những nhân vật trẻ đã tham gia vào đồng sinh hoạt chính của Hoa Kỳ như Dân Biểu Văn Trấn, hội viên Hội Đồng Giáo Dục Học Khu Garden Grove Lán Nguyễn, Nghị Viên Thành Phố Westminster Andy Quách, Janet Nguyễn vẫn bỏ nhiều



Một tuyển tập thơ của Hoàng Anh Tuấn, xuất bản năm 2004

công sức vào sinh hoạt của cộng đồng người Việt. Tết Nguyên Đán năm vừa qua Janet Nguyễn đã tổ chức được cuộc diễn hành Tết như thường lệ hàng năm và được sự tham dự của khá đông đồng hương đi du Xuân đón Tết, mặc dầu trước đó có khá nhiều những dị biệt đưa đến sự không tham dự của nhiều hội đoàn trong cộng đồng người Việt ở Nam California.

Đáp một câu hỏi của chúng tôi về việc làm trước mắt sau khi cô ngồi vào ghế nghị viên của thành phố Garden Grove, cô sẽ làm gì, Janet Nguyễn cho biết cô sẽ cùng với ba nghị viên trong hội đồng công

cử một hội viên vào một ghế trống mà nguyên Nghị Viên William Dalton vừa đắc cử thị trưởng đã bỏ trống. Về những công việc mà Nghị Viên Văn Trấn chủ trương trước đây như việc vận động tiến hành xây cất một khu văn hóa VN trong thị xã, Janet Nguyễn rất hào hứng cho biết cô sẽ tiếp tục theo đuổi. Cô cho biết lý do là vì cô mong muốn những thế hệ người Việt kế tiếp sẽ mãi mãi gìn giữ được nền văn hóa truyền thống tốt đẹp của dân tộc mà sự hiện diện của một khu văn hóa VN trong một thành phố có đông người Việt cư ngụ nhất là một sự hết sức cần thiết.

Ân mạng chết người trong gia đình Việt Nam tại Santa Ana

Tiếp trang B1

nhân viên ra lệnh cho Peter Lê lúc đó đang đứng ở ngoài nhà phải nằm xuống. Sau đó Peter Lê bị bắt.

Cảnh sát tìm thấy hai mẹ con nạn nhân cùng với khẩu súng, một ở ngoài sân sau, một trong nhà. Peter Lê sống chung với những nạn nhân và ông bà của Jennifer Cù, những người có mặt tại nhà lúc xảy ra vụ nổ súng. Họ đã được cảnh sát mời đi để thẩm vấn.

Theo lời những người hàng xóm, gia đình này sống rất lặng lẽ và ông bà của Jennifer Cù rất được các trẻ em trong xóm yêu mến. Jarrod McClure 15 tuổi bạn của Jen-

nifer cho biết hai mẹ con bà Tuyết Lê mới dọn vào ở chung với ông bà của Jennifer để săn sóc họ. Bố của Jennifer sống tại thành phố Westminster theo lời của cảnh sát viên Rojas.

Một nguồn tin cho biết Jennifer Cù là một học sinh giỏi, lại xuất sắc trong môn tiếng Tây Ban Nha. Jarrod McClure mô tả Jennifer là một cô gái thông minh lanh lẹ nhưng thấp bé và có vẻ như trưởng thành trước tuổi. Một tháng trước đây, trong bài luận văn bằng tiếng Tây Ban Nha Jennifer Cù mô tả bố của cô là một người tốt và có khả năng nghệ thuật. Jarrod McClure nói rằng tuy là bạn, nhưng Jennifer Cù không bao giờ nói một điều gì cho thấy có điều gì bất ổn trong đời sống gia đình trước kia của cô.



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

Chúng tôi nói tiếng ANH - HOA - VIỆT

OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00

Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE - RETAIL - IMPORT)

15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638

Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679

Buy From the Direct Importer

WWW.TAIKINGTRADING.COM

TỔNG ĐẠI LÝ BÁN SỈ VÀ LẺ

AN WINDOW

Lic. # B-722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back

* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

• T • Mobile •

verizon wireless

cingular

NEXTEL

AT&T Wireless

Sprint.

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801
Tel: 1-800-571-7978 or 714-835-5468
or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

KARAOKE SUPER SALES

SALE \$999.99

PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbility Sound Mixing Amplifier (\$399.99)
4. Professional HS/909 2X Dual Wireless Mic. (\$149)
5. Máy vi tính VCD/CD/MIDI Karaoke Player (\$349)

FREE SHIPPING

TẶNG THÊM 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ

FREE SHIPPING

Professional BMB 800 Watt Complete Karaoke Packages Special

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99 / pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99 / pair)
3. BMB DX-211 Professional Karaoke Mixing Amplifier (\$499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. (\$249)
5. MÁY VI TÍNH DVD/MP3/CDR/VCD Karaoke Multi Region (\$549)

SALE \$1499.99

TẶNG THÊM 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ

MÁY VI TÍNH KARAOKE

FREE SHIPPING

\$299

NEWEST MODEL 2004

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ

Thêm: 2 Microphones không dây

FREE SHIPPING

Professional Mixing Amplifier

600 Watts + Rechargeable 2 wireless Mic.

Reg. \$499.00

SALE \$399.99

BMB CS-500V

High Power 500W Professional Karaoke Speaker

Regular \$499

NEW MODEL 2005

\$349

FREE SHIPPING

FREE SHIPPING

PACKAGE SPECIALS

Professional Digital Key Control Karaoke Mixer + 2x Wireless Mic.

Reg. \$399.00

SALE \$299.99

* MADE IN JAPAN

PACKAGE SALE

Professional Package Mixing Amplifier & 800 Watts Speaker System

Reg. \$799.00

SALE \$699

FREE SHIPPING

* MADE IN JAPAN

Professional 2x Wireless Microphone system

Reg. \$49.00

SALE \$29.00

FREE SHIPPING

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: **NGUYỄN THẾ THÔNG**

* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.

* Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.

* Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết:

(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(Giữa MC Fadden và Edinger)

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat. - Sun.: 9:30AM - 3PM

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Cover
- Hàng rào chắn song

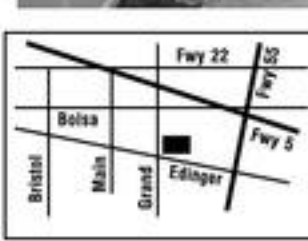


SPECIAL: GOTHIC FENCE (Vật liệu & công) \$14.80/feet

THAM KHẢO MIỄN PHÍ - NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

NGƯỜI VIỆT 2



CNN's first Vietnamese voice: on the air and on the record

Diễn Đàn

Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRINH BẦU THỜI SỰ VẤN NƠI QUỐC DỤC

SUNDAY NOVEMBER 28, 2004 CÀNG NHẬT 28 tháng 11 năm 2004 SỐ 6949

Online: www.nguoi-viet.com

Độc Trong Sứ Mệnh

Vào dịp này, báo Người Việt đã được vinh dự đón tiếp...



Hành quân vào "lạm giác chết" ở nam Baghdad

Tim thấy trên 50 tử thi ở Mosul

Chợ anh chính vật từ 6-8 ngày sau chúng ta cùng đi

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Chỉ với 46 cents / ngày

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Và 10 section khác:

- Việt Nam
- Thế Giới
- Diễn Đàn
- Tư Liệu cổ
- Quán Văn
- Du Lịch
- Thiếu Nhi
- Văn Học Nghệ Thuật
- Quê Hương Qua Ống Kính
- Cổ Nhạc và Kịch Trường

Phụ Nữ Gia Đình



TERESA HUNG KERRY

người phụ nữ xinh đẹp hàng đầu

NGƯỜI VIỆT 1



Rủ nhau đi chụp ảnh... khéo trơn

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents** một ngày, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quý vị, dù ở New York, Massachusetts, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.

Xe Hơi

Tổng quát về lịch bảo trì xe

Một năm: \$168, được biểu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mừng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Tin vắn

Địa Phương

Hai nghị viên Hội Đồng Thành Phố Amaheim bị kiện

ANAHEIM - Hai nghị viên Hội Đồng Thành Phố Anaheim, trong đó một người vừa mới tuyên thệ nhậm chức vào tuần trước, đã phải đương đầu với một vụ kiện với lời cáo buộc là vu khống và đòi bồi thường thiệt hại lên tới \$18.6 triệu.

Nguồn tin cho biết, Richard Chavez và Lorri Galloway đều là nghị viên và đã phục vụ tại Hội Đồng Thành Phố Anaheim trong phiên họp vào buổi tối Thứ Ba. Đơn kiện đã được nộp vào sáng Thứ Ba tại tòa Thượng Thẩm Quận Cam do một người bạn cũ của cả hai nghị viên nói trên và từng là một người làm việc tình nguyện cho tổ chức giúp những trẻ em và những bà mẹ bị ngược đãi tại nơi tạm trú dành cho họ tên là Eli Home. Tổ chức mà Lorri Galloway sáng lập và Sanchez hoạt động như một người tình nguyện vốn là một tổ chức bất vụ lợi từng gây tranh cãi.

Vụ kiện cáo bắt nguồn từ vụ Roland E. Lais, một luật sư đã về hưu, bị Lorri Galloway khiêu nài tại tiểu bang vào năm 2001 khiến một vụ điều tra được tiến hành và kết quả là Lais bị cáo buộc đến 29 tội danh hình sự vì vi phạm luật. Vụ xử này sẽ diễn ra vào ngày 11/4 năm tới.

Theo tờ Los Angeles Times, mẫu thuẫn giữ Lais và các nghị viên Hội Đồng Thành Phố Anaheim bắt đầu từ tháng Giêng năm 2001, trước khi Lorri Galloway và Richard Sanchez trở thành nghị viên. Theo đơn kiện, Lais đồng ý gặp Chavez do một vụ tranh chấp liên quan đến chuyện nuôi giữ con đang tạo thuận lợi cho Lorri Galloway. Nhưng vào thời gian đó, Lais đang tiến hành thủ tục phải bỏ nghề luật sư sau khi đã bị treo bằng hai lần. Lais có nói cho Chavez biết rằng ông ta đã về hưu và chỉ còn làm việc như một cố vấn cho một luật sư khác mà thôi. Tuy nhiên sau đó, Lorri Galloway đã gọi điện thoại cho tiểu bang để phàn nàn về việc làm này của Lais cũng như luật sư mà Lais yêu cầu phải đại diện cho Chavez trước tòa.

Lên tiếng trước báo chí, Nghị Viên Lorri cho biết rằng bà ta và Chavez không hề biết là Lais đã không còn được làm bất cứ việc gì liên quan đến luật nữa cho đến khi gặp luật sư thay thế cho Lais để cãi trước tòa. Lais thì cho rằng khi tiến hành vụ kiện hai nghị viên nói trên ông ta chỉ có một mục tiêu là tái lập lại thanh danh của ông mà thôi. Lais tuyên bố: "Tôi chỉ yêu cầu tòa án xác nhận rằng đơn khiêu nài của Galloway trước đây đã không có bằng chứng vững vàng, không hợp lệ và chỉ là đồn trá đưa". Tuy nhiên, Lais đòi bồi thường thiệt hại tới 18.6 triệu Mỹ Kim.

Huấn luyện viên thể thao bị bắt giữ vì chuốc rượu cho gái vị thành niên

LAGUNA NIGUEL - Một giáo viên làm huấn luyện viên bóng đá trên 14 năm qua tại Los Angeles và quận Cam đã bị bắt giữ vì tình nghi là chuốc rượu cho gái vị thành niên dưới 14 tuổi với mục đích tình dục. Sở Cảnh Sát quận Cam đã cho biết như vậy vào hôm Thứ Ba.

Nghị can Thomas Harold Miller 33 tuổi, cư dân Laguna Niguel đã bị bắt giữ từ hôm Thứ Sáu tuần trước và bị giam tại nhà tù quận Cam. Nhưng sau đó Miller được thả vào hôm Thứ Bảy sau khi đóng thế chân tại ngoại được đặt mức 50,000 đô la.

Phát ngôn viên của Sở Cảnh Sát Quận Cam, Jim Marormino cho biết: "Ông ta đã liên hệ với gái vị thành niên dưới 14 tuổi qua Internet và trực tiếp với cô ta tại sân bóng.

Một vài nữ sinh đã báo cho cảnh sát biết là đã bị gạ gẫm tình dục. Tuy nhiên, chưa có chỉ dấu gì là Miller đã có liên hệ tình dục với bất cứ gái vị thành niên nào. Phát ngôn viên Sở Cảnh Sát Quận Cam tuyên bố: "Rất may là chúng tôi bắt nghi can kịp thời"

Cảnh sát đã nhận được e-mail của bố mẹ nạn nhân, cô gái mà Miller đã gọi điện thư để nghị cho cô bé một loại nước ngọt pha rượu mạnh.

Theo lời phát ngôn viên Sở Cảnh Sát Quận Cam, Miller nhắm vào những cô gái trong đội banh mà ông ta huấn luyện tại Eclipse Soccer Club thuộc thành phố Ladera Ranch từ tháng Năm đến tháng Tám. Nhưng vẫn theo nguồn tin, hiện nay Miller không còn làm huấn luyện viên cho đội bóng này nữa.

Piampo, ủy viên khu vực trong Hiệp Hội Bóng Tròn Thiếu Niên California cho biết rằng, Miller là một trong 2,800 huấn luyện viên đăng ký tại một ủy ban chính phủ của tiểu bang. Họ đã được lần tay chụp hình trước khi được phép làm huấn luyện viên của các đội banh gồm những cô gái vị thành niên dưới 15 tuổi cho mùa bóng 2004-2005.

Piampo nói rằng tổ chức thể thao của ông không tiếp xúc với những nhân viên điều tra nhưng cộng tác với các cuộc điều tra nếu có.

Theo tin của tờ Los Angeles Times, Miller đã dạy học tại các trường trung học tại quận Cam, nhưng nhân viên điều tra không tìm ra được nguồn gốc này. Một phát ngôn viên trường Pacifica High cho biết Miller đã làm việc bán thời gian với tư cách là một huấn luyện viên tại đây vào niên học 95-96.

California: Tăng cường an ninh tại phi trường LA

LOS ANGELES, California - Các viên chức chống khủng bố đang tăng cường an ninh tại phi trường quốc tế Los Angeles để bảo vệ các phân lực cơ thương mại chống lại bọn khủng bố, được trang bị bằng những hỏa tiễn bắn đi từ ống phóng đặt trên vai.

Theo các giới chức thẩm quyền, tuy không có sự đe dọa trước mắt đối với các phi cơ nhưng họ phải tăng cường an ninh, vì những vụ tấn công xảy ra gần đây ở hải ngoại đã nhắm vào những máy bay chở hành khách, cùng với việc các vũ khí loại đó có thể mua được ở chợ đen.

John Miller, người đứng đầu phòng Chống Khủng Bạo của Sở Cảnh Sát Los Angeles, cho biết sự đe dọa này là có thực, vì khoảng 20,000 trong số các hỏa tiễn này được bán chợ đen với giá từ \$2,000 đến \$3,000 một cái, nên không có gì bảo đảm là nó sẽ không được thử thêm lần nữa.

Trong số các biện pháp mới được đưa ra gồm có: Mở rộng việc theo dõi bằng trực thăng, lắp các hàng rào mới ở vòng đai phi trường, tăng cường việc tuần tra của cảnh sát, và gia tăng việc huấn luyện để giúp nhà chức trách nhận dạng các vũ khí loại đó.

Trong khi các hỏa tiễn được bán bằng ống phóng đặt trên vai đã không được sử dụng để tấn công các phi cơ ở Hoa Kỳ, các tên khủng bố đã bắn những hỏa tiễn nặng dưới 40 pounds vào khoảng hai chục phi cơ thương mại trên khắp thế giới.

Một cuộc nghiên cứu, do Rand Corp. thực hiện, đã kết luận hồi đầu năm rằng phi trường quốc tế Los Angeles là "một mục tiêu đặc biệt hấp dẫn" đối với bọn khủng bố. Các cuộc tuần tra được tăng cường và việc sử dụng kỹ thuật như là những chùm tia laser cực mạnh để ngăn chặn hỏa tiễn, có thể khiến cho phi trường này được an toàn hơn.

Để đề phòng các hỏa tiễn loại trên, Nghị Sĩ Barbara Boxer, Dân Chủ California, đã đề nghị trang bị các phi cơ thương mại với tia laser, có thể phá hủy các bộ phận cảm biến được hướng dẫn bằng tia hồng ngoại trên những hỏa tiễn xách tay.

Việc bảo vệ bằng tia laser sẽ tốn khoảng \$1 triệu cho mỗi chiếc phân lực cơ thương mại. (N.Y.)

New York City: Cháy tại một khu chung cư, 1 người chết, hơn ba chục người bị thương

NEW YORK - Sáng Thứ Tư 15/12/04, một ngọn lửa bốc lên từ phòng ngủ của một căn chung cư, đã lan rộng đến những phần khác của tòa nhà sáu tầng, làm thiệt mạng một người và bị thương hơn 30 người khác, trong đó có sáu nhân viên chữa lửa và năm cảnh sát.

Vụ cháy bắt đầu tại một căn phòng ở tầng nhì, chẳng mấy chốc đã lan rộng khắp cả tầng nhì và tầng ba của tòa nhà, ở trong khu vực Jackson Heights của thành phố Queens.

Máy dò khói đã báo động cho những người cư ngụ ở đây... nên họ có thể chạy thoát ra ngoài, nhưng những người ở các tầng trên đã bị thương.

Một vài người ở thuê đã sử dụng lối thoát phòng cháy để chạy ra ngoài.

Các cầu thang đều tràn ngập khói.

Nạn nhân bị thiệt mạng được nhận diện là Flora Penada, 36 tuổi. Tất cả 31 người bị bỏng hoặc hít phải khói đã được chữa trị. Ba người bị nặng nhất được đưa đến một đơn vị chữa phồng ở bệnh viện Jacobi Medical Center.

Cảnh sát chưa xác định được nguyên nhân gây ra hỏa hoạn. (N.Y.)

Sẽ có khoảng 51 triệu người lái xe đi chơi trong những ngày lễ

WASHINGTON - Vì lễ Giáng Sinh và Năm Mới rất nhàm nhàm ngày Thứ Bảy trong mùa này, nên các giới chức vận tải liên bang tiên đoán sẽ có một số kỷ lục những người đi du lịch bằng xe, và những vụ đụng xe chết người có khả năng sẽ gia tăng.

Câu lạc bộ xe hơi AAA ước đoán sẽ có 51 triệu người lái xe, tăng 2.9 phần trăm so với năm qua. Đó là con số dự kiến lớn nhất mà AAA tiên đoán về việc di chuyển trong những ngày nghỉ lễ, trong vòng 11 năm qua.

Robert Darbelnet, chủ tịch AAA, đã tuyên bố: "Hai kỳ nghỉ lễ cuối tuần kéo dài có nghĩa là sẽ có thêm sự di chuyển, như thế sẽ có những con đường đông đúc, làm tăng thêm sự chậm trễ và vụ lái xe táo bạo."

Theo Cơ Quan Quản Trị An Toàn Giao Thông Xa Lộ Quốc Gia, những con đường đông đúc nào nhiệt sẽ tăng thêm nguy cơ xảy ra tai nạn chết người. Cơ quan này tiên đoán sẽ có 136 người chết trong một ngày từ 24/12 đến 26/12/04 và từ 31/12 đến 02/01/05, và 45 phần trăm những tai nạn này sẽ bao gồm

những người lái xe với mức rượu trong máu là .08 hoặc cao hơn.

Hồi năm qua, 512 người đã chết trong những ngày nghỉ lễ Giáng Sinh và 530 trong ngày New Year. Bốn mươi tám phần trăm các tai nạn trong năm 2003 có dính líu đến những người lái xe say rượu.

Mỗi tiểu bang sẽ có các trạm kiểm soát sự tỉnh táo, các chiến dịch quảng cáo, hoặc những phương cách khác để trừng trị thẳng tay những người say rượu lái xe.

Cảnh sát sẽ bắt mọi người phải tôn trọng luật lệ trong mùa lễ này, và sẽ không có sự ngoại lệ hoặc tha thứ cho bất cứ ai. (N.Y.)

Giới chức y tế Mỹ báo động về nguy cơ của thuốc Nevirapine chống AIDS

WASHINGTON - Báo Cáo Y Tế của Hoa Kỳ được Thông Tấn Xã AP đọc được vào chiều ngày Thứ Hai cho thấy, nhiều tuần lễ trước khi Tổng Thống Bush tuyên bố Chương Trình Bảo Vệ Em Bé Phi Châu Sinh Ra Đời Khỏi Bị Bệnh AIDS, nhiều giới chức y tế hàng đầu của Hoa Kỳ đã được cảnh báo là những cuộc thí nghiệm về loại thuốc chống AIDS cần bán có nhiều khuyết điểm và phản ánh không đầy đủ về những phản ứng nguy hiểm của thuốc, thậm chí có thể đưa đến tử vong.

Các lời cảnh báo này được đưa ra từ năm 2002 về một loại thuốc, có tên Nevirapine, cho biết phản ứng phụ của thuốc rất trầm trọng, và việc xét nghiệm đã phải ngưng trệ hơn một năm trời. Đồng thời công ty bào chế thuốc đã phải rút lại đơn xin dùng thuốc để bảo vệ thai nhi mới chào đời ở Hoa Kỳ.

Thế nhưng, theo những tài liệu AP tìm được, Viện Sức Khỏe Quốc Gia - NIH (National Institutes of Health) - là cơ quan nghiên cứu sức khỏe của chính phủ liên bang, đã cố tình không thông báo gì với Bạch Ốc, mà lại nỗ lực hạ giá những báo động từ giới chuyên gia về sự nguy hại của thuốc Nevirapine tại Phi Châu.

Bác Sĩ Edmund C. Tramund - Trưởng Đoàn Nghiên Cứu Bệnh AIDS tại Viện Sức Khỏe Quốc Gia, đã báo cáo cho xếp của mình là ông Anthony Fauci, Giám Đốc Viện Quốc Gia Dị Ứng Và Các Bệnh Truyền Nhiễm (National Institute of Allergy and Infectious Diseases) ngay từ ngày 14 Tháng Ba 2002, rằng "Tất cả mọi người đều nhìn nhận tầm quan trọng mà quyết định này mang lại đối với việc dùng thuốc Nevirapine."

Thế nhưng, tài liệu cũng cho thấy Bác Sĩ Tramont và nhiều giới chức khác tại Viện Sức Khỏe Quốc Gia đã cho rằng các vấn đề về thuốc Nevirapine là thời phồng, nên đã không mau mắn báo cáo cho Cơ Quan Quản Trị Dược Phẩm Thực Phẩm FDA (Food and Drug Administration.)

Cuộc nghiên cứu về Nevirapine của Viện Sức Khỏe Quốc Gia tại Uganda thực là có nhiều khuyết điểm đến nỗi các điều tra viên sau đó không thể biết được bệnh nhân nào đã uống thuốc bệnh nhân nào chưa.

Chưa đầy một tháng sau khi Tổng Thống Bush tuyên bố kế hoạch \$500 triệu mỹ kim để đẩy mạnh việc dùng thuốc Nevirapine trên toàn Phi Châu nhằm ngăn chặn đã phát triển của cơn dịch AIDS, Bộ Y Tế Hoa Kỳ đã gửi một lá thư dài 9 trang cho các giới chức Uganda, để nói về những sai phạm của cuộc nghiên cứu của Viện Sức Khỏe Quốc Gia Viện Sức Khỏe Quốc Gia.

Phi Châu là nơi chiếm tới hơn 2/3 trong tổng số bệnh nhân AIDS trên toàn thế giới, với 27 triệu người mắc bệnh. Văn Phòng Bảo Vệ Các Cuộc Nghiên Cứu Con Người (Office of Human Research Protections) đã cho chính quyền Uganda biết ngay Mùa Hè 2002 rằng nghiên cứu của Viện Sức Khỏe Quốc Gia "đã không làm tròn được sứ mạng của mình là giảm thiểu nguy cơ cho những người dùng thuốc." (D.P.)



TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRƯ

- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa

HẢI NGUYỄN
Xin gọi: (714) 537-5366

14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843



SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)



2'X8' COUNTERTOP From \$98
CONTRACTOR WELCOME
Mở cửa 7 ngày

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc bạn hữu xa gần:
Chị, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố, Bà Sơ
của gia đình chúng tôi là:

Cụ Bà Quả Phụ

TRẦN VĂN RỰC

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ THÉP

*Sanh năm 1904 tại Thị Xã Thủ Dầu Một
tỉnh Bình Dương (Việt Nam)*

Đã từ trần ngày 15-12-2004

nhằm ngày Mùng 4 tháng 11 năm Giáp Thân

lúc 3 giờ 25 sáng (ngày giờ VN)

tại Xã An Mỹ, Thị xã Thủ Dầu Một, tỉnh Bình Dương.

Hưởng thọ 100 tuổi

Ngày 15 tháng 12 năm 2004: Lễ Nhập Quan 9 giờ sáng

Lễ Phát Tang 10 giờ sáng

Ngày 18 tháng 12 năm 2004: Lễ Di Quan: 8 giờ sáng

Lễ Hạ Huyệt: 9 giờ sáng

Linh cữu được quản tại Quê nhà (Việt Nam) chôn cất tại Nghĩa trang gia
đình: Xã An Mỹ, Thị xã Thủ Dầu Một, tỉnh Bình Dương (VN).

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

THAY MẶT GIA ĐÌNH

Trường tộc: Luật Sư **Trần Văn Trai** (France)

Các con:

-Cụu TĐTXD/NT: **Trần Kiêm Huê**, vợ và các con, cháu (VN)

-Cụu SQ/SD18BB: **Trần Kim Vàng**, vợ và các con (USA)

Con gái: **Trần Ngọc Hoa** (France)

-Luật sư: **Trần Kim Hoàng**, vợ và con (USA)

cùng các chị, em dâu, rể, cháu nội-ngoại, cháu cố, cháu sơ (VN)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG.

XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.

PHÂN ƯU

Được tin buồn
thân phụ nhà thơ **Hàn Thiên Lương** là

Cụ Ông

PHẠM VĂN MÂY

Sinh năm Nhâm Tý (1912)

Đã từ trần lúc 6:30

Ngày 13 tháng 12 năm 2004

tại Việt Nam.

Hưởng thọ 93 tuổi

Xin chân thành chia xẻ nỗi mất mát này
cùng gia đình nhà thơ **Hàn Thiên Lương**
và các bạn:

Phạm Ngọc Dung - Phạm Ngọc Diễm
Nguyễn cầu Linh Hồn Cụ Ông **Phạm Văn Mây**
thanh thân trên đường vào vùng miền viễn.

Ký giả NGUYỄN TRUNG TÍN
và các Thân hữu Nam Cali

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn

KTS

PHẠM VĂN THĂNG

*Cựu Khoa Trưởng và Giáo Sư
Trường Đại Học Kiến Trúc Sài Gòn*

đã tạ thế lúc 13 giờ

ngày 12 tháng 12 năm 2004

tại ARGENTEUIL, FRANCE

Hưởng thọ 84 tuổi

Lễ hỏa táng sẽ cử hành

ở Nghĩa Trang **PERE LACHAIRE, FRANCE**

Lễ cúng thất sẽ tổ chức

ở chùa **LINH SƠN JOINVILLE LE PONT, FRANCE**

Anh Chị Em Kiến Trúc
xin nghiêng mình kính cẩn
và cầu nguyện

cho **Thầy** sớm về miền vĩnh cửu.

GIA ĐÌNH KIẾN TRÚC NAM CALI, USA

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn,
bào đệ của anh **TRẦN HỮU KHÁNH** là:

Ông

TRẦN PHI HÙNG

Sanh quán: Hoài Ân, Bình Định

Đã tạ thế ngày 7 tháng 12 năm 2004

tại Quy Nhơn, Bình Định

Hưởng thọ 59 tuổi

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng
Anh chị Trần Hữu Khánh và tang quyến.

Nguyện cầu hương linh

Ông TRẦN PHI HÙNG

được sớm tiêu diêu Miền Tiên Cảnh.

TM. Các Gia Đình Nhóm Thân Hữu

ĐỒNG HƯƠNG BÌNH ĐỊNH

Thượng Tọa Thích Giác Sỹ

Bs. Nguyễn Chí Vỹ

Phạm Đình Tông

Bùi Long Truyền

Lê Cẩm Khoáng

Phạm Hữu Đa

Trần Minh Triết

Mang Đức Long

Hoàng Đôn Đệ

Hồ Thị Bình Thư

Lê Anh Dũng

Diệp Mạnh Lang

Phan Văn Chăng

Võ Thị Mùi

Trương Thị Tạo

Lê Thị Bích Ngọc

Nguyễn Hùng Denver

Lê Kim Quy

Võ Minh Văn

Trần Mẫn

Nguyễn Trọng Khiêm

Hồ Sĩ Nghị

Nguyễn Công Lượng

THÀNH THẬT CHIA BUỒN

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Sổ Tay Thường Dân

TUỒNG NĂNG TIỀN

Công an và Phương Nam

Người ta dùng lửa thử vàng.
Lấy vàng thử đàn bà.
Và mang đàn bà thử đàn ông.
Ngạn ngữ

Cứ theo như lời của bố tôi thì đây là chân lý mà dân Á Rập hay Ba Tư (hoặc Ấn Độ gì đó) đã tìm ra. Và ông không quên dặn dò rằng tôi phải nhớ thật kỹ như thế để sống cho nó ngon lành và khỏi trật đường rây.

Tôi đâu có dám quên lời bố dặn nhưng cuộc đời tôi, nói tình ngay, không được ngon lành gì cho lắm. Tôi chớm vàng của mẹ, mang thử đàn bà (rất) nhiều lần, lần nào cũng... trật. Họ coi tôi như quái vật, và phần lớn đều rất cong cớn, cất giọng mỉa mai:

Trời! Bộ đi vượt biên hay đi chạy hộ khẩu Hà Nội sao mà mang theo cả đồng vàng vậy, cha nội?

Tử tế hơn một chút, có bà nhìn tôi với ánh mắt (vô cùng) thương hại, rồi hỏi khê:

Rõ khổ, thế anh không có hột kim cương nào à?

Sau những kinh nghiệm (ê chề) như thế, tôi nhận ra rằng không có chân lý nào vĩnh cửu cả. Mọi giá trị thay đổi theo thời gian và không gian. Vào thời của tôi, và ở quê hương của tôi, sự việc đều khác hẳn:

Người ta (vẫn) dùng lửa thử vàng.

Nhưng lấy vàng thử công an.

Và mang công an thử đàn ông.

(Trên nguyên tắc, có thể dùng công an để thử tất cả mọi người - không phân biệt tuổi tác, tôn giáo, sắc tộc hay phái tính. Tuy nhiên sau khi "thử" bà Dương Thu Hương - và bị bà ấy chửi cho "gần" tất bết - thì Đảng và Nhà nước đồng ý, "bổ qua" cho đám đàn bà phụ nữ.)

Dùng lửa thử vàng, nếu vàng đổi màu là vàng giả. Lấy vàng thử công an mà họ không cảm (liền) thì kẻ như bạn đã không gặp công an thử thiệt. Và mang công an thử đàn ông mà cha nội này xanh mặt thì đúng là đồ (đàn ông) dỏm.

Xin đơn cử thí dụ về một trường hợp... dỏm. Cách đây không lâu, khi giới văn nghệ Việt Nam được (tam thời) cỏi trời thì nhà văn Trần Mạnh Hảo thừa thắng xông lên. Ông đòi hỏi phải được "nghỉ chơi" với Đảng. Trần Mạnh Hảo cho

Tiếp trang B9



Biếm họa VAL phản ánh ý kiến tác giả, Mọi góp ý xin liên lạc VALcartoon@hotmail.com

MLDC phỏng vấn Phương Nam

LTS: Trong số báo Người Việt phát hành ngày 15 - 12 - 04, nhật báo Người Việt đã loan tải một tin tức liên quan tới ông Phương Nam Đỗ Nam Hải, người vừa mới gửi một lá thư ngỏ nẩy lửa tới Quốc Hội và nhà cầm quyền CSVN. Trong lá thư này ông Phương Nam đề nghị nên trung cầu dân ý coi người dân nước Việt muốn đa đảng hay độc đảng, bởi vì cái đảng duy nhất tại nước VN hiện nay là Đảng Cộng Sản, trong suốt mấy chục năm đảng này hoạt động ở Việt Nam, cái đảng đó đã đưa nước Việt Nam xuống tới hàng tệ hại nhất so với tất cả các nước trên thế giới. Bên cạnh vụ đầu đá của phe Võ Nguyên Giáp - Nguyễn Nam Khánh trực diện với phe Lê Đức Anh, sau những tiếng nói phản kháng đồng loạt của Phạm Hồng Sơn, Lê Chí Quang, Trần Khuê, Phạm Quế Dương, Hà Sĩ Phu... giờ đây dân Việt lại thêm một lần nức lòng với tiếng nói phản kháng mãnh liệt của ông Phương Nam. Chúng tôi xin đăng tải toàn văn cuộc phỏng vấn ông Phương Nam do Mạng Lưới Dân Chủ Việt Nam thực hiện.

Chúng tôi là Mạng Lưới Dân Chủ Việt Nam - Viet Democracy Network - xin thân chào anh Phương Nam - Đỗ Nam Hải. MLDC chúng tôi gồm có những thành viên



Phương Nam

cùng thể hệ với anh và chúng tôi đã theo dõi những bài viết của anh một cách chăm chú từ nhiều năm qua. Đầu tiên xin anh cho biết kể từ khi anh gửi bức thư đề ngày 10/12/2004 cho Quốc Hội nước CHXNCN Việt Nam về việc quyền công dân của anh bị công

Tiếp trang B11

Transparency International Chúng tôi vẫn chưa biết có thể hợp tác với ai ở Việt Nam

Tô Anh thực hiện

LTS: Dưới đây là cuộc phỏng vấn của Tô Anh, cộng tác viên của Ban Việt ngữ đài phát thanh Berlin Đức dành cho bà Lisa Prevenslik Takeda, người phụ trách khu vực Á Đông của Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế. Cuộc phỏng vấn này đã được mạng lưới talawas phổ biến lần đầu. Nhật báo Người Việt xin đăng tải lại toàn văn cuộc phỏng vấn này để độc giả được rộng đường dư luận.

Vấn đề tham nhũng gần đây đang trở thành tâm điểm của nhiều diễn đàn quốc tế cũng như các chương trình nghị sự toàn cầu và của nhiều quốc gia. Ngày 9 tháng 12 năm 2003 là ngày ra đời Công Ước Quốc Tế Về Chống Tham Nhũng của Liên Hiệp Quốc. Ngày 9 tháng 12 cũng đã được Liên Hiệp Quốc tuyên bố là Ngày Thế Giới Chống Tham Nhũng.

Tại Việt Nam, vấn đề tham nhũng hiện cũng đang được thảo

luận sôi nổi trong các phiên họp quốc hội và thu hút nhiều sự chú ý của đông đảo các tầng lớp xã hội. Có lẽ không ai có thể phủ nhận rằng tham nhũng đã và đang là quốc nạn, đe dọa nghiêm trọng sự phát triển bền vững của Việt Nam. Báo cáo phát triển Việt Nam năm 2005 của Ngân Hàng Thế Giới đánh hẳn một chương về vấn đề này. Tham nhũng cũng là một trong những nội dung chính của hội nghị thường niên nhóm tư vấn các nhà tài trợ, tổ

chức tại Hà Nội ngày mừng 1 mừng 2 tháng 12 năm nay.

Trong năm 2004 Việt Nam bị xếp hạng đứng thứ 102 trong số 146 nước trên thế giới trong chỉ số quan sát tham nhũng của tổ chức Transparency International (Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế). Đây là tổ chức phi chính phủ đầu tiên trên thế giới lấy việc chống tham nhũng làm tôn chỉ hoạt động của mình và đã góp phần quan trọng vào việc nâng cao nhận thức về tham nhũng trên toàn cầu. Tổ chức này đặt trụ sở chính tại Berlin, thủ đô nước Đức, và có chi nhánh hoạt động tại 85 nước trên thế giới. (Transparency International, Alt Schoenhausen Str. 44, 10119 Berlin, www.transparency.de)

Để tìm hiểu về vấn đề tham nhũng và chống tham nhũng tại Việt Nam, cộng tác viên Tô Anh của Ban Việt Ngữ đài phát thanh RBB Multikulti ở Berlin (www.multikulti.de) đã phỏng vấn bà Lisa Prevenslik-Takeda, phụ trách khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế.

Tiếp trang B9

Vụ án siêu nghiêm trọng giữa cung đình Hà Nội: Bộ Chính Trị tề liệt trước thử thách hiểm nghèo

BÙI TÍN

LTS: Dưới đây là bài viết mới nhất của ông Bùi Tín, được đăng tải trên tạp chí Thông Luận (Pháp). Chúng tôi đăng lại toàn văn bài viết này, để độc giả được rộng đường dư luận.

* Một Bộ Chính Trị ốm yếu *
Bản báo cáo làm trò cười *
Đại tướng chuẩn *
Giải pháp nào đây? *
Như đội đá vá trời *
Bệnh tề liệt vì đặc lợi *

Bộ Chính Trị ốm nặng
Bộ Chính Trị của Đảng Cộng Sản Việt Nam hiện đang "ốm nặng"; nó ốm về năng lực lãnh đạo, về uy tín trong đảng và trước nhân dân, về khả năng đối phó với các cuộc khủng hoảng. Tổng bí thư từ

thứ nhận không đủ khả năng, hai lần từ chối trách nhiệm, bị gò ép đóng vai trò nhân vật số một của chế độ; một chủ tịch nước bị tố cáo "hai nhà, ba đất, bốn xe"; một thủ tướng đã quá hạn về hưu, cứ bo bo giữ ghế; một bộ trưởng quốc phòng bị lên án rắp tâm bành che Tổng Cục 2 làm bậy; một chủ tịch quốc hội chăm lo việc thông qua hàng đồng luật chỉ để làm cảnh mà không hề quan tâm việc thi hành luật; một bộ trưởng công an chỉ lo đàn áp những người yêu nước đòi dân chủ cho xã hội, nhắm mắt trước sự lộng hành phá hoại của Tổng Cục 2, v.v...

Bộ Chính Trị quá yếu, vì thực tế không có ai là "ông số một", là lãnh tụ để điều hòa các ý kiến, để khi cần ra những quyết định mạnh mẽ.

Tiếp trang B12

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SAVE UP
TO 37%

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" Brandon Bul.
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" Hyun J. Shin.



CAL NOW!
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE!

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

Transparency International...

Tiếp trang B9 phạm nhân quyền bởi vì những người nghèo phải hối lộ thì mới có được những dịch vụ xã hội vốn là những quyền con người rất cơ bản. Tham nhũng làm nản lòng doanh nghiệp vì họ phải hối lộ để có được hợp đồng hay thành công trong một môi trường kinh doanh nhất định.

Tham nhũng làm ảnh hưởng tới chất lượng của hệ thống chính phủ, vì số tiền bị tham nhũng lẽ ra có thể đầu tư thêm vào giáo dục hay hệ thống pháp lý. Xưa nay người ta thường định nghĩa tham nhũng bằng việc hối lộ các quan chức nhà nước hay chính trị gia. Theo cách định nghĩa của chúng tôi thì tham nhũng là việc lạm dụng quyền lực để phục vụ vào mục đích cá nhân. Như thế tham nhũng có nghĩa rộng hơn và bao gồm cả khu vực tư nhân. Ta có thể thấy nhiều người tham gia vào mạng lưới tham nhũng và làm cho nhiều người khác bị thiệt hại. Số tiền bị lạm dụng mà lẽ ra có thể sử dụng vào các hoạt động tạo ra của cải cho xã hội trong cả khu vực nhà nước, tư nhân và xã hội dân sự là vô cùng lớn. Ngân Hàng Thế Giới ước tính con số này vào khoảng 1 ngàn tỉ đô la Mỹ. Đó là một con số khổng lồ.

Trong chỉ số quan sát tham nhũng năm nay của Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế, Việt Nam chỉ được 2,6 điểm, thể hiện mức độ tham nhũng còn lan tràn. Vậy Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế đã sử dụng cơ sở nào để đi đến kết luận như vậy?

Về chỉ số quan sát tham nhũng, thực ra không phải chúng tôi cho điểm mà nó là một chỉ số dựa trên các khảo sát do các tổ chức khác nhau tiến hành. Chúng tôi sử dụng tới 18 khảo sát khác nhau để xác lập thống tin về tham nhũng ở các nước và ít nhất phải có 3 khảo sát cho mỗi nước.

Với 2,6 điểm Việt Nam nằm ở vị trí thứ 102 trong 146 nước trên thế giới, và bởi vì 11 khảo sát khác nhau được sử dụng cho Việt Nam, nên có thể khá tin tưởng vào sự chính xác của chỉ số này, càng có nhiều khảo sát thì mức độ chính xác càng cao. Theo 11 khảo sát này thì chỉ số của Việt Nam nằm giữa 2.3 và 2.9. Tuy nhiên một điểm cần lưu ý là chỉ số này chủ yếu sử dụng những khảo sát hướng vào khu vực tư nhân tìm hiểu mức độ ảnh hưởng

của tham nhũng tới các doanh nghiệp.

Câu hỏi khảo sát đặt ra với các doanh nghiệp là khả năng để họ phải hối lộ để có được một hợp đồng nằm ở mức nào? Và khoản tiền hối lộ là bao nhiêu? Chỉ số này là một công cụ hữu hiệu giúp các doanh nghiệp quyết định về việc mình có đầu tư vào một nước nào đó không.

Nhiều chính phủ rất quan tâm tới chỉ số này, bởi nó có thể ảnh hưởng tới lượng đầu tư trực tiếp vào nước họ. Tôi cũng không chắc lắm về quan điểm của các doanh nghiệp trong nước, song với các doanh nghiệp nước ngoài thì Việt Nam được coi là một môi trường kinh doanh có tham nhũng khá phổ biến.

Vi sao tham nhũng lại phổ biến ở Việt Nam?

Khó mà có thể sử dụng giải thích ở một nền kinh tế này để áp dụng cho một nền kinh tế khác. Tôi có thể nêu lên một số lý do mà các báo cáo và nghiên cứu về Việt Nam đã đưa ra.

Một số người cho rằng sự chuyển đổi nhanh chóng ở Việt Nam tạo ra nhiều cơ hội tham nhũng và Việt Nam không được chuẩn bị trước để có thể đương đầu với nó kịp thời, khi nền kinh tế được mở cửa với những quy tắc mới và mọi người đều muốn kiếm lợi, kể cả các quan chức nhà nước và các doanh nhân.

Ngoài ra, Việt Nam còn có những vấn đề cụ thể liên quan tới tham nhũng, ví dụ về chuyển minh bạch công khai. Ở Việt Nam, các vấn đề ngân sách thường rất không minh bạch, ít ra đó là nhận xét từ bên ngoài đối với những gì đang xảy ra ở nước các bạn. Đó cũng là một nguồn gốc làm tham nhũng sản sinh, bởi vì nếu bạn ở trong một vị trí công mà bạn không bị yêu cầu phải công khai ngân sách thì bạn có thể cho nó chạy vòng quanh, sử dụng nó cho lợi ích của riêng bạn.

Và tất nhiên có những vấn đề trong cách thức tổ chức hệ thống của Việt Nam, cách thức phân bổ quyền hạn và quyền quyết định. Việc những người phụ trách việc kiểm soát và phân bổ ngân sách chịu trách nhiệm như thế nào và với ai và liệu có một cơ quan độc lập giám sát việc sử dụng ngân sách của những người này hay không, dường như vẫn là những vấn đề mà Việt Nam cần phải giải quyết.

Ngoài ra việc phanh phui những vụ việc tham nhũng lớn cũng làm cho người dân cảm nhận được rõ hơn về mức

độ tham nhũng ở đất nước mình. Đường nhiên là cuối cùng thì vẫn tùy thuộc vào quan điểm của người dân về mức độ tham nhũng của chính phủ nước họ và khả năng của họ trong việc khiến cho chính phủ của mình phải chịu trách nhiệm và giải trình trước họ.

Một số người cho rằng tham nhũng đôi khi cũng có tác dụng, nó giúp người ta vượt qua được những sự cứng nhắc và thiếu hiệu quả trong bộ máy hành chính và vì thế thúc đẩy sự phát triển. Mặc dù tham nhũng lan tràn nhưng Việt Nam vẫn đạt được những thành tựu đáng kể về phát triển và giảm nghèo trong thập kỷ qua. Vậy tại sao Việt Nam lại cần phải chống tham nhũng?

Có 2 mặt để nhìn nhận vấn đề này. Một mặt, đối với những khoản hối lộ nhỏ nhỏ để có được một hợp đồng hay một lợi ích nào đó. Thoạt nhìn chúng có thể chẳng đáng là bao, song chắc chắn sẽ tích tụ lại và trở thành những khoản tiền rất lớn so với người ta tưởng. Và nguy hiểm hơn, nó trở thành một cái vòng luẩn quẩn, khi nó đã trở thành thông lệ thì việc người ta hối lộ sẽ được trông chờ. Một số người có thể trả lời rằng hối lộ đó, thế còn những người không thể thì sao? Lấy ví dụ có thể những công ty lớn từ nước ngoài vào sẽ có khả năng trả những khoản tiền đó trong khi những công ty nhỏ trong nước sẽ bị gạt ra. Điều đó không chỉ không tốt mà còn là một sự bất công.

Mặt khác, việc sử dụng lý lẽ đó để biện hộ cho việc tham nhũng là không thể chấp nhận được. Điều đáng sợ là những khoản tiền hàng tỉ đô la bị rò rỉ ra nước ngoài thông qua việc đầu thầu cho các dự án công. Điều này chắc chắn không thể không ảnh hưởng tới sự phát triển ở Việt Nam. Và biết đâu, nếu không có tham nhũng thì Việt Nam đã phát triển nhanh hơn và có chất lượng hơn so với hiện tại, đồng thời nghèo đói có thể đã giảm bớt hơn nhiều, vì Việt Nam là một đất nước có tiềm năng rất lớn.

Báo cáo tham nhũng toàn cầu năm nay của Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế có cho rằng các nước sản xuất dầu khí là những nước đặc biệt có nguy cơ tham nhũng. Tại sao lại như vậy? Và cũng liên quan tới câu hỏi này, gần đây Việt Nam đã phanh phui một số vụ tham nhũng lớn trong ngành dầu khí. Vậy Việt Nam cần phải làm gì trong lĩnh

vực này?

Thực ra trên toàn thế giới thì ngành xây dựng là ngành có nhiều tham nhũng nhất. Ngành dầu khí và khai thác mỏ đứng thứ hai và thứ ba về mức độ tham nhũng. Như vậy là không chỉ ở Việt Nam mà còn ở nhiều nước khác trên toàn thế giới. Lý do nằm trong cơ cấu hệ thống của các ngành này, có những thông tin mà họ không phải công bố vì lý do an ninh hay bí mật quốc gia. Nói tóm lại là càng thiếu sự minh bạch thì càng dễ ra tham nhũng. Điều các bạn có thể làm, như tôi đã nói, là phải tạo ra sự minh bạch công khai và có cơ chế để buộc những người chịu trách nhiệm trong các ngành này giải trình về việc sử dụng số tiền mà họ quản lý với dân chúng. Có một số công cụ đơn giản mà Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế đang quảng bá, ví dụ một công cụ gọi là Integrity Pact (tạm dịch là Thỏa thuận trung thực). Đó là một dạng hợp đồng trong đó các công ty tham gia vào một quá trình đấu thầu phải ký vào một thỏa thuận trong đó tuyên bố họ sẽ không hối lộ và nếu một bên nào vi phạm bị phát hiện thì không chỉ bị loại khỏi quá trình đấu thầu mà còn phải nộp phạt. Đây là một cách bạn có thể phát hiện các trường hợp tham nhũng trong khu vực mua sắm đầu thầu công, là một khu vực cũng có nhiều tham nhũng.

Một điều nữa là tham nhũng không chỉ có trong chính quyền trung ương mà cả ở địa phương, và ở một số nước thì chính quyền địa phương không bị giám sát nhiều như chính quyền trung ương. Và vì thế các nỗ lực không nên chỉ tập trung ở chính quyền trung ương mà chính quyền địa phương cũng nên được trao quyền tự chủ và tự chịu trách nhiệm. Đặc biệt là ở những địa phương có hoạt động khai thác dầu và mỏ là những nơi thường có mức độ tham nhũng lớn nhưng thường bị bỏ qua. Như vậy việc cần làm là sử dụng các công cụ để phòng ngừa tham nhũng trong các lĩnh vực này đồng thời nâng cao nhận thức trong dân chúng, một việc mà chính phủ có thể làm một cách dễ dàng.

Cũng đáng chú ý là chính phủ Việt Nam đã ký Kế Hoạch Hành Động Chống Tham Nhũng trong khối các nước sản xuất dầu khu vực châu Á-Thái Bình Dương vào tháng 6 năm nay, và cũng đã ký Công Ước Quốc Tế Về Chống Tham Nhũng của Liên

Hiệp Quốc năm ngoái. Hai sự kiện này là rất đáng kể, nó thể hiện cam kết chính trị mạnh của Việt Nam đối với việc này, đó là điều kiện quan trọng để thực hiện các biện pháp chống tham nhũng cụ thể. Cam kết này rất đáng hoan nghênh.

Liên quan tới các biện pháp chống tham nhũng, gần đây ở Việt Nam người ta bàn bạc nhiều về việc thiết lập một cơ quan chống tham nhũng. Ý kiến của bà về việc này như thế nào?

Tôi cũng không theo dõi được cuộc thảo luận này, song về các cơ quan chống tham nhũng thì có nhiều kinh nghiệm khác nhau của các nước. Ví dụ ở Hồng Kông, Thái Lan, Singapore, Malaysia, Hàn Quốc. Một trong những vai trò rất quan trọng của các cơ quan chống tham nhũng là thực hiện các chương trình giáo dục và nâng cao nhận thức. Chẳng hạn tôi biết cơ quan chống tham nhũng của Hồng Kông có hoạt động rất có hiệu quả, họ cung cấp nhiều tài liệu và thông tin cho các công ty lớn, cho học sinh, thậm chí cả trẻ em mẫu giáo, cho cán bộ trong khu vực nhà nước. Họ thiết kế cả trò chơi điện tử và cung cấp thông tin qua mạng Internet, nói chung là với rất nhiều hình thức khác nhau để giáo dục. Và để cập tới những tình huống xung đột về lợi ích vẫn xảy ra hàng ngày, chẳng hạn bạn có một người em gái sắp đi phỏng vấn xin việc ở một chỗ mà bạn quen người phỏng vấn, vậy bạn có nói trước đôi lời với người bạn đó để em gái bạn được lợi thế hơn.

Tuy nhiên một điều kiện chủ chốt để các cơ quan này có thể hoạt động thực sự hiệu quả là họ phải có quyền được truy tố, rất nhiều cơ quan chống tham nhũng của các nước không có quyền này. Trường hợp ở Hồng Kông là có, song ở các nước khác trong khu vực, ví dụ ở Hàn Quốc là không. Họ có quyền được điều tra và đưa ra các vụ việc một cách khách quan. Song khi mà việc truy tố lại được thực hiện bởi một bộ nào đó, ví dụ Bộ Tư Pháp, thì tính chất độc lập của cơ quan này đã bị mất đi. Thực tế cho thấy là có nhiều cơ quan chống tham nhũng của các nước đã bị làm yếu đi bởi yếu tố này và vì thế nó cần được cân nhắc.

Một điều nữa là cần có đủ điều kiện tài chính cho các cơ quan này để họ đảm bảo được tính chất độc lập và thực hiện các hoạt động giáo dục của

minh. Theo như tôi biết thì Hồng Kông đã đầu tư rất nhiều tiền vào cơ quan chống tham nhũng của họ.

Bà nói rằng nâng cao nhận thức là một việc rất quan trọng, nhưng cũng có những người nói rằng, thực ra nhận thức không phải là vấn đề, thường thì người ta đã nhận biết về sự tồn tại của tham nhũng, nhưng vấn đề là ở chỗ người ta có muốn giải quyết hay đấu tranh với nó hay không? Vậy bà nghĩ như thế nào về nhận định này?

Có thể nói như thế. Đúng là chúng ta không chỉ muốn biết là mình có bệnh gì mà còn muốn biết làm thế nào để có thể khỏi bệnh. Và chính vì thế mà việc nâng cao nhận thức có vai trò quan trọng trong việc tăng cường hiểu biết về cách thức phòng chống tham nhũng, để mọi người biết rằng có những công cụ thực sự hữu hiệu để chống tham nhũng. Và nếu như các tổ chức phi chính phủ hay các cơ quan nhà nước ở Việt Nam quan tâm, thì chúng tôi rất sẵn sàng hợp tác. Hiện tại trong khu vực chúng tôi cũng đang có một số chỉ nhánh hoạt động khá tích cực và có bề dày kinh nghiệm trong việc phổ biến và áp dụng các công cụ chống tham nhũng.

Vi sao Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế chưa có một chi nhánh tại Việt Nam, mặc dù con số các chi nhánh ở các nước khác đã lên tới 85?

Thông thường chúng tôi hợp tác với xã hội dân sự, thường là các tổ chức phi chính phủ và bản thân chúng tôi cũng là một tổ chức phi chính phủ. Mặc dù vậy Trung Quốc có lẽ cũng tương tự như ở Việt Nam, vị thế của các tổ chức phi chính phủ có lẽ cũng giống nhau, và vì thế chúng tôi không có một chi nhánh ở đó, mà chủ yếu hợp tác với các viện nghiên cứu ở Bắc Kinh để góp phần đẩy mạnh phòng traò chống tham nhũng. Đồng thời chúng tôi cũng làm việc với các bộ ngành để quảng bá các công cụ chống tham nhũng. Chính phủ Trung Quốc cũng đã thể hiện quyết tâm chính trị trong việc chống tham nhũng và họ cũng sẵn sàng hợp tác với Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế. Đối với Việt Nam thì cho tới nay chúng tôi vẫn chưa biết là có thể hợp tác với ai và cách thức hợp tác thế nào, mặc dù chúng tôi rất sẵn sàng.

Và như tôi đã nói, nhân đây tôi cũng muốn đưa ra một lời thỉnh cầu là chúng tôi rất

Tiếp trang B11



Lucky Touch™ Nail Products

Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Bafford Highway, Danville, CA 94526
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.LuckyTouchEnterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173

Training
Đặc biệt có làm móng bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

• Ghế Spa: \$1499 up • Bột: \$25 / lon • Mix Powder: \$14.99/Lb
• Liquid \$25 / Gal. **Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ**

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County/USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu

GÕ CHÂN & BÀN CHÂN

• Lo loét Tiểu đường • Bunion • Hammertoes
• Móng mọc quặp • Gót đau thốn • Nấm
• Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)



NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708





(714) 893-1539
(714) 623-0089

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

Show room hàng mới về 2004 đủ một hàng chọn lựa.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán si và lê thẻ điện thoại gọi về Việt Nam

THÀNH TRẬT - UY TÍN - DUNG NẸN

LỚP DẠY NGHỀ MIỄN PHÍ

Huấn luyện giữ trẻ tại gia
do Sở Xã Hội Quận Cam bảo trợ dành cho cộng đồng tị nạn, sẽ khai giảng tại

TRƯỜNG CAMBODIAN FAMILY
1111 E. Wakeham Ave.
Santa Ana, CA 92705

vào ngày 18 tháng 1 năm 2005
chỉ tiết xin liên lạc
Có TUYẾT LÊ
Điện thoại: **(714) 571-1966**

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA DIEM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHÂN, D.C., Q.M.E., L.A.C**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- Tham khảo miễn phí.
- Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- Chuyên chữa miễn phí.
- Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- Có chương trình huấn luyện nghề
- Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân, Đau quai hàm, Lịch địa sun, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(Gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ Đông Phương)
(714) 590-1892





Cảm ơn anh. Chúng ta đều là con của mẹ Việt Nam, không hận thù và tất cả chúng ta đều hướng cho một Việt Nam tự do, dân chủ và phú cường, phải không anh. Mạng Lưới Dân Chủ - Viet Democracy Network - xin chân thành cảm ơn anh Phương Nam - Đỗ Nam Hải đã dành cho chúng tôi cuộc trao đổi này. Chúng tôi thân chúc anh luôn có thật nhiều nghị lực để vượt qua mọi khó khăn, thử thách trong con đường vận động dân chủ cho Việt Nam mà anh đang dũng cảm chọn lựa. Chúng tôi muốn nói với anh rằng những

Báo cáo quái dị
Bộ Chính Trị đã có ý kiến gì về bản báo cáo của Bộ Quốc Phòng ngày 24-8-2004? Bộ Chính Trị có chịu mở mắt để thấy đó là bản báo cáo kỳ quái đến độ quái dị, cấu trúc lộn xộn, câu cú trực trặc, chữ nghĩa tùy tiện, ý tứ lung tung, nguy hiểm về ngoại giao, hớ hênh về chính trị? "Phản động cấp tiến", "giới tinh báo Mỹ", "dài phát thanh RFA"... là cái gì? Rõ ràng văn phong và chính kiến của những kẻ vô học, mang tính lưu manh hoặc mafia, nằm trong Tổng Cục 2 lâu nay, dám ngang nhiên đối lốt Bộ Quốc Phòng để

Nội dung nói chuyện của ông Giáp làm diễn đầu Bộ Chính Trị. Họ đang muốn bóp nghẹt vụ Tổng Cục 2, không cho Ban Chấp Hành Trung Ương biết thì ông Giáp nói toạc móng heo ra hết. Vì nhắc đến lịch sử của Bộ Tổng Tham Mưu, làm sao không nói đến Cục 2 - Cục Quân Báo, mà sau này ông Anh đã nâng lên thành Tổng

Và nếu như ngộ nhớ ra... các nhà báo Mỹ, vài ông bà dân biểu Mỹ, hoặc là nhân viên bộ ngoại giao, chính phủ Mỹ... cất tiếng hỏi rằng: Có phải một cơ quan của Bộ Quốc Phòng Việt Nam đã đưa tin là cơ quan CIA của chính phủ Hoa Kỳ đã thọc tay vào nội bộ Việt Nam mua chuộc từ tổng bí thư, thủ tướng, phó thủ tướng, các ủy viên Bộ Chính Trị và Trung Ương Đảng, nhiều bộ

Cá độ chính trị
 Khi thâm cung bí sử lọt ra ngoài, trở thành câu chuyện của nhân dân, của vỉa hè, của đường phố, thành chuyện rí tai rôm rả trong các câu lạc bộ quần nhân, Thăng

Có nhiều khả năng Bộ Chính Trị vẫn một mực án binh bất động vì bị tê liệt bởi căn bệnh trầm kha: Sự mất quyền và quyền lực này gắn liền với sở hữu bất chính vô vàn đặc lợi, của cải và vật chất khổng lồ, còn hơn những bao nặng trĩu vàng bạc châu báu kim cương trong chuyện thần thoại Hy Lạp.

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com



**DANG
CHO THUÊ**

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments

62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.



**TẶNG
2 THÁNG
TIỀN THUÊ NHÀ**

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St.
Westminster, CA 92683



**Tặng \$400
cho người giới thiệu
muốn được nhà**

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: **(714) 899-1878**

Chúng tôi sẽ gửi application.



Equal Housing Opportunities

Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.

- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister,
đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

SHOW ROOM

7610 Garden Grove Blvd., Westminister, CA 92683

CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com

GRAND OPENING 12/01/2004 Special 50% Off
cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Granite 2 feet x 8 feet \$149/1 piece
Free Back Splash 6"

Special Discount cho Constructor

- \$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
- \$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
- \$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood

FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount

XSpeed Wireless

Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG \$800

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!

\$39.99
FOR 2 LINES
Family plan

- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ

2V.300 +DVD KARAOKE PLAYER

FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOSTREAM SS NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P910i NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V690 FREE	MOTOROLA V-3 NEW In stock!
MOTOROLA V80 NEW In stock!	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 FREE	SONY T610 FREE	NOKIA 7260 FREE	SAMSUNG P735 FREE	NOKIA 6600 FREE	SAMSUNG E-315 FREE
							MOTOROLA V-600 \$100 REBATE	MOTOROLA A630 FREE

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

ABC FLOORING

■ ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ **714-835-1538**

Chúng Tôi Nói:

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE

■ BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)

- HARDWOOD FLOOR
- ENGINEERED WOOD
- LAMINATE FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN CABINET

SOLID BAMBOO \$2.49/SF
(Vật liệu)
Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR: \$2.99/SF
(Vật liệu & công)
Reg. \$3.99

Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday (Sunday open by Appointment)

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

BEACON POINT

Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Định Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

- Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn
- Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên không lưu sẹo trên ngực
- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)
- Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

\$3,299

(Giá đặc biệt)

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bệnh lý:
Xoai ruột, xoai bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

• Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.

• Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô **Thái Lê**, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quý khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn.

(714) 963-1700

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Cá Nướng Da Dòn \$19.95
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chai
- Cá Lá Lối
- Cá Nướng Vỉ
- Cháo Cá

NHẬN ĐẶT TIỆC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tăng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CẦU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DỄ v.v...

GIẢI CẢNH VỊ
- Ốc Len xào dứa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu hầm xúc bánh trắng v.v.

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM 7PM - 10PM
Vũ các ca sĩ: Thu Thủy, Thị Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHẬN MỞ CHỖ NHẬN TRƯNG VÀ NGỒA NƯỚC MỸ - Lầu 400 Chủ Nhân Nhảy V

Giờ mở cửa: 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

Cựu ứng cử viên tổng thống Phi Luật Tân Fernando Poe Jr qua đời

MANILA, Phi Luật Tân (TH) - Dân chúng Phi Luật Tân đang thương khóc cái chết của thần tượng điện ảnh Fernando Poe Jr, vừa qua đời vào hôm Thứ Ba ngày 14 Tháng Mười Hai, sau khi tài tử này, người suốt đánh bại Bà Gloria Macapagal Arroyo trong cuộc bầu cử tổng thống, bị một cơn đột quỵ.

Hàng trăm người ái mộ tụ tập bên ngoài sảnh đường nhà quản nơi thi hài của ông được đưa vào đó, nhiều người không tin nổi rằng tài tử này đã chết. Tài tử Poe được biết tới đơn giản là "Da King" vì các vai trò của kẻ dưới cơ nhưng cuối cùng chiến thắng mà ông thủ diễn.

Tờ báo Daily Inquirer của Phi Luật Tân dùng câu "Da King đã chết" để viết về diễn viên người hùng 65 tuổi được hàng triệu người trong nước ngưỡng mộ. Anna Dela Vega, một khán giả mê phim ảnh, nói rằng cô yêu thích ông và nhớ tới những vai trò anh dũng và hiên ngang mà ông đóng trong phim. Cô nghĩ rằng ông sẽ sống mãi trong tim cô.

Các giới chức trong cuộc vận động tuyển cử của Ông Poe cho hay họ đang cứu xét việc yêu cầu vợ ông - nữ minh tinh Susan Roces, đứng ra cấm đầu phe đối lập khi họ xúc tiến vụ kiện cho rằng Bà Tổng Thống Arroyo đã gian lận để thắng cử. Các nhà phân tích thấy cái chết của Ông Poe tác động rất ít ảnh hưởng đến tình hình tại Phi Luật Tân, nhưng một số những kẻ ủng hộ ông thì nói rằng vị tổng thống đích thực của họ đã chết.

Jejomar Binay - chủ tịch khối tài chính Makati của Manila, cho hay Ông Poe đang mở tiệc chiêu đãi các chính trị gia cùng các tài tử bạn là những người ủng hộ ông trong cuộc tuyển cử tại Manila, nhưng một số thì bị nhức đầu và thấy đau đến phía sau đầu. Một quan

khách tại bữa tiệc cho hay lúc ngã quỵ xuống vì cơn đột quỵ, Ông Poe đang uống loại bia ông ưa thích là San Miguel. Một số tài tử điện ảnh và chính trị gia đã kéo vào thăm hỏi nơi giường bệnh của Ông Poe trong một bệnh viện ở Manila, trong khi hàng nghìn người Phi Luật Tân khác canh thức cầu nguyện cho ông bình phục. Ông Poe Jr đã rơi vào tình trạng hôn mê khoảng hai ngày rồi qua đời ngay sau nửa đêm hôm Thứ Hai, tức là rạng sáng ngày hôm Thứ Ba.

Các nhân viên của Ông

Poe loan tin trên đài phát thanh rằng chuyên viên trang điểm cho ông trong suốt 40 năm qua đã đến sảnh đường của nhà quản để "lâm cho ông đẹp trai lần cuối" trước khi thi hài của ông được đưa về một thánh đường ở thủ đô Manila để cho công chúng chiêm ngưỡng.

Trong cuộc tuyển cử tổng thống hồi Tháng Năm, Ông Poe chỉ còn thiếu 3 phần trăm phiếu nữa là xóa bỏ được nhiệm kỳ thứ hai của Bà Arroyo. Ông Poe đã chuyển vai trò người anh hùng lạng lẹ của mình qua 200 bộ phim ông đóng vào chiến dịch vận động tuyển cử có sức thu hút khối dân nghèo, nhưng ông lại không có gì thêm cho cử

tri ngoài những hứa hẹn suông về mặt cải cách kinh tế.

Ông Poe cũng đã biết khai thác lợi thế được quần chúng ưa chuộng của mình từng đưa đẩy người bạn và cũng là tài tử điện ảnh của ông là Joseph Estrada lên chức tổng thống, mặc dù tới năm 2001 thì ông này đành phải chấm dứt nhiệm kỳ vì dân chúng xuống đường phản đối dữ dội quá.

Tin tức về bệnh tình và cái chết của Ông Poe đã thu hút sự chú ý của cả nước Phi Luật Tân là nơi mà những người hùng trên phim ảnh có thể giúp làm quên đi những mảnh đời cơ cực, nghèo khổ, và tan vỡ trong cuộc sống thực tại. (V.P.)

Bộ Ngoại Giao Mỹ tố giác: Chính sách một con vẫn bị lạm dụng trên khắp Trung Quốc

WASHINGTON - Mặc dù đã có những thay đổi, chính sách một con trong chương trình kế hoạch hóa gia đình của Trung Quốc vẫn là một nguồn gốc đưa tới cưỡng bách, phá thai bắt buộc, giết trẻ em và tỉ số trai-gái mất quân bình một cách nguy hiểm, theo lời các viên chức Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ hôm Thứ Ba.

Cuộc điều trần trước Ủy Ban Liên Lạc Quốc Tế của Hạ Viện đã chú trọng vào một phụ nữ ở Thượng Hải, kể từ vụ mang thai lần thứ nhì của bà vào cuối thập niên 1980, đã bị đưa vào các khu bệnh tâm thần, bị cưỡng bách phá thai, và bị mất việc làm. Theo báo cáo, bà hiện bị hành hạ trong một trại lao động.

Bà Mao Hengfeng, theo lời Dân Biểu Christopher Smith, "là thí dụ nổi bật nhất về sự ngược đãi của Trung Quốc đối với những phụ nữ không tuân theo các chính sách mạnh tay của Trung Quốc, nhưng còn hàng ngàn các nạn nhân khác nữa."

Trong thập niên 1970, Trung Quốc đã phát động chính sách "một con" để hãm lại đà gia tăng dân số, hiện giờ lên tới 1.3 tỉ người. Những cặp vợ chồng có những đứa con vượt định

mức đã bị phạt và nặng nề, mất việc làm và bị triệt sản bắt buộc.

Đã có vài sự sửa đổi, cho phép sinh đứa con thứ nhì đối với các dân tộc thiểu số và những gia đình ở nông thôn mà đứa con thứ nhất của họ là con gái. Trong năm 2002, dưới áp lực mạnh mẽ của Hoa Kỳ, Bắc Kinh đã ban hành một đạo luật quốc gia nhằm tiêu chuẩn hóa các chính sách kiểm soát sinh sản và giảm bớt nạn tham nhũng và cưỡng ép.

Trong số những hậu quả tiêu cực của chính sách có nạn giết trẻ em gái tại những khu vực nông thôn, nơi người ta thường mong muốn có con trai nối dõi, sự mất quân bình về tỉ lệ giới tính được ước tính lên tới 122 con trai so với mỗi 100 con gái, làm gia tăng tỉ lệ tự tử ở phụ nữ, và nạn buôn người.

"Chính sách một con là nguồn gốc phổ biến nhất đưa tới những vụ vi phạm nhân quyền tại Trung Quốc ngày nay," theo lời Harry Wu, một nhà tranh đấu cho nhân quyền, người đã trải qua 19 năm trong hệ thống trại lao động của Trung Quốc.

Ông Wu đã viện dẫn một tài liệu năm 2003 từ một vùng thuộc tỉnh Quảng Đông ở miền nam, nơi các bí thư

đảng và các xã trưởng đã được nói cho biết rằng lương bổng của họ sẽ bị giảm còn một nửa nếu, trong vòng 35 ngày, họ không đạt tới chỉ tiêu triệt sản 1,369 người, đặt dụng cụ ngừa thai cho 818 người và thực hiện 163 vụ phá thai.

Bà Mao Hengfeng, đã sinh đôi vào năm 1987, đã bị nhốt vào một khu tám thân trong 6 ngày vào năm 1989 sau khi một vụ mang thai nữa làm bùng lên một cuộc xô xát với đơn vị làm việc của bà. Bà đã bị mất việc sau khi bà phản đối việc đối xử mặc dù đồng ý phá thai, bị gởi trở lại bệnh viện tâm thần nơi bà nói bà đã bị hành hạ, và vào Tháng Tư vừa rồi đã bị kết án 18 tháng trong một trại lao động.

Chính phủ Bush, cộng với việc thúc ép Trung Quốc về các vấn đề nhân quyền, trong ba năm qua đã ngăn chặn các ngân khoản của Hoa Kỳ dành cho Quỹ Dân Số Liên Hiệp Quốc, cáo buộc rằng sự ủng hộ của cơ quan này dành cho các chương trình kế hoạch dân số của Trung Quốc đã cho phép Trung Quốc thi hành chính sách ép buộc phá thai của họ. (n.n.)

Tin vắn:

Một TQLC xuất thân từ trường Columbine bị thiệt mạng ở Iraq

LITTLETON, Colorado - Một quân nhân Thủy Quân Lục Chiến - từng là học sinh năm đầu của trường Trung học Columbine, nơi hai học sinh Dylan Klebold và Eric Harris bắn chết 13 người ở đó rồi tự tử hôm 20 tháng Tư 1999 - đã bị thiệt mạng ở Iraq.

Hạ sĩ Greg Rund, 21 tuổi, đang phục vụ vòng thứ nhì ở Iraq khi anh hy sinh hôm Thứ Bảy. Anh từng bàn về việc gia nhập Thủy Quân Lục Chiến trong suốt thời gian ở trường học, và đã tổng quân

ngay sau khi tốt nghiệp năm 2002. Rund là thành viên ở trong đội football vô địch tiểu bang năm 2000.

Gia đình Rund mô tả anh là một người "liều lĩnh, thông minh, khác người và tuyệt diệu."

"Rund không bao giờ làm bất cứ điều gì giống như mọi người nào khác đã làm. Anh làm tất cả mọi thứ đến cùng, và luôn biết rằng bằng cách này hay cách khác với tính khí của anh và một chút may mắn, anh sẽ đạt được mục đích." (N.Y.)

Hiến máu để tán thưởng bản án tử hình dành cho Scott Peterson

REDWOOD CITY, California - Trưa Thứ Hai 13 Tháng Mười Hai 2004, bồi thẩm đoàn đã kết án tử hình Scott Peterson vì tội giết vợ và đứa con trai tám tháng còn ở trong bụng mẹ. Peterson không hề biểu lộ một chút xúc cảm nào khi nghe đọc lời tuyên án.

Tiếng hoan hô nổi lên bên ngoài tòa án khi bồi thẩm đoàn loan báo quyết định của họ, sau ba ngày đắn đo, cân nhắc kỹ càng.

Peterson sẽ được đưa về nhà tù San Quent ở bên ngoài San Francisco, một nhà tù trông xuống vùng vịnh nơi thi thể của Laci Peterson và thai nhi đã bị vứt bỏ.

Hàng chục người ở nơi sinh quán của Laci đã hiến máu để tưởng nhớ Laci cùng thai nhi chưa chào đời, và vô hoan ngành khi họ nghe quyết định của bồi thẩm đoàn: tử hình Scott Peterson vì tội giết chết người vợ đang mang bầu.

Lisa Hedrick, 24 tuổi, một sinh viên tự nguyện tại cuộc vận động hiến máu, đã nói: "Bạn biết không, ông ta không thể được sống trong nhà tù, năm." (N.Y.)

Vụ án siêu nghiêm trọng giữa...

Tiếp trang B12

Họ vẫn cố công bóp nghẹt vụ án, làm chuyện đôi đũa và trời. Mua thời gian, vơ vét gấp.

Do đó màn bí hải kịch chưa thể kết thúc. Cứ như tiểu thuyết trinh thám ly kỳ nhiều tập.

Cuối năm nay và sang năm 2005, sẽ còn nhiều pha gây chấn, giật gân, ngoạn mục, phơi bày ra ánh sáng tất cả ung nhọt khiếp đảm của một chế độ độc đoán, trong tay một tập đoàn những kẻ bị bá vật chất cầm tù, đã tự đánh mất lương tâm và nhân tính. Sự tồn tại của nó đang thách thức mọi người Việt Nam yêu nước thương dân, nhất là tuổi trẻ đầy đời dân chủ và tự do.

Bài Tin (Paris, 26-11-2004)



HUNTINGTON FLOWERS

Dành nhận mọi dịch vụ hoa tươi

Đặc biệt ĐÁM TANG và ĐÁM CƯỚI

Nhiều mẫu mã hợp thị hiếu cá nhân và tôn giáo

TUỔI - ĐẸP - RẺ

Phục vụ tận tình và đúng hẹn

Nhận giao hoa khắp nước Mỹ

10086 Adams Avenue, Huntington Beach, CA 92646
Góc Adams và Brookhurst, khu chợ Stater Bros.
Tel. (714) 963-1655
www.huntingtonbeachfloristonline.com





Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)

In hình quý vi lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica - Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)

In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc đau buồn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:

Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là:



Ông ĐỖ VĂN SEN

Pháp danh: MINH THIỆN

đã mãn phần vào lúc 2 giờ 15' chiều thứ Hai ngày 13 tháng 12 năm 2004
(nhằm ngày mùng 02 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại Orange Coast Memorial Hospital, California.

Hưởng thọ 73 tuổi

Linh cửu được quản tại:

PEEK FAMILY FUNERAL HOME, Room #2
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 Tel.: (714) 893-3525

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Thứ Năm ngày 16 tháng 12, 2004 từ 10 am-11 am: Lễ Nhập Quan và Phát tang,
12 pm-8 pm: Thăm viếng

Thứ Sáu ngày 17 tháng 12, 2004 từ 10 Am-5 pm thăm viếng

Thứ Bảy ngày 18 tháng 12, 2004 từ 11 am: Cúng tế 12 pm: Lễ Di quan,
12:15 pm linh cửu sẽ được hỏa táng.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO
Vợ: PHAN THỊ TƯỜNG, V.N.

CÁC CON: Trưởng Nam: Đỗ Thái Hồng, U.S.A.
Thứ Nam: Đỗ Phước Huệ, vợ và các con, U.S.A.
Thứ Nữ: Đỗ Thị Kim Lan, chồng và các con, V.N.
Thứ Nam: Đỗ Phước Đông, vợ và các con, U.S.A.
Thứ Nam: Đỗ Phước Thành, vợ và các con, V.N.
Thứ Nữ: Đỗ Thị Như Hải, chồng và các con, V.N.
Cháu đích tôn: Đỗ Phước Hiếu

CHÁU NỘI: -Đỗ Phương Tammy
-Đỗ Tommy
-Đỗ Vincent và Đỗ Thị Baby

CHÁU NGOẠI: -Nguyễn Quốc Trung
-Nguyễn Thị Minh Thư

CHÁU:-Nguyễn Thị Lý và các con, U.S.A.
-Phan Thị Tuyết, chồng và các con, U.S.A.
-Phan Bửu Ngọc, vợ và các con U.S.A.-Trương Minh Phượng, chồng và các con, U.S.A.
Cùng 2 cháu Ngà, Mây (U.S.A.)

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG
Điện thoại L/L gia đình: (714) 534-6219 (Home) (714) 468-3839 (Cell)



SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: 714.531.9800 • Fax: 714.531.9700

Trưng Bưng Khai Trương

**12:00 trưa thứ Năm
ngày 9 tháng 12 năm 2004**

Nhân ngày Khai Trương
SAIGON CITY MARKETPLACE,
Tất cả Quý Khách dù mua ít hay nhiều
đều được tặng quà giá trị như:
GẠO - TÔM - DẦU ĂN v.v...



MỞ CỬA TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA MỖI NGÀY

BAN GIÁM ĐỐC
SAIGON CITY MARKETPLACE
首都超級市場
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI



Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Đại Hạ Giá Suốt 17 Tiếng

Thứ Bảy, 18 tháng 12, từ 7 AM đến nửa đêm
Thứ Bảy cuối cùng để quý vị hoàn tất mua sắm!

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm • Qua Catalog • On-line

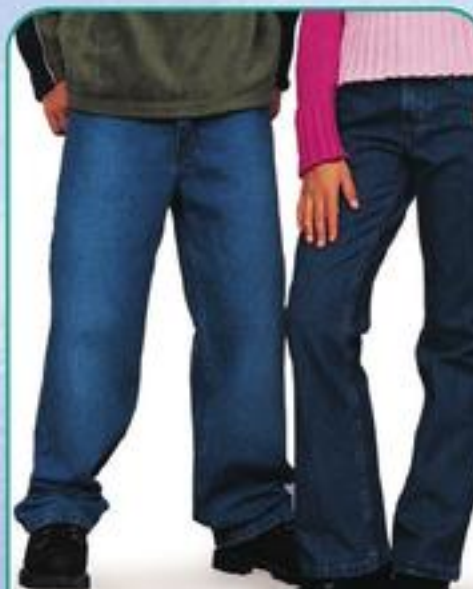
Ngày Xem Hàng Đặc Biệt
Thứ Sáu ngày 17 tháng 12 từ 8 AM



Quà tặng tuyệt hảo!
JCPenney Gift Card!

Được bán tại tiệm, qua 1-800-222-2343 hoặc tại jcpennney.com với bất cứ giá trị nào.

7 AM đến trưa Thứ Bảy: 5 Tiếng Tiết Kiệm Doorbusters
Bớt thêm 10-20% trên mặt hàng chọn lọc



Bớt 50%

Quần jeans 5 túi cho bé trai và bé gái

Giá hạ \$9.99
Giá thường \$19.99

\$129.99

Toàn bộ
áo khoác
da nữ
Worthington®
Giá thường
\$299.99



Bớt thêm 10%

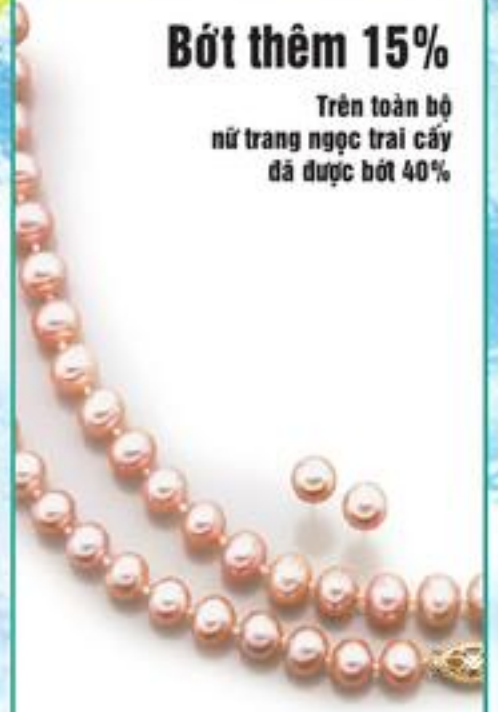
Toàn bộ quần jeans
và twill cho thanh
niên đã được bớt 40%

Giá hạ
\$17.99-23.99
Giá thường
\$30-40



Bớt thêm 15%

Trên toàn bộ
nữ trang ngọc trai cây
đã được bớt 40%



6 Tiếng Super Hot Buys
Từ 6 PM đến nửa đêm



\$49.99

Toàn bộ áo
trượt tuyết
mũ hiệu
St. John's Bay®,
Arizona, Mixit®
Giá thường
\$129.99-159.99



Bớt 60%

Toàn bộ
áo khoác nam
St. John's Bay®
Giá hạ \$20-152
Giá thường
\$50-380

Bớt thêm 20%

Toàn bộ giày thể thao hiệu
Nike® và New Balance®
cho cả gia đình



\$99.99

Toàn bộ hành lý hiệu
Protocol® và Pierre Cardin®
Giá thường \$250-300



Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy

Phiếu Tiết Kiệm chỉ áp dụng từ 6 PM đến nửa đêm Thứ Bảy



Bớt \$5

khi mua từ
\$50 trở lên



02000590001000000004967

*\$5 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney stores 6 PM-MID, NIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clerks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Marschall" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/offer. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



Bớt \$10

khi mua từ
\$75 trở lên



02001090001000000004968

*\$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$75 or more in JCPenney stores 6 PM-MID, NIGHT, Saturday, December 18, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clerks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Marschall" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/offer. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Họ giá kết thúc ngày 18 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Bán tận để biết thêm chi tiết.

NGƯỜI VIỆT

THỨ TƯ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt/Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đón Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bằng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	716 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo

RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

THURSDAY, DECEMBER 16, 2004 - NGƯỜI VIẾT C1

Nhật báo nhiều độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-7L-121004/147488
Nhà Master bedroom cho vợ chồng lần tuổi share son mới double sink, sạch sẽ lối đi riêng, không nấu, hút thuốc bao gas điện LL 714-891-2816 cell 714-657-5553

120-7L-121004/147538
Nhà G.G (Garden Grove & Harbor) ít người cho thuê master bedroom có phòng tắm & parking riêng. Bao utilities + gas/số. Don vào anytime \$350/tháng. Có Tăm or Tong 714-636-8746

120-7L-121004/147549
G.G. APT# du phòng cho share, u/biến hai me con, diện kiến để dành cho nấu ăn, xin liên lạc 714-636-4598 or 714-425-8326

120-7L-121004/147550
Nhà gần chợ, dư 1 phòng cho share, phòng khách & lối đi riêng, u/biến cho vợ chồng son, không hút thuốc. LL cell 714-468-6364, cell 714-468-6365, home: 714-4-18-1847

120-7L-121004/147553
Nhà mới góc Beach & Carrizos cho share 1 phòng master bedroom 1 thính \$450. Bao gas, điện nước. LLac phone 714-260-8293

120-7L-121004/147554
Phòng rộng rãi có lối đi riêng góc Hazard/Brookhurst, bao giặt sấy, gọi Văn 714-839-7852

120-7L-121004/147567
Apt# du phòng cho share, góc đường Bolsa and Euclid \$400/ mos. Call 714-423-6327

120-7L-121004/147588
Nhà mới PV, Brookhurst/Ellis gần hw 405, dư 2 phòng có internet direct TV cho nam/nữ độc thân muốn, không hút thuốc, không nấu ăn. LL. Nghia 626-320-3799, 714-963-6634

120-7L-121004/147589
Nhà house khu an ninh yên tĩnh Mc Fadden Euclid gần nhà thờ San Barbara phòng rộng cho share \$300/th, không nấu ăn. LL sau 7PM 714-839-3860.

120-7L-121004/147609
Nhà Trask / Hoover du phòng cho thuê, lối đi riêng, phòng tắm riêng, đều xe rộng, nice view, không nấu ăn, \$450/tháng. LL 714-251-7330. Bao điện nước.

120-7L-121004/147625
Nhà Westminster góc Mc Fadden / Bushard, du phòng cho share, chỉ nhận single đi làm, không hút thuốc, không nấu ăn, bao giặt sấy. LL: 714-839-1672

120-7L-121004/147632
Nhà có phòng cho share. Liên lạc Lisa: 714-554-5185, cell 714-200-4017

120-7L-121004/147636
Share 1 phòng master room vùng G.G \$500, bao gas, điện nước, nấu ăn thoải mái, u/biến cho vợ chồng lần tuổi, don vào anytime. LL Có Hê 714-200-6294

120-7L-121004/147637
Nhà gần góc Trask & Magnolia, ít người, yên tĩnh, du phòng cho thuê, u/biến độc thân không hút thuốc. LL 714-539-8132

120-7L-121004/147643
Nhà góc Bolsa/Beach cho share 1 phòng master bedroom, rộng rãi, thoáng mát. Có phòng tắm riêng, máy giặt. Bao gas. Độc thân \$400/tháng hay vợ chồng \$550/tháng. LL MyMy cell 619-309-9241

120-7L-121004/147653
Nhà góc Mc Fadden - Ward du 1 phòng master có lối đi riêng, nấu ăn chỉ 8 (\$600) và 1 phòng nhỏ. U/biến độc thân không nấu ăn (\$350). Có thể thuê có 2 phòng thông nhau. LL 714-531-0899, 714-853-8418

120-7L-121004/147656
Nhà du phòng, lối đi riêng, u/biến cho vợ chồng son, gần nhà thờ, trường học, Euclid & Mc Fadden, don vào anytime, cell 714-785-1705, Home 714-4-18-9792

120-7L-121004/147669
Master bedroom cho share, bathroom riêng, parking riêng, yên tĩnh, ít người, sạch sẽ, bao utilities, cho vợ chồng hoặc độc thân. Don anytime, O/L Stephanie, 714-903-3673, 657-5303.

120-7L-121004/147677
Brookhurst & Cunningham, sau phố 54 cho share phòng, vợ chồng son hay NỮ độc thân, không hút thuốc. Giặt sấy, nấu ăn OK. Don vào 12-15 hay 1-5-05. LL: 714-213-2101

120-7L-121004/147684
Mobilehome đối diện chợ Little Saigon Bolsa, master bedroom share lối đi riêng don vào ngày, u/biến độc thân hoặc vợ chồng son. LL: 714-531-0928 hoặc 878-9958

120-7L-121004/147687
Nhà Beach Westminster có phòng master bedroom, lối đi riêng cho share, không hút thuốc, không nấu ăn, không giặt, vào 1/10/5. Liên lạc 714-903-1565

120-7L-121004/147693
Nhà du phòng cho thuê sau chợ Quang Minh dành cho độc thân không nấu ăn, xin gọi cho Bà Thanh: 714-531-5246

120-7L-121004/147694
Nhà du phòng cho share, góc Warner & Fairview, u/biến phụ nữ, không nấu ăn, don vào anytime. DT: 714-429-9836

120-7L-121004/147698
Corona / Riverside nhà mới cho share phòng, không nấu ăn don vào ngày, Thôi mai như nhà của mình, \$450/month, 714-417-7322

120-7L-121004/147699
Nhà Bolsa & Magnolia cho share phòng master bedroom, có line phone riêng, u/biến Nam Nữ độc thân, không hút thuốc, không nấu, bao utilities \$550, lối đi riêng, 714-757-2373

120-7L-121004/147728
Nhà dư 2 phòng cho share, góc Fairview/Bolsa, gần chùa, Bao gas, điện, nước \$350 + \$450/tháng, nấu ăn gọi Văn 714-329-2814

120-7L-121004/147756
1 Phòng rất rộng upstairs, lối đi riêng, khu yên tĩnh, đẹp, Brookhurst/Chapman, u/biến 1 người hoặc 2 người. Xin liên lạc 714-425-2151

120-7L-121004/147767
Phòng có lối đi riêng trong khu xóm với bãi tennis trường Westminster ở gần các độc thân nữ or nam đang học/muốn, 714-897-0870 sau 8AM 562-728-3408

120-7L-121004/147777
Nhà Irvine gần UCI, 405, 5. Khu lịch sử cho độc thân share phòng \$400, miễn nấu ăn, don vào ngày. G.S Nguyễn 714-899-8249 W. 949-552-5148 H.

120-7L-121004/147791
Nhà có dư 1 phòng cho share ở Euclid & Mc Fadden, u/biến cho Nữ độc thân, xin LL: 714-757-0928

120-7L-121004/147801
Master Bedroom

120-7L-121004/147807
Nhà du phòng cho share, có phone riêng, giặt sấy nhà cho thuê, chủ yên tâm, chủ vui vẻ. Don đầu tháng 1-05. LL: Tân 714-496-4773, 530-5041

120-7L-121004/147802
Nhà Yên Tĩnh, 2 phòng \$500/tháng (chỉ 2 người) Độc thân không hút thuốc. G/L 714-658-7554, 595-5263

120-7L-121004/147806
Nhà du phòng cho share, Nữ độc thân, khuyến khích, sạch sẽ, gần Cal-State Fullerton, \$350/m, liên lạc Michelle, 714-393-2533

120-7L-121004/147807
Phòng cho thuê, nhà mới nhiều phòng cho share, đủ tiện nghi. Irvine. Phone: 714-839-2523

120-7L-121004/147810
Du 1 master room mới, sạch đẹp, toilet riêng, sát bên Garden Grove Park, gần chợ Phát Tài, u/biến người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, không hút thuốc, gọi Bình, 714-890-6517 hoặc 234-5970

120-7L-121004/147811
Phòng cho share yên tĩnh, ít người lối đi riêng, u/biến Nam Nữ độc thân có việc làm, miễn nấu thuốc hoặc nấu ăn, Don Ngay. Bà Tăm. 714-373-4165

120-7L-121004/147812
Phòng cho share, góc đường Flower, \$400-\$500, có TP, Garden Grove, CA 92643, LL 714-653-2909

120-7L-121004/147815
Nhà dư 1 phòng, nơi yên tĩnh, lối đi riêng gần chợ người Việt, 2050, không nấu ăn, vào tháng 01-05, u/biến người lớn tuổi. Gọi Lưu 714-554-3570, cell: 398-7801

120-7L-121004/147818
Master Bedroom, lối đi riêng có phòng giặt sấy, satellite, gần tư Katella & Magnolia, cho độc thân thuê. \$500/tháng. Liên lạc 714-828-2136 hoặc 714-955-2728

120-7L-121004/147819
Nhà có một người du phòng cho share, bao gas, điện nước nấu ăn, u/biến, không hút thuốc. Please phone Thanh 714-554-9720 hoặc 714-875-2006

120-7L-121004/147825
Nhà góc Brookhurst/Trask du phòng cho share, U/biến vợ chồng, me con. Điều kiện để dành. Cho nấu ăn. \$450/M. LL 714-454-9904.

120-7L-121004/147838
Townhouse ở Brookhurst & Westminster, Nice & quiet, dư 1 master bedroom căn cho 1 nữ single share. Gas, điện nước, garage, laundry included. Gọi 714-658-4764 or 636-8902.

120-7L-121004/147839
Mobilehome khu gần Bushard du 1 masterbed cho share 400/tháng. Bao gas điện nước. Nữ độc thân không nấu ăn. Don vào ngày. LL 714-531-5093 hay 787-8725.

120-7L-121004/147841
Nhà khu Westminster & Fairview an toàn, sạch sẽ, lối đi riêng, cho share \$300/tháng. Don 01/1/05. Gọi Tăm 714-554-7964, 554-7127.

120-7L-121004/147842
Có 1 phòng master bedroom cho share lối đi riêng vợ chồng son hoặc độc thân, và dùng toilet. Liên lạc 714-799-7323.

120-7L-121004/147844
Nhà rộng du phòng cho share có phòng tắm riêng gần chợ Người Việt cho nam nữ hoặc vợ chồng don 01/01/05. Phone chi Thanh 714-554-5235, Cell 714-875-1047.

120-7L-121004/147846
APT du 2 phòng cho share, khu yên tĩnh, đều xe trong gate, rất tốt cho vợ chồng son, độc thân cho nấu ăn. Don vào ngày. 714-317-9366.

120-7L-121004/147852
Nhà House Westminster có phòng cho nam nữ độc thân thuê \$350/tháng. Có việc làm, không nấu ăn. LL Phone 714-899-7148 và 714-454-2184.

120-7L-121004/147867
Nhà mới khu Little Saigon, yên tĩnh, du phòng lớn, cho độc thân nam, không nấu ăn, không hút thuốc. \$300/M. LL Anh Ly 714-530-4430 day, 714-554-1048 night

120-7L-121004/147869
Nhà house Brookhurst & Margo dư phòng master bedroom, rất đẹp và lớn, nhà tắm poor, no smoking. \$500, 714-623-0089

120-7L-121004/147877
Nhà gần chợ Vĩnh Phát du phòng cho share, bao điện nước, giặt sấy, cable Tivi, phone line ready, không nấu ăn. Bán 1 Laptop du dùng. \$280 LL 714-903-9258, cell: 714-251-2445

120-7L-121004/147880
Nhà rộng ít người sau lưng Phước Lộc Thọ. U/biến nữ độc thân hoặc vợ chồng lần tuổi. Gọi cho Văn 714-821-4615, 714-606-6028.

120-7L-121004/147891
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân thuê, Restroom riêng, nhà đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh. Không nấu ăn hút thuốc. Bao điện nước. \$300/tháng. LL 714-537-9768.

120-7L-121004/147893
Nhà vùng Garden Grove gần nhà thờ Saint Columba dư phòng cho share. Xin liên lạc số 714-227-2896 gặp ông Tấn. Cám ơn.

120-7L-121004/147900
Nhà house, có phòng riêng cho thuê, sau lưng nhà hàng Mỹ Nguyễn, don vào bất cứ lúc nào. LL Chi Chi phone: 714-839-7258

120-7L-121004/147902
Nhà góc Euclid & Garden Grove. Dư 2 phòng Master bedroom mới tinh trang, phòng có cable, bathroom + phòng ăn riêng. Nhà ít người, khu yên tĩnh. LL: 714-537-5557 or 714-653-0450

120-7L-121004/147925
BURBANK
Nhà du phòng cho share, có lối đi riêng, khu tốt, yên tĩnh, rất gần chợ độc thân. Xin LL Helen 818-247-2506 (B), 818-846-6281

120-7L-121004/147933
Sun Set & Hollywood, nhà du phòng single, cho thuê, khu tốt, 1 PN, 1PT, bếp riêng có parking, gần trường chợ. Gọi Linh (sau 9PM). 323-469-1583

120-7L-121004/147962
Nhà gần Disneyland dư 1 phòng rất rộng trên 3000SQ. Có restroom và lối đi riêng, có thể dọn vào ngày nào có con nhà về được. Gọi 714-99-4163

120-7L-121004/147968
Brookhurst/Lampson phòng dành riêng cho độc thân share \$300/M, không nấu ăn bao gas điện nước giặt sấy, don vào anytime phone 537-4534

120-7L-121004/147969
Vùng Westminster, nhà góc Mc Fadden & Bushard dư phòng cho share. Độc thân và không nấu ăn. Xin gọi Thanh 714-928-2192 hoặc 714-531-0222

120-7L-121004/147961
Phòng cho share lối đi riêng yên tĩnh, frigidaire Microw. \$300. Don đầu tháng 1/05. Bà Bô. 714-491-1319, cell phone: 393-4256.

120-7L-121004/147964
Nhà góc Brookhurst & Westminster gần bệnh mi Lee, dư phòng master bedroom cho share. Gọi \$450. LL 714-638-3260, 260-2366, 821-9725

120-7L-121004/147965
Nhà góc Bolsa & Magnolia, nam độc thân không hút thuốc, không nấu ăn, có đủ giường. Don vào ngày. LL 714-724-5529, 714-897-4627

120-7L-121004/147968
Master bedroom, sạch đẹp, bên mới sinh học, bao điện nước, giặt sấy, cable, giường lớn. Độc thân không nấu ăn, không hút thuốc \$500/M. Brookhurst/ Westminster. Nhắn gọi 2/1. 714-539-9981

120-7L-121004/147971
Nhà góc Bolsa và Ward, du phòng cho share, khu yên tĩnh, parking rộng có thể dọn vào ngày không hút thuốc nấu ăn. Bao điện nước. DT: 714-588-8469

120-7L-121004/147974
Nhà Garden Grove khu yên tĩnh, phòng cho share, u/biến cho Nữ độc thân bao điện nước, giặt sấy. LL 714-263-6508

120-7L-121004/147974
Nhà House (sau Bưu điện Garden Grove) du phòng cho Nam Nữ độc thân hoặc vợ chồng son share. Không nấu ăn. Bao điện, nước, giặt. LL Bắc Hoàng 714-534-4819

120-7L-121004/147972
Nhà góc Brookhurst & Katella dư 2 phòng, master có bathroom riêng \$500, phòng nhỏ \$350, được nấu ăn, giặt sấy, u/biến vợ chồng. Nữ độc thân. LL: Cường 714-330-2425

120-7L-121004/147974
Nhà Bushard / Hazard dư phòng cho thuê có phòng tắm bếp và lối đi riêng. Bao điện nước gas. Liên lạc 714-775-5877 hoặc 728-2341

120-7L-121004/147985
Nhà góc Brookhurst & Katella dư 2 phòng, master có bathroom riêng \$500, phòng nhỏ \$350, được nấu ăn, giặt sấy, u/biến vợ chồng. Nữ độc thân. LL: Cường 714-330-2425

120-7L-121004/147989
APT du một phòng + bathroom dùng riêng + cable, góc Taim & Trask, nhà đẹp, sạch, \$300. Gọi 714-638-9181 trước hoặc sau 8h sáng, 1/1.

120-7L-121004/147992
Nhà Bushard / Hazard dư phòng cho thuê \$200, phòng (double) \$420, u/biến student & furniture. LL day 562-691-2546, 1/1 714-799-4317

120-7L-121004/148034
Nhà góc Bolsa Brookhurst một phòng tiện nghi, lối đi riêng cho vợ chồng hoặc độc thân lần tuổi. Bao gas điện nước. Gọi 714-717-3908.

120-7L-121004/148028
Nhà mới G.G. trước mặt nhà thờ Columbian dư 1 master bedroom cho share các bác lớn tuổi hoặc nữ độc thân. Gọi sau 7PM 714-359-9557, 714-420-9854.

120-7L-121004/148034
Nhà góc Bolsa Ward dư phòng cho độc thân có Job share. Bao utilities không nấu ăn. Don 12/04 \$300. LL Thi sau 6PM hay weekend. 714-728-5699.

120-7L-121004/148044
Hai phòng nhỏ hai phòng tắm lớn nấu ăn rửa chén lối đi riêng. Không bia rượu thuốc lá, có TV cable điện thoại. 714-636-9733.

120-7L-121004/148045
Nhà dư hai phòng cho độc thân share có lối đi riêng gần chợ Hồng Phát Garden Grove và Euclid. Hồi có Thương 714-530-8991.

120-7L-121004/148048
Nhà Garden Grove dư phòng cho share, khuyến khích parking riêng, độc thân lần tuổi không nấu ăn không hút thuốc. LL. Sáng 714-839-3785.

120-7L-121004/148054
SHARE PHÒNG
Nhà House sạch sẽ, yên tĩnh góc Westminster - Brookhurst du phòng cho share thích hợp cho quý vị Nam Trung niên. Gọi có Hương. Phone nhà 714-638-5740. Cell 714-251-0886.

120-7L-121004/148070
Nhà House cho thuê khu Garden Grove góc Fairview và Trask 4PN, 2PT, 2 garage 2 xe. \$1800/tháng. LL Hải 714-609-3217.

120-7L-121004/148072
Nhà Brookhurst/McFadden cho share Masterbedroom lối đi riêng \$460/month, bao cable, DSL. Khu yên tĩnh, sạch, đẹp. Không nấu ăn. U/biến người độc thân không hút thuốc. 714-345-3415, 714-775-5812.

120-7L-121004/148082
Edinger/Newland, Nhà rộng sạch sẽ, khu Mỹ Trảng, an toàn. Du 1 phòng lớn cho nữ share. \$360/mo. Không nấu ăn. Bao điện nước. Move-in 1/05. LL Nga 714-244-5943 message

120-7L-121004/147994
ANAHEIM - Master bedroom rộng rãi, phòng tắm vệ sinh riêng, lối đi riêng, bao điện nước, don vào ngày, khu yên, sạch, an ninh. \$450/m. LL: 714-775-7450, 883-1190

120-7L-121004/147976
ANAHEIM - Gần Ball/Brookhurst, Nhà du phòng cho share. Bao utilities, không nấu ăn hút thuốc cần khu dùng toilet, xin LL: 714-531-2626 hay 714-772-5841

120-7L-121004/147284
F.V. VALLEY - (Bushard/Hell) house. Share 1 phòng 1 người \$380, hai người \$450 cho nên, giặt, tủ lạnh riêng. Lối đi chung. Gia đình vui vẻ. LL Son 714-847-0716 H. 714-230-9640 cell

120-7L-121004/147078
FULLERTON - Nhà gần trường Cal State & College Fullerton, du phòng cho share. LL Quỳnh Hoa phone: 714-870-5895 or 714-743-2788

120-7L-121004/147960
G.G. - Edinger & Ward, phòng cho người không hút thuốc, không nấu ăn \$290/1 người hoặc hai, trường học, bao ĐN, cable. 714-234-0542, 8am - 10am, 3pm-10pm

120-7L-121004/147157
GARDEN GROVE - Khu yên tĩnh, một căn 2 phòng nhỏ, phòng tắm/toilet lớn, phòng khách lớn, double sinks. Bếp nấu ăn bên ngoài, sân rộng, lối đi riêng, môi bình. Don vào ngày. Gọi Thanh 714-801-9044, 714-394-6019

120-7L-121004/147994
ORANGE - Gần Hwy 225/57, du 1PN/1PT dưới lầu include utilities, lối đi riêng, độc thân \$400/M. Gọi sau 2pm 714-234-6987 or 714-731-0618

120-7L-121004/147757
ROSEMEAD - Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh chỉ dành riêng cho phụ nữ. LL: 626-272-5552

120-7L-121004/142794
STANTON - Nhà dư 2 phòng cách Phước Lộc Thọ 10 phút lái xe. \$300/phòng. Bao điện nước. Nhấn người lớn tuổi hoặc phụ nữ. LL: 714-815-6067

120-7L-121004/147479
TUSTIN - Cho share phòng rộng hơn 500SF, có lối đi riêng, có bếp, bao gas, điện, nước, giặt sấy, vào cho một cặp vợ chồng già định 2, 3 người, bên cho SV UCI người làm việc tại Tustin, Santa Ana, Irvine. Hồi bà Văn 714-614-0899

120-7L-121004/148839
WESTMINSTER - 2 ngủ có lối đi riêng, lối đi riêng, có bếp và giặt sấy \$620, bao điện gas 1 người khác có phòng bếp riêng tắm riêng lối riêng \$585 (1 xe) chỉ nhận vợ chồng hoặc độc thân. 893-0094

120-7L-121004/147433
WESTMINSTER - Nhà Bolsa - Brookhurst, Master bedroom cho thuê có phòng tắm bếp và lối đi riêng. Bao điện nước gas. Liên lạc 714-775-5877 hoặc 728-2341

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-58L-111901/000104
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thịnh vượng, gần freeway, chợ, trường học tốt, shopping, nhà tốt giá từ \$550,000 và \$555,000
■ Nhà Westminster 4PN, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mái ngói đỏ giá \$725,000 và \$789,000
■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thịnh vượng, border Mile Square Park giá từ \$597,000, \$719,000, \$779,000, LL John Paul Doan Hay Nathan Doan Bus 714-200-4975 Pager 550-3382 714-265-5437

300-999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ, BUSINESS
■ Car Wash + Gas Station + Gift Shop. Khu thị trường. Lối đi trên \$1,200,000/year. Giá \$2,690,000
■ Liquor Market. Khu an ninh và đông đúc cư dân. Lối đi trên \$100,000/month. Giá \$570,000
■ Liquor Store. Có máy bán nước. Rất đông khách. Lối đi trên \$60,000/month. Giá \$319,900
■ Garden Grove. 4PN/2PT. Đất rộng. Mái tôn trắng. Gần chợ Việt Nam. Giá \$509,000
■ Westminster. 4PN/2PT. Sơn mới. Gần chợ và trường học. Giá \$499,900
FINANCE: Chúng tôi cho vay trực tiếp không qua trung gian. 30 Year: 4.750% 15 Year: 4.125% LL LISA hay DAVID NGUYỄN 714-956-0928 714-925-9457, 714-914-4322

300-183L-100302/039948
HÀNG DIỆT MÔI
VINA EXTERMINATING LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ, giá rẻ nhất cho đồng hương PHUC VU TÂN TÂM, NHIỆU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên: * Trùng nhà. * Spot Treatment. * Escrow Clearance. * Định giá miễn phí.
Liên lạc John 714-715-8254

300-01L-022503/056864
Mobilehome cũ/mới do người hàng xóm thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi về Vina trước 8 giờ tối. W. 714-775-0314, pager: 215-1116

300-90L-050104/118065
CALI ESCROW
■ Công ty giấy tờ mua bán nhà, business, mobile home...
■ Chúng tôi lấy lệ phí thấp, đặc biệt cho "For Sale By Owner"
■ Có 1031 exchange, free "Homestead declaration" & "Grant deed" for our clients
■ Flexible hours, night & weekend appointments available.
Xin LL
CALI ESCROW
15751 Brookhurst St. Westminster #234 (between Edinger & McFadden)
714-210-271

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

300-7L-121504/147879 Mobilehome Boisa / Newland Central Air/Heat, 3 car port, new paint, washer + Dryer, P Khách, P ăn. Wet bar, sân rộng 4lv+2T, \$59,900. Rent \$1,125 + 3PN + 2T \$42,900 Rent, \$1,100 Long. 714-719-3042

300-5L-121504/147892 • WMT. 3PN. 2PT. 2 car. 1350/ 6700 sf., đã tân trang, xây 1965, hướng bắc. Giá 499K • GG. 4PN. 2PT. 2 car. 1,465/ 6,000 sf, gần nhà thờ, trường shopping. Giá 489K • TownHouse GG. 3PN. 2.5PT. 2 car. 1,319 sf., 2 tầng, mới ngói, trung tâm. HOA \$170/m. Giá 350K LL Tommy 714-785-3762

300-7L-121504/147908 Sale By Owner, 2 story built 2000, 53 Serena Way, Stanton. Nhà 2 PN, LOFT (Optional Bedroom), 2.5PT. Giá \$460,000. L/ L Dúc 714-403-4499.

300-2BL-121504/147938 Bán đất commercial vùng Hesperia. (Victorvalley) 2.78 acres, giá \$375.000. Rất tốt để xây shopping center hay apartment. Không thuế công sin miễn gọi. Lfatec Tom: 760-265-2626

300-14L-121504/147940 Mobilehome For Sale, 1989, 20x44, 880 Sq.Feet, 2 bedroom, 2 bath. All age park, space rent \$699 in city of Garden Grove. \$49,500. 714-377-1693

300-4L-121504/147967 Cẩn sang lại 5 kí đất đẹp, địa thế tốt, nằm ngay giữa trung tâm Park cảnh nhau đ Nghỉa trang Westminster, góc Beach + Hazard. Gọi 714-234-0164

300-4L-121504/147970 Mobilehome Bellflower cách Boisa 20 phút, 2 ngủ, 2 tểm, thêm 1 phòng chơi lớn, phòng khách rộng đẹp, dọn vào ở ngay, rent thấp \$350/tháng. Gọi: 714-234-0164

300-7L-121504/147975 4 units in Garden Grove, Trask/ Newland, 1) 3BR/2BA, 3) 2BR/2BA. Built 1976, lot over 7800 sqft. Income \$4600/month. Asking \$919,500, 13401 Shepparo Dr. Phạm Đức Trữn 714-720-5431

300-7L-121504/148033 Dry Cleaning GG. Asking \$115,000, gross sale \$14K/mo. net. \$5,000-\$6,000/mo., owner move out state. Cần bán gấp, khu tốt, đông khách. Hurry! LL Chủ Kennedy Kim 714-493-0396.

300-2BL-121504/148040 • 4PN - 2PT Westminster/Garden Grove/FV to \$450,000 + 5.375% 30 yrs không cần W2. Tax quality ngay tại WP United Finance & Investment. 7902 Westminster & Beach. • WP cho thuê, từ 450/month. 714-903-0056.

300-14L-121504/148043 Mobile Home, GG. 1997, 3PN/ 2PT. Tủ lạnh, giặt sấy, microwave có sẵn. Nhà đẹp, khu tốt, môi hạ giá, có thể gấp bán nhé. Anh 714-638-3834.

300-7L-121504/148049 Townhouse 2 tầng, Garden Grove, 2 beds/2.5 baths. Khuynh tình. Nhà đẹp, sáng sủa, sạch sẽ & có gác men. Dọn vào ở ngay. \$349,900. Peter Trữn 714-343-3388.

300-2BL-121504/148076 LAND FOR SALE 5K + 75K. LA county. Kern + San Bernadino. Terms Available 702-205-5192

300-7L-121504/148091

CREDIT REPAIR
Phục Hồi Tín Dụng
ĐỂ Mua Nhà Hay Xe
• 100% Money Back Guarantee
• Ng Kháng đái được
• Free Credit Report
• Gọi 800-861-8888
714-537-9954

300-7L-121504/147899 GARDEN GROVE - Nhà sủa mới toàn diện đ khu vực tốt. 4PN. 2PT. Rộng khoảng 2000SF. Đất rộng 1300SF. Có thể xây thêm 1 guest house đ sẵn sủa. Trong ngoài nhà sủa sang tất cả. Nhà bếp, phòng tắm, ống nước, điện. Chủ sủa đi chiến. ĐVC 12651 Brookhurst Way, Gần Stanford v Brookhurst Blvd, giá \$779,000. LL Larry Long Tran, broker 714-537-6111

300-2BL-121504/148051 SAN GABRIEL + 8 brandnew condo 3 bed, 2 1/2 baths. High quality amenities through out 2 attached garage from 42 attached garage from 42. Add. 1232-1258 Elm Ave, call Ching Vuong 626-688-5697 (Agt). Open Sat & Sun

300-7L-121504/147995 SANTA ANA - Đã trống commercial (96x120) 11,460SF có thể xây commercial retail building hay xây nhà riêng. Giá \$340,000. Gần góc First St/ Bristol St. DiC. 1339 W. 5th St. Santa Ana. LL Larry Long Tran broker 714-537-6111

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-DL-11199/0900145
3000 400-DL-04220099 CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational License
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LI-

CENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-2BL-120204/148525
3000 MUA XE Hư cũ mới bảo đảm 100% giá cao hơn nh khác. LL: **714-757-3171**

400-2BL-121504/145534
2008 MUA XE TOWING Các loại củ, mới, chày or không. Kéo xe bộ. Giá cao. Cash. Call: 714-651-1486

400-3BL-111804/144883

MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất,
chạy hay hư. Kéo FREE
xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-260-5351

400-3BL-111804/144874

MUA XE
Chạy hoặc không.
Bảo đảm giá cao nhất.
Hướng dẫn thủ tục sang tên.
Kéo free xe cũ cần bỏ
Call ĐỨC: 714-234-9723

400-7BL-111504/144134

MUA XE
Hư - cũ - mới
xin gọi
để biết khi bán
trước khi bán
được giá
cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-3BL-111504/143751

MUA XE
TOWING 24/24
Công ty mua bán đồ
loại xe mới cũ chày
hư, hỏng, xe kéo bỏ.
Tránh mua bán tên
dòm, địa chỉ không
đúng! Nhanh chóng,
giá cao, cash!
Call 714-797-4903
or 714-651-1486

400-3BL-110704/143362

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

400-7L-121504/147846
2004 HONDA Civic Si, hatchback 2 door, 9000 miles, màu xanh như mới cần bán, xin gọi Kim 714-968-9162 sau 7PM 714-348-1953

400-7L-121504/147536
2004 LEXUS RX300 SUV silver, blue, 21K miles cần bán bán \$31,500 hoặc đổi xe cũ, #L40239. 714-657-9539

400-3BL-119504/143081

MUA XE
MUA XE
100%
Giá Cao
Nhất vùng
714-469-1439

400-5L-121504/147679

2004 TOYOTA Tacoma, 4 doors, màu white, like new, low milages, cần bán gấp giá \$19,800. LL. Dũng 714-418-9028, 714-200-6317 (L/ C4H0006)

400-3L-121504/147912
2004 TOYOTA Corolla LE, Màu trắng, 4 cửa. Tất cả tu động. 5,000 mile. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$8,700. License #57105. 714-657-5301.

400-7L-120904/147324
2003 TOYOTA Camry LE, màu Silver auto Full power, CD. Tape power Seat, xe rất mới, bán rẻ \$11,700. Lic#20M1845. LL: 714-270-7220

400-7L-121504/147870
2003 TOYOTA Corolla, màu sil- ver, tu động, chủ giữ kỹ rất tốt, xe dư dùng bán \$10,000. Liên lạc 714-705-9444 or 714-705-5520 (Lic# 4YFA040)

400-7L-121504/147564
2002 HONDA Odyssey EX, 2 cửa, tưởg, màu trắng, vô mđi, máy vtech (3.5) 1 chủ, 80K miles, no accident 2 máy lạnh CD alarm, còn như mới \$15,800. 714-231-9453 (4USS143)

400-3L-121504/147745
2002 HONDA Civic, LX, Màu trắng, Full power, 4 cửa, tưởg, 50,000 miles. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$7900. Có thể thương lượng. License #57105. 714-657-5301

400-7L-121504/147510
2002 TOYOTA Camry LE, tự động, màu đen 4 cửa. Full power radio cassette, A/C, CD trong ngoài còn mới 11,000 miles cần bán \$11,200.080. LL 714-675-0340 or 554-6223, vin #72001

400-3L-121504/147746
2002 TOYOTA Tacoma Extra cap, Long bed, 4 chỗ ngồi tự động. Màu đen 40,000 miles xe trong ngoài tuyệt đẹp cần bán \$8100. License #57105. 714-657-5301

400-7L-121504/148061
2002 TOYOTA Sienna van, 7 chỗ ngồi, Full power silver, trong ngoài đẹp như mới \$11,400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance

400-7L-121504/147643
2001 CAMRY LE, V4, Full power, AC, CD, thống ABS, alarm, vô mđi, 1 chủ 45K miles, còn mới trong ngoài. No accident màu gold. \$8900. 714-757-5816, #45WF431

400-7L-121504/148065
2001 FORD Cargo van, E150, V6, tự động, white, \$6900, mới cho shop máy or chỉ hãng. L/ L 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance. No down

400-7L-121504/147715
2001 HONDA Civic LX, Full power 4DRs, sd tưởg, 28K miles mint condition \$10,400, 714-613-3703. #4NGS832

400-7L-121504/147740
2001 HONDA Accord LX, V4, tự động, 4 cửa. Full power tất cả nguyên thủy giữ kỹ không 1 vết trầy 1 dđi chủ. 21K miles \$10,900 (4KSQ842). 714-261-3812

400-3L-121504/147743
2001 HONDA Civic LX, Màu silver, Full power, 4 cửa, tu động, 50,000 miles. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$6900. Có thể thương lượng. License #57105. 714-657-5301

400-7L-120104/146914
2001 SOLARA SE, V6, 2 door, Full power màu xanh đen 6 máy CD radio cassette 36,000 miles trong ngoài như mới cần bán \$8,900. LL: 714-856-5857, vin #C456673

400-3L-121504/147743
2001 HONDA Civic LX, Màu silver, Full power, 4 cửa, tu động, 50,000 miles. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$6900. Có thể thương lượng. License #57105. 714-657-5301

400-5L-121504/147850
2001 TOYOTA Camry LE 4 door màu silver 4 cty power seat tu động good condition, 47,319 mile. Cần bán \$7,600. LL 714-333-5309. LC#2A055.

400-7L-120904/147266
2000 Avalon XLS, Full options Navigation system, CD. 64,000 miles, ghế da, sunroof, xe rất đẹp, giá \$10,000. LL 714-839-9655. 714-914-6840, #5GHF266

400-5L-121504/147848
2000 ACURA Integra 2 door màu trắng GS Full power số tay 5 speed. Xe đẹp em 41,215 mile. Never accident. Giá \$8,600. LL 714-588-9804. Vin#5000215.

400-7L-120904/147320
2000 HONDA Civic LX, số tay, white, 4 cửa, 77K, AC, cassette. Full power run good. \$6400. L/ L 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance

400-7L-121504/147453
2000 HONDA Civic EX, tự động, 4 cửa, máy Vtech, sunroof, thống ABS, alarm, CD, AC cần mới, 1 chủ 91K miles, no accident \$7400. 714-623-6866

400-7L-121504/147556
2000 HONDA Odyssey EX, sliding door chủ giữ kỹ trong ngoài còn rất mới, màu trắng freeway 99,000M, bán \$11,300. No accident. #4JUF252, 714-553-6708

400-5L-121504/147905
2000 HONDA Accord LX, 4 cửa, tự động, Full power, màu trắng CD, Cass. 01 chủ, low Mi, xe rất đẹp, tình trạng tốt, chủ di ký, bán \$7800. (44MAZ445). 714-315-9383

400-7L-121504/147917
2000 HONDA Accord EX, màu ghế da, CD, sunroof, thấp mẫu, 1 dđi chủ (PL#4PEL666) Xin va tổng liên lạc. 714-588-9740. 714-728-0943

400-7L-121504/147506
2000 MERCEDES ML 320 SUV, auto, fully loaded, one owner, navigation System, CD change, white (A1259611) 90K miles, excellent condition, xe tuyệt đẹp. Giá \$15,900. LL 714-200-8144 cell. 714-899-5630, 714-458-6658

400-7L-121504/148069
2000 NISSAN Frontier xcab, số tay, AC, cassette, \$5800. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card

Cần liên lạc thường mới:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-7L-120904/147322
2000 TOYOTA Sienna LE, Van V6 màu Silver Blue 7 Seats auto full power CD, tape, roof rack, thống ABS xe giữ như mới. Bán \$10,300. Lic#4085972. LL 714-270-7226

400-7L-121504/147449
2000 TOYOTA Tundra V8, Fully loaded, 4 cửa, A/C, CD, alloy wheels, bed liner, running board, màu gray 1 chủ 70K miles. No accident \$11,300 (714-231-9453 (#0S635)

400-7L-121504/147563
2000 TOYOTA Corolla, Full power, máy lạnh, cassette, alarm, 4 vô mđi, 1 chủ, 80K miles. No accident \$5900. 714-757-5816, 4XX495

400-7L-121504/147583
2000 TOYOTA Sienna, LE, Màu nước biển xe rất đẹp. Trong ngoài như mới, sơn nguyên thủy. No accident, CD, alloy wheel, vô mđi. Full power ABS brake giá \$10,850 bao luôn thuế, #4HTT990, call 714-553-7188

400-7L-121504/147890
2000 TOYOTA Avalon XL, V6 màu trắng, Full power CD cassette, low miles power seat, niềg nhđm, trong ngoài còn mới, xe dư dùng cần bán \$9,600. LL 714-856-5857. Lic #5EHH195.

400-5L-121504/147906
2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu trắng, 01 chủ low mile, power seat, thống ABS, new tires, new timing, xe rất đẹp, chạy tốt, bán \$7900. (LP# 3WZR185) 714-315-9383

400-3L-121504/147911
2000 TOYOTA Corolla LE, Màu xanh, 5 cửa, Tất cả tu động, 50,000 miles. Xe trong ngoài tuyệt đẹp. Cần bán \$4,900. License #57105. 714-657-5301.

400-7L-121504/147460

1999 ACCORD EX, ghế da, sunroof, alloy wheel, màu silver, 1 chủ 98K miles còn mới. No accident mọi thứ tốt \$7900. 714-231-9453, 4PDX600

400-7L-121504/147745
1999 COROLLA LE, màu trắng, 4 cửa, tu động, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, low miles giữ kỹ \$5500. #4XUJ155. 714-321-9543

400-7L-112604/145686
1999 HONDA CR-V, 4 cửa, radio cassette, màu black, Good condition, 4 doors. Giá \$10,500, call 714-705-3338 or 714-534-7876, xin để lại số phone vó lời nhđn. Lic #4JEK563

400-7L-121504/147797
1999 HONDA Prelude V-6ack, 2- d tu động, full power, good condition, 100,000 miles, black CD, full loaded, alloy wheels, sunroof, \$8300. 714-230-9908 (#5GYW891). 714-230-9908

400-7L-121504/147737
1999 ODYSSEY Van, EX, auto, PSeat 2 cửa hống tự động, 1 owner, giữ kỹ như mới 32K miles. \$12,900 (4TKB726). 714-234-4746

400-7L-121504/147444
1999 TOYOTA Tacoma SR5, extracap, tu động, AC, CD, bedliner handtop, V4, chày tốt, body còn mới trong ngoài. Xem thích ngay, 101K miles \$7000. 714-623-6866 (#5Y16395)

400-5L-121504/147851
1999 TOYOTA Camry 4 door LE V6 màu gold, power seat Fullpower tưởg đẹp em. Free-way mile 104,015, good condition. Giá \$6,900. LL 714-333-5309. Vin#X0197803.

400-7L-121504/147907
1999 TOYOTA Avalon XLS, 4 cđ tu động, full loaded, ghế da, sunroof, dual PSeat, side air bag 32K miles, 1 dđi chủ, garage giữ như mới. \$9900. (#4TBK360). 714-261-3782

400-5L-121504/147845
1998 ACURA Integra 2 door GSR VTEC màu trắng Fullpower 5 speed. Xe đẹp 4m, 78,399 mile. Cần bán \$8,700. LL 714-588-9804. Vin #3004059.

400-7L-121504/147458
1998 CAMRY LE, V6, sunroof, rear spoiler, A/C, CD, alarm, 4 vô mđi, 1 chủ 110K miles còn tốt, xe đẹp trong ngoài \$8300. 714-231-9453, #4VGE725

400-7L-121504/147561
1998 CAMRY LE, V6, Full power, AC, CD, side airbag, còn rất mới, 1 chủ, 87K miles, màu gold, xe đẹp trong ngoài. No accident alloy wheels, vô mđi \$7200. 714-493-3149, 4HC2680

400-7L-120904/147282
1998 HONDA Accord LX, silver, Full power 1 dđi chủ, No accident 90 miles, giá \$7800. LL: 714-417-1951. 714-234-0382, 4CRL331

400-7L-121504/147509
1998 HONDA Accord EX, auto, 4 doors, silver ABS, sunroof, niềg nhđm, vô mđi, No accident, 1 chủ giữ kỹ sạch đẹp (#4XPQ507, \$6850. LL: 714-878-1665

400-7L-121504/147889
1998 HONDA Accord EX, green, 79,000 miles. Xe giữ kỹ, một dđi chủ. Giá bán \$7,900. LL: 714-981-9878. License # 4AUM194

Nhất báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

400-7L-121504/148081
1998 HONDA Accord, EX, V6, auto tran, ghế da, fully loaded, trans rebuilt, 4 new tires (Michelin) trong ngoài như mới. 1 owner 129K hay miles. Excellent condition \$8200. 562-682-8715

400-7L-121504/147448
1998 LEXUS ES300, 6 máy, ghế da, sunroof, alloy wheels, tình trạng tốt, còn mới trong ngoài A/C. Full power 1 chủ 105K miles, no accident \$8600. 714-839-5620, 38VE392

400-7L-120904/147316
1998 MERCEDES ML320, SUV, tưởg, white, AC, cassette, CD changer, Full option 89K, all original chày good. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance no down

400-7L-120904/147319
1998 MERCEDES C230, tự động, green, only 60K, all original chày good \$11,900. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance

400-7L-121504/148071
1998 MERCEDES ML320, SUV, tưởg, white, AC, cassette, CD changer, Full option 89K, all original chày good. \$14,900. L/ L 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhấn visa master card. Finance. No down

400-7L-121504/147722
1998 NISSAN Altima, 4 doors, ghế da, tint window, CD, máy lạnh, 75,000 miles. Chạy tốt. Giá \$5800. Xe nhìn là thích ngay. #3NB872. 714-224-2810

400-5L-121504/147680
1998 TOYOTA Corolla LE, 4 doors, AC, P/Windows, ghế có airbags, dư dùng cần bán bởi chủ, good. \$4800. 714-251-3155 (#4FHN903) 714-468-2665

400-7L-121504/147894
1997 Freightline Century, class (#UP15934). 1990 Stocton Dry Van 53', Giá \$30,000. LL. Dũng 909-731-2474

400-7L-121504/148058
1997 DODGE Truck 150, Xcab, long bed, tu động, Full power, alloys wheel, running board, bedline, AC, cassette, good condition \$4900. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St)

400-7L-121504/147893
1997 DODGE CARAVAN Van, 70K một dđi chủ, màu trắng, tốt, hoàn hảo. 714-757-1282 or 839-2509. Cần bán Giá \$

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

500-7L-120904/147395

Cần sang BUSINESS
dịch vụ văn phòng, lâu
năm, sẵn khách hàng,
chỉ cần có kiến thức về
thuế. **Giá \$90,000.**
Call Kayla
714-315-6043

500-7L-121004/147416

Muốn sang tiệm Food To Go tại
Little Saigon. Địa điểm lý tưởng,
trung tâm đang đông khách. LL
714-728-6541

500-7L-121004/147419

Cần sang tiệm nail trong Super
Walmart, cơ hội cho gia đình
cần tìm Nail, giá nail cao, tip
hầu có income cao. Xin Liên lạc
Nancy. 505-523-2154. 505-649-
5887

500-28L-121004/147472

Cần sang tiệm Nail trong khu
Mỹ Tráng Scottsdale, AZ. Trong
tên có 4 ghế Spa chair và 6
bàn và có phòng wax. 1200
square feet rộng và còn 3 1/2
năm lease with option. Cell 480-
235-0679, tiem. 480-451-9200

500-7L-121004/147494

Cần sang Tiệm Massage 5
phòng có phòng tắm, tiệm mới,
thành phố Anaheim. LL 714-
310-2259

500-7L-121004/147498

Salon hoạt động từ 10/29/01 tại
Oakland Park, Florida. Salon có
7 ghế rolling massage chairs, 2
phòng facial/wax & 6 bàn nail
có showcase bán supplies, muốn
cho thuê. LL Gary 954-494-
9682 để biết thêm chi tiết

500-14L-121004/147532

Nhà Hàng vùng sang trọng
Little Saigon 45 phút có bằng
nhieu năm trong thị trường Mỹ,
chủ muốn bán để retire. **Income**
từ \$5,000 - \$10,000. Giá
\$79,900. Sẵn train. LL Trương
Trung Tín 714-713-4834. **Agent**
Commission 5%.

500-7L-121004/147549

RESTAURANT
Cần sang nhà hàng vùng North
LA. Gần Hwy rộng 4000 sqft,
150 chỗ, có beer & wine, còn
lease 9 năm. LL 562-715-5039.
562-715-5039

500-28L-121004/147567

Cần sang tiệm Nails tiểu bang
Arizona, khu sang giá cao tiệm
đẹp nhất lòng muốn mua giá cả
thương lượng, gọi Tony 714-478-
9116

500-7L-121004/147579

SANG TIỆM NAIL Arizona state.
Tiệm đông khách khu Mỹ Tráng
Income cao bấy thị tâm ghế.
Tiền rent thấp. Látch phone 714-
480-3625

500-28L-121004/147591

ARIZONA
Cần sang tiệm Nails trong khu
shopping center lớn, giá coin cao,
không bị cạnh tranh, khu Mỹ
Tráng. 6 bàn nails, 4 spa, 1
phòng wax, rent rẻ. LL. Hiền
623-330-8979

500-7L-121004/147598

Arizona cần sang gấp tiệm nail
đang shopping center 3 ghế 5
phòng facial rent rẻ khách sang.
Liên lạc 480-833-3039

500-36L-121004/147603

CẦN BÁN
Tiệm Nail vùng Rancho Marigold
gần Palm Spring cách Bolsa 1
tiếng 30', thành phố đang
phát triển / Tiệm nail sang có
6 ghế lớn Spa, 10 bàn nail &
4 thư, đã hoạt động 2 năm
760-341-0654 (cell) 760-631-0601

500-7L-121004/147611

ARIZONA
Sang Tiệm Nail vùng peoria 6
bàn, 2 ghế spa, có chợ
Albertson, khu Mỹ Tráng. LL
623-878-9400 or 623-203-9192
cell.

500-7L-121004/147615

Cần sang Tiệm Nails đường Tele-
graph, 8 bàn, 1 spa, 1 phòng
facial, phòng ăn máy facial, bán
hàng tay, warmer Towel. Giá
\$40,000. Tiền Rent \$1000/tháng
LL 562-777-2526. 9:00PM.
626-780-3237

500-7L-121004/147629

Sang văn phòng bán hàng khu
Little Saigon, địa điểm tốt, sẽ
hưởng đến lợi nhuận bán bán
hiếm. Liên lạc 714-839-8055,
or 714-624-7811

500-14L-121004/147627

Khổng người trông coi cần sang
tiệm bán cellphone và cho thuê
DVD phim Mỹ, góc Beach &
Lampson trong khu SamClub.
Giá rẻ \$18,000. Gọi 714-251-
8887

500-7L-121004/147639

Nail San Francisco. Sang
Lease
Vùng San Francisco trong Mall
lớn có Northbrom + Macy, đông
khách, trung tâm 700 sqft, rent
\$3500, gần bến sầm quýt, quí
vị muốn mở tiệm Nails sang
trong trong Mall có tất tức lớn.
LL Kim 714-925-1469

500-7L-121004/147631

SANG LEASE MÔ TIỆM NAILS
Nhiều lease vùng Orange County
trong shopping lớn có chợ Savon
đẹp, 30 rap hát, Hi-Defot,
Panda Express, Smart + Final
rent rẻ, nhiều location tốt để mở
Nails + Day Spa.
Cần nhiều investor để tài nhiều
tiệm nails + Spa vùng Cali. Gọi
gọi Kim 714-925-1469

500-7L-121004/147645

Bảo hiểm sức khỏe Giá rẻ !!!
Chương trình tiết kiệm Y tế PPO
\$69.95/tháng/đến đình cho Hospi-
talized, doctor, lab, dental, vision.
LL 714-539-3636

500-28L-121204/147651

Vị lý do Gia đình cần sang tiệm
Nail ở ARIZONA, khu SHOPPING
LỚN. Tiệm đẹp rộng rãi khách
sang. MỸ TRÁNG. Nếu thất lòng
mua. LL 480-205-7840, 480-
205-7840

500-28L-121204/147661

Sang Tiệm Nails, khu Mỹ Tráng
cạnh biển, gần Mall, ở thành
phố Eureka, CA. Giá \$28,000.
Vui lòng liên lạc Tổng 707-268-
0638, 707-443-7479

500-7L-121204/147672

Cần tiền bán gấp tiệm 1 hours
Photo và Studio Downey, đầu đủ
máy Noritsu và Background. Giá
\$75,000 hoặc Thương lượng. LL
Tin 714-300-8780

500-7L-121204/147673

Cần bán Tiệm Happy Nails ở
Michigan, thành phố Ann Arbor.
Tiệm rộng đẹp, khách Mỹ Tráng,
College Town hiện hữu. Giá
fullset 27, Fill-in 17, Pedicure
27. Income cao. Vì phải bán đi
học nên cần bán giá 105 ngàn.
Thất lòng mua xin gọi Khảo
734-846-1361
Xin đừng đùa giỡn, Cảm ơn

500-21L-121204/147674

CẦN SANG TIỆM NAIL
Tiệm Nail trong Mall cần
sang, khu Mỹ Tráng sang
trọng, Xin liên lạc phone
818-590-9481

500-10L-121304/147675

Beauty **SALON IRVINE.** Cần bán
giá \$48,000 main street location,
địa điểm tốt trong khu Food Park,
Starbucks, Bank, Business Center,
tiệm rất đẹp 1025 sqft, 5
Hair, 3 Nails, 2 Ped Spa, 2 phòng
Wax Facial, máy gội & Sấy, khu
Mỹ Tráng, rent thấp, lease còn
đi hạn, thất lòng mua xin gọi
949-756-8726

500-7L-121304/147682

Tiệm nail sang trọng vùng Diamond
Bar, 3 phòng facial &
Waxing, 8 Spa chair, 1,700 sqft,
rent \$3200, sang \$150,000, đến
còn sẽ thích, 6 thờ \$3500-\$4000/
w. 714-213-2503, 310-384-
3128

500-7L-121304/147690

Vị lý do gia đình cần bán gấp
tiệm Video đang đông khách
vùng Santa Ana, xin liên lạc với
Vinh số phone: 714-537-4389

500-14L-121304/147702

Tiệm Phim Mỹ cần sang, giá
\$120,000. Trong khu Shopping
Center, Fountain Valley, rất đông
khách. LL Randy 714-454-3023,
714-651-0587 Ngã

500-14L-121304/147708

Tiệm Hair & Nails, khu Mỹ
Tráng Lakewood, trong shop-
ping center cần sang lại phần
Nail, xin liên lạc Mail 562-422-
9488 tiem. 562-841-9309 cell

500-14L-121304/147714

GẤP. Tiệm nail vùng HB gần
biển khu Mỹ Tráng sang trọng,
tiệm mới remodel rất mong tìm
người thất lòng muốn mua, giá
\$95,000, giá có thể thương
lượng lại. LL với có Anh tel: 949-887-
0148

500-28L-121304/147717

Cần bán gấp tiệm nails, tiệm
mới đẹp, 6 ghế spa, vùng Mỹ
Tráng, khu mới đang lên tại
Arizona, xin gọi 480-720-3594

500-28L-121304/147719

2 tiệm Nails vùng Mỹ Tráng, tiểu
bang Wisconsin, vì không người
trông coi, cần sang gấp với giá
rất rẻ. Cần biết thêm chi tiết LL
L H 920-237-1544, W 920-
237-1220

500-14L-121304/147759

NAIRS
Vùng Palm Springs, khu shop-
ping lớn mới mở, khách Tráng
5 spa 6 bàn phòng facial mas-
sage. Rent rẻ. Lease đé. Chủ
Năm 780-322-7888, 819-515-
8621 sau 9PM

500-7L-121304/147766

Cần sang tiệm Nails. Facial. Spa.
Vùng biển Orange county, good
location hoạt động từ năm 2000,
giá \$59,000, gọi 714-458-7042

500-14L-121304/147779

Cần sang Tiệm Nail, Spa,
Facial, tiệm đẹp sang khu
Mỹ & Mỹ vùng LA.
Tiệm đã 5 năm, rent
\$1050/tháng, rộng 1150
sqft, \$32,000. LL:
LI 626-512-6043

500-7L-121304/147789

Cần sang tiệm Nails vùng Up-
land, khu Mỹ Tráng, 3 bàn nail,
4 spa, phòng facial, khách đông,
tập hầu liên lạc 909-981-8638
sau 9pm. 909-987-0737

500-14L-121304/147823

Tiệm Nail trong vùng Woodland
Hills sang giá \$80,000. Có 7 thờ,
6 ghế spa. Gọi Ngoc 819-315-
1503 Day. 714-595-8963 Night

500-28L-121304/147830

Tiệm Alterations và Tailor Retails
(tiệm có tailors cho khách
mượn không cần order) khách
Mỹ, tiền công cao, tiệm lâu năm.
Rent khoảng \$1,500/món. Thu
vào từ \$8,000 đến \$9,000/món.
Bán giá \$75,000. Tiệm ở City
San Clemente. Phone 949-498-
2002.

500-21L-121304/147831

Cần liên lạc thương mại,
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-28L-121404/147854

Nhĩ hính đ Phoenix cần sang
gấp. Giá \$40,000 có thể thương
lượng giá có. 2900sqft, \$2,000
mặt bằng bên dưới. Xin LL
480-649-6410 để biết thêm chi
tiết.

500-14L-121404/147866

Tiệm Nail gần South Coast Plaza.
Good income cần sang gấp. Xin
liên lạc Trương. 714-417-7210
(cell), hay 714-827-0714 (home)

500-7L-121404/147873

Cần sang lease mô tiệm nail
Center lớn, địa điểm tốt. Gọi Judy
760-340-0319

500-7L-121404/147887

CHO MUỐN CHỖ
Thích hợp để mở shop may, nhà
kho, hay những công nghệ khác.
Tiền thuê rẻ. LL 714-229-8950.

500-14L-121404/147888

Tiệm trang trang nhất vùng
SouthBay, đông khách Mỹ Tráng
12-16 ghế spa, 12 bàn nail, 2
Phòng wax, rộng 2,300sqft, lease
đài hạn. Cần sang gấp. LL
714-534-7288.

500-28L-121404/147898

Vị lý do gia đình cần sang nhà
hàng trong khu Little Saigon, chủ
đầu xe rộng rãi, rent \$2048. LL
714-856-5581

500-14L-121404/147921

Có lease cho Tiệm Nail, vùng
Morono Valley nằm trong khu
Shopping Center, có chợ Food 4
Less. Cần sang lại, muốn biết
thêm chi tiết LL 909-496-5908

500-7L-121404/147926

HAIR & NAILSPA
• Thiệu người trông coi cần sang
tiệm trong Shopping Center mới
mở
• Gần 5 thờ Túc 2 tay chân nước
P/T & Full-time. LL Ashley 626-
922-9699, 626-340-3191

500-14L-121404/147927

VIDEO
Cần sang Tiệm Video Phim Mỹ
trung khu sầm uất, vì không
người trông coi. LL Marian 909-
625-5049

500-7L-121504/147939

Cần bán (hoặc hợp tác) tiệm
Western Union gần tiền VN, check
cashing, Payday loan, cell phone
booth, nhiều địa điểm, income
up to 200K/year. 714-264-9936

500-7L-121504/147953

Beauty Supplies city Garden
Grove có khách của các tiệm
Nail, Tóc, Spa và các trường học
cần sang, see chỉ đến cần kế
xin gọi 714-206-3424

500-14L-121504/147957

Nhĩ kho cho thuê 1800 Sqft.
Building lot 7000 sqft. 2 roll up
door & 2 slide gate \$1800 một
tháng. LL Dean 714-808-2884

500-14L-121504/147960

Cần bán Tiệm Nail trong mall
Bakersfield. LL Kim or Michael.
DIT 661-397-7470

500-7L-121504/147968

Cho share văn phòng rộng rãi,
thoáng mát ngay trung tâm Little
Saigon (Brookhurst &
Westminster) thích hợp với các
dịch vụ du lịch, di trú, địa ốc.
Liên lạc 714-537-9954

500-7L-121504/147984

Kingman, AZ. Cần sang tiệm
vì phải đi xa, rent rẻ, giá cao,
khu Mỹ Tráng. Bán 35K có thể
thương lượng, cần thờ. LL Kevin
928-458-9280. W 928-757-
8487

500-14L-121504/147984

Hair Nail Spa, GG đẹp sang ché
thoáng 3 Spa, 2 facial, 3 tóc bi-
nh bán gấp \$33,000. Khách
khách work-in. 714-750-5607,
714-251-0177, 714-533-2474

500-7L-121504/147989

Vị lý do gia đình cần sang gấp Shop
Móc chuyên làm Furniture và
Cabinet thành phố Paramount.
Xin gọi 714-875-0645.

500-7L-121504/148000

Cần sang Tiệm Nail. Cần sang
gấp tiệm Nail trong khu Tyler
Mall, Riverside. Tiệm rộng, đẹp.
Xin LL Khanh DIT 951-037-
5778.

500-14L-121504/148027

Cần sang tiệm nail trong khu Mỹ
Tráng, 1200 SQF, Phoenix. Có
2 ghế Spa và 6 bàn Nails, và
phòng Waxing. Tiệm rộng đẹp
vì sạch sẽ, nhiều khách walk-
in. Tiền rent rẻ. Cần bán gấp vì
lý do gia đình. Xin LL Linda.
714-260-1692

500-28L-121504/148029

SANG 99 CENTS PLUS
Cần sang gấp tiệm 99 Cents Plus
6000 sqft, Vùng Rancho
Cucamonga. Vì lý do sức khỏe,
Tiệm đang đông khách không
thất lòng xin miễn gọi. LL 909-
478-8336, 951-775-4794

500-28L-121504/148054

Hollywood new restaurant with
steam table 30+ seat walk to
famous Chinese theatre & mall.
Ask \$228,000 or better offer.
Owner sickness force to sale.
6721 Hollywood Blvd. call Ching
626-888-5997 (Agt)

500-14L-121504/148056

NAIL
Cần sang tiệm AZ vì thiếu người
coi Tiệm thường rộng bên cạnh
nhà hàng China Buffet. Nếu thất
lòng LL 480-570-2502 Cell 480-
570-5813 Cell.

500-14L-121504/148080

TIỆM NAILS LỚN mới build trong
mall, đông khách, Plano Dallas,
được độc quyền cần sang gấp.
Free 2 weeks rent. LL 469-366-
2334, tti 469-964-3313

500-14L-121504/148080

Cần liên lạc thương mại,
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-14L-121504/148087

Bakery cần sang vùng Garden
Grove, tiệm ở mặt tiền, renting
phố r, có thể làm thêm Food
To Go. DT. 714-726-4832 LL
10AM - 8PM

500-14L-121504/148094

CƠ HỘI TỐT
Sang lại một Franchise Real
Estate. Độc quyền Westminster
có văn phòng làm Loan và
Inhouse Escrow. Lợi tức rất cao
Cần biết thêm chi tiết LL:
714-787-2346
or 714-396-7017

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-24025-11250/5001377

PHARMACY TECHNICIAN

Excellent Starting Salaries

\$\$\$ - \$\$\$

Chỉ dành ngay

Việc làm lý tưởng lãnh vực

Y Khoa, Lắp ráp, trang, thí,

Huấn luyện 7 tháng học phí

thấp. Certificate có thể

được trường Được công nhận

Giúp việc việc làm, Cấp 1-2 Visa

Financial Aid nếu đủ điều kiện

Xin gọi (562)988-2278

AMERICAN INSTITUTE OF HEALTH SCIENCE

600-102567-10150/941258

COMPUTER ART

& TECHNOLOGY

• Training tốt có cấp đến chuyển

ngành cho mọi lứa tuổi, mọi trình

độ
• Có các lớp sáng, chiều, tối &
cuối tuần.
• Computer Graphic/Layout Artist,
in-Design Photoshop CS-Illustrator CS,
In-Photos CS, Quark Xpress 6 &
Page Maker.
• Có nhiều lớp chuyển về
Graphic Design, Web Design, TV
& Movie Production, 3D & An-
imation, Drafting, Programming,
Database, Office 2003.
• Nhận Design & Layout Posters,
news, Brochures, business cards,
Company Logo...
• nhận Design Website (cho cơ
sở thương mại) Setup PC, Net-
work design, setup International
Satellite, (xem mục đại VN)
• Để gia hạn thêm tiến thời
ngành & học thêm một nghề
mới cho tương lai, xin LL:
714-260-5517
or 310-920-9950
Lotus Visual Art School

600-7L-120904/000023

Super Savers Discount Store

cần tuyển nhân viên bán hàng
vì phụ việc biết chút ít tiếng
Anh. Apply 776 South Harbor,
góc Mc Fadden 714-839-5443

600-14L-120904/000023

SECURITY GUARDS WANTED

Immediate start 2nd shift, F/T,
P/T & weekend. Must have guard
card. Able to write report. Call
714-531-5111

600-30L-08104/130088

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-71-121404/147892
Cần người làm việc nặng nhọc tại
đoạn tiểu bang Mississippi. Bao
đảm mỗi tháng \$1.200. Xin liên lạc
Hiền Lê Home 714-379-5174 or
Cell 714-757-6568.

600-71-121404/147874
Cần Cashier cây xăng vùng LA
Long Beach GG, có hay không
có kinh nghiệm (will train). 202-
865-8536, xin để lại Tên, số
phone nếu đi vắng.

600-71-121404/147876
Cần người layout design cho
Printed Circuits Board, có kinh
nghiệm Only. LL 714-251-2445
or 714-903-9258

600-71-121404/147878
Tiệm Cellular phone cần 2-3 nđ
part time hay full time không cần
kinh nghiệm sẽ train, phải biết
tiếng Việt và hiểu được chữ tiếng
Anh. Liên lạc anh Quốc 714-478-
0828.

600-71-121404/147895
Cần chuyên viên vi tính giỏi phần
mềm cho tu điển điện tử,
saleman nam nữ Full or Part
time. LL 714-713-0866 or 894-
5924.

600-71-121404/147897
Cần salespersons fluent in En-
glish - Vietnamese. Good people
skill, work hard. Door to Door
sales experience Av. Tremem-
des Income. Call 714-898-9343
or Fax resume 714-898-9353.

600-71-121404/147916
Lớp Đa Ưu Miễn Phí. Xin lưu ý
quý Cựu Tu nhân Chính Trị.
Chúng tôi sẽ mở lớp huấn luyện
lấy bằng đại học vào đầu tháng
1/2005 dành cho các bạn HO.
Các CTNCT muốn có một nghề
vững chắc, tự do, lợi tức cao.
Hãy ghi tên tại Renaissance
Home & Mortgage Nam Cali Of-
fice. 14241 Euclid Street C110
Garden Grove CA 92843. Tel
714-554-1325 (Văn Võ).

600-211-121404/147935
Cần gấp Nữ Anh & Việt Full-time
thông thạo Anh & Việt. Tiếng
lại xe 32FT số tay, ưu tiên vùng
Industry & Pomona. LL: Julie
909-524-0889, May 626-786-
3222

600-71-121504/147941
Cần tuyển Salesman cho Tổng
đại lý xe hơi mới & cũ. Có hoặc
không có kinh nghiệm sẽ train-
ing. Có benefit đầy đủ. LL
Tommy 714-317-2424

600-71-121504/147942
GẤP - GẤP - GẤP

Tiêm Furniture khu Lawndale cần
saleman có kinh nghiệm, có khả
năng làm manager, full/part
time. Có thể làm ngay. Cần re-
sume. Liên lạc 409-229-7440.

600-31-121504/147947
Cafeteria Chef Rose cần thuê
nhân cần biết nấu N. LL 714-
890-9711 gọi có Hồng

600-71-121504/147955
Quán cafe đang thiếu, tip hữu
đáng cần nhân waitress mức
bikini cho cả tối, xin LL 714-
336-2100, 714-636-5107

600-41-121504/148021
Cần nhân viên tiếp viên biết
đẹp duyên dáng lịch sự có kinh
nghiệm. Lương từ \$8/h đến \$9/
h. BKK có bằng. Liên lạc 630/
714-653-0793 or 534-2960.

600-71-121504/148048
5 motivated people needed! Work
from home.
workonyourdreams.com. 714-
230-4684 voicemail. 714-313-
9556 Nikki.

600-71-121504/148074
Cần người quản lý apartment cần
biết tiếng Anh, có xe nếu biết
computer hoặc sửa chữa nhà
(construction) càng tốt. Xin gọi
714-478-7504 anytime

Full-time DENTAL ASSISTANT for
General & Oral Surgery Dental Office in Irvine.
English preferred & with work experience.
Please call **Helen** at 949-679-6000 or
fax resume to 949-679-6001.

**Kiếm được nhiều \$\$\$ với
VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC MỞ TẠI GARDEN GROVE**
ĐANG CẦN NHIỀU AGENT CÓ KINH NGHIỆM HOẶC MỚI CÓ LICENSE
HÃY ĐẾN VỚI **REMAX GOLDEN WEST REALTY**
12441 MAGNOLIA, GARDEN GROVE, CA 92841
MOTIVATED LICENSED AGENTS & LOAN OFFICERS WELCOME!
HƯỚNG DẪN VÀ TRẢ COMMISSION CAO ĐỂ GIÚP QUÝ BẠN
THÀNH CÔNG VỚI HỆ THỐNG REMAX REAL ESTATE
L/L AMY: (714) 467-4588
FAX: (714) 467-4545

FREE! FREE! FREE!
MỘT BUỔI HỌC ĐẦU
HỌC ĐỊA ỐC
CỔ KIM (R.E. BROKER)
ĐÀ NÓI TIẾNG VIỆT SĨ SỐ HỌC ĐẦU CAO NGAY LẦN ĐẦU
714-892-0109
THÔNG BÁO
1) Free lớp Loan Officer/Processor, Friday, December 3, 6PM (dành cho học viên).
2) Free lớp Foreclosure, Friday, December 10, 6PM (dành cho học viên).
3) Free lớp Luyện Tư Vấn giúp tăng tỉ số gấp đôi để học thi do Best Choice Realty
& Funding bảo trợ với Giáo Sư VN dạy Đại Học Hoa Kỳ
đảm nhận, Saturday, December 4, 9PM (dành cho học viên).
AGENT:
1) Lớp **Luyện Thi 3 tháng** đủ sức đi thi, mỗi tuần học 2 buổi ngày
thường: Thứ Ba và Thứ Năm (6 giờ tối), ôn lại Principles và huyện thi
2) Hoặc học viên có thể học 2 buổi **weekend**: 9 sáng Chủ Nhật (Ôn
principle và 2 giờ chiều Chủ Nhật (học huyện thi) trong 3 tháng
3) Lớp **Luyện Thi cấp tốc** 1 tháng đầu, mỗi tuần học 2 buổi: Thứ Hai và
Thứ Tư (6 giờ tối) cho những học viên đã có ngày thi.
4) Sau 8 tuần, cấp chứng chỉ Principles
5) Free lớp **Loan Officer**, để hiểu biết cần bản làm loan địa ốc.
6) **Cấp chứng chỉ lớp Practice và Finance** để cấp bằng 4 năm.
7) Quý vị đã có **Contractor's License** có thể lấy thêm bằng địa ốc để tự
minh làm agent mua bán nhà cửa
8) Học viên mới từ VN qua, quý vị lớn tuổi có chương trình song ngữ Anh-Việt.
BROKER:
1) Điều kiện: BA/BS hoặc 2 năm kinh nghiệm địa ốc
hoặc 1 năm địa ốc và bằng AA.
2) Cấp & chứng chỉ địa ốc để nộp thi broker.
3) Lớp Luyện Thi broker 4 tháng đủ sức đi thi.
Địa chỉ: 14441 Beach #101 Westminster, CA 92683
(góc Beach / Hazard trong building màu vàng)

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-141-992004/137021
Cần người giữ em bé bao ăn ở
vùng Corona. 95-5-271-0667

630-281-111204/148106
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe
mạnh thương trẻ, giữ 1 bé trai 9
tháng, biết nấu ăn, lương hậu.
Có phỏng riêng cho đi lại, nghỉ
chủ nhật. LL 714-580-4698,
949-551-2750.

630-281-120204/148433
Cần 1 đi 50 tuổi trở lên 2 bé 2
tuổi & 9 tháng. Bao ăn ở vùng
Murieta. LL Van 714-932-0384

630-141-120604/148890
Cần người giữ hai em bé gái 2
tuổi, trai sơ sinh, vùng Diamond
Bar vào thứ Bảy và Chủ Nhật.
LL có Thứ 714-381-8712

630-71-120604/148997
Cần phụ nữ đứng tuổi coi hai bé
sơ sinh (2 tháng) và phụ việc
nhà (thành phố Cypress) xin liên
lạc có Tiến 714-826-8158

630-71-120604/148947
Nhờ giữ trẻ em từ 3 tháng đến
4 tuổi. Nhà rộng và sạch sẽ,
thương trẻ em và rất tận tâm.
Xin LL có Thứ 714-894-6121

630-141-120704/148994
Cần người giữ 2 bé. Phải đi lại
đều. Lương \$1300/month. Nếu
good có thể trả thêm. Liên lạc
Như 714-960-7567, 714-531-
2238

630-71-120904/147221
Westminster, cần người giữ bé
gái 3 tuổi và làm việc trong nhà.
Bao ăn ở, 6 ngày/tuần. Xin liên
lạc Ngọc 714-260-5109

630-71-120904/147295
Cần 1 người giữ bé trai 1 tuổi và
1 gái 5 tuổi. Không làm việc nhà.
Tuần 5 ngày sáng đi chiều về
hoặc đi lại, gọi 714-991-1365 or
714-254-5662

630-71-120904/147310
Cần người giữ trẻ, đến nhà và
biết lái xe, đa quốc gia có
trường. Nhà ở thành phố Orange,
góc Chapman / Prospect. LL:
Thanh 714-771-4966 sau 8:30
tối

630-71-120904/147327
Nhà Rosemead, cần một cô sức
khỏe tốt để chăm sóc bé trai 3
tuổi và nấu ăn. Hai tuần nghỉ
mỗi một, không đi đêm miễn
gọi. Lương tháng \$1200. LL:
626-215-1430, 626-780-6564

630-71-120904/147352
Cần người giữ trẻ sơ sinh kỹ
lưỡng bán thời gian, xin liên lạc
có Thanh hoặc để lại tin nhắn
714-531-2798

630-141-121004/147424
Cần người giữ hai cháu mới tuổi
và ba tuổi tại vùng Anaheim
(Lakeview/Riverdale) từ Monday
- Friday, LL 714-974-1335 hay
949-900-4818

630-71-121004/147480
Cần đi khỏe mạnh thương yêu
trẻ, chăm sóc cháu bé 10 tháng
tuổi, & nấu ăn. LL 714-705-
3739

630-71-121004/147501
Cần người giúp việc tại Rancho
Santa Margarita cho 2 vi cao
niên. ĐT: 714-230-5127

630-71-121004/147523
Cần một cô đứng tuổi giữ hai
cháu trai tại nhà Cypress bao
ăn ở từ Thứ Hai đến Thứ Bảy xin
gọi 714-720-2586

630-141-121004/147537
Phụ Nữ khỏe mạnh chân sức
Bá cụ tận tâm, giúp việc nhà,
bao ăn ở tại dặm vùng Alhambra.
Lương hậu L. Thanh 323-725-
1562

630-71-121004/147541
Cần người giữ 1 bé trai 3 tuổi và
nấu ăn, lương hậu. Xin LL: 714-
523-5481

630-71-121304/147724
Cần một bé khỏe mạnh để cảnh
chàng một bé cu86 tuổi ở Foun-
tain Valley. ĐT: 714-425-6828

630-141-121404/147790
Cần người giữ 4 em bé tại nhà,
xin liên lạc Quận Orange hoặc Phức:
626-962-9419, 626-688-9652.

630-71-121404/147813
Cần một bà đi giữ 2 em bé State
Ohio, xin LL để biết thêm chi
tiết, lương rất hậu. LL 513-942-
6426

630-141-121404/147826
Cần một Di Dừng tuổi trong 2
cháu trai 4 tuổi và 2 tuổi, đi lại
nhà (vùng Irvine) hoặc đi về 5
ngày/tuần, phụ nấu cơm, cần
người thật thà, tận tâm, sạch
sẽ. Trả lương hậu làm sau 6
tháng sẽ tăng lương. Liên lạc
Dũng, phone nhà 949-387-0267,
cell: 661-803-3359

630-71-121404/147827
Cần người vui tính, thương trẻ,
giữ bé gái và giúp việc nhà ở
Fountain Valley, từ Thứ Hai - Thứ
Bảy. LL 714-965-4673.

630-141-121404/147837
Cần gấp một người khỏe giữ 1
Bé tuổi. Bao ăn ở có phỏng ngồ
niêng, 2 tuần về nhà một lần.
Lương \$1.200/tháng. LL Gel
Danny 951-375-6888.

630-141-121404/147898
Cần người giữ trẻ từ 45-55 tuổi,
sáng đến chiều về. Góc đường
Magnolia và Ball Rd. Liên lạc
Bà Thủy. 714-781-8982

630-71-121404/147914
Cần 1 cô kinh nghiệm trông bé
giữ 6 tháng, biết nấu ăn. Làm ở
ngoài nhà. Lương \$1000/tháng.
Nhà cách Bolsa 15 phút. Ở lại
đêm OK. LL 714-775-7878, 714-
330-4125.

630-71-121404/147932
Cần người sáng nung giữ trẻ 5
tháng, bao ăn ở. Xin gọi Nancy.
213-481-2701

630-41-121504/147944
Cần người có kinh nghiệm trông
trẻ 2 tuổi, đi qua đêm, vùng
Westminster. Gọi Cường 714-
480-6445 ngày thường hoặc
714-894-9056 cuối tuần

630-71-121504/147998
Cần 1 phụ Nữ từ 40 đến 60 tuổi,
già 1 trẻ 3 tuổi ở Chicago, lương
hậu bao ăn ở, liên lạc Rang 714-
775-3954, cell: 714-705-5075

630-71-121504/148015
Cần người làm tắm, kinh nghiệm
giữ bé gái 2 tuổi rưỡi. Đến nhà,
gần Edinger / Harbor, từ 8AM-
5PM, nghỉ cuối tuần. 714-414-
6120

630-71-121504/148025
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148059
Cần người chăm sóc Cu gái trong
vườn đường lối sạch sẽ, và về,
LL Bà Chúc Manor Care 71680
Warner Ave, Phỏng 2108 Foun-
tain Valley. 714-434-6474.

630-71-121504/148085
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148089
Cần người chăm sóc Cu gái trong
vườn đường lối sạch sẽ, và về,
LL Bà Chúc Manor Care 71680
Warner Ave, Phỏng 2108 Foun-
tain Valley. 714-434-6474.

630-71-121504/148098
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148103
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148107
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148111
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148115
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148119
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148123
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148127
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148131
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148135
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148139
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148143
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148147
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148151
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

630-71-121504/148155
Cần người giúp việc nhà vùng
Huntington Beach. Làm 6 ngày
1 tuần. LL có Chín 714-705-
9135 gọi sau 1 giờ trưa.

Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giới mở của
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

PACIFIC RIM
RESOURCES Seeking:
S& Machine Operators, Chemical
Processors, Forklifts,
QC/QA, Packaging, Labelling,
Inspection, Rework, Assembly.
1st, 2nd, 3rd SHIFTS,
\$6.75 - \$10/Hr. Good English
14148 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843
Cameo & Breakfast & Rising (2nd Rise)
Apply: Mon - Fri. 9AM-2PM

640-141-120304/148667
CNC Machinist, auto wheel
manufacturer program/setup mill
& lathe. 7 years experience pre-
ferred. Fax resume 323-263-
5176

640-301-120504/148778
Leading apparel manufacturer is
now hiring for warehouse ship-
ping/picking. Knowledge of UPS
software helpful. Please fax re-
sume to 310-639-4958 or Email
to info@magicheadwear.com

640-281-120704/147082
Thật nghiệp, trở ngại trong việc
làm, từng lái búp bê/búp bê? Xin
ghỉ danh, chuyển sự khéo tay
về nhân sự để trở thành một
chuyên viên nha khoa về răng
giá, miễn răng và cầu răng. LL
United College of Dental Techni-
cian. 714-379-8228

640-301-120504/148778
Leading apparel manufacturer is
now hiring for warehouse ship-
ping/picking. Knowledge of UPS
software helpful. Please fax re-
sume to 310-639-4958 or Email
to info@magicheadwear.com

640-71-120904/147274
**SMT Machine Operator &
Driver**, Anaheim Electronic
Manufactory seeking qualified
Candidates. Experience Re-
quired. Please call: ICCI Helen
or Nancy 714-572-1900, fax:
714-572-2900

640-141-120904/147276
Immediate Full time job open-
ings in Anaheim and Brea for
the following
■ Test Technician: \$9.00 +
\$11.00/Hr
■ Electro Mechanical Assembly:
\$8.50 - \$9.00/Hr
■ Electronic soldering \$9.00 +
\$10.00/Hr

640-71-121504/147596
Hãng điện tử ở Fountain Valley
cần 2 assemblers biết hàn và
touch up. Vì 2 không cần kinh
nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-
556-2399 hoặc ghi resume về
714-556-2351

640-141-121204/147607
Machine Shop looking for (3)
person.
(1) Machinist with 3 years min
experience in CNC Milling &
Lathe. SU and program.
(1) QA inspector with 2 years
min experience in machine shop
inspection.
(1) 2nd shift milling machine
operator (3:00 - 11:30PM) - Min
1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or
email to echo23@hotmail.com.
Need to speak English

640-71-121004/147582
Looking for experienced Con-
ventional Machinist to operate
Bridgeports and Lathes. Contact:
714-424-9250 x 14

640-141-121004/147586
Hãng điện tử ở vùng Irvine cần
người sáng nung, nhanh nhẹn,
có kinh nghiệm làm về QC In-
spector, handsolder rework &
touch-up. SMT operator, stock-
room kit auditor, general assem-
bly assistant. Shift 8:30AM till
5:00PM và 3:30PM till 8:00PM
full time & part time. Xin liên
lạc Hạnh Nguyễn tại 949-553-
1234, fax 949-553-1229

640-71-121004/147596
Hãng điện tử ở Fountain Valley
cần 2 assemblers biết hàn và
touch up. Vì 2 không cần kinh
nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-
556-2399 hoặc ghi resume về
714-556-2351

640-141-121204/147607
Machine Shop looking for (3)
person.
(1) Machinist with 3 years min
experience in CNC Milling &
Lathe. SU and program.
(1) QA inspector with 2 years
min experience in machine shop
inspection.
(1) 2nd shift milling machine
operator (3:00 - 11:30PM) - Min
1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or
email to echo23@hotmail.com.
Need to speak English

640-71-121004/147582
Looking for experienced Con-
ventional Machinist to operate
Bridgeports and Lathes. Contact:
714-424-9250 x 14

640-141-121004/147586
Hãng điện tử ở vùng Irvine cần
người sáng nung, nhanh nhẹn,
có kinh nghiệm làm về QC In-
spector, handsolder rework &
touch-up. SMT operator, stock-
room kit auditor, general assem-
bly assistant. Shift 8:30AM till
5:00PM và 3:30PM till 8:00PM
full time & part time. Xin liên
lạc Hạnh Nguyễn tại 949-553-
1234, fax 949-553-1229

640-71-121004/147596
Hãng điện tử ở Fountain Valley
cần 2 assemblers biết hàn và
touch up. Vì 2 không cần kinh
nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-
556-2399 hoặc ghi resume về
714-556-2351

640-141-121204/147607
Machine Shop looking for (3)
person.
(1) Machinist with 3 years min
experience in CNC Milling &
Lathe. SU and program.
(1) QA inspector with 2 years
min experience in machine shop
inspection.
(1) 2nd shift milling machine
operator (3:00 - 11:30PM) - Min
1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or
email to echo23@hotmail.com.
Need to speak English

640-71-121004/147582
Looking for experienced Con-
ventional Machinist to operate
Bridgeports and Lathes. Contact:
714-424-9250 x 14

640-141-121004/147586
Hãng điện tử ở vùng Irvine cần
người sáng nung, nhanh nhẹn,
có kinh nghiệm làm về QC In-
spector, handsolder rework &
touch-up. SMT operator, stock-
room kit auditor, general assem-
bly assistant. Shift 8:30AM till
5:00PM và 3:30PM till 8:00PM
full time & part time. Xin liên
lạc Hạnh Nguyễn tại 949-553-
1234, fax 949-553-1229

640-71-121004/147596
Hãng điện tử ở Fountain Valley
cần 2 assemblers biết hàn và
touch up. Vì 2 không cần kinh
nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-
556-2399 hoặc ghi resume về
714-556-2351

640-141-121204/147607
Machine Shop looking for (3)
person.
(1) Machinist with 3 years min
experience in CNC Milling &
Lathe. SU and program.
(1) QA inspector with 2 years
min experience in machine shop
inspection.
(1) 2nd shift milling machine
operator (3:00 - 11:30PM) - Min
1 year experience.
Fax resume to 714-903-9992 or
email to echo23@hotmail.com.
Need to speak English

640-71-121004/147582
Looking for experienced Con-
ventional Machinist to operate
Bridgeports and Lathes. Contact:
714-424-9250 x 14

650 - VIỆC:
NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-281-120904/148014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm. Tiêm
giá cao, khu khách trắng sáng
về tip hữu. Bao lương \$800 / 6
ngày. Liên lạc Dũng 914-434-
0610 cell. 914-562-3399 (W)

650-71-120904/148016
Tiêm Nail cách Bolsa. 15 phút
cần gấp thợ bất full-time hay
part-time, nếu cần bao lương. LL
714-639-9447

650-341-032603/148016
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping
lớn, bao lương cao, tip hữu, cần
thợ bất biết làm Pink & White,
thợ tay chân nước. LL, chị Văn
cell: 949-678-3660, home 714-
524-6208.

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

650-141-120204/146522
Cần gấp thợ nail. Lương \$700 tuần nghỉ Chúa Nhật, khu Mỹ Tráng, tp hầu hết chỗ ăn đ. Liên lạc Cục hoặc Thánh tele-phone 931-224-8129 hoặc 931-474-0245

650-301-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc da điểm tết, gần South Coast Plaza, Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-141-120204/146553

CẦN GẤP
Tiệm lớn giá cao tại Magic Mountain - Valencia North at Los Angeles cần gấp thợ bộ kỹ thuật, biết làm facial càng tốt. Bao lương từ \$650-\$700
661-406-4244
661-406-4757

650-141-120204/146554

Cần thợ Nail kinh nghiệm
bớt có bằng Arizona bao lương \$700/tuần. Làm 8 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. Không kinh nghiệm xin miễn gọi.
928-208-5791
928-208-2567

650-141-120304/146564

CẦN THỢ NAIL
Kinh nghiệm bao \$800 tuần chia tại CT, NV, AZ, Tip cao, mail và Wal-Mart. Có chỗ ở. LL: Phức 860-883-4471. 845-407-7087

650-141-120304/146626
Tiệm vùng Paramount cần gấp thợ Tóc Nail. Xin liên lạc 714-200-8387 or 562-630-8591

650-141-120304/146627

TAT NAILS & SPA
Khu shopping Mall, khách sang. Mỹ Tráng, tip cao, cần gấp thợ Nữ bộ P.W. cần tay nước, facial, kinh nghiệm Spa. Xin LL: Bui# 714-529-3886, cell# 714-478-5356

650-141-120304/146714
Costa Mesa Hair & Nails cần một thợ nữ kinh nghiệm về tóc và móng tay. Gọi 949-642-3880 ngày hoặc 949-294-5777

650-281-120504/146831

Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm ở khu Mỹ Tráng. Bao lương và đ. ở trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kerry W. 870-930-5733, cell: 870-351-5145

650-141-120604/146858

Cần thợ Nails gấp. Tiệm nails vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm làm bột và chân tay nước biết waxing cũng tốt. Liên lạc nhà hoặc Lê Văn 714-878-2365. 442 N. Rancho Santiago Blvd, Orange, CA 92669. Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-141-120604/146882

Cần thợ Nail giỏi hoặc không K/ Ng (Nữ) làm tại Hemet California và cần sang tiệm nails rất đông khách. T/B Michigan. Liên lạc 951-652-6120 cell 714-724-2686

650-141-120604/146952

Cần thợ nails kinh nghiệm chuyên bang có chỗ ở. Bù lương \$2500/ tháng xin LLac W. 478-453-4202, cell: 478-414-6812

650-281-120604/146930

TÓC
Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu, lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-141-120604/146952

Cần thợ nails kinh nghiệm chuyên bang có chỗ ở. Bù lương \$2500/ tháng xin LLac W. 478-453-4202, cell: 478-414-6812

650-711-120604/146958

Tiệm Barber Shop cần thợ cắt tóc xin liên lạc từ 9AM to 7PM. 714-534-5472

650-141-120604/146961

CẦN GẤP
Tiệm vùng South Gate, khách Mỹ da trắng, cách Bolsa 20 phút, Cách Hawthorne 20 phút. Cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm chuyên bột, tay chân nước. LL: **310-357-7795**
310-357-7784

650-141-120604/146964

PALM DESERT
Tiệm sang trọng cần thợ Nữ K/N bột, P/W và tay chân nước biết Facial Waxing cũng tốt. Tip rất cao. Bao lương \$700 - \$1000. Cách Bolsa 1H30'. LL: **714-273-6284**

650-711-120604/146965

Shop nails cách Bolsa
25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white. Bao lương \$550-\$600/week. Xin gọi **949-362-5436**
714-448-8833

650-141-120604/146966

PEDICURE SPA
Đại lý dẫn tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

650-141-120604/146967

Shop nails cách Bolsa
25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white. Bao lương \$550-\$600/week. Xin gọi **949-362-5436**
714-448-8833

650-141-120604/146968

PEDICURE SPA
Đại lý dẫn tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

650-141-120604/146969

PEDICURE SPA
Đại lý dẫn tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

650-141-120604/146970

PEDICURE SPA
Đại lý dẫn tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

650-141-120604/146971

PEDICURE SPA
Đại lý dẫn tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

650-141-120704/146968
Star Nails & Spa cần thợ bột nữ có kinh nghiệm, vùng Brea & Diamond Bar sẽ bao lương nếu làm giỏi. Cần manager nữ có kinh nghiệm biết nói tiếng Anh. Thợ làm chỉ muốn lấy tiền mặt xin miễn gọi. Biết thêm chi tiết xin liên lạc Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1616

650-141-120704/146974

CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại Florida bao lương, ưu tiên thợ nữ biết làm bột. Call Julie or Jimmy W. 941-358-3030. C. 941-518-9366

650-141-120704/146975

CẦN THỢ NAIL
Tiệm vùng Tráng, trong khu shopping lớn, cách Bolsa 2 tiếng. Cần gấp thợ nữ bột, K/N tráng hồng, bao lương tốt. Liên lạc Tip. Tip hậu LA. Ted bus: 661-588-3317, cell: 714-929-0345

650-711-120704/146995

Tiệm Tóc vùng Anaheim đông khách, cần thợ cắt tóc cho đàn ông, kinh nghiệm biết Fade. LL: Cô Kim 714-425-3071

650-141-120704/147002

Cách Bolsa 20 phút, cần gấp thợ bột Nữ ăn chia hoặc bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc: Cel: 714-657-2301. Bus: 714-228-9171

650-141-120704/147019

Chủ tiệm Nails chủ ý! Hãy làm thêm thợ khác mới và giữ lại bằng cách cho điểm thưởng mới khi khách đến tiệm. Quý vị không cần phải trả coupon nữa. LL: 714-715-3439. 800-604-0668

650-141-120704/147041

NAIL
Cần gấp thợ Nail Nữ biết làm bột, tay chân nước, vùng Arcadia. Khu Mỹ Tráng. Liên lạc gọi: 626-574-9765, night: 626-284-0816

650-281-120704/147075

Cần gấp thợ nail Nam Nữ, phải có chút ít kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-5551 (b). 928-234-1631 (cell)

650-141-120704/147076

Tiệm Nail vùng Bellflower cách Bolsa or Rosemead 15 phút freeway, cần thợ chân tay nước full time or part-time. LL: 562-920-4777 or Gina 323-788-1374

650-141-120704/147095

Tyler Ranch Spa & Salon cần thợ bột nữ có kinh nghiệm. Tiệm ở trong Tyler Mall Riverside, bao lương gọi Bình 951-354-0324 hoặc 714-757-2595

650-3804567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của
Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt)
NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc chủ nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc LÊ VĂN **714-878-2365**. 442 N. Rancho Santiago Blvd, Orange, CA 92669. Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-141-120804/147142

Cần thợ chân tay nước và thợ bộ kỹ thuật cần kinh nghiệm, liên lạc Trúc phone 714-514-5213

650-141-120804/147143

Cần thợ nail giỏi P & W bao \$600/ tuần cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. LL: Tuyet B: 805-237-2008, sau 9PM C: 805-610-9195

650-141-120804/147151

CẦN THỢ NAIL
Nam nữ có kinh nghiệm bao \$3000 1 tháng. Làm nhiều chia thêm. 413-499-1042, 413-446-1007

650-281-120804/147182

CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm nail vùng Rancho Marigae cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ. Bao lương \$600 - \$800/ tuần. Có chỗ ăn đ. Tiệm sang. Khách Mỹ Tráng. W. 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-711-120804/147224

Cần thợ nail kinh nghiệm tại New Mexico. Bao lương \$800 1 tuần, liên lạc Dung 310-434-5060

650-141-120904/147259

Tiệm nails rất đông khách vùng LA, lương cao, cần gấp thợ bột chân tay nước waxing, làm tình chân ga đình, không gài gút. LL: Tina 310-632-7962

650-711-120904/147269

Tiệm Nail vùng Laguna đông khách cần thợ làm bột, xin liên lạc 714-505-2874, 508-9561

650-711-120904/147280

Cần thợ, Tiệm của xe Lybys cần thợ máy kinh nghiệm và có đồ tools, xin LL Anh B: 714-897-5355, 714-901-9225 sau 6PM, 714-757-5221

650-141-120904/147285

Cần thợ Nail giỏi biết làm pink white ăn chia hoặc bao lương từ \$550 - \$800/tuần tùy kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 1 1/2 giờ của chỗ ở. LL Michelle: 760-787-1455 W. 760-787-1746 H

650-211-120904/147318

Tiệm Nail vùng LA khu shopping Mall đông khách, cần gấp thợ Nail Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao. 323-587-7883

650-141-120904/147332

Cần thợ Nail bột full time. Lương trên \$500 khách walk-in đông vùng Inglewood gần phi trường LA. LL: 310-674-0350 work

650-141-120904/147353

Tustin, khu Mỹ Tráng, Tip hậu, đồng nghiệp, cần thợ Nail Nữ, biết làm M+P cũng tốt, bao lương cao. Liên 4567. Cell 714-731-7190, cell: 714-260-4756

650-141-120904/147383

Cần thợ Nail gấp. Cần thợ nail nữ cho vùng Newport Beach. Xin liên lạc cô Helen tel: 949-723-1633, cell: 714-683-6905

650-711-120904/147285
Cần thợ làm tay chân nước và bột, vùng Mỹ Tráng, khách để tip hậu cách Bolsa 20 phút freeway. Phone: 562-863-8444. 714-277-0015

650-711-120904/147288

Cần thợ Nail giỏi biết làm pink white ăn chia hoặc bao lương từ \$550 - \$800/tuần tùy kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 1 1/2 giờ của chỗ ở. LL Michelle: 760-787-1455 W. 760-787-1746 H

650-711-120904/147302

Cần gấp thợ Nail Nữ không cần kinh nghiệm gần Bolsa, khu Mỹ Tráng, không khí ga đình. Gọi 714-638-2449 hoặc 949-683-1772

650-211-120904/147318

Tiệm Nail vùng LA khu shopping Mall đông khách, cần gấp thợ Nail Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao. 323-587-7883

650-141-120904/147331

Cần thợ Nails bột full time. Lương trên \$500 khách walk-in đông vùng Inglewood gần phi trường LA. LL: 310-674-0350 work

650-141-120904/147342

Tiệm nail trong Stonewood Mall cần gấp thợ bột tay chân nước, xin LL: Quỳnh 714-417-4244 or 562-923-6332

650-141-120904/147353

Tustin, khu Mỹ Tráng, Tip hậu, đồng nghiệp, cần thợ Nail Nữ, biết làm M+P cũng tốt, bao lương cao. Liên 4567. Cell 714-731-7190, cell: 714-260-4756

650-141-120904/147383

Cần thợ Nail gấp. Cần thợ nail nữ cho vùng Newport Beach. Xin liên lạc cô Helen tel: 949-723-1633, cell: 714-683-6905

650-711-120904/147392

PASADENA
Tiệm sang giá cao. Tip cao. Cần Nữ bột K/N. Bao lương \$540/wk. Làm việc Sunday. LL: Anh **626-806-5697**

650-711-120904/147393

The Nail Spa
Cần Manager P/T có K/N trong ngành Nails. Làm việc Sun, Mon, Tues. Fluent in English. **714-865-3014**
626-806-5697

650-381-120904/147394

HỌC NGHỀ NAIL \$250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhận dịp lễ Giáng Sinh **GIÁ ĐẶC BIỆT \$250**

650-811-120904/147397

NAILS
Tiệm Nails vùng Chino đông khách, Tip cao. Cần thợ Nữ kinh nghiệm về Bột & Facial. Bao lương \$600/tuần, trên ăn chia. LL: **909-762-8717** cell **909-580-5074** work **951-278-9542** Home

650-141-120904/147400

NAILS SPA
Tiệm nails vùng Santa Monica, lương cao tip hậu Cần thợ Nữ không kinh nghiệm, bao lương \$360/week. 714-724-1990

650-141-120904/147462

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147463

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147464

Cần gấp thợ Nails Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147465

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147466

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147467

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147468

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147469

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147470

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147471

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147472

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147473

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-141-120904/147474

Cần thợ Nail Nữ làm bột, biết facial waxing, khu Anaheim trong khu chợ Ralph - Savon, cách Bolsa 10'. Đồng nghiệp walk-in, lương cao, Sunday close. 714-250-9665

650-711-121004/147522
Cần thợ nail và bột kinh nghiệm nam hay nữ biết sang trọng gần Bolsa, lương cao. LL: Jacqueline 714-514-9217 or 714-564-0787

650-711-121004/147534

Tiệm Nail đông khách gần Chinatown cần gấp thợ chân tay nước, bằng môi OK. Fulltime, nghỉ thứ 2. LL: Mary 323-732-0814 (W). 323-661-5436 (H)

650-711-121004/147543

Cần thợ Nails Nữ làm bột và tay chân nước, biết chút kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 15 phút. Liên lạc 562-599-4286

650-711-121004/147705

Cần thợ Nail Nam Nữ làm tay chân nước làm Full-time, tiệm khách đông để chịu tip cao, nếu cần chủ bao lương. Xin liên lạc 562-699-0132

650-711-121004/147706

Tiệm Nail vùng Palm Spring, khách Mỹ Tráng. Tip hậu cần thợ Nữ K/N bột và tay chân nước. LL: anh Ngọc cell: 760-880-8407, B: 760-324-5538

650-711-121004/147707

Tiệm Nail vùng Corona đông khách, không khí thoải mái cần thợ nail làm bột + T/C nước. weekend 951-549-8469, 714-653-8242

650-711-121004/147710

HAIR
Vùng Norwalk cần thợ hair nail cuối tuần, xin liên lạc Mỹ 714-507

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

669-7L-112904/145918
Công ty điện thoại Quốc Tế Đông Nam Á - Total Call cần nhân viên làm part-time và full-time, cần kinh nghiệm thông thạo Tiếng Việt. Xin liên lạc ở: VG - Hialeah 714-894-7100 Pay 1-866-662-6562

669-2BL-120204/146522
RECEPTIONIST
Cần Receptionist biết nói tiếng Anh, trả lời điện thoại vùng Laguna Hill. Lương cao. Xin liên lạc Don 951-201-7134

669-ML-120504/146778
Cần người làm văn phòng biết thông thạo hai ngôn ngữ Anh và Việt. Xin gọi 714-514-4415 hoặc 714-402-2131

669-ML-120704/171044
Medical Office at Westminster needs one receptionist. Must have prior medical experience and speak English & Vietnamese. Good salary + Benefit. Fax resume: 714-590-1641 or contact 714-801-6972

669-ML-120704/171044
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thư ký full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to: agpeinsuranc@earthlink.net or fax 714-437-7012

669-ML-120804/147132
Văn phòng bác sĩ vùng Westminster cần một thư ký full time or part time. Lương rất tốt kinh nghiệm, phone 714-596-4288

669-ML-120904/147332
Cần Full-time Customer Service cho Farmer Insurance & Income Tax Office. Thông thạo Anh Việt. Sử dụng Computer lưu idat, nhanh nhẹn. Thử tại cơ sở benefit và vacation. Call Jennifer. 714-373-2376

669-7L-121004/147413
Cần thư ký làm việc + vui vẻ cho phòng mạch bác sĩ mới. Thông thạo Anh Việt nói. Có kinh nghiệm Optical được ưu tiên. F/T & P/T. L.A. gọi 714-444-0303. 714-815-0303

669-7L-121204/147617
ORTHODONTIC OFFICE
Needs people Oriented front desk manager and receptionist. Please call: 714-839-6300 after 6:30PM.

669-7L-121404/147902
Cần thư ký lưu loát Anh - Việt, biết chút về computer. Lương \$8/hr or cash option. Call for interview 714-896-9343, or Fax 714-896-9353.

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ RESTAURANT & MARKET JOBS

665-999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-2BL-111804/144782
NEEDED
Japanese Restaurant in Riverside Needed Teppan & Sushi Chefs. Please call Wu @ 951-265-8262 or 951-695-1927

665-2L-112604/145765
PHỞ 2000 ở Phố Đại Hải, Los Angeles, cần nam phụ bếp biết ra phở, cắt thịt. Lương cao, việc đơn giản. 714-357-3669, 357-8877.

665-1L-120304/146637
Nhà hàng vùng South Bay cần người phụ bếp và bán hàng food To Go. F/T. Lương hậu + tip. L/ L: 310-444-4828

665-2BL-120604/146918
Tiệm phở thành phố Cypress và Anaheim Hill, cần phụ bếp, waiter, waitress. full time, part time, khỏe, biết Anh văn. Xin liên lạc Khôi hoặc Tuấn 562-924-1638, 714-995-1006.

665-1L-120604/146918
Genki Japanese Restaurant in Corona Del Mar & Irvine is looking for waitresses, hostess, and kitchen help. Full and part time positions welcome. Very busy and friendly environment. English speaking is required. Please contact Tina/Toshi 949-675-0771 (Corona Del Mar/Newport Beach). Jalyin/Annie 949-786-3420 Irvine. Or fax resume to 949-719-1766

665-1L-120604/146926
Quán nhậu cần vài cô tiếp viên, vui vẻ, có tiếng, lương cao + tip nhiều L.A. 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-1L-120804/147123
Nhà hàng gần Cal State Fullerton cần người phụ bếp kinh nghiệm. Gọi Hương 714-528-4087

665-2BL-120804/147184
Nhà hàng Việt Nam cần người phụ bếp. Cần sang nhà hàng, xin liên lạc Kỳ hay Phùng 518-426-0203, 518-229-3052

665-7L-120904/147369
Kim Long Huif Food To Go đang cần gấp một số phụ bếp, xin liên lạc với Kathy Bu so điện thoại 714-636-9558

665-7L-120904/147295
Chinese Restaurant
Cần người phụ bếp làm việc part-time, 2 ngày cuối tuần. Xin Vu kông L.L. 714-256-2895

665-7L-121004/147417
Cần 1 thợ nấu (chính) Food To Go có kinh nghiệm L.L. 714-657-4644, 839-3019 sau 02pm. Cảm ơn.

665-7L-121004/147427
Nhà hàng vùng Little Saigon cần Nam tiếp viên tuổi từ 18 đến 40. LL: 714-534-5384 sau 10AM

665-7L-121004/147497
Bánh cuốn H'Mai 1 & 2 cần Nam chạy bán có K/N (không K/N miễn gọi) ở 714-554-9190, 714-534-4526

665-7L-121004/147499
Tiệm BBQ cần người biết chế biến và quay heo. Xin LL: 714-308-0336

665-2BL-121004/147503
Nhà hàng khu Little Saigon cần Waiter / Waitress, phụ bếp, làm nước kinh nghiệm, làm part time. LL: Phùng 714-531-0018

665-7L-121004/147560
Tiệm Phở vùng Orange Main & Chapman. Cần phụ bếp kinh nghiệm full time cần biết bán part time (11-3PM). Xin L.L. 714-978-1453

665-1L-121004/147571
Nhà hàng cần phụ bếp chạy bán part time, đến tối liên lạc 714-963-1700 sau 10 giờ sáng

665-7L-121004/147577
Cần người waiter partfull time. Có kinh nghiệm 714-719-6936

665-7L-121204/147608
Nhà Hàng trên đường Westminster cần phụ bếp gấp. LL Anh Thảo 714-539-8811

665-7L-121204/147657
Job open for cook
Chinese fast food in Santa Ana, look for the cook, some experience, speak some English. Call: 714-624-7924, or after 10 AM. 714-5430190

665-7L-121204/147660
Tiệm phở cần người có kinh nghiệm biết ra phở. LL Vương 714-422-8064

665-7L-121204/147696
Cần người dùng túi, tiếng năng, chịu khó, để giúp việc ngoài chợ tại Costa Mesa. LL: 714-554-5030

665-7L-121404/147793
Nhà Hàng VN ở Anaheim cần người phụ bếp, xin gọi Cô Yến sau 2 giờ chiều 714-695-0603.

665-1L-121404/147806
Nhà Hàng cần phụ bếp, bao lương 714-260-3582 cần người chạy bán biết tiếng Anh và vui vẻ. Gọi Maxx 714-403-2117

665-5L-121404/147829
Phở Hoi Bolsa cần người phụ bếp, chạy bán, full & Part time, lương \$6.75/hr + tip. 9211 Bolsa Ave. #101, Westminster. 714-899-4880

665-7L-121404/147845
Cần một người đầu bếp biết nấu đồ ăn tgo. Xin liên lạc với Phi Quỳnh Phone 714-896-0928 sau 8 giờ chiều

665-7L-121404/147894
Nhà hàng đồ SƠN cần người Bartender xin liên lạc Chi Phụng 714-878-5104.

665-7L-121504/147992
Full Bar-Restaurant Chet Nhd ở Katella & Euclid cần đầu bếp có kinh nghiệm biết nấu đồ nhậu. Lương trả cash từ \$2,500 đến \$3,000 Công tác Tip. Xin liên lạc Kevin 949-939-1225

665-7L-121504/148016
Nhà hàng gần khu Little Saigon cần phụ bếp nhanh nhẹn, chịu khó có hoặc không kinh nghiệm. Lương trả theo kinh nghiệm. Mời sang Mỹ OK. Gọi 714-531-5798.

665-7L-121504/148018
Nhà hàng gần khu Little Saigon cần người chạy bán part time nhanh nhẹn, biết tiếng Anh. Có kinh nghiệm càng tốt, không sợ train. Gọi 714-721-1888.

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-2BL-112604/145857
Cần thợ Shop may New Hope và Trask cần thợ over look, 1 kìm. Gọi cao, hàng thun làm nguyên cái hoặc phần tử shop. LL: Cô Diệp 714-638-3386

670-90456-113004/146017
HÀNG MAY. Shop may để làm quần áo may, coverstich. 1 kìm, cắt chỉ, xin liên lạc Phước 714-588-3916

670-2L-113004/146037
Shop may cần người cắt chỉ với một người làm thêu biết chạy xe đi giao hàng ở L.A. Tiền bạc đáng hoàng xin gọi 714-537-9328

670-1L-120204/146379
Shop may cần thợ: 1 kìm overlock cover, cắt chỉ, đóng nút, thêu v.v... Tiền bạc sống phở. Xin Liên lạc: 714-839-8194

670-1L-120504/146814
Quý Tailors cần gấp thợ sửa quần tây và thợ sửa đồ kinh nghiệm không kinh nghiệm xin vui lòng liên lạc gọi điện thoại ở Anaheim, Brookhurst & Broadway. L.A. 714-533-8999

670-1L-120604/146892
Shop may Santa Ana hàng nhieu cần thợ 1 kìm, lock, nguyên cái, thợ ừ có kinh nghiệm. LL: 714-554-9262

670-1L-120704/146990
Hàng đàn sơ len cần thợ sửa máy, ừ, may crochet có kinh nghiệm. Liên lạc 714-557-6161 từ Mon đến Friday 9AM đến 11AM

670-5L-120704/147059
Tiệm Alteration cần gấp thợ sửa quần áo, biết làm sơ vest, biết tiếng Anh và tiếng cơ xin để lại tên, phone sẽ gọi lại. L.L. 714-563-1093, 714-724-5876

670-1L-120804/147160
Shop may Trask & Harbor cần thợ may tại shop may nguyên cái và cắt chỉ. LL Dung 714-534-4349

670-7L-120904/147209
Shop may hàng đầm cần thợ sửa may có kinh nghiệm máy overlock. 1 kìm, may nguyên cái. Xin L.L. Danny 714-537-4388.

670-1L-120904/147290
Shop may Trask/Nehope cần thợ 1 kìm, overlock cắt chỉ. Tiền bạc sống phở. LL, Nhung 714-539-5640, 714-588-3986

670-3L-121004/147688
Cần một thợ biết sửa quần áo gấp, xin liên lạc: Chi Thuận điện thoại 714-675-1080 hoặc 714-889-7078

670-7L-121304/147696
Cần người dùng túi, tiếng năng, chịu khó, để giúp việc ngoài chợ tại Costa Mesa. LL: 714-554-5030

670-7L-121304/147763
Job Cleaners. Looking for lady know how to sewing to work in the cleaners. Shop in Lakewood city. Cell: 714-317-9614, 582-883-1697

670-1L-121304/147770
Shop may cần thợ overlock và thợ 1 kìm. Liên lạc cô Kim 714-590-1691

670-1L-121404/147855
Shop May gốc Hazard & Hoover cần thợ may nguyên cái. Hàng đầm, Jacket, Thun, Vải. Hàng để may tiền đáng hoàng. Gọi Dung 714-417-2539.

670-7L-121404/147882
CHO MƯỢN CHỖ
Thích hợp để mở shop may, nhà kho, hay những công nghệ khác. Tiền thuê rẻ. LL: 714-229-8951, 229-8951.

670-1L-121504/147991
Shop may đường Joy đang nhận thợ may và thợ ừ final. Tiền bạc sống phở. Xin liên lạc Cô Kim 714-675-5627 hoặc 714-638-0743

670-7L-121404/148052
Shop May ở Garden Grove đang có rất nhiều hàng, quần tây, áo, đầm v.v. Cần thợ May gấp. Xin liên lạc Tony 714-554-5684.

700 - DỊCH VỤ SERVICES

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẤT VIỆT NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết được giới về thiên chủ tại khu vực China Town và phu nhân, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-99L-111901/000530
THẾ MOVING INC.
Nhận phụ dọn nhà, office, piano, đồ đạc cho hàng hoá riêng xa & gần. Dùng xe thùng L.A. có liftgate, có license và bond. L.A. phone: 714-892-8861 714-251-9684

700-3L-111901/000531
PHẬT ĐẠT MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ đạc và chuyển chỗ đồ thủ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-99L-111901/000538
TẮY ĐỒ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nệm. Đồ rửa. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Dùng xe. Tiền tip và vui. xin L.L. Thanh 714-476-4407

700-99L-111901/000743
NĂM KHỎE PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỖ ĐỒ THỦ TỦ SẮT, PHANO, MÁY MÓC NẶNG VÀ ĐỒ RÁC. GÁ RỪ \$20 Phone: (714) 719-9158

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L.L. cho Hoàng 714-593-3188, Lc829601

700-92L-112

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

710-141-1240/147858
Chuyên lo về các hệ thống điện, sưởi và điện lạnh cho tư gia và cơ sở thương mại Contractor Lic #766492C10C20. Liên: 714-720-3747.

720 - SỬA XE HƠI

AUTO REPAIR

720-281-0220/3000579 KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. LL cell phone 714-931-4281

720-DL-111901000578



JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR

19151 E. Garden Grove Blvd
L.A. HUNG
(714) 530-0169
(714) 638-1672
Giải quyết mọi lý do về hợp số không lái, không đủ chứng chỉ, hồ sơ giấy, giấy đăng ký, và các Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa

• Tạm gọi \$24.95
• Thay Motor: \$29.95
• Bơm: \$29.95
• Computer Alignment: \$19.95
• Sửa chữa các loại xe tay lái rung, không tiếng
• Chạy thử miễn phí
• Hỗ trợ tài chính
• MUFFLER loại xe hai trục
• OPEN HOUSE SAT. 8AM-6PM
• Sing Check \$19.95 + Opt + ET...

720-281-111203/000577 HAI

SỬA XE LƯU ĐỘNG

Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm. LL HAI

Phone 714-720-3234 cell

720-901-111901000578

Lee Súa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, tuning belt, Giá cả nhè nhàng, vì mua xe cũ thay hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3092

720-901-051703/022142

V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhè nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin LL: 714-530-9405, 714-251-7208 cell. 714-588-8910.

720-710-121103/047965 MINH HUY

Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhè nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin LL: 714-530-9405, 714-251-7208 cell. 714-588-8910.

720-281-123003/049888

Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chữa các computer diagnostic. Bảo đảm rẻ. gọi Kim 714-914-4898.

720-281-050803/065928

Chuyên sửa tất cả các loại xe giá cả nhè nhàng và về. LL Hoa Tấn 714-898-2648 hoặc 714-230-5709.

720-141-0604/309889 BÀ

Sửa xe lưu động trên 15 & 10 năm manager nhiều hãng California, kinh nghiệm điện, Máy. Sửa tay ga hoặc trên đường, đóng đủ tiền trả 2 lần. Gọi Chủ Bà 714- 590-8450, 714-897-8731.

720-281-0220/110371 DINH SỬA XE

Nhận thay Timing belt, valve job, timing. Radiator, Rebuild transmission, engine. Dịch bệnh bằng computer. Liên lạc Đinh 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-281-0780/128528

Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine trans mission test đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-281-8727/129435 CHUYỂN SỬA & REBUILD

Máy, transmission, điện, thống, timing belt, shock, starter, radiator, alternator, Có thể thay nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-281-1022/141349 LEXUS

Nhận sửa xe Lexus, technician nhiều năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Xin liên lạc Đức 714-350-2616

720-141-1026/141717

Nhận sửa tất cả các loại xe Toyota, Lexus, Nissan, Honda... Alternator, starter, Radiator, Timing Belt, timing Window. CD... Xin gọi 714-224-2810.

720-141-1029/142272 TRÍ PHẠM (Pro-Magic Touch)

Chuyên TOUCH-UP xe đúng nhà, cơ quyết. Xóa vết trầy. Trĩ vết nứt. Sơn lại BUMPER - HOOD - TRUNK - DOORS look nice. 714-925-5392, 714-554-4430.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

Cần liên lạc thường mãi, xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

740-DL-022003/000581

VIET BUILDERS, INC

d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector
#88606
Design & Build

Chuyên:

■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ hoa đồ, xin giấy phép
■ New house, Room addition
■ Home inspection available with instant report.

Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-901-0220/3000590

CONSTRUCTION & HANDY

■ Chuyên xây sửa NHÀ & MOBILEHOME, add phòng, remodeling kitchen, phòng tắm, texture, sơn, v.v., ĐIỆN, NƯỚC, GAS, PHONE, 15 năm phục vụ. Rẻ hì gọi cơ ngay. LL Lôi 714-448-9435.

740-DL-022003/000589

R.T CONTRACTOR. CORP

Business • Residential • Commercial • Restaurant • Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodeling, Thêm phòng, Lót gạch, Nhận Visa, Master Card LL 714-530-9900, lic #755720

740-311-0220/3000588

Nhận sơn trong ngoài, làm stucco thay cửa sổ, lót gạch, lát mái, làm patio hàng rào gỗ giá rẻ. LL, Thịnh 714-425-3654

714-530-6910, 714-537-2939

740-911-0220/3000602

C.P.I

CONSTRUCTION

■ Vẽ (planning), Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giải đất biệt thự, nhà, miếng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 22 năm hành nghề xây-sửa LL, Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-971-111901000611

PROFLOORING

Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile & sue marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing, LL Tầm 714-785-8202

740-901-0220/301348

THI ĐIEN

Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho btm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-901-032103/14096

DELTA

Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước, Drainage. Xin LL, Tinh cell 714-390-5924.

740-281-052603/023175

Điện

■ Nhận lắp mới về điện.
■ Sửa mặt điện cũ, làm, mọi trở ngại về điện
■ Chuyên về recessed light, motor contractor 1-3 phase
■ Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2688, 714-883-7356. Lic #050295

740-281-061703/026256

MARBLE & TILE INSTALLATION

Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337, 714-891-3307.

740-901-0780/022888

THẮNG CONSTRUCTION

Chuyên remodel nhà, add phòng, lót tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm Thắng (714) 269-7913

740-141-0604/303298

SAIGON CONTRACTOR

Lic # 958975

■ Chuyên: Add phòng, sườn nhà,

■ Phun bóng thay cửa sổ
■ Lót gạch, sơn nhà, cabinet,
■ Tráng xi măng, nước
■ Specialize Room addition, framing,
■ Acoustic Texture, Window Replacement,
■ Tile, Painting, Caninet,
■ Concrete/Patio, Plumbing,
Khang và Ô.Hai 714-863-7126.

740-101-0806/0295282

PROFESSIONAL ROOFING

Chuyên sửa chữa và thay mái mới cho các loại nhà, tile, shingle roll... việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm 714-719-3022 Lic #817882

740-901-0904/0296170

SUN'S

GENERAL CONSTRUCTION
■ Nhận làm Landscaping sân sau trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. LL Sơn 714-742-5017, Lôi 714-448-9435

740-901-012203/052729

AA VILLA GARAGE DOORS

Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage, 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102, license #785596

740-901-0220/3000589

R.T CONTRACTOR. CORP

Business • Residential • Commercial • Restaurant • Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodeling, Thêm phòng, Lót gạch, Nhận Visa, Master Card LL 714-530-9900, lic #755720

740-311-0220/3000588

NHẬN SƠN TRONG NGOÀI, LÀM STUCCO THAY CỬA SỔ, LÓT GẠCH, LÁT MÁI, LÀM PATIO HÀNG RÀO GỖ GIÁ RẺ.

LL, Thịnh 714-425-3654

714-530-6910, 714-537-2939

740-911-0220/3000602

Cần liên lạc thường mãi, xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

740-361-012403/053075

LV ROOFING COMPANY

California States, lic #781266. Nhận lắp đủ loại mái nhà shingles và sửa chữa tất cả mái dột work warranty. Free estimate. LL Dũng 714-488-0406 cell, 714-539-3080 bus

740-141-0220/3000592

Chuyên sửa chữa nhà.

Nhận sơn sả, Lót gạch, Sả ống nước, Khai thông ống cống, Thay kính, Cửa sổ, Water heater, Call Minh 714-465-6934 cell, 714-750-5907

740-DL-022003/000595

CHUYÊN SỬA NHÀ.

■ Nhận sơn sả, lót gạch.
■ Counter top, flooring, bath-room.
■ Sửa nhà bếp, phòng tắm.
■ Thêm phòng, patio.
■ Hệ thống Plumbing.
■ Việc làm bảo đảm.
■ Giá thật rẻ.
Xin gọi Luc: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-901-032703/000598

CHUYÊN SƠN NHÀ.

Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, Hầm, tểm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. LL Phước 714-878-8238 cell

740-301-0220/3000598

OC LA GARAGE DOORS

Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, đủ phục vụ cộng đồng gần 10 năm. LL, Ngân 714-875-3194, 714-850-9303, Bus 714-799-7482.

740-1911-031003/05898

CHUYÊN SỬA NHÀ.

Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, Hầm, tểm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. LL Phước 714-878-8238 cell

740-911-011204/100021

ALLEN TILE & MARBLE

Chuyên môn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Tham khảo miễn phí.
Xin LL Allen-Tam
714-994-5784
cell 714-263-6263

740-362-057-02604/101710

MODE CONSTRUCTION

Chuyên: Design, Build Tenant Improvement, Medical Office, Nail Hair, Coffee Shop, Room Additions Licenses, Bonds, Insurances 714-379-4883 Gọi Thúc: 328-1105 Cell

740-281-021204/194289

TORRANCE THỦY XÂY DỰNG

NHẬN: Xây mới, sửa chữa
■ Nhà, Tiệm
■ Điện, Nước, Gas, Sơn
■ Lót gạch, thay mái,
■ Nhiều kinh nghiệm.
LL Vinh 310-634-6471.

740-281-021904/195196

GENERAL CONSTRUCTION

Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, lát patio, điện, gas, nước v.v.... Xin LL Công Lập Thịnh home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-581-0220/106030

SỬA NHÀ

Điện, gas, nước, lót gạch, lát mới & tăng trần phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lễ 714-719-2939.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-901-052003/067642

CHUYÊN SƠN NHÀ

Chuyên Sơn trong, ngoài cho nhà và cơ sở thương mại. Kinh nghiệm, uy tín. LL Đan 714-719-2797.

740-281-061903/072254

HANDY MAN

Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ của entry door. Điện, gas, nước, water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-5511-0805/0378934

JIMMY ELECTRICAL COMPANY

Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light (\$40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-311-0805/0378997

CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE

Contractor State license #747709
Nhận thay các loại Thảm (Carpet, Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWave, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor, Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Per-key, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận Visa / Master Card, Discover, American Express Card. LL Tầm 714-719-9203.

740-581-0810/0379762

H.N.D CONSTRUCTION

Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumbing, Concrete, Stucco Tel. (714) 707-1818 Tel. (714) 802-0958

740-901-0815/0380804

DYNAMIC CUSTOM CABINET

Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, ốp mái, xây tường thay cửa sổ, mới, molding, Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-311-0815/0380804

NHẬN BẢO NHIỆM ĐỐC GIÁ NHỎ QUẢNG CÁO HIỆU QUẢ NHẤT

NGƯỜI VIỆT

Cần liên lạc thường mãi, xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

740-901-110603/092090

XÂY NHÀ TRẮNG XIMĂNG

Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi anh TUOC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146, home 714-531-5301.

740-901-0180/199455

Nhận sơn sửa nhà, thêm phòng,

thay cửa sổ, lót gạch lát phòng tắm, điện, gas, nước, đồ xi măng, lót sân gỗ, Lát patio, Xin gọi Sang 714-856-0820.

740-381-0180/199451

CHUYÊN SỬA NHÀ.

■ Nhận sơn sả, lót gạch.
■ Counter top, flooring, bath-room.
■ Sửa nhà bếp, phòng tắm.
■ Thêm phòng, patio.
■ Hệ thống Plumbing.
■ Việc làm bảo đảm.
■ Giá thật rẻ.
Xin gọi Luc: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-581-0220/106030

SỬA NHÀ

Điện, gas, nước, lót gạch, lát mới & tăng trần phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lễ 714-719-2939.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

Chuyên sửa nhà remodel, kitchen

gần cabinet, lót gạch lát mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng, Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-879-7927, 714-554-9069.

740-301-030704/107532

RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS RAO VẶT CLASSIFIED ADS

850-96L-021603/055890
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer,
Laptop, monitor giá rẻ có bảo
dảm. 19600 Harbor Blvd #G, góc
Heil & Harbor. 714-419-0588.
Cell: 714-791-6007

850-100L-061603/071619

COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện
Computer, Memory, CPU, Hard
Drive, hàng mới, Giá rẻ, Xin LL.
Micro Tech: 714-799-7732.
12832 Valley View St., #105,
Garden Grove, CA 92645

850-32L-99900/084105
THANH'S COMPUTERS
Nhấn S&S. Upgrade. Mua/Bán
Desktop.
• Desktop 3.2GHz Intel
Pentium4, \$470.
• Desktop 3.0GHz Intel
Pentium4, \$420.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-
1032.

850-7L-09300/086993
DAI HẠ GIA
80% Duyệt Giá Thi Truong tất cả
FURNITURE bển, ghế, tủ kệ, và
nhiều thứ khác:
• Bộ Bàn ăn 5PC \$309
• Giường 2 tầng \$139
• Bộ giường 5PC \$329
• Sofa và bàn 5PC \$439
Giao hàng miễn phí
714-636-6150.

850-84L-031104/108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên sửa, custom-build com-
puter, instal DSL, network cho
tư nhân và có số thương mại, uy
tín và kinh nghiệm.
■ AMD/XP 3000+ 17" LCD
monitor 120GB \$1,289
■ P4/Intel Celeron 2.66GHz 17"
CRT monitor 80GB \$760
512RAM, DVD/CDRW,
WindowsXP License.
■ Wireless Laptop AMD/XP
1600+ 14.1" LCD 40GB
128RAM DVD-ROM \$760
■ Quatech Laptop also available.
Call for details. All new InBox.
LL. 714-4251-9109.

850-28L-032904/110779
KARAOKE RECORD
• Thu âm giọng hát vào CD.
• Chuyên video tape, disc DVD
• DVD photo Album
• Sang DVD, Laserdisc Karaoke
chọn bài.
• Giá rẻ. Gọi 714-898-0078 sau
3 giờ chiều weekend anytime.

850-26L-061404/122985

TIỆM CÁ KIẾNG
LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt,
nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá,
hồ. Nhân làm hồ cá cho nhà hàng,
nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết
xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish &
Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-8362
8701 Bolsa Ave.,
Westminster, CA, 92683

850-96L-002704/138079
ITALY VESTON (SUIT) nhiều size
cho Á Đông nhiều màu giá rẻ.
Đặc biệt quần tây nam giá \$8 1
cái. Hàng mới. Call: Dong 714-
580-4147

850-96L-100804/199617
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete
install satellite system cho tất cả
các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z.
Muốn biết thêm chi tiết xin
gọi: Johnny's The Satellite man.
714-813-5040 or 714-333-0381

850-28L-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% + 50% OFF
Authorized Dealer
■ McIntosh, Bryston
■ Krall, Audio research
■ Conrad + Johnson, Arcam
■ Monocorack, Yba, Sim Audio
■ Focal + JM Lab, Utopia
■ Totem Acoustic, Proac
■ Kimber Kable, XLO
■ PS-Audio, Nordost
■ Professional Karaoke Mixer
■ Alessi, Mackie
■ Microphone
• Shure, Audio Technica
• • Báo đảm giá rẻ nhất vùng
TOP AUDIO
8860 Bolsa, Westminster
(Góc Bolsa và Magnolia,
trong khu chợ ABC,
bên cạnh Bank Of America)
Tel: 714-891-8944

850-26L-110704/143048
Phở Gã Bolsa, bún giò gà, bún
giò vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc,
bún tôm thịt, canh bún, bún chả
tôm, bún chả Hà Nội, bánh tằm
Cố Ngụ, cơm SBDH, cơm sườn
hướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi
bộ, only \$2.99. 10501 Bolsa với
Ward, Mỏ của 6 ngày từ 9Am
đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-
0974. Parkings phía sau

850-7L-112204/145299
Bán computer mới ráp Athlon
XP2600 512MB memory 90GB
hardrive Mitsumi DVD burner
\$380. Pentium 400MB internet
ready \$120. Nhận sửa chữa/Up-
grade. Toàn 714-914-3748,
714-554-4465.

850-28L-112404/145468
PANSATZ 2500A
Bán lắp ráp Satellite System coi
Đại Việt Nam, Á Châu, Desknet
Belvus. Hướng dẫn từ A-Z pro-
gram. Miễn phí for Lifetime. Call
Nhã n. 714-342-0623.
Free2airusa.com

**100%-30%
rẻ hơn các
nơi khác**
SATELLITE CITY
714-530-7493
- FREE 3 tháng HBO & Cinemax
- FREE Máy & Installation
- \$150 Rebate cho khách gắn SBTN
Satellite coi đài Á Châu rất đặc sắc
13133 BROOKHURST ST. GARDEN GROVE, CA

850-36L-112604/145792

850-63L-112804/145844

CHÚ Ý
Chuyên mua các loại
Platinum của các hãng
Điện tử phổ thông.
Giá cao. LL: Trac
408-204-0306

850-28L-113004/146000
Gọi điện thoại giá rẻ! Vnfone
chuyên bán thẻ internet gọi từ
Việt Nam qua Mỹ chỉ có 3 cents/
phút. Ngoài ra, chúng tôi còn
bán IP phone để gọi qua Mỹ mà
không cần dùng computer. Giá
IP phone hiện giờ đang Sale chỉ
còn \$140 mua tại Mỹ (\$190 giao
tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-
6761. Địa chỉ: 10268
Westminster Ave. Garden Grove,
CA 92643

850-7L-120104/146171
1 đĩa + motor coi được 5 satel-
lites, các đài Á Châu và US. LL.
Tony. 714-403-4775. 714-425-
4817

850-28L-120104/146298
500 PCS Clay Poker Chip set
with discs cards in Aluminum
case. 714-721-9992

850-14L-120304/146575
Cần bán 1 số tủ kính trưng đồ
cho Tiệm và 1 số kệ sắt để đồ
còn rất tốt. Xin LL: Giang 714-
476-4407

850-7L-120304/146673
Moving Sale lần đầu cymbidium
thẳng đủ mẫu đẹp, sắp ra bông
\$7-\$15/chiếu & lan rừ cascade-
ing, giá đặc biệt wholesale 909-
625-0116, 909-395-6579 cell,
909-673-0473

850-14L-120504/146824
Bán hoa lan. Cần bán 400 chậu
hoa lan rừ. "Nine half charman"
whole sale \$45/chiếu so với thị
trường \$75/chiếu đang ra hoa.
714-553-9062

850-5L-120704/147037
Bán Computer Pentium III
900MHz. Window XP,
professional. DVD/CDRW copy
microsf office & more + Moni-
tor 17" Keyboard speaker mouse
internet ready \$290. Máy mới
bảo m. Họa 714-414-7676. 534-
1654

850-7L-120904/147220
Đi xa cần bán gấp đồ furniture
trong nhà: giường, tủ lạnh, sofa,
bàn ăn đồ y mới và đẹp. LL
Ngọc. 714-260-5109

850-7L-120904/147270
Bán LAPTOP DELL LATITUDE
Pentium III 256MB, 20GB, DVD
& Floppy Disk Drives, 14.1" TFT,
56K Microsoft Office XP (Word,
Excel). Giữ gìn kỹ lưỡng (Excel-
lent condition) Bán \$570. Xin LL.
714-588-8493

850-7L-120904/147362
Moving cần bán: máy giặt & sấy,
tủ lạnh, tivi, DVD, nguyên set
phong ngủ queen size, sofa, tủ
rượu, tủ chén, bàn ăn 6 ghế,
tranh đồ trang trí trong nhà...
tất cả đồ ga dụng cho một gia
đình. LL: Thuận 714-799-0075
or 714-785-1176

850-7L-120904/147396
Moving Sale. Cần bán 1 bộ bàn
ăn marble 8 ghế mới, sofa &
loveseat da mới, tivi nhiều đồ
đúng trong nhà. Giá rẻ. Liên lạc
714-839-1526 cell 408-691-
6137 anytime

850-28L-121004/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí.
Chúng tôi có phần phối để gọi
Việt Nam or tất cả các nước trên
thế giới. Quý vị chỉ cần mua điện
thoại giá rất rẻ \$40/per phone,
no monthly fee. Gọi điện thoại
trong hệ thống này hoàn toàn
miễn phí, ngoài hệ thống chỉ
tối đa 3 cents/phút từ VN tới USA.
Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (if
including cell in VN).
Cần nhiều đại lý phần phối điện
thoại trên toàn USA. Xin gọi
chúng tôi để biết thêm chi tiết
714-425-6318

850-14L-121004/147517
Bán chó Chihuahua 8 tuần tuổi
giống nhỏ con rất khôn đẹp và
đáng thương. Gọi 562-253-8334

850-7L-121204/147664
Cần bán gấp tủ lạnh, bàn học +
Computer, tivi 27, 1 máy chấy
bộ, cặp giặt sấy, 1 sofa + bàn
và đồ dùng trong nhà. Gọi Dung.
714-914-6506

850-5L-121304/147693
Moving. Cần bán máy may Juki
1 kim tốt, \$300. 1 máy cắt cỏ,
1 máy hút bụi tốt bán rẻ. 714-
474-9079 (Hùng)

850-3L-121304/147775
Đen nhá, muốn bán đàn piano
Upright, bedroom set con nít, có
bàn học, giường tầng trên twin,
dịch full set, đồ pha lê màu kem.
714-815-0930

850-7L-121404/147784
Bán sỉ các loại máy dùng thẻ
Credit. Bảo đảm giá rẻ, có bán
giấy an và ribbon. Liên lạc
Harrison. Call: 714-362-1357

850-7L-121404/147795
Cần bán máy xay thuốc Bắc /
Cafe. Giá \$2500. SHIP. 60 lbs/
hr. 220v. Liên lạc: Sơn 714-623-
1685

Cần liên lạc trực tiếp mới
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

850-3L-121404/147920
Bán Laptop DELL P III, 750 MHz,
256MB Ram, 20 GB, Window
XP, DVD, 14.1" TFT, hình ảnh
rõ ràng tuyệt đẹp. Giá \$550. Xin
LL 714-419-9747

850-7L-121404/147924
Đen nhá, cần bán gấp tất cả đồ
đặc Giá rẻ. Xin gọi Thảo. 714-
369-8262

850-5L-121504/147951
Bán chihuahua đực 8 tuần tuổi
màu mắt xanh vàng như vừng
nhỏ con rất giống, một đực vàng
hạt nậm. Liên lạc 714-928-4378

850-7L-121504/147954
Cần bán gấp 2 tanning bed mode
2003 hiệu Sun/Dash. 1 cái 40
bóng, 1 cái 24 bóng. Giá \$2500
cho 2 cái. Liên lạc 562-493-4591

850-14L-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all
types business thiếu thêm tiền
cash cho tiệm nail, không tốn
tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhìn gần hệ thống Surveillance
Security Camera for home or
business 24Hrs, xem hình any-
time, anywhere.
Call Brian Pham: 310-877-2771

850-7L-121504/147981
• Airbag set 91-05 Acura Legia
\$350
• Mercedes Ben, V8 complete
injector wire hardness brandnew
from Dealer \$350 • Fr 93 to 98
• Scanner Snap On Cartridge 83-
2001 Domestic & Import set
used call \$
• Lexus RX300, Headlight set
used \$

850-7L-121504/147981
• 90 + 92 Lexus LS400, động cơ
Dashboard \$200.
• 93-94 Lexus LS400, Cluster
\$500
Call Brian 310-877-2771

850-14L-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu, Việt Nam
không lo trả tiền mỗi tháng. Free.
Nhấn gần cho tiệm. Nail
or home. Xin gọi Brian 310-877-
2771

850-3L-121504/147986
Cần bán hồ cá 150G gallons,
có filter wet & dry và power
ball / Full complete system. Giá
\$500. LL: Dung 714-418-9028,
200-6317

850-3L-121504/147990
SALE
02 ghế Solase đen, 10 bên Nail,
giá thương lượng 50% off.
Ngày 562-860-4477, đêm 714-
734-0628

850-7L-121504/147999
Cần bán một số máy may kỹ
nghệ 1 kim, overlock, hem,
coverstich, khay nũ, merrow,
boiler. Tất cả đều còn chạy tốt.
xin LL, DT: 714-878-5798

850-4L-121504/148001
Bán chó chihuahua 10 tuần tuổi
rất nhỏ không bị lai. Có Anh
714-839-4516

850-3L-121504/148011
Cần bán bán tủ cho phòng Lab
Bác sĩ, dùng very good condi-
tion. LL 714-251-2448

850-4L-121504/148013
Cần bán một số bên Nail còn
80% mới. Giá thật rẻ.
LL 714-251-9334

850-7L-121504/148028
Sale • Sonic Frontier SF880, Tube
Amplifier + Pream \$1,550 •
Nakamichi CD + Pream +
Harmonkardon Amplifier \$1,150 •
Sumo Polaris Amplifier +
Pream, \$650. 14061 Rondaue St
#7 Westminster, 92683. 714-
902-7364.

850-4L-121504/148035
Bán chó Nhut lùn nhỏ rất đẹp
lông sù đực trắng vàng. 714-
896-0098.

850-4L-121504/148053
Bán 4 con chó Chihuahua rất
giống loại mini toy bệ tỷ 7 week
rất đẹp để thương và khôn lanh.
LL: 626-285-2249 or 626-589-
0658

**900 - NHẮN TIN,
THÔNG BÁO**
ANNOUNCEMENTS

900-90L-111503/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt mỏi có đơn
cần đếm bóp cho hết căng
thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ
yêu đời. LL: 714-410-6199.

900-14L-011603/052030
Làm việc nhiều mệt mỏi cần
đếm bóp. Xin gọi 714-791-0718

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau
lưng làm việc nhiều nhức mỏi
cần massage bấm huyệt đúng
phương cách xin gọi Bảo Trâm
cell: 714-606-3526

900-92L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi và về thôi mái.
Xin gọi Kathy 714-493-9332.
Cảm ơn.

900-36L-020904/103860

ĐAM BÓP TUYỆT CHIÊU
Làm việc mệt mỏi
cần đếm bóp thoải mái.
Cả gia đình
Việt Nam, Tàu, Đại Nam
TIẾP ĐÓN AN CẦN
Gọi LEE: 11AM - 10PM
626-285-2027

900-92L-032004/109637
WONDERFUL MESSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút
âm dịu thư giãn & relax cùng
với các cô trẻ đẹp duyên dáng
18-25, massage điều dưỡng. LL
714-534-1800.

900-84L-051404/118342
LỘC SERVICE
Cung cấp models, kts, drivers
cho hair, nail, facial. Chuyển
thống dịch INS, check hồ sơ
phạm pháp. Xóa sin v.... LL
714-719-2748.

900-91L-052104/119322
DREAMING MESSAGE
New owner quý anh hãy đến
enjoy những giây phút thoải mái
do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục
vụ an cần. 714-636-3009.

900-42L-062004/120928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cẩm cùm, Đau
nhức, Cần cao gió, gác hơi, thoa
massage, xoa bóp cho khỏe. Vì
nào không phương tiện đi lại,
cần xe đưa đón call CHI CÁ đến
tiệm xin giúp. 24/24. 714-425-
7081, 775-1442 Thanks.

900-28L-081704/123590
PHƯƠNG LOAN
Quý vị saug đi làm việc mệt mỏi,
các bạn ở phương xa về, cần
relax. **PHƯƠNG LOAN RẤT VUI
VỀ, VÀ ĐẸP**, xin gọi từ 10:30AM
- 9PM. **714-657-5030**.

900-30L-083104/134428
Quý vị mệt mỏi, đau nhức, cảm
cúm, cần cao gió, gác hơi, thoa
bóp cho người khỏe mạnh, vui
về, relax. Call 714-360-9346,
nghe Chủ Nhứt, thứ Hai.

900-28L-091504/136379
Special Relax
\$40/per hour.
LL, Ginger 562-552-6902

900-90L-100304/138885
Hồng Nhi Cao Gió, Gác hơi, lồi
VN. Quý Anh làm việc quá sức,
mệt mỏi, đau nhức toàn thân.
Cần cao gió gác hơi. Xoa bóp.
Gọi 714-539-1498. 11AM-10PM.
Mỹ Tiến phu.

900-84L-100704/139490
ASIAN MESSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp.
Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý
v. Xin gọi 626-674-6984

900-36L-100704/139546
OPENING HOT MESSAGE
GG. Nhiều cô trẻ
đẹp phục vụ thư giãn
Điều dưỡng. Từ 19-
25. Tuyệt vời
LL: 714-534-0384

900-1801567-102004/141000
MAI PHƯƠNG
Quý Ông Bà Cô, sinh hoạt hằng
ngày, từ chủ đau nhức, cảm cúm,
cao gió, gác hơi, xoa bóp theo
lối Việt Nam. Mai Phương 714-
657-5192

900-21L-102904/141972
MASSAGE
Quý Anh mệt mỏi cần massage,
nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ và
về, ăn cần. Xin gọi: 714-774-
2827

900-30L-110104/143420
Cần nghỉ ngơi thư giãn, và về
thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-
4179.

900-28L-110304/142749
Anh NGUYỄN AN NINH Sinh
1958 Mổ Cây + BẾN TRE, Quê:
Phước 7-BẾN TRE. Ra đi: Ngày
mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay
đầu? Xin liên lạc: HOÀ-NGÔ
(hiện định cư ở Sedney), cell:
0405-397-375 "ÚC".

900-54L-110504/143082
TRÌNH HÒT
Quý anh cần thấy mệt mỏi căng
thẳng. Các anh phương xa về
muốn RELAX, Phương Trinh +
Mỹ Loan trẻ đẹp, và về. Tiếp
nóng huyệt thoải mái, gọi: 714-
653-0718. Open 11:30 - 10PM

900-30L-110804/143370
MASSAGE. Quý anh cần thoi
mái thư giãn toàn thân, xin gọi
em. 714-863-3486

900-7L-111904/144906
THU LAN
Tắm mát trẻ đẹp yếu đời. Lấy
hẹn: 714-345-2739. Làm việc
từ 10AM - 10PM. Chuyển trị mệt
mỏi đau nhức toàn thân

900-30L-111904/144985
MASSAGE VUI
Nếu Quý Anh cần hướng thụ giấy
phủ massage cho tỉnh thần bớt
căng thẳng, mệt mỏi sau những
giờ làm việc... Hãy đến với chúng
em. LL: **714-530-1963**

900-36L-112304/145445

**- Ghi Danh Online, Gọi
Việt Nam trực tiếp từ nhà,
tiệm và cell phone cùng giá
37,9 cents/phút**
• Hoặc xem quảng cáo và tin
bức hàng ngày.
<http://QuangCaoNgay.com>
• Đăng Quảng cáo rất hiệu
quả và được 3 tháng free
1-800-584-0680

900-36L-112804/145847

OPENING HOT MESSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư
giãn cùng các cô trẻ đẹp
từ 19-25 duyên dáng
(New manager). LL:
714-236-0077

900-28L-120104/146216
Bạn cảm thấy mệt mỏi cần
Massage cho khỏe hãy gọi ngay
cho Dung bạn sẽ hài lòng xin
gọi cho Dung ở new phone 714-
890-0201. Thành thật cảm ơn.

Nhật báo nhiều đọc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

900-7L-120204/146531
Grand Opening Massage Therapy
nhiều cô trẻ đẹp phục vụ tận
tâm và về góc Ball và Gilbert.
Anaheim, LL. 714-520-5591 or
714-310-2259

900-14L-120504/146893
LỖI NGUYỄN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tâm
Thịnh Cửu Khổ Cửu Nan Linh
Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma
Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Đọc lời nguyện trên 9 lần mỗi
ngày bạn sẽ được mọi sự như
ý nguyện. H.T

900-7L-120604/146913
Osaka Massage cần tìm các bạn
có và cần n2 làm massage lương
cao. LL, Anthony 714-791-8230

900-7L-120704/147033
LE HANG
Bạn đi xa muốn trẻ đẹp tươi mát
vui tươi. LL 714-053-2909.
Chuyển trị đau nhức, mệt mỏi
bỏ chi.

900-7L-121004/147423
Bích Ngọc Video Hazard +
Brookhurst để mở cửa hoạt động
bình thường. Đang có giá đặc
biệt cho khách mới và khách cũ.
\$30 từng từ 10-20 cuốn. \$60
từng thể diện thoại hay máy re-
wired. LL 714-839-1323. Bích
Ngọc Kinh mại.

900-8L-121004/147597
Sau giờ làm việc mệt mỏi quý
bạn cần cao gió gác hơi, xoa
bóp cho khỏe, xin gọi 310-328-
3770 Thêm

900-7L-121204/147652
Anh chị nào có việc làm vướng
lắm ơn cơ sgn giúp tôi để báo
lính ba tôi, sẽ hầu tạ. Chi tiết
liên lạc buổi tối 6 giờ - 10 giờ.
714-379-3341

900-14L-121204/147663
MASSAGE
1919 W.17th St. Santa Ana.
714-244-8314

900-14L-121304/147735
Giác Hối: Các bạn cảm đau đầu,
Căng thẳng tinh thần hoặc cần
có bạn đến tận nhà để chăm
sóc hãy gọi tại 714-757-0645

Nhật báo phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

900-7L-121304/147773
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tâm
Thịnh Cửu Khổ Cửu Nan Linh
Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma
Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Đọc 9L ngày. Liên tục 18 ngày
sẽ được như ý. BTN

900-7L-121404/147868
Massage Therapy cao gió gác
hơi. LL: 714-630-1774 Long
Dung, Anaheim Hill. 714-630-
1774

900-3L-121404/147994
Sau giờ làm việc mệt mỏi muốn
Massage. Liên lạc Tram 714-
562-5780

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT



Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi
khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu



Ở Xứ Cao Bồi
muốn đọc
NGƯỜI VIỆT?
(714) 891-5173



NEW
YORK
LIFE

Chúc Quý Vị và Gia Đình Sống Yên Vui và Hạnh Phúc

The Company You Keep®

Các Đại Diện của New York Life sẵn sàng phục vụ quý vị.

Tại New York Life, phương châm hàng đầu của chúng tôi là đem đến cho quý vị những thông tin và sự hướng dẫn cần thiết để hỗ trợ quý vị trong việc thực hiện những ước mơ cho bản thân và gia đình quý vị.

Quý vị muốn xây dựng một mái ấm gia đình.
Quý vị mong muốn cho con mình được đến trường.
Quý vị muốn có một sự bảo đảm về tài chánh.



Sanh Truong
(714) 307-2213
CA Ins. Lic. #0D6770

Hãy liên lạc với các đại diện của New York Life về các sản phẩm như:

Bảo hiểm nhân thọ
Bảo hiểm sức khỏe dài hạn
Tạo ngân quỹ Đại Học
Tạo ngân quỹ hưu trí
Sản phẩm tài chánh khác



Son Văn Nguyễn
(714) 904-4488
(714) 642-2877
CA Ins. Lic. #0564162



Pascal Nguyễn
(714) 403-2480
CA Ins. Lic. #0780932



Hồng Phạm
1-800-543-3770
CA Ins. Lic. #0781338



Annie Vũ
1-866-444-5554
CA Ins. Lic. #0733407



Trình Văn Ngô
(714) 321-3795
CA Ins. Lic. #0754430



Nam Nguyễn
(714) 350-6959
CA Ins. Lic. #0D07302



Diệu Trang (Lise) Võ
(714) 271-2822
CA Ins. Lic. #0732351



Huy (John) Nguyễn
(818) 518-8187
CA Ins. Lic. #0E36886



Diệp Anh (Jessica) Nguyễn
(714) 200-5433
CA Ins. Lic. #0D76650

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, ưu tiên xét xử sẽ căn cứ vào điều khoản trong các qui định và những hợp đồng đó.



LEARNING Tell them a story

A traveling museum exhibit teaches children about Vietnamese culture and customs through the use of folktales.

By TARA TAGHIZADEH

For so many youngsters living in America, their only knowledge of the word "Vietnam" is linked, inevitably, with fighting.

"Here in the states, we perceive it as a war," said Cheryl McCallum, the education director of the

Children's Museum of Houston. "It isn't. It's a country, and the country has moved far beyond that phase of its life."

So she and her staff set out to change some perceptions and educate boys and girls about the Asian nation's

rich traditions as well.

Earlier this year, the museum debuted "Dragons and Fairies: Exploring Vietnam Through Folktales," a traveling exhibit that will have wound its way through 11 cities by the time it closes in December 2007.

Knowing they wanted to build an Asian-themed exhibit for kids, museum lead-

ers turned to the Asia Society Texas Center during the developmental stages and debated what countries could be best to feature. Three locales emerged as a result of these talks — Vietnam, Cambodia and Laos — all which haven't garnered as much attention as, for example, China and Japan.

"We landed on Vietnam

for several reasons," McCallum said, "but one reason that we have used as a guiding force around the process is related to a quote that (author) Mai Elliot gave us: That 'Vietnam is a country, not a war.'"

Once Vietnam was selected, museum organizers turned to advisers, including members of the Vietnamese

American community to help produce the show. Focus groups, also including Vietnamese Americans, played a key role in guiding them about the type of information children should learn.

Thus the exhibit steers clear of any political con-

See EXHIBIT on page 7



A LESSON IN EACH SCENE: Young visitors to The Children's Museum of Houston can role-play in the tiny houseboat, above, depicted on the Mekong Delta, which can be seen as a mural on the wall. On "dry land," workers can sell the fruits and fish in the foreground. Below, from left to right: A girl learns the significance of the altar in Vietnamese homes; a pupil is taught to transcribe a Vietnamese name she picked for herself and write a poem about its meaning; a mother demonstrates to her son how to use a yoke to bring food from the houseboat to market; a boy uses a pulley to hoist a cargo net holding a watermelon; children enter this lantern-adorned walkway and are immersed in the decorations and traditions of the mid-autumn moon festival.

A new kind of majority

Three Vietnamese Americans now sit on the Garden Grove school board.

By TIM SULLIVAN

In 2002, when Lan Quốc Nguyễn won a seat on the Garden Grove Unified School District board, he became its only Vietnamese American member and took on a common role for a minority-elected official amid a sea of white faces: He pushed for better communication between the district and its sizable immigrant community.

But this year, district voters added two more Vietnamese Americans to its board, and the community finds itself with a majority on the five-member group. Now, those three representatives have an

unusual opportunity that extends beyond their countrymen's immediate educational needs and geographical boundaries — as well as a huge challenge.

"Our job becomes harder," says Trung Nguyễn, an attorney who won one of three seats open in the November election and was sworn into office last week. "Because we are a majority of the board, as Vietnamese Americans, we need to prove to all residents of the district that we can look out for everyone's interests."

So the new members say they want to find a balance between governing for all students and parents and continuing to push for their

community's needs. Much is on the line: Success could lead to even more success for other districts and enclaves around the United States, and another step in making a Vietnamese name on a ballot card as transparent as an Anglo one.

As recent as 25 years ago, this district, which includes an area between the large cities of Long Beach, Anaheim and Irvine, was mostly white, with only 3.2 percent Asian and 15 percent Hispanic students.

Today, it has transformed into a population of 50,000-plus students in 70 schools, with 28 percent of them Asian and 51 percent His-

See DISTRICT page 7



TAKE IT FROM THE BOARD: Trung Nguyễn and Kim-Oanh Nguyễn-Lâm both won the 2004 elections for Garden Grove Unified School District board. The two agree that with education, all things are possible. Regarding proposed Vietnamese-language classes in the district's high school's, Trung Nguyễn said, "It's about having choices when you choose to study a foreign language." Photos by BENJAMIN VU

STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-Anh La-Pham

WRITERS
Matthew Chin
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Vu Qui Hao-Nhien

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Cynthia Anh Furey
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
submissions and subscriptions, please get
in touch with us in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@ngui-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier English-language publication of Ngui Viet Daily News, the oldest and largest Vietnamese-language newspaper in the United States. Our section appears every Thursday, targeting the young, multi-cultural generation of Vietnamese-Americans. We share a content partnership with The Orange County Register newspaper in Santa Ana, CA, at www.ocregister.com. We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.ngui-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Quy Toan

Rare cranes found in Yok Don Park

ĐẮC LẮC, Việt Nam — The seizure of an endangered red-headed crane from a local hunter has led wildlife experts to several nests belonging to these rare birds in a national park in Đắc Lắc Province.

Guided by Y Xa, the M'non ethnic who caught the two-month-old bird, researchers from Sài Gòn's National University and Yok Don national park conservationists traveled deep into the park's swamps and forests and found three nests belonging to the *Crus antigone* earlier this month.

They first spotted a grass nest surrounded by crane feathers near a marsh covered with wild rice, grass and rushes where Y Xa had caught the crane.

He made the catch as the bird walked over to the swamp some 20 meters from its nest. "Its parents hovered over my head for a while and then flew away," he said.

"I saw other nests in a nearby lake," he added, and took researchers to another swamp, 10 kilometers from the first one. "The M'non call the bird tong k'reo," he said.

Researchers then found two more nests in the forest's waterlogged areas. The scientists claimed to be surprised since red-headed cranes have never been discovered nesting in Việt Nam.

"The presence of the young bird and the nests show evidence of cranes breeding in Việt Nam, which is good news for conservationists," Yok Don park manager Ngô Tiến Dũng said.

The young crane will remain in captivity pending a final decision from wildlife experts, including Jeb Barzen, a member of the International Association for Cranes in Wisconsin.



Letter from the editor

We celebrate the magic of the season as well as the magic that's newspapering inside the Ngui Viet DailyNews, which turned 26,

just yesterday.

It's a birthday we tried to pass gracefully and gratefully, knowing that in this place on earth all of us are free to write, report and rejoice in the business of delivering the news.

You may have heard of the newlyreleased Gallup poll, an annual survey of people living in America asking what professions they rank the highest in honesty and ethics. The answers, in order, are:

1. Nurses
2. Grade-school teachers
3. Druggists, pharmacists
4. Military officers
5. Medical doctors
6. Policemen
7. Clergy
8. Judges
9. Day-care providers
10. Bankers
11. Auto mechanics
12. Local officeholders
13. Nursing-home operators
14. State officeholders
15. Television reporters

16. Newspaper reporters
17. Business executives
18. Congressmen
19. Lawyers
20. Advertising practitioners
21. Car salesmen

Do the responses surprise you?

They sure surprised me, having followed what's in print about the corporate world across the country. To be included as we are, right in No. 16, I think, is an honor and a responsibility. We are the oldest and largest Vietnamese-language publication in the nation, but we don't rest with age. We need to consistently strive to get better. And we need to give back.

Many companies say this, but since I've been at Ngui Viet, I see we really do, spending hundreds of thousands of dollars over the years to support community work in education, immigration, innovation, publishing and the arts.

To me, there's beauty in both endeavors.

Long live the printed press which nourishes us day to day.

Yours,

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News, Reuters and staff reports

Nguyen takes office

GARDEN GROVE, Calif. — Janet Nguyễn — who, as an elected official, is the highest-ranking Vietnamese American woman in politics in the United States — took her oath of office this week, cheered on by friends and supporters.

Nguyễn, 28, is the first woman in 34 years to serve on the Garden Grove city council, garnering the highest number of votes out of nine candidates in the November election.

David O. Carter, a United States District Court judge and her former professor at the University of California, Irvine, administered the oath of office.

"I appreciate the confidence bestowed on me by my Garden Grove neighbors," Nguyễn said. "I will work tirelessly to better our community." Nguyễn joins Mark Rosen, who won re-election last month, along with Bill Dalton, newly-elected to the mayor's post, as well as councilman Mark Leyes in leading the city.

She has an extensive history of service to the Garden Grove community. She serves on the board of directors for Garden Grove Hospital, Garden Grove Senior Meals on Wheels and The Grove Theatre Center. She also is an associate member of the Garden Grove Strawberry Festival Association, and is a former member of the city's traffic commission as well as the Orange County Alcohol and Drug Advisory Board.

Nguyễn graduated from Garden Grove High School and received her bachelor's degree in political science from UCI.

Smithsonian considers Vietnamese American exhibit

Officials at the Smithsonian Institution, hoping to mark the 30th anniversary of the mass arrival of refugees in America, say they're interested in producing exhibits focusing on Vietnamese American life in 2005.

Franklin Odo, coordinator of the museum's Asian Pacific American Program, met with community activists in Washington, D.C., last month, telling the group of about two dozen that the idea is tentative — and dependent — on response from their fellow immigrants in locales across the United States.

Francy Youngberg, a consultant, described the form such an exhibit could take, drawing on experience from what emerged two years ago in the Korean American community to celebrate its centennial in America. Possibilities include a painting or photography show, a display of artifacts of Vietnamese American presence from 1975 to 2005, a film festival combined with lectures on the world of the refugees, spanning art, literature, cuisine and the like.

Yet it's all conditional on feedback from the Vietnamese American community. If \$60,000 could be raised before the end of the year, according to Youngberg, then the Smithsonian would likely go ahead with the proposed exhibit.

Those who attended Odo's session include Bán and Châu Nguyễn of VANG, the Vietnamese American National Gala group which sponsored a successful gathering last May to honor achievement in the community; and two top executives of the National Congress of Vietnamese in America (NCVA). Nguyễn

Ngoc Bích, NCVA chairman, visited California in past days to solicit support for the project and talk to some major community and artist groups.

"The response was overwhelmingly positive," Nguyễn said. "Everybody was raring to join the effort."

Tax-deductible donations can be made payable to the Smithsonian Asian Pacific American Program. Donors can send checks to: Smithsonian Institution, Asian Pacific American Program, A&I, Room 2467, MRC: 440, P.O. Box 37012, Washington DC 20013.

For more information, call Odo or Gina Inocencio at (202) 786-2409. Inquiries in Vietnamese can be directed to NCVA at (703) 971-9178 or by fax at (703) 719-5764.

Việt Nam finds grave containing remains possibly of French soldiers

DIỆN BIÊN PHỦ, Việt Nam — Construction workers have found a mass grave at a former battlefield here containing 11 sets of remains believed to be of French soldiers who died 50 years ago, state-controlled media has reported.

The remains, along with hand grenades, bullet cartridges, silver necklaces and wallets containing some photos and documents in foreign languages, were recovered last weekend, the Lao Động newspaper said.

Provincial authorities believe the remains, discovered during construction of a park near the former bunker of France's commander at Điện Biên Phủ, belonged to French soldiers.

They offered no details, while officials at the French Embassy in Hà Nội said they had no comment.

Following the bloody, 56-day siege at Điện Biên Phủ, French forces surrendered on May 7, 1954, leading to the end of colonial rule in Indochina.

The French suffered more than 2,000 deaths in the battle, with at least three times as many fatalities for the Vietnamese. Thousands of other French soldiers died during a forced prison march or while held in captivity afterward.

BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

Greed

When I was in college, I joined the chess club. I played above average, but nowhere near the better players. The faculty sponsor was playing several of us simultaneously, moving along to give us time to think about our next move.

I remember, once, he made a motion that astonished me — he had left a piece unguarded and I could take it without reprisal. I studied that chess board. Nope! No way would any of my pieces be endangered, so I pounced.

When he got to me on his next round, he smiled and said kindly, "That greed, Miss Zeigler, will cost you the game." Greed? Whatever it was, I lost. My free capture had unbalanced my array and I was unable to counter even one action as he attacked.

I learned new dimensions for the meaning of "greed" that day and every now and then things happen to remind me of that old, old episode. For example, we have just observed Pearl Harbor Day, Japan's attack on Hawaii, America's westernmost territory.

In 1941, Japan controlled Eastern Asia from the coast on west almost to eastern Europe and on south to Vietnam, which was occupied by the French. Japan wasn't ready to tackle a European power, so Vietnam escaped its thrust.

But the Pacific Ocean? No problem.

Japan decided to extend its dominance across that vast ocean to America's West coast and thus would take over almost half of the planet Earth. The islands of Hawaii, tiny patches of land that Japan hardly noticed, stood in the way so Japan attacked Pearl Harbor and saw itself as a power from the Ural Mountains, across our sunken battleships and, by reference, to America's West coast.

"Watch out America — now you see what power means!"

Unfortunately for her and her countrymen, the attack on Pearl Harbor also destroyed our historic Monroe Doctrine: "Stick to this hemisphere."

Through it we had avoided many foreign entanglements, with the exception of a couple of wars. Japan's unprovoked move freed the United States to become the international power we are today.

And today, Japan strives to cooperate wherever it can, and to prove its beneficent character. Now we read that its troops have joined the Allied Forces in Iraq.

It would seem that what I learned by losing a chess game, Japan learned by losing World War II.

One of my favorite verses in the Bible is, "He that sitteth in the heavens shall laugh." Often I wonder if a gentle rain is really rain or is it a shower of divine tears, spilling laughter at our machinations.

First U.S. commercial plane departs from Việt Nam since war

SÀI GÒN — The last time a U.S. commercial airliner took off from Việt Nam, the passengers were running for their lives, abandoning their homes and hoping not to be shot down by the communists.

But last Saturday, Tân Sơn Nhất International Airport was full of smiles as travelers eagerly boarded a historic United Airlines flight bound for America — the first U.S. carrier to fly out of Sài Gòn since the Việt Nam War ended in 1975.

"This is very special, the first direct flight from Việt Nam to the U.S., and I want to be part of this historic flight," said Vũ Mạnh Hùng, 45, of Sài Gòn, who waited two months to take his trip to the United States.

The daily flight aboard a Boeing 747 stops in Hong Kong before continuing on to San Francisco. Even before departing, when the inaugural flight first landed in Việt Nam, it was greeted with much excitement for its symbolism.

The flight comes as Việt Nam and the United States expand relations that have been growing over the past decade. The former foes signed a landmark bilateral trade agreement in 2001 and celebrated another symbolic milestone last year when the first U.S. Navy ship arrived since the war, docking at a port on the Sài Gòn River.

Pan American flew the last flight out of the wartime capital of South Việt Nam before Sài Gòn fell to the communists on April 30, 1975.

Refugees in Cambodia decline offer to settle in U.S.

PHNOM PENH, Cambodia — Three quarters of Vietnamese who recently fled persecution in their homeland and were offered residency in the United States in November rejected the proposal, officials at a U.N. refugee agency say.

Only 41 of nearly 200 refugees accepted the offer to move to America, said Cathy Shin, a protection officer for the United Nations High Commissioner for Refugees in Phnom Penh. It was not immediately clear why so many individuals — who come from various highland ethnic minority groups but are

known collectively as Montagnards — rejected the offer.

However, the U.N. agency said in a statement that it was "concerned that some Montagnards are leaving their homes under the mistaken impression that the refugee agency can help them regain their ancestral lands which they claim have been confiscated."

This was "well beyond the scope" of the agency's mandate and they "have been concerned that Montagnards may be exposing themselves to risk acting on this illusion."

More than 1,000 Montagnards fled Việt Nam's Central Highlands after a 2001 crackdown against them for protesting alleged religious repression and land confiscation. The refugees have been resettled in third countries, mostly the United States. The government crushed similar protests in April this year, prompting another exodus.

The U.N. is sheltering 703 Montagnards at sites in Phnom Penh and in Ratanakiri, where many entered Cambodia. The UNHCR noted last month the growing numbers of Montagnards were crossing to Cambodia.

Once the agency made it clear that it couldn't help them recover land, some asylum seekers said they wanted to return to Việt Nam, said Ron Redmond, UNHCR spokesman in Geneva.

PACIFIC TRANSFER

PAST AS PROLOGUE

In my past, I can see the picture on the front page of the daily newspaper. It portrays a lanky young man, laying, vulnerable, on a street. Two burly, middle-aged riot policemen leaned over him, one with his right knee on the youth's back, the other with his wrestler's arms around the upper torso. The victim's head is bleeding, and nailed to the ground. Blood was running down his forehead, spilling on the street.

I remember the blood trickling slowly from the grazed spot on my right arm. I did not know what had happened amid the confusion. I had picked up a tear gas canister and then a piece of rock, hurtling them with all my might — at the advancing police in their regalia.

Then I ran away as fast as I could with a group of high school students. With my arm hurt, I thought it was best to escape. So I jumped onto the first city bus available. The overloaded vehicle sped away, spewing more smoke and haze into the bluish and now surreal scene, as I watched from a distance

through a window frame. Some of the remaining demonstrators fell onto the ground, quickly surrounded by more riot police.

I was about twenty years old then.

Dear "con," my girl,

"Bố," your dad, hopes that you have passed the bitterness stage by now. Right after your 20th birthday, the bad news came, the result of the presidential election completely unexpected to many people, including con — or, had you seen it coming?

Anyway, you were so upset that you had to express some defiance: running an ad in a publication for consolation, depicting one of the dreamy moments of the 60s and coaxing people to think for themselves after they read the lyrics to John Lennon's "Imagine."

Isn't it an uphill battle in

this post-industrial, globalized mass society — as in your social ecology class? But, in a paradoxical vein, I discovered in you the awakening of a political conscience and a knack for perceiving injustices and their human consequences. If it is any comfort for you at the moment, Bố will tell you this story.

Although we did not celebrate birthdays in Việt Nam, I remember vividly what happened on the eve of my 20th birthday — a long time ago on the other side of the Pacific. It was a turbulent day with high winds and dark skies in the South as Bố was wandering in the Dakao District, looking for a place to accommodate our family's fourth migration from the advancing destructions of war.

Somehow our clan seemed fortunate enough to be one step ahead of disaster. Ông, your grandfather, always said our predecessors were "hiền," nice and compassionate to others, and we reaped the

benefits later in life.

I was walking and looking for a residence in the middle-class district that, with the war coming, middle-class folks could no longer afford: the survival choice gradually narrowed to working with or for the oncoming foreigners — the choice that many self-respecting Vietnamese were reluctant to make, yet had to make sooner or later. I went by the residential area with a few restaurants and coffee houses.

The neighborhood radios were blaring out new bulletins for the day: For the first time in the long war the Johnson administration sent more than 100 airplanes north to bomb munitions depots; and for the first time the air raids were not conducted as reprisal for attacks against Americans in the South.

Then the first two U.S. Marine battalions landed on the beachhead of Đà Nẵng, with the high school girls in long, white, flowing áo dài's offering them flowers. I saw

the beginning of the end of the war, I did not, however, speculate that it would take so long — measured by the loss of lives and homes, opportunities and innocence, plus the sense of powerlessness and the recurring nightmares.

So much for the painful past and the dismal present. Perhaps, con should just come home. Bố will make your favorite dish. You will lie down on the big couch (not long enough for your legs now) and Bố will bring out the decades-old quilt to keep you warm. Bố, Mẹ and Cu will be there and we will watch "Gandhi" or "The Year of Living Dangerously" — for how many times we cannot remember. Con would sob quietly upon Gandhi's death, just like when you were in grade school watching it the first time. Bố would try holding back tears when the British officer re-

peatedly struck Gandhi's outstretched hand. Billy Kwan, the wise and angry Indonesian dwarf, would mockingly say, "Ah! As journalists you cannot afford to get involved."

But what must we do then?

Now you are very well-equipped to answer the question — but keep your mind open. Keep your eyes on your goals; do not forget the conclusive issues, but address the immediate reality with all you can — adding your light to others. You are 20 now. Go save the world. And, together again, we shall cry out loud: Venceremos!

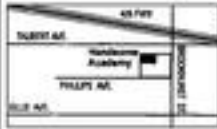
Cố Lữ served as assistant to the editor-in-chief of *Người Việt Daily News* and as editor of *Việt Forum* and *English Section*, the first four-page English-language supplement in *Người Việt* from 1983 to 1988. He has written a column on US politics and international relations in *Thế Kỷ 21*, a monthly magazine on politics, history, arts and letters, since 1988.

Đón đọc những bài viết của các kỹ giả được tin nhiệm:

VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VĂN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGUOI VIET

漢聲
Handsome Academy
After School Tutoring
18225 Brookhurst, Suite # 1
Fountain Valley, CA 92708
Tel: (714) 593-1611
Fax: (714) 593-1963



Special Programs:
• New SAT-I and SAT-II
• AP Calculus and AP Sciences
• CAT-6 test preparation
• Chinese for children and adults

English for All Occasions
Student of all grades learn to be word-smart through assignments in:
• Vocabulary & word usage
• Reading & Reporting
• Writing essay & stories
• Speeches & presentations
Homework Sessions:
Focus on helping students understand & complete school assignments / projects.
Basic to Advanced Math Caneen:
Computation, word problems, pre-algebra, algebra I/II up to calculus. Individualized coaching in problem solving, explain difficult concepts, review previous material, then move ahead of class.
ESL Summer Program:
For foreign students, beginning to advanced from phonics to daily conversation, grammar, vocabulary, reading and writing. Trips to local points of interest and cultural events.

\$25 off
for New Students

A Liver Transplant Miracle

My name is Ton Nu Lanh and I am a resident of Westminster, California. I want to tell the story of my liver transplant miracle. My story began when I was diagnosed with cirrhosis of the liver in its final stages. I was rushed to have treatment at the University of California, Irvine, Medical Center, inside its division of transplantation.

After having a tumor removed, I was on the list for a liver transplant and I was waiting for an available and compatible organ. My health was in critical condition; I was totally out of control and unconscious. I know that many of the doctors and nurses in charge of my care were very concerned about my condition, while my family members feared for my life.

With the expertise of my wonderful doctors - their humanity and talent - my life was saved. It is such a miracle and a marvelous job! Without their help, I realize I would have never made it through this crisis. My health is improving tremendously day by day, and I feel new hope for living. I am optimistic about this new opportunity I have to continue my life, and I have returned home. My family shares my gratitude and relief. We are thankful to all the doctors and nurses who cared for us. Their hard work and professionalism have given us new hope and unlooked-for joy.



As a liver cancer survivor, I would like to help any patient who has liver problems understand that they should have treatment at UCI where they will receive the highest level of care.

I would like to express my most sincere and great appreciation to the liver transplant team at UCI Medical Center in Orange, California:

Dr. David Imagawa Dr. Paul Suding
Dr. Hu Ke Qin Dr. Thong Nguyen
Dr. Hart Marquis and Lan Chi Bui, Pharm.D.

I also need to thank Debbie Mountain, R.N., Dannie Garber, M.S.W., and Janette Carbone, P.A., who gave me financial and emotional support.

Again, there are not enough words to express the gratitude that my family and I have for all the doctors and nurses who performed this miracle for me. And our gratitude - to each of you - comes from the bottom of our hearts.

Most sincerely,
TON NU LANH
Liver transplant patient and family



**Put your job listings
where more than
1 million people
will see them!**

Advertise in

OC Job Finder

www.ocjobfinder.com

A product of The Orange County Register



A TOURIST IN HIS OWN HOMETLAND: In Việt Nam, Nguyễn's size made him the object of ridicule during a winter trip with a friend. Photos and story reprinted with permission from the Orange County Register.



MOVING ON: Nguyễn Huy Vũ, 29, has sought help with his binge-eating problem. And since gaining weight, he's started researching surgical options for obesity.

BODY SLAM

Being an overweight Vietnamese-American can take a toll on one's mind and body

By NGUYEN HUY VU

When friends ask me about my trip to Việt Nam this year, I show them photographs from atop the Marble Mountains and the view of the South China Sea. I describe the miles of soft white sand and lush palm trees of China Beach. I beam when I think about the Hindu temples that managed to survive a millennium of war, famine and disease.

But I edit things out. I don't tell anyone about being in Sài Gòn, where people on the streets pointed, gasped and giggled as I passed. Or about keeping my shirt on as I surfed the South China Sea, afraid of what the slim fishermen would think. Or about spending an evening at a nightclub debating with strangers the possible reasons for my obesity.

I am 5-foot-3, about 6 inches shorter than the average American man. I weigh nearly 250 pounds, almost twice the weight of the average Vietnamese man. I've never looked like a typical person in either culture.

In the United States, it is generally unacceptable to comment about a stranger's appearance. In Vietnam, physical flaws are freely discussed, and my rotund body was fair game. The words hurt in any context. But they go deeper in Vietnam.

I was born in Sài Gòn during the waning days of the civil war and was raised here in California, in and around Little Sài Gòn. I built my identity around being Vietnamese. To my disappointment, returning to my motherland is not really returning home. And the fact that I look different only reminds my brethren there — as if they needed to be reminded — that I am an outsider, a Việt Kiều.

My traveling companion, Tuấn Anh, and I had just returned from a surfing trip along the central coast of Việt Nam, where no restaurant within 350 miles served anything remotely resembling American food. He was hoping to find someplace that might dish up some hash browns like in California.

We had just sat down for breakfast when our waiters pointed to me and snickered to each other in Vietnamese.

"Hey," said one to the other. "Check out the fat guy."

Tuấn Anh's face darkened when he heard the waiter's words.

"You're joking, right?" he snarled. "We speak Vietnamese."

The guy's eyes widened as he leapt to apologize, explaining that we must have misunderstood him. The other pretended nothing had happened.

"So what do you want to order?" he asked plainly.

Then there was the night at the club in Đà Nẵng. Six hostesses surrounded our table by the time we asked for our first round of drinks. I eventually struck up a conversation with a prostitute. We shimmied out on to the dance floor. She fed me slices of mango, pear and watermelon. She asked if I was married. Then the inevitable came.

"Boy, you are fat," she said, groping my chest and giggling. "Your breasts are bigger than mine!"

Out of control

My mother is slight. My father is thin. My brother has forever been slender.

But it had always been different for me. Since grade school, I had been on a mishmash of weight-loss programs. I popped myriad diet pills that did little more than make me feel woozy and sick. I spent a lot of time looking at my family and wondering if I had been adopted.

It's difficult to explain my relationship with food. Binge eating was always a source of comfort and stability. I would plant myself in front of the television and stuff myself until I was sick. When I was done, shame and self-loathing washed over me.

Family problems? Have some fried chicken. Midterm frenzy? Let's order pepperoni pizza. A bad breakup with a girlfriend? Time for a hamburger and fries.

I spiraled out of control after I returned from my Việt

Nam trip last winter. I was bingeing three or more times a week. I began therapy sessions with a psychiatrist who specializes in eating disorders. She diagnosed me as a compulsive binge eater.

There is something comforting and absolutely terrifying about hearing it out loud for the first time. Feeling worthless and berating myself about not having the willpower to lose weight was always my deep, dark secret.

The therapy made me face my demons, and after a few months, following the steps my psychiatrist suggested, I began to conquer my eating habits.

I went to a nutritionist to figure out how to be healthier and reassess how I looked at food. I was taking medication for anxiety and depression. I was exercising every day. Things were looking great, and I was feeling hopeful for the first time in years.

It changed when I moved from Seattle back to Orange County to work.

It would be about a month before I had insurance — therapy, nutritionists and medication were too expensive. And, quietly, I believed I could handle the binge eating myself.

But transitioning was a lot more stressful than I had anticipated, and I saw myself reverting back to my old habits. I stopped paying attention to what I ate. I was not motivated to exercise. I started chain-smoking.

I've gained nearly 30 pounds since moving back to Southern California.

Most of my clothes don't fit anymore.

I spent the past few weeks making calls to doctors who specialize in eating disorders and am reading up on surgical options to get the help I need.

My brother, Việt, has become increasingly worried about my health and has dragged me back into the gym. It's daunting to think I have to start over again, and I know there will be more setbacks.

But I will keep dusting myself off. I'm worth it.

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION

JUDGMENTS & SETTLEMENTS

- ▶ \$10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- ▶ \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- ▶ \$5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
- ▶ \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- ▶ \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- ▶ \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm

RECENT AWARDS

- ▶ Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- ▶ Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*

LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW

LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM



JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL

K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL

Chúc Mừng

Nhận được hồng thiệp
của Ông Bà Lê Gia Thụy
báo tin Lễ Vu Quy của Trưởng Nữ

Michelle Lê

đẹp duyên cùng

Peter Thật Vũ

Thứ Nam của Ông Vũ Văn Thực
Hôn lễ sẽ cử hành vào ngày Thứ Bảy 25 tháng 12 năm 2004
tại Fountain Valley, California.

*Our sincere congratulations to Michelle and Peter
as they begin their new life together!
Hand in hand, we hope you will find
many beauties in this world!*

*Yours truly,
GĐNV*



ENTER THIS CONTEST!



C A L I F O R N I A
S T O R I E S

The California Council for the Humanities

California
Stories
Uncovered

The California Council for the Humanities and New California Media invite you to...

Write a "letter home" to a real or imagined relative and describe your life in California.

No matter where you're from – another country, another state, another city in California – write a letter "home." Letters will be touching, informative, stirring and will open the door to California through your eyes. A good letter will be more personal than political, and will capture your moment in history. It will let the reader understand your life. We encourage you to write in your native language.

Prize: \$1,000 for 12 winning entries

Maximum 800 words. Anyone over age 18 can enter.

Deadline: January 15, 2005

Submit your letter! Send your entry to:

Story Contest Entry

Julie Johnson

275 Ninth Street

San Francisco, CA 94103

 **NCM**
www.ncmonline.com



IT'S CHILD'S PLAY: These young museum-goers learn what it's like to live in Vietnam — as they simulate being on a houseboat, at left — joined by broadcaster Lanny Griffith, of Houston's Fox 26 News, for morning show. These girls, center, hop on a scooter to ride through the busy streets. Three youngsters act out a tale as they sit on the ground to eat rice. Photos courtesy of The Children's Museum of Houston.



EXHIBIT from page 1

notations and centers on cultural and mythological aspects of Vietnam.

"There was a resounding agreement that we should be focusing on folktales," McCallum said, describing them as "a medium through which the Vietnamese have historically transmitted cultural values, festivals, celebrations."

"What we're trying to do is to show the richness and beauty of the country, the things about the culture that have made the people resilient and able to hold on to their values."

"Dragons and Fairies" explores slices of the Vietnamese world through interactive means. Pupils can gain a sense of everyday life in Vietnam by riding a scooter, creating an altar for ancestors, simulate sailing on a houseboat. Moreover, viewing the

display can teach visitors about popular Vietnamese stories — such as the one of the Mountain and Sea Spirits or Chú Cuội and his flying ax — allowing them to immerse themselves in the meaning behind Vietnamese names, and helping them understand the roles of popular heroes in Vietnamese mythology and legends.

Each of the museums that will host the "Dragons and Fairies" show also participates in outreach programs to involve members of their local Vietnamese American communities. One such community member is Y Hoàng Đỗ, a physician who along with his wife, Quý Linh Đỗ, were active in creating the landmark display.

"The exhibit provides a wealth of hands-on learning activities regarding the culture of Vietnam and the Vietnamese, and their daily life and experiences," said Đỗ, of

Houston. He believes its importance lies in explaining the aspects of the culture, particularly those related to important national festivals and celebrations such as the Lunar New Year.

"This is a very powerful way to reach American children and their families and teach them about various cultures, histories and traditions," Đỗ said.

The show is administered by the Association of Children's Museums and funded by the Freeman Foundation Asian Exhibit Initiative, which allocated \$864,000 for "Dragons and Fairies."

The foundation's mission pushes for "understanding between Asia and the United States," and it boasts a partnership with 77 U.S. cities that has signed up to host exhibits for the organization as part of its "Go East" program. These exhibits include traveling shows that highlight Viet-

namese, Chinese, Korean, Laotian and Japanese cultures.

Plenty of youngsters across the United States may be familiar with Asian foods, according to a survey conducted by the museum association, but they largely lack greater knowledge of the traits and traditions of Asian cultures. The main goal of the foundation is to close these cultural gaps, while boosting understanding.

"In a highly connected world, the international knowledge gap among the youngest generation is particularly troubling," said Janet Rice Elman, executive director of the Association of Children's Museums. "The Freeman Foundation Asian Exhibit Initiative prepares children for the multicultural world in which they will live, work, and play. We anticipate that the 'Go East' exhibit will spark an interest in other cul-

On the road with the "Dragons and Fairies" show

It debuted at The Children's Museum of Houston at the start of this year, then onto the Louisiana Children's Museum, before going to the following:

November 2004 to January 2005: Lincoln Children's Museum in Nebraska

March to May 2005: Family Museum of Art & Science, Bettendorf, Iowa

July to September 2005: Stepping Stones Museum for Children in Norwalk, Connecticut

November 2005 to January 2006: Exploris Museum in Raleigh, North Carolina

June to August 2006: Phoenix Family Museum

October to December 2006: Children's Discovery Museum, San Jose

February to April 2007: Children's Museum of Stockton, California

June to August 2007: Please Touch Museum in Philadelphia

October to December 2007: EdVenture Children's Museum in Columbia, South Carolina

tures and lead children and families to further explore and appreciate the lives and herit-

age of other children and families throughout the world."

DISTRICT from page 1

panic. Alan Trudell, the district's spokesman, says the biggest impact of the demographic change has been on the district's ability to communicate with its youngsters. Pupils speak more than 65 languages at home, he details, and 53 percent of those in the classrooms are classified as "English learners."

Consequently, Trudell says, administrators have hired more translators to help offer parent-student handbooks in different languages, along with an expanded web site. The district has also given each student his or her own improvement plan.

The work has paid off. Earlier this year, Garden Grove Unified received the Broad Prize for Urban Education, awarded to the nation's best urban school system. After emerging as a finalist — twice — the district claimed the top prize along with a \$500,000 check for scholarships.

Yet holes remain, such as a lack of graduates attending four-year universities and a dearth of technology. Plus, the district's teaching force does not reflect the student body; only 20 percent of educators are ethnic minorities.

Lân Nguyễn says he has helped to close a lingering divide between the district and the Vietnamese community with a plan for a radio show that will educate Vietnamese parents about the school district. Nguyễn's success on the board encouraged the others to some degree — Lân Nguyễn has worked with Trung Nguyễn for years — but others in the Vietnamese American community thought they could do better.

Kim-Oanh Nguyễn-Lâm, the other member joining the board, says she ran because she hadn't seen enough done for the Vietnamese American communities — or other ethnic groups — even with Lân Nguyễn on the board.

"The district made a big deal about the award, but the quality of education isn't just based on one set of numbers," she says. "There's lots of room for improvement."

Nguyễn-Lâm, who is a pro-



THE INITIAL STEP: Lân Quốc Nguyễn, elected in 2002, became the first Vietnamese American to serve on Garden Grove's school board.

fessor of teacher education at California State University, Fullerton, and a veteran of educating teachers and parents on cross-cultural competency, wants to give more support to the district's Vietnamese language programs and do a better job teaching students about Vietnamese culture and politics.

When the results came back for the at-large school board openings, for which there were eight candidates, incumbent Linda Reed received the most votes with 34,331, Nguyễn-Lâm second with 30,064 votes and Trung Nguyễn third with 27,037 votes.

The three Vietnamese American board members won't likely be voting as a bloc: Nguyễn-Lâm doesn't necessarily agree with Trung Nguyễn on everything, and she is suspicious that her colleagues are simply using the school board as a platform to launch political careers.

But all three agree that they need to help run the district for everyone, not just their particular community. Still, with almost 80 percent of the district either Hispanic or Asian, and many of them immigrants, the new members' perspective as immigrants themselves is crucial to this task. "We're new arrivals here, we're learning English, we're poor, we're working hard," says Lân Nguyễn.

Some board members see it as especially important to reach out to Hispanic students and parents.

"There's a lot of misunderstanding between the Vietnamese and Latino communities," says Nguyễn-Lâm, who speaks Spanish. She explains that many Vietnamese Americans assume that Hispanic parents don't care about education. In fact, they tend to get more involved at the grassroots level rather than in leadership positions.

The most important long-term effect of the election of the three Nguyễns to the Garden Grove board, however, may not be on Garden Grove itself.

As Hùng Nguyễn, president of the National Congress of Vietnamese Americans, a Virginia-based advocacy group, says: The school district's majority, along with other victories, "show that the community as a whole is becoming more empowered as we stay here longer and longer."

While other ethnic communities have been in the United States longer and have struggled to win political offices, he notes that Vietnamese Americans "don't need to do the same thing. We can learn from other people's mistakes. We're growing on top of those lessons learned."

And those lessons include getting more involved in the process, not backing down to pressure, to network. The next goal, he adds, is to get people immersed in the political process year-round.

In Lân Nguyễn's eyes, the elections since 2002 have been greatly encouraging to Vietnamese Americans in the district. These past months, he says he and supporters registered some 9,000 new Vietnamese American voters. And while he acknowledges that it was primarily Vietnamese American voters who elected him by the slimmest of margins, the two new members won lots of votes from Vietnamese Americans, Hispanics and Anglos.

Now, as word spreads about the Garden Grove district, the win could continue to boost political involvement among Vietnamese American communities throughout the United States.

"I want to remove barriers and misperceptions," Lân Nguyễn says, "so that a voter can just look at us and say it's another candidate."

PROFILE

Garden Grove Unified School District

Established: July 1965

Superintendent: Laura Schwalm

Board of education members: Bob Harden, Kim-Oanh Nguyễn-Lâm, Lân Quốc Nguyễn, Trung Nguyễn, Linda Reed

Employees: More than 5,000

2004-05 district enrollment: 50,030 students

2004-05 budget: \$431.2 million

Schools: 47 elementary, 10 intermediate, 7 high schools, 2 continuation schools, 2 adult education centers, and 2 special education schools

Demographics: 52 percent Hispanic, 28 percent Asian, 17 percent Caucasian, 3 percent other

Languages: 53 percent of the district's students are English learners, more than twice the state average

Area of service: Most of Garden Grove and portions of six surrounding cities: Anaheim, Cypress, Fountain Valley, Santa Ana, Stanton and Westminster

Almanac: The district is the third-largest among 28 public school districts in Orange County. It ranks 12th in size among 1,054 school districts in California, and is the 88th-largest school district of 14,800 in the United States.

Honors: The district earlier this year won the Broad Prize for Urban Education, naming it the top urban school district in the nation. GGUSD was in the running since April when it was named as one of five finalists for the award, following an independent analysis of performance indicators such as test scores, dropout rates, and attendance data of more than 100 urban school districts by the National Center for Educational Accountability (NCEA) in Austin, Texas.

Under the NCEA's guidance, a team of researchers and practitioners conducted extensive site visits to the finalist districts in May and June to observe schools in action and met with district, community, and teachers' association representatives. A final selection jury of leading business, education, government, and labor leaders reviewed the information collected from the visits and subsequent information considered by the review board to finally choose Garden Grove as the winner.

In addition, Allen, Excelsior and Carrillo elementary schools were named 2004 California Distinguished Schools, representing the top 5 percent of schools statewide.

Fourteen GGUSD schools have been designated "Title I Achieving Schools" for exceeding expectations in meeting state standards on academic assessments despite having high student poverty levels (40 percent or more).

Source: Garden Grove Unified School District

Please adopt a homeless pet.
Save a life.

Orange County
Humane Society

21632 Newland • Huntington Beach, CA
(714) 536-8400 • rescue-a-pet.com



FILLING UP: The dark, low-ceilinged restaurant offers simple fare perfected over decades of cooking with steak. The front chamber and the bar are housed inside a building that used to be the Torino Hotel, and the area outside the eatery is historically the only intact example of a neighborhood of laborers and their families who came to San Jose from Europe during the late 19th and 20th centuries. Photos courtesy of www.henryshillife.com.

Henry's Hi-Life
301 W. St. John Street
San Jose, CA 95110
(408) 295-5414

By ANH DO

SAN JOSE — Everyone was hungry, and the idea was to eat meat. A change from our usual Vietnamese fare.

So we sought sustenance, in the cold of the night, finding our way across town to a city landmark. I flung open its door and heard someone behind me say, "This isn't what you'd expect," as I walked straight into a Western-style bar. In one corner,

a man in faded jeans is ringing up drinks on an old-fashioned cash register. In another, four gals and a guy guzzle Diet Coke and beers, waiting for their number to be called.

Carved into the wall is the menu, listing steaks, ribs and brochettes. We dip a hand into a canister for a seat assignment.

The music from the jukebox is drifting, as well as the wood smoke which will flavor our meal.

Welcome to Henry's Hi-Life, in the heart of San Jose, which, if you stumble upon it during the day, may not look like the place to spend a good chunk of change.

At night, it's far more wel-

coming, low-ceilinged as it is, wrapping warm aromas in this chilly weather.

The waitress, sweet and no-nonsense, edges toward our group of four. We are an engineer, a former engineer, an import-export manager and me. More starving by the minute.

"I have just five pieces of prime rib," she tells us. "That's all that's left. Anybody interested?"

We order three, and shortly after, she leads us to our table. The salads are there, beckoning.

We dig into our bowls, ask for glasses of Merlot, and I salivate as the main platters are set before us. You know, sometimes the best part is

actually looking at the gorgeousness of the food before slicing into it. And yes, prime rib can be gorgeous. Double ditto for pork chops — and mine come with bits of soft apple sprinkled with cinnamon — plus a 16-ounce baked potato next to the center-cut stars, at a cost of \$18.50.

I share bites with my dining companions. In return, I receive a fat piece of their even more fatty meat, leaving me longing for another.

The conversation is slowing as I gaze into my plate, satisfying the carnivore in me. We pass around the mushrooms, sauteed, at \$4 an appetizer, and it tastes like it came out of a can. Never mind, I focus on my fork, later looking at

the landscape paintings under the dim lights.

I am told that the restaurant, with its narrow rooms and plain furniture, was actually "remodeled" several years earlier following the huge El Nino storm that had dominated the front page of our newspapers. Still, picket gates are glued to the walls inside the building built in 1900, and there's a small television hanging over the diners in the bigger of two chambers. On this November evening, some concentrated eating is interrupted by the Pacers-Pistons brawl, which later results in the suspension of nine basketball pros. But I am firm, I want to finish everything I crave.

"This hits the spot," declares the engineer.

"This is how you cook this stuff," adds the former engineer.

I nod. My mouth is full.

This is a simple steak house and they've got their act right, working to perfect their art, rather than offering endless choices that distract us from what we sought. The main attraction starts at 14 ounces, going to 16 ounces, and higher. There's pasta, plus sandwiches, but why bother if you want a feast?

Every group, every couple I passed by, getting to my meal had meat on their table.

They know the real thing when they sink their teeth into it.

Sit and take a break with NGƯỜI VIỆT DAILY NEWS

HANNAM CHAIN
ASIAN SUPER MARKET
漢南超級市場

Garden Grove	Brookhurst
Magnolia	N
HANNAM CHAIN	

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844 **714-590-8408**

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM

NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/16/2004 ĐẾN 12/19/2004
Grocery SALE TỪ 12/16/2004 ĐẾN 12/22/2004

REMY MARTIN XO w/glass \$84.98 /750ml Reg. \$109.99	LOBOX (CÚ CẢI) \$5.98 Box / 50Lbs Reg. /\$9.99	CÁ NỤC LỚN (Mackerel) \$1.49 /Lb Reg. \$2.49	SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN (fresh short ribs) \$1.99 /Lb Reg. \$2.99
JOHNNIE WALKER Black W/Glass \$22.98 /750ml Reg. \$29.99	RAU DỀN MỸ (SPINACH) 4/98¢ Reg. 2/99¢	CÁ LƯỖI TRÂU FLAT FISH 99¢ /Lb Reg. \$1.49	RIBEYE THÁI LÁT (Slice ribeye) \$1.99 /Lb Reg. \$2.59
DẦU BẮP MAZOLA CORN OIL \$5.98 /Gallon Reg. \$7.99	TÁO NHẬT (FUJI APPLES) \$0.98 /2Lbs	MỰC NANG (Large Squid) \$1.29 /Lb Reg. \$1.99	SƯỜN BÒ ƯỚP GIA VỊ (seasoned short ribs) \$2.49 /Lb Reg. \$3.49